叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 外贸致富论(england's Treasure By Foreign Trade) 000001

2. 外贸致富论(england's Treasure By Foreign Trade) 000002

3. 外贸致富论(england's Treasure By Foreign Trade) 000003

4. 外贸致富论(england's Treasure By Foreign Trade) 000004

5. 外贸致富论(england's Treasure By Foreign Trade) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

外贸致富论(England's Treasure by Foreign Trade)

['ɪŋgləndˌ] ['treʒə(r)] [baɪ] [treɪd] .
Englands Treasure by Forraign Trade .
英格兰 宝藏 经过 外国 贸易 .

英国的外国贸易宝藏。

[ɔː(r)][ðə; ðiˌ] ['bæləns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [treɪd] [ɪz][ðə; ðiˌ] [ruːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['treʒə(r)]
or The Ballance of our Forraign Trade is The Rule of our Treasure
或者 这 平衡 的 我们的 外国 贸易 是 这 规则 的 我们的 宝藏

或者说，对外贸易的平衡就是我们国库的法则。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['tɒməs] [mʌn] [ɒv; əv] [lɑːnd] .
Written by Thomas Mun of Lond .
书面 经过 托马斯 门 的 伦敦 .

由伦敦的托马斯·蒙撰写。

['mɜːtʃəntˌ] ,
Merchant ,
商人 ,

商人，

[ændˌ ənd] [naʊ] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˌ] ['kɒmən] [gʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒɒn] [mʌn] [ɒv; əv] [bɜːstɪd]
and now published for the Common good by his son John Mun of Bearsted
和 现在 已发布 为了 这 常见的 好的 经过 他的 儿子 约翰 门 的 贝尔斯泰德
[ɪn][ðə; ðiˌ] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [kent] ,
in the County of Kent ,
在 这 县 的 肯特 ,

现在由其子肯特郡贝尔斯泰德的约翰·芒为公众利益出版发行。

[ɪ'skwaɪə(r)] .
Esquire .
《时尚先生》 .

先生。

['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [dʒiː] . [fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] [klɑːk] ,
London , Printed by J . G . for Thomas Clark ,
伦敦 , 打印 经过 J . G . 为了 托马斯 克拉克 ,

伦敦，JG为Thomas Clark印刷，

[ændˌ ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊld][æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [æt; ət][ðə; ðiˌ] [saʊθ] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] ['rɔɪəl]
and are to be sold at his Shop at the South entrance of the Royal
和 是 到 是 卖 在 他的 店铺 在 这 南 入口 的 这 皇家
[ɪks'tʃeɪndʒ] , -
Exchange , 1664
交换 , -

并将于1664年在他位于皇家交易所南入口的店铺出售。

[tuː; tə][ðə; ðiˌ] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] , ['tɒməs] [ɜːl] [ɒv; əv] [saʊθ] - ['hæmptən] ,
To the Right Honourable , Thomas Earl of South - Hampton ,
到 这 正确的 尊敬的 , 托马斯 伯爵 的 南 - 汉普顿 ,

致尊敬的南安普顿伯爵托马斯阁下：

[lɔːd] [haɪ] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [lɔːd] ['wɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [njuː] ['fɒrɪst] ,
Lord High Treasurer of England , Lord Warden of the New Forrest ,
主 高的 财务主管 的 英格兰 , 主 典狱长 的 这 新的 福雷斯特 ,

英格兰财政大臣，新森林总管

[naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːtə(r)] ,

Knight	of	the	most	Noble	Order	of	the	Garter	,
骑士	的	这	最多	高贵	命令	的	这	袜带	,

嘉德勋章骑士

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] .

and	one	of	his	Majesty's	most	Honourable	Privy	Council	.
和	一	的	他的	陛下的	最多	尊敬的	私处	理事会	.

以及国王陛下最尊贵的枢密院成员之一。

[maɪ] [lɔːd] ,

My	Lord	,
我的	主	,

我的主啊，

[ai]['prez(ə)nt] [ðɪs] [ɪn'sjuːɪŋ] ['triːtɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [æz; əz][ɪts]['prɒpə(r)]['peɪtrən] , [tuː; tə] [huːm]

I	Present	this	ensuing	Treatise	to	your	Lordship	as	its	proper	Patron	,	to	whom
我	展示	这	随后	论文	到	你的	领主	作为	它是	恰当的	赞助人	,	到	谁

,

,

,

我谨将此论著呈献给您阁下，您是此论著的合法赞助人。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [trʌst] ([ðə; ði] ['greɪtɪst] , ['daʊtləs] ,

by	vertue	of	your	great	Trust	(	the	greatest	,	doubtless	,
经过	美德	的	你的	伟大的	相信	(	这	最	,	毫无疑问	,

因您伟大的信任（无疑是最伟大的），

[ɪn] [ðɪs] ['kɪŋˌdoʊm]) [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt]

in	this	Kingdome	)	the	management	of	his	Majesty's	Treasure	,	and	improvement
在	这	王国	)	这	管理	的	他的	陛下的	宝藏	,	和	改进

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['revənjuː] ,

of	his	Revenue	,
的	他的	收入	,

在这个王国里）管理国王陛下的国库，并提高其收入。

[ɑː(r); ə(r)][məʊst] [pɪ'kjuːliəli] [kə'mɪtɪd] .

are	most	peculiarly	committed	.
是	最多	奇特地	坚定的	.

非常特别地投入。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] (['ɪŋgləns] ['treʒə(r)] [baɪ] [treɪd]) [ə'ləʊn] [bi'spiːk] [jɔː(r); jə(r)]['nəʊtɪs]

The	title	of	it	(	Englands	Treasure	by	Forraign	Trade	)	alone	bespeaks	your	notice
这	标题	的	它	(	英格兰	宝藏	经过	外国	贸易	)	独自的	表明	你的	注意

, [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] ,

,	the	Argument	,
,	这	争论	,

单凭书名（《英国的外国贸易宝藏》）就足以引起你的注意，论点是：

(['biːɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] ['pʌblɪk] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)]) [meɪ] [ɪn'vaɪt] [jɔː(r); jə(r)] - [bʌt; bət][ðə; ði][trækt][ˌaɪ 'tiː]

(	being	of	so	publick	a	nature	)	may	invite	your	perusall	but	the	Tract	it
(	存在	的	所以	公众	一个	自然	)	可能	邀请	你的	-	但	这	田地	它

[self] [wɪl] ,

self	will	,
自己	将要	,

（由于其公开性质）可能会吸引您阅读，但小册子本身不会。

[ai] [həʊp] , [dɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [prətɛktən] .

I	hope	,	deserve	your	Lordships	Protecton	.
我	希望	,	应得	你的	领地	保护	.

我希望，我能不负诸位大人的庇护。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [left] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlegəsi] [baɪ][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,

It	was	left	me	in	the	nature	of	a	Legacy	by	my	Father	,
它	曾是	左边	我	在	这	自然	的	一个	遗产	经过	我的	父亲	,

这是我父亲留给我的遗产。

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [aɪ] [ˈkænɒt] [bʌt; bət][ˈvæljuː][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [best] [ˈmuːvəbl] ,

for	whose	sake	I	cannot	but	value	it	as	one	of	my	best	Moveables	,
为了	谁	清酒	我	不能	但	价值	它	作为	一	的	我的	最好的	可移动的	,

正因如此，我不得不将它视为我最优秀的作品之一。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ] [ˈdedɪkeɪt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] .

and	as	such	I	dedicate	it	to	your	Lordship	.
和	作为	这样的	我	奉献	它	到	你的	领主	.

因此，我谨以此献给您，阁下。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] [ˈfeɪməs] [əˈmʌŋst] [ˈmɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][məʊst]

He	was	in	his	time	famous	amongst	Merchants	,	and	well	known	to	most
他	曾是	在	他的	时间	著名的	在	商人	,	和	出色地	已知	到	最多

[men] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] ,

men	of	business	,
男人	的	商业	,

他当时在商人中颇有名气，大多数商界人士都认识他。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [əˈfeəz] , [ænd; ənd][ˈnəʊtəb(ə)l] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː] [treɪd] ;

for	his	general	Experience	in	Affairs	,	and	notable	Insight	into	Trade	;
为了	他的	一般的	经验	在	事务	,	和	值得注意的	洞察力	进入	贸易	;

因其在事务方面的丰富经验和对贸易的深刻见解；

[ˈnaɪðə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] [les] [əbˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪnˈtegrəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪns] , [ænd; ənd] [ziːl]

neither	was	he	less	observed	for	his	Integrity	to	his	Prince	,	and	Zeal
两者都不	曾是	他	较少的	观察到	为了	他的	正直	到	他的	王子	,	和	热情

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒmən] - [welθ] :

to	the	Common	-	wealth	:
到	这	常见的	-	财富	:

他忠于君主，热忱为国家服务，这一点也同样为人称道：

[ðə; ði] [ˈsɪəriəs] [ˈdiskɔːsiz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒmənli] [nɒt] [ʌnˈprɒfɪtəbl] .

the	serious	Discourses	of	such	men	are	commonly	not	unprofitable	.
这	严肃的	论述	的	这样的	男人	是	通常	不是	无利可图	.

这些人的严肃论述通常并非毫无益处。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] [ˈdʒʌdʒmənt] [aɪ] [səbˈmɪt] [ðɪs] [ˈtriːtɪs] , [ænd; ənd][maɪ] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ˌhɪərˈɪn]

To	your	Lordships	judgement	I	submit	this	Treatise	,	and	my	presumption	herein
到	你的	领地	判断	我	提交	这	论文	,	和	我的	假定	在此处

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] .

to	your	Pardon	.
到	你的	赦免	.

谨将此论著呈交诸位阁下评判，并恳请诸位阁下宽恕我在此所犯的冒犯。

[maɪ] [lɔːd] , [jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːvənt] , [dʒɒn] [mʌn]

My	Lord	,	Your	most	faithful	and	obedient	Servant	,	John	Mun
我的	主	,	你的	最多	忠实	和	听话	仆人	,	约翰	门

我的主，您最忠诚、最顺服的仆人，约翰·蒙

[ˈɪŋgləndz] [ˈtreʒə(r)] [baɪ] [treɪd] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈbæləns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [treɪd] [ɪz][ðə; ði]

England's	Treasure	By	Forraign	Trade	or	The	Ballance	of	our	Forraign	Trade	is	the
英格兰的	宝藏	经过	外国	贸易	或者	这	平衡	的	我们的	外国	贸易	是	这

[ruːl] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈtreʒə(r)] .

Rule	of	our	Treasure	.
规则	的	我们的	宝藏	.

英国的财富来自对外贸易，或者说，对外贸易的平衡决定了我们的财富。

[maɪ] [sʌn] ,
My **Son** **,**
我的 儿子 ,

我的儿子，

[ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] ['dɪskɔːs] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] ['ɑːftə(r)] [maɪ] ['mænə(r)] ['briːfli] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiː]
In **a** **former** **Discourse** **I** **have** **endeavoured** **after** **my** **manner** **briefly** **to** **teach** **thee**
在 一个 以前的 话语 我 有 努力 后 我的 方式 简要地 到 教 你
[tuː] [θɪŋz] :
two **things** **:**
二 事物 :

我在之前的演讲中，曾以我特有的方式简要地向你们讲授过两件事：

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] ['paɪəti] , [haʊ] [tuː; tə] [fɪə(r)] [gɒd] [ə'raɪt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ænd; ənd] [wɜːd] :
The **first** **is** **Piety** **,** **how** **to** **fear** **God** **aright** **,** **according** **to** **his** **Works** **and** **Word** **:**
这 第一的 是 虔诚 , 如何 到 害怕 上帝 好的 , 根据 到 他的 作品 和 单词 :

第一样是虔诚，即如何根据上帝的作为和圣言正确地敬畏上帝：

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] ['pɒləsi] , [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːv] [ðaɪ] ['kʌntri] ,
The **second** **is** **Policy** **,** **how** **to** **love** **and** **serve** **thy** **Country** **,**
这 第二 是 政策 , 如何 到 爱 和 服务 你的 国家 ,

第二点是政策，即如何热爱和为祖国服务。

[baɪ] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] ['sʌndri] [vəʊ'keɪʃənz] , [wɪtʃ] ['aɪðə(r)]
by **instructing** **thee** **in** **the** **duties** **and** **proceedings** **of** **sundry** **Vocations** **,** **which** **either**
经过 指导 你 在 这 职责 和 诉讼程序 的 杂项 职业 , 哪个 任何一个
['ɔːdə(r)] ,
order **,**
命令 ,

通过指导你各种职业的职责和程序，无论这些职业是命令、

[ɔː(r)] [els] [ækt] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] - [welθ] ;
or **else** **act** **the** **affairs** **of** **the** **Common** **-** **wealth** **;**
或者 别的 行为 这 事务 的 这 常见的 - 财富 ;

否则就处理联邦事务；

[ɪn] [wɪtʃ] [æz; əz] [sʌm; səm] [θɪŋz] [dəʊ] [ɪ'speʃəli] [lend] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ,
In **which** **as** **some** **things** **doe** **especially** **lend** **to** **Preserve** **,**
在 哪个 作为 一些 事物 雌鹿 尤其 借 到 保存 ,

其中有些事物尤其有利于保存，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [æpt] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] [seɪm] : [səʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk]
and **others** **are** **more** **apt** **to** **Enlarge** **the** **same** **:** **So** **am** **I** **now** **to** **speak**
和 其他的 是 更多的 易于 到 放大 这 相同的 : 所以 是 我 现在 到 说话
[ɒv; əv] ['mʌni] ,
of **Money** **,**
的 钱 ,

而其他人则更倾向于扩大其范围：我现在也要谈谈金钱了。

[wɪtʃ] [dʌθ] [ɪn'dɪfrəntli] [sɜːv] [tuː; tə] [bəuθ] [ðəʊz] ['hæpi] [endz] .
which **doth** **indifferently** **serve** **to** **both** **those** **happy** **ends** **.**
哪个 确实 漠不关心 服务 到 两个都 那些 快乐的 结束 .

这对于这两个皆大欢喜的目标都起到了无关紧要的作用。

[weər'ɪn] [aɪ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] , [fɜːst] ,
Wherein **I** **will** **observe** **this** **order** **,** **First** **,**
其中 我 将要 观察 这 命令 , 第一的 ,

我将按以下顺序行事：首先，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [miːnz] [weə'baɪ] [ə; eɪ] ['kɪŋˌdoʊm] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'rɪtʃt] ;
to **shew** **the** **general** **means** **whereby** **a** **Kingdome** **may** **be** **enriched** **;**
到 展示 这 一般的 方法 由此 一个 王国 可能 是 富含 ;

说明王国致富的一般方法；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [pə'tɪkjələ(r)] ['kɔːsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] ['prɪnsɪz] [ɑː(r); ə(r)]

and	then	to	proceed	to	those	particular	courses	by	which	Princes	are
和	然后	到	继续	到	那些	特别的	课程	经过	哪个	王子们	是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] - [wɪð] ['treʒə(r)] .

accustomed	to	be	supplyed	with	Treasure	.
习惯	到	是	-	和	宝藏	.

然后，按照王子们惯常获取财富的那些特定途径继续前进。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ,

But	first	of	all	I	will	say	something	of	the	Merchant	,
但	第一的	的	全部	我	将要	说	某物	的	这	商人	,

但首先我要谈谈这位商人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ['eɪdʒənt] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['bɪznəs] .

because	he	must	be	a	Principal	Agent	in	this	great	business	.
因为	他	必须	是	一个	主要的	代理人	在	这	伟大的	商业	.

因为他一定是这个大行业里的首席代理人。

['tʃæptə(r)] [wʌn]

Chapter	1
章	1

第一章

[ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] [treɪd] .

The	Qualities	which	are	required	in	a	perfect	Merchant	of	Forraign	Trade	.
这	品质	哪个	是	必需的	在	一个	完美的	商人	的	外国	贸易	.

一名优秀的海外贸易商人应具备的品质。

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [kənsɪstɛθ] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]

The	love	and	service	of	our	Country	consisteth	not	so	much	in	the	knowledge
这	爱	和	服务	的	我们的	国家	组成	不是	所以	很多	在	这	知识

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['djuːtiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] ,

of	those	duties	which	are	to	be	performed	by	others	,
的	那些	职责	哪个	是	到	是	执行	经过	其他的	,

爱国和为国奉献，并不在于了解他人应该履行的职责，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['skɪlfl] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] ['aʊə(r)] [selvz] ;

as	in	the	skilful	practice	of	that	which	is	done	our	selves	;
作为	在	这	熟练	实践	的	那	哪个	是	完毕	我们的	自我	;

就像熟练地实践我们自己所做的事情一样；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ([maɪ] [sʌn]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [fɪt] [ðæt] [aɪ] [seɪ] ['sʌmˌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ,

and	therefore	(	my	Son	)	it	is	now	fit	that	I	say	sonething	of	the	Merchant	,
和	所以	(	我的	儿子	)	它	是	现在	合身	那	我	说	某事	的	这	商人	,

因此（我的儿子），现在我应该说些关于商人的话了。

[wɪtʃ] [aɪ] [həʊp] [ɪn] [djuː] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪ] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] :

which	I	hope	in	due	time	shall	be	thy	Vocation	:
哪个	我	希望	在	到期的	时间	将	是	你的	职业	:

我希望这在适当的时候会成为你的职业：

[jet] [ˌhɪər'ɪn] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [ðaʊθs] [friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

Yet	herein	are	my	thougths	free	from	all	Ambition	,
然而	在此处	是	我的	想法	自由的	从	全部	志向	,

然而，以下是我不受任何野心驱使的纯粹思想。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [ræŋk] [ðiː] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [səʊ] [haɪ] [ɪ'stiːm] ;

although	I	rank	thee	in	a	place	of	so	high	esteem	;
虽然	我	秩	你	在	一个	地方	的	所以	高的	尊重	;

虽然我对你极为敬重；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɪz] ['wɜːðɪli] [kɔːld] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [stɒk] ,

for	the	Merchant	is	worthily	called	The	Steward	of	the	Kingdoms	Stock	,
为了	这	商人	是	值得地	称为	这	管家	的	这	王国	库存	,

因为商人当之无愧地被称为王国财富的管家，

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ; [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][nəʊ] [les] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

by	way	of	Commerce	with	other	Nations	;	a	work	of	no	less	Reputation	than
经过	方式	的	商业	和	其他	国家	;	一个	工作	的	不	较少的	名声	比

[trʌst] ,

Trust	,
相信	,

通过与其他国家进行贸易；一项不亚于信誉，乃是信任的工作，

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] [wɪð] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] ,

which	ought	to	be	performed	with	great	skill	and	conscience	,
哪个	应该	到	是	执行	和	伟大的	技能	和	良心	,

这项工作应当以高超的技巧和高度的良知来完成。

[ðæt] [səʊ][ðə; ði] ['praɪvət] [geɪn] [meɪ] ['evə(r)] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [pʊ'bliːk] [gʊd] .

that	so	the	private	gain	may	ever	accompany	the	publique	good	.
那	所以	这	私人的	获得	可能	曾经	陪伴	这	公共	好的	.

这样，私人利益就可以始终与公共利益相伴而生。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'feʃn] [meɪ] [ðə; ði]['betə(r)][stɜː(r)][ʌp] [ðaɪ] [dɪ'zaɪr]

And	because	the	nobleness	of	this	profession	may	the	better	stir	up	thy	desires
和	因为	这	高贵	的	这	职业	可能	这	更好的	搅拌	向上	你的	欲望

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][əb'teɪn] [ðəʊz] [ə'bɪlətiz] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːðɪli] ,

and	endeavours	to	obtain	those	abilities	which	may	effect	it	worthily	,
和	努力	到	获得	那些	能力	哪个	可能	影响	它	值得地	,

而且，由于这一职业的崇高性或许能更好地激发你渴望和努力去获得那些能够胜任这一职业的能力，

[aɪ] [wel] ['briːfli] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['eksələnt] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]

I	well	briefly	set	down	the	excellent	qualities	which	are	required	in	a	perfect
我	出色地	简要地	放	向下	这	出色的	品质	哪个	是	必需的	在	一个	完美的

['mɜːtʃənt] . [wʌn] .

Merchant	.	1	.
商人	.	1	.

我将简要列出一位完美商人应具备的优秀品质。1.

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['penmən] , [ə; eɪ] [gʊd] [əˌrɪθmə'tɪʃən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]

He	ought	to	be	a	good	Penman	,	a	good	Arithmetician	,	and	a	good
他	应该	到	是	一个	好的	笔者	,	一个	好的	算术家	,	和	一个	好的

,

Accomptant	,
随从	,

他应该成为一名优秀的书法家、一名优秀的算术家和一名优秀的会计。

[baɪ] [ðæt] ['nəʊb(ə)l]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['detə(r)] [ænd; ənd]['kredɪtə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] ['oʊnli] [ə'mʌŋst]

by	that	noble	order	of	Debtor	and	Creditor	,	which	is	used	onely	amongst
经过	那	高贵	命令	的	债务人	和	债权人	,	哪个	是	用过的	仅	在

['mɜːrtʃənt] ;

Merchants	;
商人	;

按照债务人和债权人之间高贵的秩序，这种秩序只在商人之间使用；

['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi]['ekspɜːt][ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv] ['tʃɑːtə(r)] - ['pɑːtiz] .

also	to	be	expert	in	the	order	and	form	of	Charter	-	parties	.
还	到	是	专家	在	这	命令	和	形式	的	宪章	-	各方	.

此外，还需精通租船合同的顺序和形式。

[bɪls] [ɒv; əv] ['leɪdɪŋ] , - , ['kɒntrækts; kən'trækts] , [bɪls] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['pɒləsiz] [ɒv; əv]

Bills	**of**	**Lading**	**,**	**Invoyces**	**,**	**Contracts**	**,**	**Bills**	**of**	**Exchange**	**,**	**and**	**policies**	**of**
账单	的	装载	,	-	,	合同	,	账单	的	交换	,	和	政策	的

[ɛn'ʃʊrəns] . [ˌtuː'tuː] .

Ensurance	**.**	**2**	**.**
保险	.	2	.

提单、赊销凭证、合同、汇票和保险单。2.

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['meʒəz] , [weɪts] .

He	**ought**	**to**	**know**	**the**	**Measures**	**,**	**Weights**	**.**
他	应该	到	知道	这	措施	,	重量	.

他应该了解度量衡。

[ænd; ənd] ['mʌniz] [ɒv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] , [ɪ'speʃəli] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [treɪd] ,

and	**Monies**	**of**	**all**	**forraign**	**Countries**	**,**	**especially**	**where**	**we**	**have**	**Trade**	**,**
和	钱	的	全部	外国	国家	,	尤其	在哪里	我们	有	贸易	,

以及所有外国的资金，特别是与我们有贸易往来的国家的资金。

& [ðə; ði] ['mʌniz] [nɒt] ['oʊnli] [baɪ][ðeə(r)] ['sevrəl] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,

&	**the**	**Monies**	**not**	**onely**	**by**	**their**	**several**	**denominations**	**,**
&	这	钱	不是	仅	经过	他们的	一些	面额	,

货币不仅按其各种面额划分，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðeə(r)] - ['vælјuːz][ɪn] [weɪt] & ['faɪnnəs] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['stændəd]

but	**also**	**by**	**their**	**intrinsique**	**values**	**in**	**weight**	**&**	**fineness**	**,**	**compared**	**with**	**the**	**Standard**
但	还	经过	他们的	-	值	在	重量	&	精细度	,	比较的	和	这	标准

[ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋˌdoʊm] ,

of	**this**	**Kingdome**	**,**
的	这	王国	,

但也从其重量和细度等内在价值来看，与英国的标准相比，它们也具有优势。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɒt] [wel] [də'rekt][hɪz; ɪz] [ɐf'eəz] . [θriː] .

without	**which**	**he**	**cannot**	**well**	**direct**	**his**	**affaires**	**.**	**3**	**.**
没有	哪个	他	不能	出色地	直接的	他的	事务	.	3	.

没有它，他就无法妥善处理自己的事务。3.

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] , [toʊlz] , ['tæksɪz] , [ˌimpə'ziʃən] ,

He	**ought**	**to**	**know**	**the**	**Customs**	**,**	**Tolls**	**,**	**Taxes**	**,**	**Impositions**	**,**
他	应该	到	知道	这	海关	,	收费	,	税收	,	强加	,

他应该了解海关、通行费、税收和附加费。

['kɔndʌkt, kən'dʌkt][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ʧɑːʤɪz] [ə'pɒn][ɔːl] ['mætəz] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪz] [ɪk'spɔːtɪd] [ɔː(r)]

Conducts	**and**	**other**	**charges**	**upon**	**all**	**matters**	**of**	**Merchandize**	**exported**	**or**
进行	和	其他	收费	之上	全部	事情	的	商品	导出	或者

[ɪm'pɔː(r)tɪd][tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [sed] ['kʌntriz] . [fɔːr] .

imported	**to**	**and**	**from**	**the**	**said**	**Forraign**	**Countries**	**.**	**4**	**.**
进口	到	和	从	这	说	外国	国家	.	4	.

4. 涉及进出口至上述外国的所有商品的行为和其他费用。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] ['sevrəl] [kə'mɒdətiz] [iːtʃ] ['kʌntri] [ə'baund] ,

He	**ought**	**to**	**know**	**in**	**what**	**several**	**commodities**	**each**	**Country**	**abounds**	**,**
他	应该	到	知道	在	什么	一些	商品	每个	国家	很多	,

他应该知道每个国家盛产哪些商品。

[ænd; ənd] [wɒt] [biː; bi][ðə; ði] [weəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɒnt] ,

and	**what**	**be**	**the**	**wares**	**which**	**they**	**want**	**,**
和	什么	是	这	商品	哪个	他们	想	,

他们想要的是什么货物?

[ænd; ənd] [haʊ] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] . [faɪv] .

and	**how**	**and**	**from**	**whence**	**they**	**are**	**furnished**	**with**	**the**	**same**	**.**	**5**	**.**
和	如何	和	从	何处	他们	是	提供	和	这	相同的	.	5	.

以及它们是如何以及从何处获得这些物品的。5.

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt][əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪts]

He	ought	to	understand	,	and	to	be	a	diligent	observer	of	the	rates
他	应该	到	理解	,	和	到	是	一个	勤奋	观察员	的	这	利率

[ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [baɪ] [bɪls] ,

of	Exchanges	by	Bills	,
的	交易所	经过	账单	,

他应该了解，并且应该认真观察票据兑换率的变化。

[frɒm; frəm][wʌn] [steɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [weə'baɪ] [hiː; hi] [meɪ] [ðə; ði]['betə(r)][də'rekt][hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,

from	one	State	to	another	,	whereby	he	may	the	better	direct	his	affairs	,
从	一	状态	到	其他	,	由此	他	可能	这	更好的	直接的	他的	事务	,

从一个州到另一个州，这样他就能更好地处理自己的事务。

[ænd; ənd] [rɪ'mɪt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [həʊm] [hɪz; ɪz] ['mʌnɪz] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [əd'vɑːntɪdʒ] ['pɒsəb(ə)l]

and	remit	over	and	receive	home	his	Monies	to	the	most	advantage	possible
和	汇	超过	和	收到	家	他的	钱	到	这	最多	优势	可能的

. [sɪks] .

.	6	.
.	6	.

并以尽可能有利的方式汇款并收回他的款项。6.

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'hɪbɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spɔːtɪd] [ɔː(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd][ɪn]

He	ought	to	know	what	goods	are	prohibited	to	be	exported	or	imported	in
他	应该	到	知道	什么	商品	是	禁止	到	是	导出	或者	进口	在

[ðə; ði] [sed] ,

the	said	forraign	Countreys	,
这	说	外国	国家	,

他应该知道上述外国禁止出口或进口哪些商品。

[lest] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'kɜː(r)] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [lɒs] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

lest	otherwise	he	should	incur	great	danger	and	loss	in	the	ordering	of	his
免得	否则	他	应该	招致	伟大的	危险	和	损失	在	这	订购	的	他的

[ə'feəz] . ['sɛvən] .

affairs	.	7	.
事务	.	7	.

否则，他在处理事务时可能会遭受巨大的危险和损失。7.

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'pɒn] [wɒt] [reɪts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] ,

He	ought	to	know	upon	what	rates	and	conditions	to	fraight	his	Ships	,
他	应该	到	知道	之上	什么	利率	和	状况	到	弗雷特	他的	船舶	,

他应该知道他的船只应该以怎样的费率和条件进行运输。

[ænd; ənd] [ɪn'ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [frɒm; frəm][wʌn] ['kʌntriː] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

and	ensure	his	adventures	from	one	Countrey	to	another	,	and	to	be
和	确保	他的	冒险	从	一	国家	到	其他	,	和	到	是

[wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] ,

well	acquainted	with	the	laws	,
出色地	熟人	和	这	法律	,

并确保他能够顺利地从一个国家游历到另一个国家，并且熟知各国的法律。

['ɔːdərs] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɛn'ʃʊrəns] ['ɒfɪs] [bəuθ][hɪə(r)][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] ,

orders	and	customes	of	the	Ensurance	office	both	here	and	beyond	the	Seas	,
订单	和	顾客	的	这	保险	办公室	两个都	这里	和	超过	这	海域	,

保险公司在本地及海外的规章制度和惯例

[ɪn][ðə; ði] ['meni] ['æksɪdənts] [wɪtʃ] [meɪ] ['hæpən] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɔː(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ɔː(r)]

in	the	many	accidents	which	may	happen	upon	the	damage	or	loss	of	Ships	or
在	这	许多	事故	哪个	可能	发生	之上	这	损害	或者	损失	的	船舶	或者

[gʊdz] ,

goods	,
商品	,

在船舶或货物受损或丢失可能发生的诸多事故中，

[ɔː(r)][bəuθ] [ðiːz] . [eit] .

or	both	these	.	8	.
或者	两个都	这些	.	8	.

或者两者兼而有之。8.

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][praisiz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

He	ought	to	have	knowledge	in	the	goodness	and	in	the	prices	of	all	the
他	应该	到	有	知识	在	这	善良	和	在	这	价格	的	全部	这

['sevrəl] [mə'tɪərɪəlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'peərɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɪps]

several	materials	which	are	required	for	the	building	and	repairing	of	Ships
一些	材料	哪个	是	必需的	为了	这	建筑	和	维修	的	船舶

,

,
,

他应该了解建造和修理船舶所需的各种材料的优劣和价格。

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪvəz] ['wɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɑːsts] ,

and	the	divers	workmanships	of	the	same	,	as	also	for	the	Masts	,
和	这	潜水员	工艺	的	这	相同的	,	作为	还	为了	这	桅杆	,

['tæklɪŋ] ,

Tackling	,
擒抱	,

以及桅杆、索具等各种潜水作业工艺

['kɔːdɪdʒ] , ['ɔːdnəns] , ['vɪtlz] , [mjuː'nɪʃn] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] ; [tə'geðə(r)]

Cordage	,	Ordnance	,	Victuals	,	Munition	and	Provisions	of	many	kinds	;	together
绳索	,	军械	,	食物	,	弹药	和	条款	的	许多	种类	;	一起

[wɪð] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['weɪdʒɪz][ɒv; əv] [kə'mændər] ,

with	the	ordinary	wages	of	Commanders	,
和	这	普通的	工资	的	指挥官	,

绳索、军械、食物、弹药和各种补给品；以及指挥官的普通薪饷，

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['mærɪnəz] , [ɔːl] [wɪtʃ] [kən'sɜːn] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][æn; ən]['əʊnə(r)]

Officers	and	Mariners	,	all	which	concern	the	Merchant	as	he	is	an	Owner
警官	和	水手队	,	全部	哪个	忧虑	这	商人	作为	他	是	一个	所有者

[ɒv; əv] [ʃɪps] . [naɪn] .

of	Ships	.	9	.
的	船舶	.	9	.

船员和海员，所有这些都与商人有关，因为他是船舶的所有者。9.

[hiː; hi] [ɔːt] ([baɪ][ðə; ði]['daɪvəz] [ə'keɪʒnz] [wɪtʃ] ['hæpən] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd]

He	ought	(	by	the	divers	occasions	which	happen	sometime	in	the	buying	and
他	应该	(	经过	这	潜水员	场合	哪个	发生	有时	在	这	购买	和

['selɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [kə'mɒdəti] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]) [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'dɪfrənt] [ɪf] [nɒt]

selling	of	one	commodity	and	sometimes	in	another	)	to	have	indifferent	if	not
销售	的	一	商品	和	有时	在	其他	)	到	有	冷漠	如果	不是

['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪz] [ɔː(r)] [weəz] ,

perfect	knowledge	in	all	manner	of	Merchandize	or	wares	,
完美的	知识	在	全部	方式	的	商品	或者	商品	,

他（由于在买卖一种商品时有时会遇到各种不同的情况）应该对各种商品或货物都有一定的了解，即使不是完全了解，也应该有所了解。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ɔːl] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [treɪdz] . - .

which	is	to	be	as	it	were	a	man	of	all	occupations	and	trades	.	10	.
哪个	是	到	是	作为	它	是	一个	男人	的	全部	职业	和	交易	.	-	.

也就是说，他要像个通晓各种职业和行业的人一样。10.

[hiː; hi] [ɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈvɔiidʒ] [ɒn][ðə; ði] [ˈsiːz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈskɪlfl] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]

He	ought	by	his	voyaging	on	the	Seas	to	become	skilful	in	the	Art	of
他	应该	经过	他的	航行	在	这	海域	到	变得	熟练	在	这	艺术	的

[ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] . - .

Navigation	.	11	.
导航	.	-	.

他通过海上航行，理应精通航海术。11.

[hiː; hi] [ɔːt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['trævələ(r)] ,

He	ought	as	he	is	a	Traveller	,
他	应该	作为	他	是	一个	游客	,

他理应如此，因为他是一位旅行者。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'baɪdɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]

and	sometimes	abiding	in	forraign	Countreys	to	attain	to	the	speaking	of
和	有时	遵守	在	外国	国家	到	达到	到	这	请讲	的

['daɪvəz] ['læŋgwɪdʒ] ,

divers	Languages	,
潜水员	语言	,

有时甚至远赴异国他乡，以求掌握多种语言。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt][əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['revənjuːz] [ænd; ənd] [ɪk'spɛnsɪz]

and	to	be	a	diligent	observer	of	the	ordinary	Revenues	and	expences
和	到	是	一个	勤奋	观察员	的	这	普通的	收入	和	费用

[ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ,

of	forraign	Princes	,
的	外国	王子们	,

并勤勉地观察外国君主的日常收支情况。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [streŋθ] [bəuθ][baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] , [ðeə(r)] [lɔːz] , ['kʌstəmz] , ['pɒləsiz] ,

together	with	their	strength	both	by	Sea	and	Land	,	their	laws	,	customes	,	policies	,
一起	和	他们的	力量	两个都	经过	海	和	土地	,	他们的	法律	,	顾客	,	政策	,

加上他们强大的海陆实力，以及他们的法律、习俗和政策，

['mænəz] , [rɪˈlɪdʒən] , [aːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ;

manners	,	religions	,	arts	,	and	the	like	;
礼仪	,	宗教	,	艺术	,	和	这	喜欢	;

礼仪、宗教、艺术等等；

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [əˈkaʊnt] [ˌðeərˈɒv] [ɪn][ɔːl] [əˈkeɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

to	be	able	to	give	account	thereof	in	all	occasions	for	the	good	of	his
到	是	有能力的	到	给	帐户	其中	在	全部	场合	为了	这	好的	的	他的

['kʌntriː] . - .

Countrey	.	12	.
国家	.	-	.

能够随时为国家利益作出交代。12.

['lɑːstli] , [ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [nəˈsesəti] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]

Lastly	,	although	there	be	no	necessity	that	such	a	Merchant	should	be	a	great
最后	,	虽然	那里	是	不	必要性	那	这样的	一个	商人	应该	是	一个	伟大的

['skɒlə(r)] ;

Scholar	;
学者	;

最后，虽然这样的商人并不一定要是一位博学之士；

[jet] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ([æt; ət] [liːst]) [rɪˈkwaɪəd] , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi] [lɜːn] [ðə; ði] ['lætɪni] [tʌŋ] ,

yet	is	it	(	at	least	)	required	,	that	in	his	youth	he	learn	the	Latine	tongue	,
然而	是	它	(	在	至少	)	必需的	,	那	在	他的	青年	他	学习	这	拉丁语	舌头	,

然而，至少在他年轻的时候，学习拉丁语是必要的吗?

[wɪtʃ] [wɪl] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] .

which	will	the	better	enable	him	in	all	the	rest	of	his	endeavours	.
哪个	将要	这	更好的	使能够	他	在	全部	这	休息	的	他的	努力	.

这将使他在其他所有方面都能更好地取得成功。

[ðʌs] [hæv; həv] [ai] ['bri:fli] [ʃəʊ] [ði:] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] ['dɪlɪdʒəns] , [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwɒlətiz] ;

Thus	have	I	briefly	shewed	thee	a	pattern	for	thy	diligence	,	the	Merchant	in	his	qualities	;
因此	有	我	简要地	展示	你	一个	图案	为了	你的	勤勉	,	这	商人	在	他的	品质	;

以上我简要地向你展示了勤奋的典范，即商人应具备的品质；

[wɪtʃ] [ɪn] [tru:θ] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [səʊ] ['meni] ,

which	in	truth	are	such	and	so	many	,
哪个	在	真相	是	这样的	和	所以	许多	,

实际上，这样的事情有很多。

[ðæt] [ai] [faɪnd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [prə'feʃn] [wɪtʃ] ['li:dəθ] ['ɪntu:] [mɔ:(r)] ['wɜ:ldli] ['nɒlɪdʒ] .

that	I	find	no	other	profession	which	leadeth	into	more	worldly	knowledge	.
那	我	寻找	不	其他	职业	哪个	利德斯	进入	更多的	世俗	知识	.

我发现没有其他职业能带来如此丰富的世俗知识。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [dʌθ] [ə'pɪə(r)] ['laɪkwaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['eksələnt] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [steɪt] [æt; ət] ['venɪs] ,

And	it	cannot	be	denied	but	that	their	sufficiency	doth	appear	likewise	in	the	excellent	government	of	State	at	Venice	,
和	它	不能	是	否认	但	那	他们的	充足性	确实	出现	同样地	在	这	出色的	政府	的	状态	在	威尼斯	,

不可否认的是，威尼斯卓越的国家治理也同样体现了它们的有效性。

['lu:kə] , - , ['flɒrəns] , [ðə; ði] [ləʊ] , [ænd; ənd] ['daɪvəz] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] .

Luca	,	Genoua	,	Florence	,	the	low	Countreys	,	and	divers	other	places	of	Christendom	.
卢卡	,	-	,	佛罗伦萨	,	这	低的	国家	,	和	潜水员	其他	地方	的	基督教世界	.

卢卡、热那亚、佛罗伦萨、低地国家以及基督教世界的其他许多地方。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðəʊz] [steɪts] ['ɔ:lsəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [li:st] [ɪs'ti:md] ,

And	in	those	States	also	where	they	are	least	esteemed	,
和	在	那些	各州	还	在哪里	他们	是	至少	尊敬的	,

即使在那些他们最不受人尊敬的州，

[jet] [ɪz] [ðeə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ['ɒf(ə)n] [ju:st] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] :

yet	is	their	skill	and	knowledge	often	used	by	those	who	sit	in	the	highest	places	of	Authority	:
然而	是	他们的	技能	和	知识	经常	用过的	经过	那些	WHO	坐	在	这	最高	地方	的	权威	:

然而，他们的技能和知识却常常被那些身居高位的人所利用：

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [æn; ən] [ækt] [bɪ'jɒnd] ['ræʃnəs] [ɪn] [sʌm; səm] ,

It	is	therefore	an	act	beyond	rashness	in	some	,
它	是	所以	一个	行为	超过	鲁莽	在	一些	,

因此，对某些人来说，这是一种超越鲁莽的行为。

[huː] [duː; də][dɪs] - [ɪ'neɪb(ə)l][ðeə(r)] ['kaʊnsl] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] (['iːv(ə)n][ɪn] [bʊks] ['prɪntɪd]) ['meɪkɪŋ]

who	do	dis	-	enable	their	Counsel	and	judgment	(	even	in	books	printed	)	making
WHO	做	迪斯	-	使能够	他们的	法律顾问	和	判断	(	甚至	在	图书	打印	)	制作

[ðem; ðəm] [ʌn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [wɪtʃ] [duː; də]['aɪðə(r)] [ɪn'rɪtʃ] [ɔː(r)]

them	uncapable	of	those	ways	and	means	which	do	either	enrich	or
他们	无法胜任	的	那些	方式	和	方法	哪个	做	任何一个	丰富	或者

[ɪm'pɒvərɪʃ] [ə; eɪ] ['kɒmən] - [welθ] ,

empoverish	a	Common	-	wealth	,
使贫困	一个	常见的	-	财富	,

他们削弱了他们的建议和判断力（即使是在印刷书籍中），使他们无法采取那些既能使国家富裕也能使国家贫困的方式和手段。

[wen] [ɪn] [truːθ] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [treɪd] ,

when	in	truth	this	is	only	effected	by	the	mystery	of	their	trade	,
什么时候	在	真相	这	是	仅有的	受影响	经过	这	神秘	的	他们的	贸易	,

事实上，这仅仅是由于他们交易的神秘性造成的。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pleɪnli] [ʃəʊ] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɒloʊəθ] .

as	I	shall	plainly	shew	in	that	which	followeth	.
作为	我	将	显然	展示	在	那	哪个	跟随	.

正如我将在下文中清楚阐述的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪn'diːd] [ðæt] ['meni] ['mɜːrtʃənt] [hɪə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] ['faɪndɪŋ] [les] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ['gɪv(ə)n]

It	is	true	indeed	that	many	Merchants	here	in	England	finding	less	encouragement	given
它	是	真的	的确	那	许多	商人	这里	在	英格兰	寻找	较少的	鼓励	给定

[tuː; tə][ðeə(r)] [prə'feʃn] [ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðə(r)] ,

to	their	profession	than	in	other	Countreys	,
到	他们的	职业	比	在	其他	国家	,

的确，在英国，许多商人发现他们的职业所受到的支持不如其他国家。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðəm'selvz] [nɒt] [səʊ] [wel] [ɛsti:md] [æz; əz][ðeə(r)]['nəʊb(ə)l][vəʊ'keɪʃ(ə)n] [rikwɪɜɪθ] ,

and	seeing	themselves	not	so	well	esteeemed	as	their	Noble	Vocation	requireth	,
和	看到	他们自己	不是	所以	出色地	尊敬的	作为	他们的	高贵	职业	要求	,

他们觉得自己没有得到与其崇高职业应有的尊重，

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

and	according	to	the	great	consequence	of	the	same	,
和	根据	到	这	伟大的	结果	的	这	相同的	,

而根据这一事件的重大后果，

[dəʊ] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ðɪ] - [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'feʃn] ,

doe	not	therefore	labour	to	attain	unto	the	excellencie	of	their	profession	,
雌鹿	不是	所以	劳动	到	达到	到	这	-	的	他们的	职业	,

因此，他们并不努力追求在其职业领域达到卓越成就。

['naɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ðɪ][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['ʌðə(r)] [steɪts]

neither	is	it	practised	by	the	Nobility	of	this	Kingdom	as	it	is	in	other	States
两者都不	是	它	已实践	经过	这	贵族	的	这	王国	作为	它	是	在	其他	各州

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌn] [θruː'aʊt] [ðeə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

from	the	Father	to	the	Son	throughout	their	generations	,
从	这	父亲	到	这	儿子	自始至终	他们的	几代人	,

这个王国的贵族也没有像其他国家那样，世世代代地奉行这种习俗。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [ɛn'kriːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [welθ] , [ænd; ənd] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nems]

to	the	great	encrease	of	their	wealth	,	and	maintenance	of	their	names
到	这	伟大的	增加	的	他们的	财富	,	和	维护	的	他们的	姓名

[ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] :

and	families	:
和	家庭	:

为了大幅增加他们的财富，并维护他们的名誉和家族：

[ˌweərˈæz] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈrɪtʃɪst] [ˈmɜːrtʃənt] [ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt] ; [ðə; ði]

Whereas	**the**	**memory**	**of**	**our**	**richest**	**Merchants**	**is**	**suddenly**	**extinguished**	**;**	**the**
然而	这	记忆	的	我们的	最富有的	商人	是	突然	熄灭	;	这

[sʌn] [ˈbiːɪŋ] [left] [rɪtʃ] ,

Son	**being**	**left**	**rich**	**,**
儿子	存在	左边	富有的	,

然而，我们最富有的商人的记忆却突然消失了；儿子虽然富有，

[ðə; ði] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,

scorneth	**the**	**profession**	**of**	**his**	**Father**	**,**
蔑视	这	职业	的	他的	父亲	,

他蔑视父亲的信仰，

[kənˈsiːvɪŋ] [mɔː(r)] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] ([ɔːlˈðəʊ] [bʌt; bət][ɪn] [neɪm]) [tuː; tə]

conceiving	**more**	**honor**	**to**	**be**	**a**	**Gentleman**	**(**	**although**	**but**	**in**	**name**	**)**	**to**
受孕	更多的	荣誉	到	是	一个	绅士	(	虽然	但	在	姓名	)	到

[kənˈsjuːm] [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [ɪn] [dɑːk] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɪkˈses] ,

consume	**his**	**estate**	**in**	**dark**	**ignorance**	**and**	**excess**	**,**
消耗	他的	财产	在	黑暗的	无知	和	过量的	,

他自以为是地认为自己是个绅士（尽管只是名义上的），却沉溺于无知和奢靡之中，挥霍自己的财产。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][æz; əz][æn; ən] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈmɜːtʃənt] [tuː; tə]

than	**to**	**follow**	**the**	**steps**	**of**	**his**	**Father**	**as**	**an**	**Industrious**	**Merchant**	**to**
比	到	跟随	这	步骤	的	他的	父亲	作为	一个	勤劳	商人	到

[meɪnˈteɪn] [ænd; ənd] [ədˈvɑːns] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] .

maintain	**and**	**advance**	**his**	**Fortunes**	**.**
维持	和	进步	他的	财富	.

与其像他父亲那样成为一名勤劳的商人来维持和发展自己的财富，他更愿意追随父亲的脚步。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [preɪz] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] ,

But	**now**	**leaving**	**the**	**Merchants**	**praise**	**we**	**will**	**come**	**to**	**his**	**practice**	**,**
但	现在	离开	这	商人	称赞	我们	将要	来	到	他的	实践	,

但现在我们暂且放下对商人的赞美，转而探讨他的实践。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] [ˌðeərˈɒv] [æz; əz] [kənˈsɜːnz] [ðə; ði] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtreʒə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði]

or	**at**	**least**	**to**	**so**	**much**	**thereof**	**as**	**concerns**	**the**	**bringing**	**of**	**Treasure**	**into**	**the**
或者	在	至少	到	所以	很多	其中	作为	担忧	这	带来	的	宝藏	进入	这

[ˈkɪŋdəm] .

Kingdom	**.**
王国	.

或者至少就其中与将财宝带入王国有关的那部分而言。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]

Chapter	**II**
章	二

第二章

[ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɛnˈkriːs] [ˈaʊə(r)] [ˈtreʒə(r)] .

The	**Means**	**to**	**enrich**	**this**	**Kingdom**	**,**	**and**	**to**	**encrease**	**our**	**Treasure**	**.**
这	方法	到	丰富	这	王国	,	和	到	增加	我们的	宝藏	.

使王国繁荣昌盛，增加国库财富的途径。

[ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ][ˈkaɪndəm] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈrɪtʃt] [baɪ] [gɪfts] [rɪˈsiːvd] , [ɔː(r)][baɪ] [ˈpɜːtʃəs] [ˈteɪkən]

Although	**a**	**Kindom**	**may**	**be**	**enriched**	**by**	**gifts**	**received**	**,**	**or**	**by**	**purchase**	**taken**
虽然	一个	王国	可能	是	富含	经过	礼物	已收到	,	或者	经过	购买	已采取

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈneɪʃnz] ,

from	**some**	**other**	**Nations**	**,**
从	一些	其他	国家	,

虽然一个王国可以通过接受其他国家的馈赠或购买而变得富裕，

[jet] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] - [ænd; ənd][ɒv; əv] [smɔːl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['hæpən] .

yet	these	are	things	uncertaim	and	of	small	consideration	when	they	happen	.
然而	这些	是	事物	-	和	的	小的	考虑	什么时候	他们	发生	.

然而，这些事情充满不确定性，发生时也无关紧要。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [miːnz] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [ɛn'kriːs] ['aʊə(r)] [welθ] [ænd; ənd] ['treʒə(r)] [ɪz][baɪ]

The	ordinary	means	therefore	to	encrease	our	wealth	and	treasure	is	by	Forraign
这	普通的	方法	所以	到	增加	我们的	财富	和	宝藏	是	经过	外国

[treɪd] ,

Trade	,
贸易	,

因此，增加我们财富和财宝的通常途径是对外贸易。

[weər'ɪn] [wiː] [mʌst; məst]['evə(r)] [əb'zɜːv] [ðɪs] [ruːl] ;

wherein	wee	must	ever	observe	this	rule	;
其中	哇	必须	曾经	观察	这	规则	;

我们必须始终遵守这条规则；

[tuː; tə] [sel] [mɔː(r)][tuː; tə] ['strendʒər] ['jɪəli] [ðæn; ðən] [wiː] [kən'sjuːm] [ɒv; əv] [ðeəz] [ɪn]['væljuː] .

to	sell	more	to	strangers	yearly	than	wee	consume	of	theirs	in	value	.
到	卖	更多的	到	陌生人	每年	比	哇	消耗	的	他们的	在	价值	.

每年卖给陌生人的东西比我们消耗的他们的价值还要多。

[fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː] [θiːs] ['kɪŋdəm] [ɪz] - [sɜːvd] [wɪð] [ðə; ði] [klɒθ] , [liːd] ,

For	suppose	that	whe	theis	Kingdom	is	pletifully	served	with	the	Cloth	,	Lead	,
为了	认为	那	何	的	王国	是	-	服务	和	这	布	,	带领	,

假设这个王国得到了充足的布料、铅，

[tɪn] , ['aɪən] , [fɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['neɪtɪv] [kə'mɒdətiz] ,

Tinn	,	Iron	,	Fish	and	other	native	commodities	,
锡	,	铁	,	鱼	和	其他	本国的	商品	,

锡、铁、鱼和其他当地特产

[wiː; wi] [dəʊ] ['jɪəli] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][ðə; ði] ['əʊvəˌplʌs] [tuː; tə] ['kʌntriz] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]

we	doe	yearly	export	the	overplus	to	forraign	Countries	to	the	value	of
我们	雌鹿	每年	出口	这	过剩	到	外国	国家	到	这	价值	的

['twenti] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;

twenty	two	hundred	thousand	pounds	;
二十	二	百	千	磅	;

我们每年将剩余产品出口到国外，价值达220万英镑；

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn]

by	which	means	we	are	enabled	beyond	the	Seas	to	buy	and	bring	in	forraign
经过	哪个	方法	我们	是	已启用	超过	这	海域	到	买	和	带来	在	外国

[weəz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][juːz][ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

wares	for	our	use	and	Consumption	,
商品	为了	我们的	使用	和	消耗	,

通过这种方式，我们得以从海外购买和进口外国商品供我们使用和消费。

[tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['twenti] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ; [baɪ] [ðɪs] ['ɔːdə(r)]['djuːli] [kept] [ɪn]['aʊə(r)]

to	the	value	of	twenty	hundred	thousand	pounds	;	By	this	order	duly	kept	in	our
到	这	价值	的	二十	百	千	磅	;	经过	这	命令	正式地	保留	在	我们的

['treɪdɪŋ] ,

trading	,
贸易	,

价值二十万英镑；根据我们贸易中严格遵守的这项命令，

[wiː; wi] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːdə(r)]['djuːli] [kept] [ɪn]['aʊə(r)] ['treɪdɪŋ] ,

we	may	rest	assured	that	this	order	duly	kept	in	our	trading	,
我们	可能	休息	保证	那	这	命令	正式地	保留	在	我们的	贸易	,

我们可以放心，这一秩序在我们的交易中得到了妥善遵守。

[wiː; wi] [meɪ] [rest] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪnˈrɪtʃt] ['jɪəli] [tuː] ['hʌndrəd]

we	may	rest	assured	that	the	Kingdom	shall	be	enriched	yearly	two	hundred
我们	可能	休息	保证	那	这	王国	将	是	富含	每年	二	百

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

thousand	pounds	,
千	磅	,

我们可以确信，王国每年将增加二十万英镑的收入。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪn][səʊ] [mʌtʃ] ['treʒə(r)] ;

which	must	be	brought	to	us	in	so	much	Treasure	;
哪个	必须	是	带来	到	我们	在	所以	很多	宝藏	;

我们必须从中获得如此丰厚的财富；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [stɒk] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪn] [weəz] [mʌst; məst]

because	that	part	of	our	stock	which	is	not	returned	to	us	in	wares	must
因为	那	部分	的	我们的	库存	哪个	是	不是	返回	到	我们	在	商品	必须

[ˌnesəˈserəli] [biː; bi] [brɔːt] [həʊm] [ɪn] ['treʒə(r)] .

necessarily	be	brought	home	in	treasure	.
一定	是	带来	家	在	宝藏	.

因为我们库存中没有以商品形式返还给我们的那部分，必然要以珍宝的形式带回家。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,

For	in	this	case	it	cometh	to	pass	in	the	stock	of	a	Kingdom	,
为了	在	这	案件	它	到来	到	经过	在	这	库存	的	一个	王国	,

因为在这种情况下，在一个王国的存亡中，事情就是这样发生的：

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [mæn] ;

as	in	the	estate	of	a	private	man	;
作为	在	这	财产	的	一个	私人的	男人	;

就像私人财产一样；

[huː] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['jɪəli] ['revənjuː] [ænd; ənd] [tuː]

who	is	supposed	to	have	one	thousand	pounds	yearly	revenue	and	two
WHO	是	据称	到	有	一	千	磅	每年	收入	和	二

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɒv; əv] ['redi] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] :

thousand	pounds	of	ready	money	in	his	Chest	:
千	磅	的	准备好	钱	在	他的	胸部	:

据说他每年有1000英镑的收入，并且银行账户里有2000英镑的现金：

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [θruː] [ɪkˈses] [ʃæl; ʃəl] [spend] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [pə(r)]

If	such	a	man	through	excess	shall	spend	one	thousand	five	hundred	pounds	per
如果	这样的	一个	男人	通过	过量的	将	花费	一	千	五	百	磅	每

['ænəm] ,

annum	,
年	,

如果这样的人因过度消费每年花费一千五百英镑，

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['redi] ['mɒni] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [ɪn][fɔː(r)] [jˈiəz] ;

all	his	ready	mony	will	be	gone	in	four	years	;
全部	他的	准备好	金钱	将要	是	已消失	在	四	年	;

他所有的现钱将在四年内全部花光；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][laɪk] [taɪm] [hɪz; ɪz] [sed] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] ['dʌbld] [ɪf] [hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ]['fruːg(ə)l]

and	in	the	like	time	his	said	money	will	be	doubled	if	he	take	a	Frugal
和	在	这	喜欢	时间	他的	说	钱	将要	是	双倍	如果	他	拿	一个	节俭

[kɔːs] [tuː; tə] [spend] [bʌt; bət] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] ;

course	to	spend	but	five	hundred	pounds	per	annum	;
课程	到	花费	但	五	百	磅	每	年	;

如果他采取节俭的方式，每年只花费五百英镑，那么在同样的时间内，他的钱就会翻倍；

[wɪtʃ] [ruːl] ['nevə(r)] ['feɪlɛθ] ['laɪkwaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ,

which	rule	never	faileth	likewise	in	the	Commonwealth	,
哪个	规则	绝不	失败	同样地	在	这	联邦	,

这条规则在英联邦也从未失效。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] ([ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] ['məʊmənt]) [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][dɪ'kleə(r)] ,

but	in	some	cases	(	of	no	great	moment	)	which	I	will	hereafter	declare	,
但	在	一些	案例	(	的	不	伟大的	片刻	)	哪个	我	将要	此后	宣布	,

但在某些情况下（这些情况并不重要），我将在下文中说明，

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [baɪ] [huːm] [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [ðɪs] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəmz]

when	I	shall	shew	by	whom	and	in	what	manner	this	ballance	of	the	Kingdoms
什么时候	我	将	展示	经过	谁	和	在	什么	方式	这	平衡	的	这	王国

[ə'kaʊnt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ʌp] ['jɪəli] ,

account	ought	to	be	drawn	up	yearly	,
帐户	应该	到	是	绘制	向上	每年	,

我何时会说明每年应该由谁以何种方式编制王国账目？

[ɔː(r)][səʊ]['ɒf(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][geɪn][ɔː(r)]

or	so	often	as	it	shall	please	the	State	to	discover	how	much	we	gain	or
或者	所以	经常	作为	它	将	请	这	状态	到	发现	如何	很多	我们	获得	或者

[luːz] [baɪ] [treɪd] [wɪð] ['neɪʃnz] .

lose	by	trade	with	forraign	Nations	.
失去	经过	贸易	和	外国	国家	.

或者，国家可以根据需要，经常调查我们与外国进行贸易的得失。

[bʌt; bət][fɜːst][aɪ] [wɪl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðəʊz] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [wɪtʃ] [wɪl] [ɛn'kriːs]

But	first	I	will	say	something	concerning	those	ways	and	means	which	will	encrease
但	第一的	我	将要	说	某物	有关	那些	方式	和	方法	哪个	将要	增加

['aʊə(r)] [ˌekspɔː'teɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃ] ['aʊə(r)] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [weəz] ;

our	exportations	and	diminish	our	importations	of	wares	;
我们的	出口	和	减少	我们的	进口	的	商品	;

但首先我要谈谈那些能够增加我们出口、减少我们进口商品的途径和方法；

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

which	being	done	,
哪个	存在	完毕	,

完成上述步骤后，

[aɪ] [wɪl] [ðen] [set] [daʊn] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts][bəuθ] [ə'fɜːmətɪv] [ænd; ənd] ['negətɪv] [tuː; tə]

I	will	then	set	down	some	other	arguments	both	affirmative	and	negative	to
我	将要	然后	放	向下	一些	其他	论点	两个都	肯定	和	消极的	到

['streŋ(k)θn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)] [dɪ'kleəd] ,

strengthen	that	which	is	here	declared	,
加强	那	哪个	是	这里	声明	,

然后，我将提出一些正反两方面的论据来加强这里所阐述的观点。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [miːnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli]

and	thereby	to	shew	that	all	the	other	means	which	are	commonly
和	从而	到	展示	那	全部	这	其他	方法	哪个	是	通常

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪð] ['treʒə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]

supposed	to	enrich	the	Kingdom	with	Treasure	are	altogether	insufficient
据称	到	丰富	这	王国	和	宝藏	是	共	不足的

[ænd; ənd] [mɪr] ['fæləsiz] .

and	meer	fallacies	.
和	米尔	谬误	.

由此可见，所有其他通常被认为能使王国积累财富的方法都是完全不足的，而且纯属谬论。

[tʃæp] . [θriː] .

Chap	.	III	.
查普	.	三、	.

第三章

[ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [ɛn'kriːs] [ðə; ði] [ˌekspɔː'teɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'mɒdətiz]

The	particular	ways	and	means	to	encrease	the	exportation	of	our	commodities
这	特别的	方式	和	方法	到	增加	这	出口	的	我们的	商品

,

,

,

增加我国商品出口的具体途径和方法，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'kriːs] ['aʊə(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [weəz] .

and	to	decrease	our	Consumption	of	forraign	wares	.
和	到	减少	我们的	消耗	的	外国	商品	.

并减少我们对外国商品的消费。

[ðə; ði] ['revənjuː] [ɔː(r)] [stɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'vaɪdɪd][ɒv; əv] [weəz] [ɪz]

The	revenue	or	stock	of	a	Kingdom	by	which	it	is	provided	of	forraign	wares	is
这	收入	或者	库存	的	一个	王国	经过	哪个	它	是	假如	的	外国	商品	是

['aɪðə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ɔː(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .

either	Natural	or	Artificial	.
任何一个	自然的	或者	人造的	.

一个王国赖以获得外国商品的收入或财富，要么是自然收入，要么是人工收入。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [welθ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['əʊnli][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [juːz]

The	Natural	wealth	is	so	much	only	as	can	be	spared	from	our	own	use
这	自然的	财富	是	所以	很多	仅有的	作为	能	是	幸存	从	我们的	自己的	使用

[ænd; ənd] [nə'sesəti] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spɔːtɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] ['strendʒər] .

and	necessities	to	be	exported	unto	strangers	.
和	必需品	到	是	导出	到	陌生人	.

自然财富仅限于我们从自身使用和必需品中节省出来，出口到外国人那里的部分。

[ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [kən'sɪsts] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['treɪdɪŋ] [wɪð]

The	Artificial	consists	in	our	manufactures	and	industrious	trading	with	forraign
这	人造的	由	在	我们的	制成品	和	勤劳	贸易	和	外国

[kə'mɒdətiz] ,

commodities	,
商品	,

人工制品包括我们的制造产品以及与外国商品进行的勤奋贸易。

[kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [set] [daʊn] [sʌtʃ] [pə'tɪkjələz] [æz; əz] [meɪ] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz]

concerning	which	I	will	set	down	such	particulars	as	may	serve	for	the	cause
有关	哪个	我	将要	放	向下	这样的	细节	作为	可能	服务	为了	这	原因

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][hænd] . [wʌn] .

we	have	in	hand	.	1	.
我们	有	在	手	.	1	.

关于此事，我将列出一些细节，以便于我们处理当前的情况。1.

[fɜːst] , [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [relm] [biː; bi] [ɔːl'redi] [ɪk'siːdɪŋ] [rɪtʃ] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,

First	,	although	this	Realm	be	already	exceeding	rich	by	nature	,
第一的	,	虽然	这	领域	是	已经	超过	富有的	经过	自然	,

首先，虽然这个王国本身就极其富饶，

[jet] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪnkriːst] [baɪ] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] [graʊndz] ([wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnət])

yet	might	it	be	much	encreased	by	laying	the	waste	grounds	(	which	are	infinite	)
然而	可能	它	是	很多	增加	经过	躺下	这	浪费	理由	(	哪个	是	无限	)

['ɪntuː] [sʌtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wei] ['hɪndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['revənjuːz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]

into	such	employments	as	should	no	way	hinder	the	present	revenues	of	other
进入	这样的	就业	作为	应该	不	方式	阻碍	这	展示	收入	的	其他

[ˌmænju'fæktʃəd] [lændz] ,

manufactured	lands	,
制造	土地	,

然而，如果将（无穷无尽的）荒地用于不影响其他已开发土地现有收入的用途，则可能会大大增加收入。

[bʌt; bət] [ˌhɪə'baɪ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['aʊə(r)] [selvz] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [hemp] , [flæks]

but	hereby	to	supply	our	selves	and	prevent	the	importations	of	Hemp	,	Flax
但	特此	到	供应	我们的	自我	和	防止	这	进口	的	麻	,	亚麻

,

,

,

但在此，为了满足我们自身需求并阻止大麻、亚麻的进口，

['kɔːdɪdʒ] , [tə'bækəʊ] , [ænd; ənd] ['daɪvəz] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [naʊ] [wiː; wi] [fetʃ] [frɒm; frəm] ['strendʒər]

Cordage	,	Tobacco	,	and	divers	other	things	which	now	we	fetch	from	strangers
绳索	,	烟草	,	和	潜水员	其他	事物	哪个	现在	我们	拿来	从	陌生人

[tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [ɪm'pɔvərɪʃ] . [ˌtuː'tuː] .

to	our	great	impoverishing	.	2	.
到	我们的	伟大的	贫困	.	2	.

绳索、烟草以及其他各种各样的东西，现在我们只能从陌生人那里购买，这让我们变得非常贫困。2.

[wiː; wi] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [dɪ'mɪnɪʃ] ['aʊə(r)] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] ,

We	may	likewise	diminish	our	importations	,
我们	可能	同样地	减少	我们的	进口	,

我们也可以减少进口。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['səʊbəli] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ɪk'sesɪv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [weəz] [ɪn]['aʊə(r)]

if	we	would	soberly	refrain	from	excessive	consumption	of	forraign	wares	in	our
如果	我们	会	清醒地	避免	从	过多的	消耗	的	外国	商品	在	我们的

['daɪət][ænd; ənd] ['reɪmənt] ,

diet	and	rayment	,
饮食	和	光线	,

如果我们能理性地避免在饮食和服饰中过度消费外国商品，

[wɪð] [sʌtʃ] ['ɒf(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fæʃnz] [æz; əz][ɪz] [juːst] ,

with	such	often	change	of	fashions	as	is	used	,
和	这样的	经常	改变	的	时尚	作为	是	用过的	,

由于时尚潮流变化如此频繁，

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə] [ɛn'kriːs] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] ;

so	much	the	more	to	encrease	the	waste	and	charge	;
所以	很多	这	更多的	到	增加	这	浪费	和	收费	;

因此，浪费和收费就更加严重了；

[wɪtʃ] [v'aɪsɪz][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [nəʊ'tɔːriəs] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ɪn]['fɔːmə(r)]

which	vices	at	this	present	are	more	notorious	amongst	us	than	in	former
哪个	恶习	在	这	展示	是	更多的	臭名昭著	在	我们	比	在	以前的

['eɪdʒɪz] .

ages	.
年龄	.

哪些恶习在当今时代比以往任何时代都更加臭名昭著?

[jet] [mait] [ðeɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'mendɪd] [baɪ] [ɪn'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] [lɔːz]

Yet	might	they	easily	be	amended	by	enforcing	the	observation	of	such	good	laws
然而	可能	他们	容易地	是	修订版	经过	强制执行	这	观察	的	这样的	好的	法律

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['strɪktli] ['præktɪst] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ə'genst] [ðə; ði] [sed] [ɪk'sesɪz] ;

as	are	strictly	practised	in	other	Countries	against	the	said	excesses	;
作为	是	严格	已实践	在	其他	国家	反对	这	说	过剩	;

然而，通过强制执行其他国家严格执行的、针对上述过激行为的良好法律，这些问题或许很容易得到纠正；

[weə(r)] ['laɪkwaɪz] [baɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] , [ðeɪ] [prɪ'vent] [ðə; ði]

where	likewise	by	commanding	their	own	manufactures	to	be	used	,	they	prevent	the
在哪里	同样地	经过	指挥	他们的	自己的	制成品	到	是	用过的	,	他们	防止	这

['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

coming	in	of	others	,
未来	在	的	其他的	,

同样，他们通过命令使用自己的产品，阻止了其他产品的进入。

[wɪ'ðaʊt] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ə'fens] [tuː; tə] ['strendʒər] [ɪn][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] ['kɒmɜːs] . [θriː] .

without	prohibition	,	or	offence	to	strangers	in	their	mutual	commerce	.	3	.
没有	禁令	,	或者	罪行	到	陌生人	在	他们的	相互的	商业	.	3	.

3. 不禁止也不冒犯陌生人之间的相互贸易。

[ɪn]['aʊə(r)] [ˌekspɔː'teɪʃn] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt]['əʊnli] [rɪ'gɑːd] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌsjuːpə'fluiti] ,

In	our	exportations	we	must	not	only	regard	our	own	superfluities	,
在	我们的	出口	我们	必须	不是	仅有的	看待	我们的	自己的	多余的	,

在出口方面，我们不仅要考虑自身的剩余产品，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] [nə'sesəti] , [ðæt] [səʊ][ə'pɒn][ðə; ði]

but	also	we	must	consider	our	neighbours	necessities	,	that	so	upon	the
但	还	我们	必须	考虑	我们的	邻居	必需品	,	那	所以	之上	这

[weəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] [wɒnt] ,

wares	which	they	cannot	want	,
商品	哪个	他们	不能	想	,

但是我们也必须考虑邻居的需求，提供他们不可或缺的商品。

[nɔː(r)] [jet] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [ˌðeər'ɒv] [ˌels'weə(r)] ,

nor	yet	be	furnished	thereof	elsewhere	,
也不	然而	是	提供	其中	别处	,

也尚未在其他地方提供，

[wiː; wi] [meɪ] ([bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz]) [geɪn][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)]

we	may	(	besides	the	vent	of	the	Materials	)	gain	so	much	of	the	manufacture
我们	可能	(	除了	这	发泄	的	这	材料	)	获得	所以	很多	的	这	生产

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

as	we	can	,
作为	我们	能	,

除了材料的排放之外，我们或许还能尽可能多地获得制造业的份额，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][dɪə(r)] ,

and	also	endeavour	to	sell	them	dear	,
和	还	努力	到	卖	他们	亲爱的	,

而且还会想方设法高价出售。

[səʊ][fɑː(r)] [fɔːθ] [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [kɔːz] [nɒt][ə; eɪ] [les] [vent] [ɪn][ðə; ði] ['kwɒntəti] .

so	far	forth	as	the	high	price	cause	not	a	less	vent	in	the	quantity	.
所以	远的	前进	作为	这	高的	价格	原因	不是	一个	较少的	发泄	在	这	数量	.

目前来看，高价并没有导致销量减少。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsuːpə'fluːəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'mɒdətiz] [wɪtʃ] ['strendʒər] [juːz] ,

But	the	superfluity	of	our	commodities	which	strangers	use	,
但	这	过剩	的	我们的	商品	哪个	陌生人	使用	,

但是，我们拥有的大量商品却被陌生人使用，

[ænd; ənd] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,

and	may	also	have	the	same	from	other	Nations	,
和	可能	还	有	这	相同的	从	其他	国家	,

其他国家也可能存在同样的情况。

[ɔː(r)] [meɪ] [ə'beɪt] [ðeə(r)] [vent] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [laɪk] [weəz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ,

or	may	abate	their	vent	by	the	use	of	some	such	like	wares	from	other	places	,
或者	可能	减弱	他们的	发泄	经过	这	使用	的	一些	这样的	喜欢	商品	从	其他	地方	,

或者，他们可能会通过使用来自其他地方的类似商品来缓解这种不适感。

[ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] ;

and	with	little	inconvenience	;
和	和	小的	不便	;

而且几乎没有任何不便；

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [straɪv] [tuː; tə] [sel] [æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][wiː; wi][kæn; kən] ,

we	must	in	this	case	strive	to	sell	as	cheap	as	possible	we	can	,
我们	必须	在	这	案件	努力	到	卖	作为	便宜的	作为	可能的	我们	能	,

在这种情况下，我们必须尽力以尽可能低的价格出售。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [weəz] .

rather	than	to	lose	the	utterance	of	such	wares	.
相当	比	到	失去	这	发声	的	这样的	商品	.

而不是失去这类商品的表达能力。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [baɪ] [gʊd] [ɪk'spɪəriəns] ,

For	we	have	found	of	late	years	by	good	experience	,
为了	我们	有	成立	的	晚的	年	经过	好的	经验	,

因为我们近年来通过良好的经验发现，

[ðæt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] ['aʊə(r)] [klɒθ] [tʃiːp] [ɪn] ['tɜːki] , [wiː; wi][hæv; həv] ['greɪtli] [ɪnkriːst]

that	being	able	to	sell	our	Cloth	cheap	in	Turkey	,	we	have	greatly	encreased
那	存在	有能力的	到	卖	我们的	布	便宜的	在	火鸡	,	我们	有	非常	增加

[ðə; ði] [vent] [ˌðeər'ɒv] ,

the	vent	thereof	,
这	发泄	其中	,

由于我们的布料在土耳其可以低价出售，因此销量大大增加。

[ænd; ənd][ðə; ði] [və'niːʃənz] [hæv; həv] [lɒst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [ðeəz] [ɪn] [ðəʊz]

and	the	Venetians	have	lost	as	much	in	the	utterance	of	theirs	in	those
和	这	威尼斯人	有	丢失的	作为	很多	在	这	发声	的	他们的	在	那些

,

Countreys	,
国家	,

威尼斯人在那些国家的言论中也损失惨重。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪrər] .

because	it	is	dearer	.
因为	它	是	更贵	.

因为它更贵。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [pɑːst] ,

And	on	the	other	side	a	few	years	past	,
和	在	这	其他	边	一个	很少	年	过去的	,

而另一方面，几年前，

[wen] [baɪ] [ɪk'sesɪv] [praɪs] [ɒv; əv] [wʊl] ['aʊə(r)] [klɒθ] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [dɪə(r)] ,

when	by	excessive	price	of	Wools	our	Cloth	was	exceeding	dear	,
什么时候	经过	过多的	价格	的	羊毛	我们的	布	曾是	超过	亲爱的	,

由于羊毛价格过高，我们的布匹价格也变得异常昂贵。

[wiː; wi] [lɒst] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [hɑːf]['aʊə(r)] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːts] ,

we	lost	at	the	least	half	our	clothing	for	forraign	parts	,
我们	丢失的	在	这	至少	一半	我们的	衣服	为了	外国	部分	,

我们至少有一半的衣服被外国零件占了。

[wɪtʃ] [sɪns] [ɪz][nəʊ] ['ʌðəwaɪz] ([wel] [nɪr]) [rɪ'kʌvəd] [ə'gen] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [fæləf] [praɪs]

which	since	is	no	otherwise	(	well	neer	)	recovered	again	than	by	the	great	fallof	price
哪个	自从	是	不	否则	(	出色地	近	)	恢复	再次	比	经过	这	伟大的	坠落	价格

[fɔː(r); fə(r)] [wʊl] [ænd; ənd] [klɒθ] .

for	Wools	and	Cloth	.
为了	羊毛	和	布	.

此后，除了羊毛和布匹价格大幅下跌之外，再也没有其他办法（或者说几乎不可能）恢复过来。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['twenti] [faɪv][ɪn][ðə; ði] ['hʌndrəd] [les] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd][sʌm; səm]

We	find	that	twenty	five	in	the	hundred	less	in	the	price	of	these	and	some
我们	寻找	那	二十	五	在	这	百	较少的	在	这	价格	的	这些	和	一些

['ʌðə(r)] [weəz] ,

other	Wares	,
其他	商品	,

我们发现，这些商品以及其他一些商品的价格每百件少了二十五件。

[tuː; tə][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['praɪvət] [menz] ['revənjuːz] ,

to	the	loss	of	private	mens	revenues	,
到	这	损失	的	私人的	男士	收入	,

导致私人收入损失

[meɪ] [reɪz] [ə'bʌv] ['fɪfti] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɪn][ðə; ði] ['kwɒntəti] ['ventɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

may	raise	above	fifty	upon	the	hundred	in	the	quantity	vented	to	the	benefit	of
可能	增加	多于	五十	之上	这	百	在	这	数量	通风	到	这	益处	的

[ðə; ði] [pʊ'bliːk] .

the	publique	.
这	公共	.

可以提高一百美元以上，用于造福公众。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [klɒθ] [ɪz][dɪə(r)] , ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [dəʊ] ['prez(ə)ntli] ['præktɪs] ['kləʊðɪŋ] ,

For	when	Cloth	is	dear	,	other	Nations	doe	presently	practise	clothing	,
为了	什么时候	布	是	亲爱的	,	其他	国家	雌鹿	目前	实践	衣服	,

因为布料昂贵，其他国家目前都有穿衣的习俗。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðeɪ] [wɒnt] ['naɪðə(r)] [ɑːt] [nɔː(r)] [mə'tɪərɪəlz] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'fɔːməns] .

and	we	know	they	want	neither	art	nor	materials	to	this	performance	.
和	我们	知道	他们	想	两者都不	艺术	也不	材料	到	这	表现	.

我们知道他们既不想要艺术品，也不想要任何材料来进行这场表演。

[bʌt; bət] [wen] [baɪ] ['tʃiːpnəs] [wiː; wi] [draɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] ,

But	when	by	cheapness	we	drive	them	from	this	employment	,
但	什么时候	经过	廉价	我们	驾驶	他们	从	这	就业	,

但当我们因为低价竞争而将他们赶出这份工作时，

[ænd; ənd][səʊ][ɪn] [taɪm] [əb'teɪn] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [praɪs] [ə'gen] , [ðen] [duː; də] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][juːz][ðeə(r)]['fɔːmə(r)]

and	so	in	time	obtain	our	dear	price	again	,	then	do	they	also	use	their	former
和	所以	在	时间	获得	我们的	亲爱的	价格	再次	,	然后	做	他们	还	使用	他们的	以前的

['remədi] .

remedy	.
补救	.

因此，当他们再次获得我们应得的报酬时，他们也会使用他们以前的办法。

[səʊ] [ðæt] [baɪ] [ðiːz] [ˌɔːltə'reɪʃənz] [wiː; wi] [lɜːn] ,

So	that	by	these	alterations	we	learn	,
所以	那	经过	这些	变化	我们	学习	,

因此，通过这些改变，我们了解到：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['revənjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [weəz] [ðæn; ðən][ðeə(r)]

that	it	is	in	vain	to	expect	a	greater	revenue	of	our	wares	than	their
那	它	是	在	徒劳	到	预计	一个	更大的	收入	的	我们的	商品	比	他们的

[kən'dɪʃn] [wɪl] [ə'fɔːd] ,

condition	will	afford	,
状况	将要	买得起	,

期望我们的商品能带来超出其现状所能提供的收入是徒劳的。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'plai] ['aʊə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [wɪð] [keə(r)]

but	rather	it	concerns	us	to	apply	our	endeavours	to	the	times	with	care
但	相当	它	担忧	我们	到	申请	我们的	努力	到	这	时代	和	关心

[ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [help] ['aʊə(r)] [selvz] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [meɪ] ,

and	diligence	to	help	our	selves	the	best	we	may	,
和	勤勉	到	帮助	我们的	自我	这	最好的	我们	可能	,

但我们更应该关注的是如何谨慎勤勉地顺应时代，尽我们所能地帮助自己。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [klɒθ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'siːt] , [wɪtʃ] [wɪl] [ɛn'kriːs]

by	making	our	cloth	and	other	manufactures	without	deceit	,	which	will	encrease
经过	制作	我们的	布	和	其他	制成品	没有	欺骗	,	哪个	将要	增加

[ðeə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] [ænd; ənd] [juːz] . [fɔːr] .

their	estimation	and	use	.	4	.
他们的	估算	和	使用	.	4	.

通过诚实地生产我们的布匹和其他制品，这将提高它们的评价和使用率。4.

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌekspɔː'teɪʃn] ['laɪkwaɪz] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [əd'vɑːnst] [wen] [wiː; wi] [pə'fɔːm]

The	value	of	our	exportations	likewise	may	be	much	advanced	when	we	perform
这	价值	的	我们的	出口	同样地	可能	是	很多	先进的	什么时候	我们	履行

[ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)] [selvz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɪps] ,

it	our	selves	in	our	own	Ships	,
它	我们的	自我	在	我们的	自己的	船舶	,

同样，如果我们用自己的船只进行运输，我们的出口价值可能会大大提高。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wiː; wi] [get] ['əʊnli] [nɒt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [weəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [hɪə(r)]

for	then	we	get	only	not	the	price	of	our	wares	as	they	are	worth	here
为了	然后	我们	得到	仅有的	不是	这	价格	的	我们的	商品	作为	他们	是	值得	这里

,

,

,

这样一来，我们就只能拿到货物在这里的实际价值了。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['geɪnz] , [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ɛn'ʃʊrəns] , [ænd; ənd] [tuː; tə]

but	also	the	Merchants	gains	,	the	changes	of	ensurance	,	and	fraight	to
但	还	这	商人	收益	,	这	变化	的	保险	,	和	弗雷特	到

['kæri] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] .

carry	them	beyond	the	seas	.
携带	他们	超过	这	海域	.

但还有商人的收益、保险的变化以及将他们运送到海外的运费。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

As	for	example	,
作为	为了	例子	,

例如，

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['mɜːrtʃənt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['hɪðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['ʃɪpɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] ['aʊə(r)] [kɔːn] ,

if	the	Italian	Merchants	should	come	hither	in	their	own	shipping	to	fetch	our	Corn	,
如果	这	意大利语	商人	应该	来	这里	在	他们的	自己的	船运	到	拿来	我们的	玉米	,

如果意大利商人用他们自己的船只来这里运走我们的玉米，

['aʊə(r)] [red] ['herɪŋz] [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] ,

our	red	Herrings	or	the	like	,
我们的	红色的	鲱鱼	或者	这	喜欢	,

我们的转移视线之策或类似的东西，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ɔːdnrəli] [bʌt; bət] 25s [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]

in	the	case	the	Kingdom	should	have	ordinarily	but	25s	for	a	quarter	of
在	这	案件	这	王国	应该	有	按说	但	25s	为了	一个	四分之一	的

[wiːt] ,

Wheat	,
小麦	,

如果王国通常每四分之一的小麦只卖25先令，

[ænd; ənd] 20s [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] [red] ['herɪŋz] ,

and	20s	for	a	barrel	of	red	herrings	,
和	20s	为了	一个	桶	的	红色的	鲱鱼	,

一桶红鲱鱼20先令，

[ˌweər'æz] [ɪf] [wiː; wi] ['kæri] [ðiːz] [weəz] ['aʊə(r)] [selvz] ['ɪntuː] ['ɪtəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [sed] [reɪts] ,

whereas	if	we	carry	these	wares	our	selves	into	Italy	upon	the	said	rates	,
然而	如果	我们	携带	这些	商品	我们的	自我	进入	意大利	之上	这	说	利率	,

然而，如果我们自行按上述费率将这些货物运往意大利，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [wiː] [ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] ['fɪfti] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ,

it	is	likely	that	wee	shall	obtain	fifty	shillings	for	the	first	,
它	是	可能	那	哇	将	获得	五十	先令	为了	这	第一的	,

我们很可能第一笔就能拿到五十先令。

[ænd; ənd] ['fɔːti] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ,

and	forty	shillings	for	the	last	,
和	四十	先令	为了	这	最后的	,

最后一件东西四十先令。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɔː(r)] [vent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [stɒk] .

which	is	a	great	difference	in	the	utterance	or	vent	of	the	Kingdoms	stock	.
哪个	是	一个	伟大的	不同之处	在	这	发声	或者	发泄	的	这	王国	库存	.

这与王国的语言表达或宣泄方式有很大的不同。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə] ['strendʒər]

And	although	it	is	true	that	the	commerce	ought	to	be	free	to	strangers
和	虽然	它	是	真的	那	这	商业	应该	到	是	自由的	到	陌生人

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [æt; ət][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] ,

to	bring	in	and	carry	out	at	their	pleasure	,
到	带来	在	和	携带	出去	在	他们的	乐趣	,

虽然陌生人有权自由地进行贸易活动，这的确是事实，

[jet] [ˌnevəðə'les] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [ˌekspɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃn] [ɑː(r); ə(r)]

yet	nevertheless	in	many	places	the	exportation	of	victuals	and	munition	are
然而	尽管如此	在	许多	地方	这	出口	的	食物	和	弹药	是

['aɪðə(r)] [prə'hɪbɪtɪd] ,

either	prohibited	,
任何一个	禁止	,

然而，在许多地方，食品和弹药的出口要么是被禁止的，要么是被禁止的。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['oʊnli] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz]

or	at	least	limited	to	be	done	onely	by	the	people	and	Shipping	of	those
或者	在	至少	有限的	到	是	完毕	仅	经过	这	人们	和	船运	的	那些

['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [ə'baʊnd] . [faɪv] .

places	where	they	abound	.	5	.
地方	在哪里	他们	盛产	.	5	.

或者至少仅限于那些盛产此类物品的地方的人民和航运业。5.

[ðə; ði]['fruːg(ə)l] [ɪk'spendɪŋ] ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [welθ] [maɪt] [əd'vɑːns] [mʌtʃ] ['jɪəli]

The	frugal	expending	likewise	of	our	own	natural	wealth	might	advance	much	yearly
这	节俭	支出	同样地	的	我们的	自己的	自然的	财富	可能	进步	很多	每年

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spɔːtɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] ['strendʒər] ;

to	be	exported	unto	strangers	;
到	是	导出	到	陌生人	;

同样，如果我们节约使用自己的自然财富，每年可能会积累很多财富出口到国外；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn]['aʊə(r)] ['reɪmənt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['prɒdɪg(ə)l] ,

and	if	in	our	rayment	we	will	be	prodigal	,
和	如果	在	我们的	光线	我们	将要	是	浪子	,

如果我们在衣着上挥霍无度，

[jet] [let] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [mə'tɪərɪəlz] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [æz; əz] [klɒθ] ,

yet	let	this	be	done	with	our	own	materials	and	manufactures	,	as	Cloth	,
然而	让	这	是	完毕	和	我们的	自己的	材料	和	制成品	,	作为	布	,

然而，这一切都要用我们自己的材料和制造工艺来完成，例如布料。

[leɪs] , - , ['kʌtwɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

Lace	,	Imbroderies	,	Cutworks	and	the	like	,
蕾丝	,	-	,	镂空作品	和	这	喜欢	,

蕾丝、刺绣、镂空工艺品等等

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

where	the	excess	of	the	rich	may	be	the	employment	of	the	poor	,
在哪里	这	过量的	的	这	富有的	可能	是	这	就业	的	这	贫穷的	,

富人的过剩收入可以用来帮助穷人就业。

[huːz] ['leɪbə(r)] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

whose	labours	notwithstanding	of	this	kind	,	would	be	more	profitable	for	the
谁	劳动	虽然	的	这	种类	,	会	是	更多的	有利可图	为了	这

['kɒmənwelθ] ,

Commonwealth	,
联邦	,

尽管存在这种劳动，但他们的劳动对联邦来说将更有利。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['strendʒər] . [sɪks] .

if	they	were	done	to	the	use	of	strangers	.	6	.
如果	他们	是	完毕	到	这	使用	的	陌生人	.	6	.

如果这些行为是被陌生人利用的。6.

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mædʒɪstiz] ['siːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ['skɒtlənd] [ænd; ənd] ['aɪələnd] [ɪz]['aʊə(r)]

The	Fishing	in	his	Majesties	seas	of	England	,	Scotland	and	Ireland	is	our
这	钓鱼	在	他的	陛下	海域	的	英格兰	,	苏格兰	和	爱尔兰	是	我们的

['nætʃ(ə)rəl] [welθ] ,

natural	wealth	,
自然的	财富	,

英格兰、苏格兰和爱尔兰海域的渔业是我们的天然财富。

[ænd; ənd] [wʊd] [kɒst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['leɪbə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɪ'stəʊ] ['wɪlɪŋli] ,

and	would	cost	nothing	but	labour	,	which	the	Dutch	bestow	willingly	,
和	会	成本	没有什么	但	劳动	,	哪个	这	荷兰语	赐给	心甘情愿	,

而且除了劳动力之外，不需要任何其他成本，而荷兰人很乐意提供劳动力。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [drɔː] ['jɪəli] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['prɒfɪt][tuː; tə] [ðəm'selvz] [baɪ] ['sɜːvɪŋ] ['meni] ['pleɪsɪz]

and	thereby	draw	yearly	a	very	great	profit	to	themselves	by	serving	many	places
和	从而	画	每年	一个	非常	伟大的	利润	到	他们自己	经过	服务	许多	地方

[ɒv; əv] ['krɪsndəm] [wɪð] ['aʊə(r)] [fɪʃ] ,

of	Christendom	with	our	Fish	,
的	基督教世界	和	我们的	鱼	,

他们通过向基督教世界的许多地方供应我们的鱼，每年从中获利颇丰。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ðeə(r)] ['wɒnts] [bəuθ][ɒv; əv] [weəz] [ænd; ənd]

for	which	they	return	and	supply	their	wants	both	of	forraign	Wares	and
为了	哪个	他们	返回	和	供应	他们的	想要	两个都	的	外国	商品	和

['mɒni] ,

Mony	,
金钱	,

为此，他们返回并满足他们对外国商品和金钱的需求。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['mærɪnəz] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] , [wɪtʃ] [ˌhɪə'baɪ] [ɑː(r); ə(r)] - ,

besides	the	multitude	of	Mariners	and	Shipping	,	which	hereby	are	maintain'd	,
除了	这	民众	的	水手队	和	船运	,	哪个	特此	是	-	,

除了由此而维持的众多海员和航运之外，

[weər'ɒv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪskɔːs] [mait] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['mænɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs]

whereof	a	long	discourse	might	be	made	to	shew	the	particular	manage	of	this
其中	一个	长的	话语	可能	是	制成	到	展示	这	特别的	管理	的	这

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] .

important	business	.
重要的	商业	.

对此，可以展开长篇论述，以展示这项重要业务的特殊管理方式。

['aʊə(r)] ['fɪʃɪŋ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ['laɪkwaɪz] [ɪn] [njuː] ['ɪŋgland] , [və'dʒɪniə] , [groʊnland] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)]

Our	Fishing	plantation	likewise	in	New	England	,	Virginia	,	Groenland	,	the	Summer
我们的	钓鱼	种植园	同样地	在	新的	英格兰	,	弗吉尼亚州	,	格陵兰	,	这	夏天

['aɪləndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] - [faʊnd] - [lænd] ,

Islands	and	the	New	-	found	-	land	,
岛屿	和	这	新的	-	成立	-	土地	,

我们在新英格兰、弗吉尼亚、格陵兰、夏日群岛和纽芬兰也都有渔业种植园。

[ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪk] ['neɪtʃə(r)] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [mʌtʃ] [welθ] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə]

are	of	the	like	nature	,	affording	much	wealth	and	employments	to
是	的	这	喜欢	自然	,	负担得起	很多	财富	和	就业	到

[meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

maintain	a	great	number	of	poor	,
维持	一个	伟大的	数字	的	贫穷的	,

它们性质相似，都能创造大量财富和就业机会，从而养活大量穷人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɛn'kriːs] ['aʊə(r)] [dɪ'keɪɪŋ] [treɪd] . ['sɛvən] .

and	to	encrease	our	decaying	trade	.	7	.
和	到	增加	我们的	腐烂的	贸易	.	7	.

并促进我们日渐衰落的贸易。7.

[ə; eɪ] ['steɪp(ə)l] [ɔː(r)] ['mægəˌziːn] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːn] , ['ɪndɪkoʊ] , [s'paɪsɪz] , [rɔː] - [sɪlks] , ['kɒtn] [wʊl]

A	Staple	or	Magazin	for	forraign	Corn	,	Indico	,	Spices	,	Raw	-	silks	,	Cotton	wool
一个	主食	或者	杂志	为了	外国	玉米	,	印度	,	香料	,	生的	-	帛	,	棉布	羊毛

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kə'mɒdəti] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,

or	any	other	commodity	whatsoever	,
或者	任何	其他	商品	任何	,

用于存放进口玉米、印度大麻、香料、生丝、棉花或其他任何商品的仓库或货仓

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [wɪl] [ɛn'kriːs] ['ʃɪpɪŋ] , [treɪd] , ['treʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kʌstəmz]

to	be	imported	will	encrease	Shipping	,	Trade	,	Treasure	,	and	the	Kings	customes
到	是	进口	将要	增加	船运	,	贸易	,	宝藏	,	和	这	国王	顾客

,

,

,

进口商品将增加航运、贸易、财富和国王的关税。

[baɪ] [ɪk'spɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [weə(r)] [niːd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwaɪə(r)] , [wɪtʃ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['treɪdɪŋ] ,

by	exporting	them	again	where	need	shall	require	,	which	course	of	Trading	,
经过	出口	他们	再次	在哪里	需要	将	要求	,	哪个	课程	的	贸易	,

通过在需要的地方再次出口，这就是贸易方式。

[hæθ] [biːn] [ðə; ði] [tʃiːf] [miːnz] [tuː; tə] [reɪz] ['venɪs] , ['dʒenəʊə] , [ðə; ði] [ləʊ] - , [wɪð]

hath	been	the	chief	means	to	raise	Venice	,	Genoa	,	the	low	-	Countreys	,	with
有	到过	这	首席	方法	到	增加	威尼斯	,	热那亚	,	这	低的	-	国家	,	和

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] ;

some	others	;
一些	其他的	;

一直是振兴威尼斯、热那亚、低地国家以及其他一些国家的主要手段；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] ['ɪŋgland] [stændz] [məʊst] [kə'moʊdiəsli] ,

and	for	such	a	purpose	England	stands	most	commodiously	,
和	为了	这样的	一个	目的	英格兰	站立	最多	宽敞地	,

而英格兰在这方面最为得天独厚。

['wɒntɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'fɔːməns] [bʌt; bət]['aʊə(r)] [əʊn] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] . [eit] .

wanting	**nothing**	**to**	**this**	**performance**	**but**	**our**	**own**	**diligence**	**and**	**endeavour**	**.**	**8**	**.**
想要	没有什么	到	这	表现	但	我们的	自己的	勤勉	和	努力	.	8	.

我们对此次演出别无所求，唯有依靠我们自身的勤奋和努力。8.

['ɔːlsəʊ] [wiː] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ðəʊz] [treɪdz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [rɪ'məʊt]

Also	**wee**	**ought**	**to**	**esteem**	**and**	**cherish**	**those**	**trades**	**which**	**we**	**have**	**in**	**remote**
还	哇	应该	到	尊重	和	珍惜	那些	交易	哪个	我们	有	在	偏僻的

[ɔː(r)][fɑː(r)]

or	**far**	**Countreys**	**,**
或者	远的	国家	,

此外，我们也应该尊重和珍惜我们在遥远国家拥有的那些行业。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɛn'kriːs] [ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['mærɪnəz] [ˌðeə'baɪ] ,

for	**besides**	**the**	**encrease**	**of**	**Shipping**	**and**	**Mariners**	**thereby**	**,**
为了	除了	这	增加	的	船运	和	水手队	从而	,

除了由此带来的航运和海员数量的增加之外，

[ðə; ði] [weəz] ['ɔːlsəʊ] [sent] ['ðɪðə(r)] [ænd; ənd] [rəsiːvd] [frɒm; frəm] [ðens] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l]

the	**wares**	**also**	**sent**	**thither**	**and**	**receiv'd**	**from**	**thence**	**are**	**far**	**more**	**profitable**
这	商品	还	发送	那里	和	已收到	从	因此	是	远的	更多的	有利可图

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðæn; ðən][baɪ]['aʊə(r)] [treɪdz] [nɪr] [æt; ət][hænd] :

unto	**the**	**kingdom**	**than**	**by**	**our**	**trades**	**neer**	**at**	**hand**	**:**
到	这	王国	比	经过	我们的	交易	近	在	手	:

从那里运往那里以及从那里接收的货物，对王国的益处远大于我们本地贸易的益处：

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ; [sə'pəʊz] ['pepə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [hɪə(r)] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ðə; ði] [paʊnd]

As	**for**	**example**	**;**	**suppose**	**Pepper**	**to**	**be**	**worth**	**here**	**two**	**Shillings**	**the**	**pound**
作为	为了	例子	;	认为	胡椒	到	是	值得	这里	二	先令	这	磅

['kɒnstəntli] ,

constantly	**,**
不断地	,

例如，假设胡椒粉在这里的价值始终为每英镑两先令，

[ɪf] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] [æt; ət] [ˌæmstə'dæm] ,

if	**then**	**it**	**be**	**brought**	**from**	**the**	**Dutch**	**at**	**Amsterdam**	**,**
如果	然后	它	是	带来	从	这	荷兰语	在	阿姆斯特丹	,

如果它是从阿姆斯特丹的荷兰人那里运来的，

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [meɪ] [gɪv] [ðeə(r)] ['twenti] [pens] [ðə; ði] [paʊnd] , [ænd; ənd][geɪn] [wel] [baɪ][ðə; ði]

the	**Merchant**	**may**	**give**	**there**	**twenty**	**pence**	**the**	**pound**	**,**	**and**	**gain**	**well**	**by**	**the**
这	商人	可能	给	那里	二十	便士	这	磅	,	和	获得	出色地	经过	这

['bɑːgən] ;

bargain	**;**
便宜货	;

商人可以以每英镑二十便士的价格在那里出售，并从中获利颇丰；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [fetʃ] [ðɪs] ['pepə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiz] ,

but	**if**	**he**	**fetch**	**this**	**Pepper**	**from**	**the**	**East**	**-**	**indies**	**,**
但	如果	他	拿来	这	胡椒	从	这	东方	-	独立	,

但如果他能从东印度群岛弄到这种胡椒粉，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [gɪv] [ə'bʌv] [θriː] [pens] [ðə; ði] [paʊnd] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]

he	**must**	**not**	**give**	**above**	**three**	**pence**	**the**	**pound**	**at**	**the**	**most**	**,**	**which**	**is**	**a**
他	必须	不是	给	多于	三	便士	这	磅	在	这	最多	,	哪个	是	一个

['maɪti] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

mighty	**advantage**	**,**
强大的	优势	,

他最多只能支付每英镑三便士，这可是巨大的优势。

[nɒt]['əʊnli][ɪn] [ðæt] [pɑːt] [wɪtʃ] ['sɜːrvɪθ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [juːz] ,

not	only	in	that	part	which	serveth	for	our	own	use	,
不是	仅有的	在	那	部分	哪个	服务	为了	我们的	自己的	使用	,

不仅在供我们自己使用的部分，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [greɪt] ['kwɒntəti] [wɪtʃ] ([frɒm; frəm] [hens]) [wiː; wi] ['trænspɔːt] ['jɪəli]

but	also	for	that	great	quantity	which	(	from	hence	)	we	transport	yearly
但	还	为了	那	伟大的	数量	哪个	(	从	因此	)	我们	运输	每年

['ʌntə; 'ʌntu]['daɪvəz]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi][səʊld][æt; ət][ə; eɪ]['haɪə(r)] [praɪs] :

unto	divers	other	Nations	to	be	sold	at	a	higher	price	:
到	潜水员	其他	国家	到	是	卖	在	一个	更高	价格	:

但还有我们每年从这里运往其他许多国家以更高价格出售的大量货物：

[weə'baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [stɒk] [baɪ][geɪn] [ə'pɒn] [ðiːz] ['ɪndiən]

whereby	it	is	plain	,	that	we	make	a	far	greater	stock	by	gain	upon	these	Indian
由此	它	是	清楚的	,	那	我们	制作	一个	远的	更大的	库存	经过	获得	之上	这些	印度

[kə'mɒdətiz] ,

Commodities	,
商品	,

由此可见，我们从这些印度商品中获利颇丰。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] ['neɪʃnz] [dəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [grəʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] ['prɒpəli] [ˌæpə'teɪn] ,

than	those	Nations	doe	where	they	grow	,	and	to	whom	they	properly	appertain	,
比	那些	国家	雌鹿	在哪里	他们	生长	,	和	到	谁	他们	适当地	属于	,

比那些生长在它们所属国家并真正属于它们的国家更甚，

['biːɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [welθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntriz] .

being	the	natural	wealth	of	their	Countries	.
存在	这	自然的	财富	的	他们的	国家	.

是他们国家的自然财富。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ,

But	for	the	better	understanding	of	this	particular	,
但	为了	这	更好的	理解	的	这	特别的	,

但为了更好地理解这一具体情况，

[wiː; wi][mʌst; məst]['evə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][geɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒfɪt]

we	must	ever	distinguish	between	the	gain	of	the	Kingdom	,	and	the	profit
我们	必须	曾经	区分	之间	这	获得	的	这	王国	,	和	这	利润

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ;

of	the	Merchant	;
的	这	商人	;

我们必须始终区分王国的利益和商人的利润；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [peɪθ] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pepə(r)] [ðæn; ðən][ɪz][bɪ'fɔː(r)]

for	although	the	Kingdom	payeth	no	more	for	this	Pepper	than	is	before
为了	虽然	这	王国	支付	不	更多的	为了	这	胡椒	比	是	前

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

虽然王国为这种胡椒支付的价格并不比之前预想的更多，

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kə'mɒdəti] [bɔːt] [ɪn] [pɑːts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['streɪndʒə(r)]

nor	for	any	other	commodity	bought	in	forraign	parts	more	than	the	stranger
也不	为了	任何	其他	商品	买	在	外国	部分	更多的	比	这	陌生人

[rɪ'siːvɪθ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,

receiveth	from	us	for	the	same	,
接收	从	我们	为了	这	相同的	,

对于从国外购买的任何其他商品，我们也不得收取超过外国人从我们这里获得的同等商品价格。

[jet] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [peɪθ] [nɒt]['əʊnli] [ðæt] [praɪs] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] , [ɛn'ʃʊrəns] ,

yet	the	Merchant	payeth	not	only	that	price	,	but	also	the	fraight	,	ensurance	,
然而	这	商人	支付	不是	仅有的	那	价格	,	但	还	这	弗雷特	,	保险	,

然而，商人不仅支付货款，还支付运费、保险费等。

['kʌstəmz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ʧɑːd͡ʒɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [ɪn] [ðiːz] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] ;

customes	and	other	charges	which	are	exceeding	great	in	these	long	voyages	;
顾客	和	其他	收费	哪个	是	超过	伟大的	在	这些	长的	航程	;

长途航行中产生的关税和其他费用非常高昂；

[bʌt; bət] [jet] [ɔːl] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ə'kɒmpt] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [ˌkɒmju'teɪʃn] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]

but	yet	all	these	in	the	Kingdoms	accompt	are	but	commutations	among	our
但	然而	全部	这些	在	这	王国	住宿	是	但	交换	之中	我们的

[selvz] ,

selves	,
自我	,

然而，所有这些王国所包含的事物，都不过是我们彼此之间的相互转换而已。

[ænd; ənd][nəʊ][praɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [stɒk] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['djuːli] [kən'sɪdəd] ,

and	no	Privation	of	the	Kingdoms	stock	,	which	being	duly	considered	,
和	不	匮乏	的	这	王国	库存	,	哪个	存在	正式地	经过考虑的	,

并且没有剥夺王国的股票，这一点已得到充分考虑，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sə'pɔːt] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] [treɪdz] [ɪn]['aʊə(r)] [best] ['ʃɪpɪŋ] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,

together	with	the	support	also	of	our	other	trades	in	our	best	Shipping	to	Italy	,
一起	和	这	支持	还	的	我们的	其他	交易	在	我们的	最好的	船运	到	意大利	,

再加上我们其他贸易伙伴的支持，我们能够提供最佳的意大利运输服务。

[frɑːns] , ['tɜːki] , [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ,

France	,	Turkey	,	and	East	Countreys	and	other	places	,
法国	,	火鸡	,	和	东方	国家	和	其他	地方	,

法国、土耳其、东欧各国及其他地方，

[baɪ] [træn'spɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['ventɪŋ] [ðə; ði] [weəz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [brɪŋ] ['jɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst]

by	transporting	and	venting	the	wares	which	we	bring	yearly	from	the	East
经过	运输	和	通风	这	商品	哪个	我们	带来	每年	从	这	东方

['ɪndiz] ;

Indies	;
印第斯	;

通过运输和销售我们每年从东印度群岛运来的货物；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [stɜː(r)] [ʌp] ['aʊə(r)]['ʌtməʊst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒ] [ðɪs] [greɪt]

It	may	well	stir	up	our	utmost	endeavours	to	maintain	and	enlarge	this	great
它	可能	出色地	搅拌	向上	我们的	极致	努力	到	维持	和	放大	这	伟大的

[ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['bɪznəs] ,

and	noble	business	,
和	高贵	商业	,

这很可能会激励我们竭尽全力去维护和发展这项伟大而崇高的事业。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [pʊ'bliːk] [welθ] , [streŋθ] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

so	much	importing	the	Publique	wealth	,	Strength	,	and	Happiness	.
所以	很多	输入	这	公共	财富	,	力量	,	和	幸福	.

如此大量地引进公共财富、力量和幸福。

['naɪðə(r)] [ɪz][ðeə(r)] [les] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][baɪ] ['grəʊɪŋ] [rɪtʃ] ([ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)]) [ə'pɒn]

Neither	is	there	less	honour	and	judgment	by	growing	rich	(	in	this	manner	)	upon
两者都不	是	那里	较少的	荣誉	和	判断	经过	生长	富有的	(	在	这	方式	)	之上

[ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,

the	stock	of	other	Nations	,
这	库存	的	其他	国家	,

靠剥削其他国家的财富而致富，也丝毫不会降低其荣誉和判断力。

[ðæn; ðən][baɪ][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [ɛn'kriːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [miːnz] ,

than	by	an	industrious	encrease	of	our	own	means	,
比	经过	一个	勤劳	增加	的	我们的	自己的	方法	,

而不是通过勤奋地增加我们自身的收入，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðɪs] ['leɪtə(r)][ɪz] [əd'vɑːnst] [baɪ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

especially	when	this	later	is	advanced	by	the	benefit	of	the	former	,
尤其	什么时候	这	之后	是	先进的	经过	这	益处	的	这	以前的	,

尤其是当后者得益于前者的利益而得以推进时，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [baɪ] [seɪl] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tɪn] ,

as	we	have	found	in	the	East	Indies	by	sale	of	much	of	our	Tin	,
作为	我们	有	成立	在	这	东方	印第斯	经过	销售	的	很多	的	我们的	锡	,

正如我们在东印度群岛出售大量锡矿时所发现的那样，

[klɒθ] , [liːd] [ænd; ənd]['lʌðə(r)] [kə'mɒdətiz] ,

Cloth	,	Lead	and	other	Commodities	,
布	,	带领	和	其他	商品	,

布匹、铅及其他商品

[ðə; ði] [vent] [weər'ɒv] [dʌθ] ['deɪli] [ɛn'kriːs] [ɪn] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [hæd; həd][nəʊ][juːz]

the	vent	whereof	doth	daily	encrease	in	those	Countreys	which	formerly	had	no	use
这	发泄	其中	确实	日常的	增加	在	那些	国家	哪个	以前	有	不	使用

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [weəz] . [naɪn] .

of	our	wares	.	9	.
的	我们的	商品	.	9	.

9.

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] ['mʌni] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [weəz] , ['biːɪŋ]

It	would	be	very	beneficial	to	export	money	as	well	as	wares	,	being
它	会	是	非常	有利	到	出口	钱	作为	出色地	作为	商品	,	存在

[dʌn] [ɪn] [treɪd] ['əʊnli] ,

done	in	trade	only	,
完毕	在	贸易	仅有的	,

如果只进行贸易，出口货币和货物都将非常有利。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɛn'kriːs] ['aʊə(r)] ['treʒə(r)] ;

it	would	encrease	our	Treasure	;
它	会	增加	我们的	宝藏	;

这将增加我们的财富；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [raɪt] [mɔː(r)] ['lɑːdʒli] [ɪn][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] . - .

but	of	this	I	write	more	largely	in	the	next	Chapter	to	prove	it	plainly	.	10	.
但	的	这	我	写	更多的	很大程度上	在	这	下一个	章	到	证明	它	显然	.	-	.

但我将在下一章中对此进行更详细的论述，以清楚地证明这一点。10.

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [pə'liːsi] [ænd; ənd]['prɒfɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [meɪd]

It	were	policie	and	profit	for	the	State	to	suffer	manufactures	made
它	是	政策	和	利润	为了	这	状态	到	遭受	制成品	制成

[ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spɔːtɪd] ['kʌstəm] - [friː] ,

of	forraign	Materials	to	be	exported	custome	-	free	,
的	外国	材料	到	是	导出	顾客	-	自由的	,

对国家而言，允许用外国材料制成的制品免税出口，既符合政策又符合利益。

[æz; əz] ['velvɪt] [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] [rɔːt] [sɪlks] , ['fʌstiən] , [θrəʊn] [sɪlks] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

as	Velvets	and	all	other	wrought	Silks	,	Fustians	,	thrown	Silks	and	the	like	,
作为	天鹅绒	和	全部	其他	锻	帛	,	粗麻布	,	抛掷	帛	和	这	喜欢	,

天鹅绒和所有其他精制丝绸、粗呢、披纱等等，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɛmpli] ['veri] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,

it	would	emply	very	many	poor	people	,
它	会	雇佣	非常	许多	贫穷的	人们	,

这将为很多穷人提供就业机会。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɛn'kri:s] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv]['aʊə(r)] [stɒk] ['jɪəli] ['ɪʃu:d] ['ɪntu:]['ʌðə(r)] ,

and	much	encrease	the	value	of	our	stock	yearly	issued	into	other	Countreys	,
和	很多	增加	这	价值	的	我们的	库存	每年	发布	进入	其他	国家	,

并大幅提高我们每年在其他国家发行的股票价值。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ([fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs]) [kɔ:z] [θi:mɝ] - [mə'tɪəriəlz] [tu:; tə][bi:; bi]

and	it	would	(	for	this	purpose	)	cause	themore	foraign	Materials	to	be
和	它	会	(	为了	这	目的	)	原因	更多	-	材料	到	是

[brɔ:t] [ɪn] ,

brought	in	,
带来	在	,

而这将导致更多外国材料被引入，（为此目的）

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mædʒistiz] ['kʌstəmz] .

to	the	improvement	of	His	Majesties	Customes	.
到	这	改进	的	他的	陛下	顾客	.

为改善国王陛下的习俗。

[ai] [wɪl] [hɪə(r)] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [ɪn'kri:s] [ɪn]['aʊə(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd]

I	will	here	remember	a	notable	increase	in	our	manufacture	of	winding	and
我	将要	这里	记住	一个	值得注意的	增加	在	我们的	生产	的	绕线	和

['twɪstɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv] [rɔ:] [sɪlk] ,

twisting	only	of	forraign	raw	Silk	,
扭曲	仅有的	的	外国	生的	丝绸	,

我在此要特别指出，我们仅使用进口生丝进行卷绕和捻线生产的产量显著增加。

[wɪtʃ] [wɪ'ðɪn] - [j'iəz] [tu:; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [ɪm'plɔɪ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] - ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

which	within	35	years	to	my	knowledge	did	not	employ	more	than	300	people	in	the
哪个	之内	-	年	到	我的	知识	做过	不是	采用	更多的	比	-	人们	在	这

['sɪti] [ænd; ənd] ['sʌbɜ:rb] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

City	and	suburbs	of	London	,
城市	和	郊区	的	伦敦	,

据我所知，该公司在35年内，在伦敦市区及郊区雇佣的员工人数不超过300人。

[weə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [dʌθ] [set] [ɒn] [wɜ:k] [ə'bʌv] [ˌfɔ:'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] ,

where	at	this	present	time	it	doth	set	on	work	above	fourteen	thousand	souls	,
在哪里	在	这	展示	时间	它	确实	放	在	工作	多于	十四	千	灵魂	,

目前，它正在为超过一万四千人开展工作。

[æz; əz] [ə'pɒn] ['dɪlɪdʒənt][ɪn'kwaɪəri] [hæθ] [bi:n] ['kredəbli] [rɪ'pɔ:tɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['mædʒistiz]

as	upon	diligent	enquiry	hath	been	credibly	reported	unto	His	Majesties
作为	之上	勤奋	询问	有	到过	可信地	据报道	到	他的	陛下

[kə'mɪʃənəz] [fɔ:(r); fə(r)] [treɪd] .

Commissioners	for	Trade	.
委员	为了	贸易	.

经认真调查，已向国王陛下的贸易专员报告了此事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)n] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][reɪd] [kə'mɒdətiz] [mait] [bi:; bi] [ɪk'spɔ:tɪd]

and	it	is	certain	,	that	if	the	raid	forraign	Commodities	might	be	exported
和	它	是	肯定	,	那	如果	这	袭击	外国	商品	可能	是	导出

[frɒm; frəm] [hens] ,

from	hence	,
从	因此	,

可以肯定的是，如果此次突袭行动中外国商品可能从这里出口，

[fri:] [ɒv; əv] ['kʌstəm] , [ðɪs] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [wʊd] [jet] [ɛn'kri:s] ['veri] [mʌtʃ] ,

free	of	custome	,	this	manufacture	would	yet	encrease	very	much	,
自由的	的	顾客	,	这	生产	会	然而	增加	非常	很多	,

如果没有顾客，这种制造业还会大幅增长。

[ænd; ənd] [dɪ'kriːs] [æz; əz][fɑːst][ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] .

and	decrease	as	fast	in	Italy	and	in	the	Netherlands	.
和	减少	作为	快速地	在	意大利	和	在	这	荷兰	.

意大利和荷兰的下降速度也同样很快。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [mæn] [ə'ledʒ] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['prɒvɜːb] , [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [let] ['ʌðə(r)z] [lɪv; laɪv] ;

But	if	any	man	allege	the	Dutch	proverb	,	Live	and	let	others	live	;
但	如果	任何	男人	指控	这	荷兰语	谚语	,	居住	和	让	其他的	居住	;

但如果有人援引荷兰谚语“己所不欲，勿施于人”，

[aɪ] ['ɑːnsə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['prɒvɜːb] , [dəʊ] [nɒt] ['oʊnli] [ɪn] [ðiːz]

I	answer	,	that	the	Dutchmen	notwithstanding	their	own	Proverb	,	doe	not	onely	in	these
我	回答	,	那	这	荷兰人	虽然	他们的	自己的	谚语	,	雌鹿	不是	仅	在	这些

['kɪŋdəmz] ,

Kingdoms	,
王国	,

我的回答是，尽管荷兰人有自己的谚语，但他们不仅在这些王国里，

[ɪn'krəʊtʃ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['lɪvɪŋz] ,

encroach	upon	our	livings	,
侵犯	之上	我们的	生活	,

侵犯我们的生活，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [treɪd] ([weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['paʊə(r)]) [ðeɪ]

but	also	in	other	forraign	parts	of	our	trade	(	where	they	have	power	)	they
但	还	在	其他	外国	部分	的	我们的	贸易	(	在哪里	他们	有	力量	)	他们

[duː; də]['hɪndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] ['lɔːfl] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

do	hinder	and	destroy	us	in	our	lawful	course	of	living	,
做	阻碍	和	破坏	我们	在	我们的	合法的	课程	的	活的	,

但在我们贸易的其他外国地区（他们拥有权力的地方），他们也阻碍和破坏我们合法的生活方式。

[ˌhɪə'baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [maʊθ] ,

hereby	taking	the	bread	out	of	our	mouth	,
特此	采取	这	面包	出去	的	我们的	嘴	,

这岂不是把我们嘴里的面包都夺走了吗?

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [prɪ'vent] [baɪ] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði][pɒt][frɒm; frəm][ðeə(r)] [nəʊz] ,

which	we	shall	never	prevent	by	plucking	the	pot	from	their	nose	,
哪个	我们	将	绝不	防止	经过	拔毛	这	锅	从	他们的	鼻子	,

我们永远无法通过从他们鼻子里拔出罐子来阻止这种情况发生。

[æz; əz][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es][duː; də] ['præktɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɜːt] [ænd; ənd]

as	of	late	years	too	many	of	us	do	practise	to	the	great	hurt	and
作为	的	晚的	年	也	许多	的	我们	做	实践	到	这	伟大的	伤害	和

[dɪs'ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɑmr] ['neɪʃ(ə)n] ;

dishonour	of	this	famour	Nation	;
羞辱	的	这	名声	国家	;

近年来，我们当中太多人这样做，给这个著名的国家带来了极大的伤害和耻辱;

[wiː; wi] [ɔːt] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['səʊbə(r)][ænd; ənd] ['wɜːði] ['kɔːsɪz]

We	ought	rather	to	imitate	former	times	in	taking	sober	and	worthy	courses
我们	应该	相当	到	模拟	以前的	时代	在	采取	清醒	和	值得	课程

[mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɒd][ænd; ənd]['suːtəb(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . - .

more	pleasing	to	God	and	suitable	to	our	ancient	reputation	.	11	.
更多的	令人愉悦	到	上帝	和	合适的	到	我们的	古老的	名声	.	-	.

我们倒应该效法古人，采取稳重而高尚的行事方式，这更能取悦上帝，也更符合我们古老的声誉。11.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] ['ɔːlsəʊ][nɒt][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [kə'mɒdətiz] [wɪð] [tuː] [greɪt] ['kʌstəmz] ,

It	is	needful	also	not	to	charge	the	native	commodities	with	too	great	customes	,
它	是	需要	还	不是	到	收费	这	本国的	商品	和	也	伟大的	顾客	,

此外，也不应向本地商品征收过高的关税。

[lest] [baɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['strendʒər] [juːz] , [ˌaɪ 'tiː]['hɪndə(r)][ðeə(r)] [vent] .

lest	by	indearing	them	to	the	strangers	use	,	it	hinder	their	vent	.
免得	经过	亲爱的	他们	到	这	陌生人	使用	,	它	阻碍	他们的	发泄	.

以免因使陌生人喜欢使用它们而阻碍它们的发泄。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [weəz] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [ə'gen] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

And	especially	forraign	wares	brought	in	to	be	transported	again	should	be
和	尤其	外国	商品	带来	在	到	是	运输	再次	应该	是

['feɪvəd] ,

favoured	,
受青睐	,

尤其应该优先考虑进口后还要再次转运的外国货物。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðæt] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['treɪdɪŋ] ([səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	otherwise	that	manner	of	trading	(	so	much	importing	the	good	of	the
为了	否则	那	方式	的	贸易	(	所以	很多	输入	这	好的	的	这

['kɒmənwelθ]) ['kænɒt] ['prɒspə(r)][nɔː(r)] [səb'sɪst] .

Commonwealth	)	cannot	prosper	nor	subsist	.
联邦	)	不能	繁荣	也不	生存	.

否则，这种贸易方式（对联邦的利益影响如此之大）既不能繁荣也不能生存。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [weəz] [ɪn][ðə; ði] [relm] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)]

But	the	Consumption	of	such	forraign	wares	in	the	Realm	may	be	the	more
但	这	消耗	的	这样的	外国	商品	在	这	领域	可能	是	这	更多的

[tʃɑːdʒd] ,

charged	,
带电	,

但是，在国内消费此类外国商品可能更具争议性。

[wɪtʃ] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒfɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] ,

which	will	turn	to	the	profit	of	the	kingdom	in	the	Ballance	of	the	Trade	,
哪个	将要	转动	到	这	利润	的	这	王国	在	这	平衡	的	这	贸易	,

这将转化为王国在贸易平衡中的利润。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['ɔːlsəʊ][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp][ðə; ði][mɔː(r)] ['treʒə(r)] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	thereby	also	enable	the	King	to	lay	up	the	more	Treasure	out	of	his
和	从而	还	使能够	这	国王	到	躺	向上	这	更多的	宝藏	出去	的	他的

['jɪəli] ['ɪnkʌmz] ,

yearly	incomes	,
每年	收入	,

从而使国王能够从每年的收入中积累更多的财富。

[æz; əz][ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [aɪ][ɪn'tend] [tuː; tə] [raɪt] [mɔː(r)] ['fʊli] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [pleɪs] ,

as	of	this	particular	I	intend	to	write	more	fully	in	his	proper	place	,
作为	的	这	特别的	我	打算	到	写	更多的	完全	在	他的	恰当的	地方	,

从现在起，我打算在他合适的地方写得更详细一些。

[weə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ə; eɪ] [prɪns] [meɪ] [kən'viːniəntli] [leɪ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

where	I	shall	shew	how	much	money	a	Prince	may	conveniently	lay	up	without	the
在哪里	我	将	展示	如何	很多	钱	一个	王子	可能	方便	躺	向上	没有	这

[hɜːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] . - .

hurt	of	his	subjects	.	12	.
伤害	的	他的	主题	.	-	.

我将在此说明，一位君主可以在不损害其臣民利益的情况下，方便地积攒多少财富。12.

['lɑːstli] , [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][wiː; wi][kæn; kən][ɒv; əv]

Lastly	,	in	all	things	we	must	endeavour	to	make	the	most	we	can	of
最后	,	在	全部	事物	我们	必须	努力	到	制作	这	最多	我们	能	的

['aʊə(r)] [əʊn] ,

our	own	,
我们的	自己的	,

最后，在所有事情上，我们都必须努力做到最好，充分利用我们自身拥有的优势。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][ɔː(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

whether	it	be	Natural	or	Artificial	,
无论	它	是	自然的	或者	人造的	,

无论是天然的还是人造的，

[ænd; ənd] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [aːts] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)][ɪn]

And	forasmuch	as	the	people	which	live	by	the	Arts	are	far	more	in
和	因此	作为	这	人们	哪个	居住	经过	这	艺术	是	远的	更多的	在

['nʌmbə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːts] ,

number	than	they	who	are	masters	of	the	fruits	,
数字	比	他们	WHO	是	大师	的	这	水果	,

鉴于以技艺为生的人远多于掌握果实的人，

[wiː; wi] [ɔːt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['keəfəli] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðəʊz] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,

we	ought	the	more	carefully	to	maintain	those	endeavours	of	the	multitude	,
我们	应该	这	更多的	小心	到	维持	那些	努力	的	这	民众	,

我们更应该认真维护大众的这些努力，

[ɪn] [huːm] [dʌθ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ðə; ði] ['greɪtɪst] [streŋθ] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

in	whom	doth	consist	the	greatest	strength	and	riches	both	of	the	King
在	谁	确实	由	这	最	力量	和	财富	两个都	的	这	国王

[ænd; ənd] ['kɪŋdəm] :

and	Kingdom	:
和	王国	:

国王和王国的最大力量和财富都蕴藏在他身上：

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aːts] [gʊd] , [ðeə(r)][ðə; ði]

for	where	the	people	are	many	,	and	the	arts	good	,	there	the	traffique
为了	在哪里	这	人们	是	许多	,	和	这	艺术	好的	,	那里	这	交通

[mʌst; məst][biː; bi] [greɪt] ,

must	be	great	,
必须	是	伟大的	,

人口众多、艺术繁荣的地方，交通必然繁忙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntriː] [rɪtʃ] .

and	the	Countrey	rich	.
和	这	国家	富有的	.

而这个国家很富裕。

[ðə; ði][ɪ'tæljənz] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ;

The	Italians	employ	a	greater	number	of	people	;
这	意大利人	采用	一个	更大的	数字	的	人们	;

意大利人雇佣的员工人数更多；

[ænd; ənd][get][mɔː(r)] ['mʌni] [baɪ][ðeə(r)] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɔː] [sɪlks] [ɒv; əv]

and	get	more	money	by	their	industry	and	manufactures	of	the	raw	Silks	of
和	得到	更多的	钱	经过	他们的	行业	和	制成品	的	这	生的	帛	的

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][sɪsiːljə:] ,

the	Kingdom	of	Cicilia	,
这	王国	的	西西莉亚	,

他们通过西西里王国的丝绸原料加工业和制造业来赚取更多金钱。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][hæv; həv][baɪ][ðə; ði] ['revənjuː] [ɒv; əv] [ðɪs]

than	the	King	of	Spain	and	his	Subjects	have	by	the	revenue	of	this
比	这	国王	的	西班牙	和	他的	主题	有	经过	这	收入	的	这

[rɪtʃ] [kə'mɒdəti] .

rich	commodity	.
富有的	商品	.

比西班牙国王及其臣民从这种珍贵商品中获得的收入还要多。

[bʌt; bət] [wɒt] [niːd] [wiː; wi] [fetʃ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][səʊ][fɑː(r)] ,

But	what	need	we	fetch	the	example	so	far	,
但	什么	需要	我们	拿来	这	例子	所以	远的	,

但我们为什么需要获取目前为止的例子呢?

[wen] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [weəz] [dəʊ] [nɒt] [jiːld] [ˌjuː 'es][səʊ] [mʌtʃ] ['prɒfɪt] [æz; əz]

when	we	know	that	our	own	natural	wares	doe	not	yeild	us	so	much	profit	as
什么时候	我们	知道	那	我们的	自己的	自然的	商品	雌鹿	不是	产量	我们	所以	很多	利润	作为

['aʊə(r)] ['ɪndəstri] ?

our	industry	?
我们的	行业	?

当我们意识到我们自身的自然产品所创造的利润远不如我们的工业产品时，我们该怎么办?

[fɔː(r); fə(r)]['aɪən][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [wɜːθ] ,

For	Iron	oar	in	the	Mines	is	of	no	great	worth	,
为了	铁	桨	在	这	矿山	是	的	不	伟大的	值得	,

因为矿井里的铁桨并没有什么价值，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] ['biːɪŋ] [dɪgd] ,

when	it	is	compared	with	the	employment	and	advantage	it	yields	being	digged	,
什么时候	它	是	比较的	和	这	就业	和	优势	它	产量	存在	挖掘	,

与挖掘工作所带来的就业机会和优势相比，

[traɪd] , [træns'pɔːtid] , [brɔːt] , [səʊld] , [kɑːst]['ɪntuː] ['ɔːdnəns] , ['mʌskɪt] ,

tried	,	transported	,	brought	,	sold	,	cast	into	Ordnance	,	Muskets	,
尝试	,	运输	,	带来	,	卖	,	投掷	进入	军械	,	滑膛枪	,

尝试、运输、带来、出售、铸造成军械、火枪

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens] , [rɔːt] ['ɪntuː]

and	many	other	instruments	of	war	for	offence	and	defence	,	wrought	into
和	许多	其他	仪器	的	战争	为了	罪行	和	防御	,	锻	进入

['æŋkəz] ,

Anchors	,
锚	,

以及许多其他用于进攻和防御的战争工具，都被锻造成锚。

[bəʊlts] , [spaɪks] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ʃɪps] , ['haʊzɪz] , [kɑːts] ,

bolts	,	spikes	,	nayles	and	the	like	,	for	the	use	of	Ships	,	Houses	,	Carts	,
螺栓	,	尖峰	,	-	和	这	喜欢	,	为了	这	使用	的	船舶	,	房屋	,	购物车	,

船舶、房屋、车辆所用的螺栓、尖钉、钉子等。

['kəʊtʃɪz] , [plaʊz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪlɪdʒ] .

Coaches	,	Ploughs	,	and	other	instruments	for	Tillage	.
教练	,	犁	,	和	其他	仪器	为了	耕作	.

马车、犁和其他耕作工具。

[kəm'peə(r)]['aʊə(r)] [fliːs] - [wʊl] [wɪð] ['aʊə(r)] [klɒθ] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] ['ʃɪərɪŋ] , ['wɒʃɪŋ] , ['kɑːdɪŋ]

Compare	our	Fleece	-	wools	with	our	Cloth	,	which	requires	shearing	,	washing	,	carding
比较	我们的	羊毛	-	羊毛	和	我们的	布	,	哪个	需要	剪切	,	洗涤	,	卡片整理

, ['spɪnɪŋ] , ['wiːvɪŋ] ,

,	spinning	,	Weaving	,
,	旋转	,	编织	,

将我们的羊毛与我们的布料进行比较，布料的生产需要经过剪毛、洗涤、梳理、纺纱、织造等工序。

['fʊlɪŋ] , ['daɪɪŋ] , ['dresɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['trɪmɪŋz] ,

fulling	,	dying	,	dressing	and	other	trimmings	,
填充	,	垂死	,	敷料	和	其他	装饰	,

缩绒、染色、整理及其他装饰，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðiːz] [aːts] [mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [welθ] ,

and	we	shall	find	these	Arts	more	profitable	than	the	natural	wealth	,
和	我们	将	寻找	这些	艺术	更多的	有利可图	比	这	自然的	财富	,

我们会发现这些技艺比自然财富更有价值。

[weərˈbv] [ai] [mait] ['ɪnstəns] ['ʌðə(r)] [ɪg'zæmpl] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi][mɔː(r)] ['tiːdiəs] ,

whereof	I	might	instance	other	examples	,	but	I	will	not	be	more	tedious	,
其中	我	可能	实例	其他	示例	,	但	我	将要	不是	是	更多的	乏味	,

我还可以举出其他例子，但我就不再赘述了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [wʊd] ['æmplɪfaɪ][ə'pɒn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz] [bɪ'fɔː(r)] ['rɪt(ə)n] ,

for	if	I	would	amplify	upon	this	and	the	other	particulars	before	written	,
为了	如果	我	会	放大	之上	这	和	这	其他	细节	前	书面	,

如果我要进一步阐述这一点以及之前写到的其他细节，

[ai] [mait] [faɪnd]['mætə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɒljuːm] ,

I	might	find	matter	sufficient	to	make	a	large	volume	,
我	可能	寻找	事情	充足的	到	制作	一个	大的	体积	,

我或许能找到足够的材料来制作一大卷书，

[bʌt; bət][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɪn][ɔːl][ɪz]['əʊnli][tuː; tə] [pruːv] [wɒt] [ai] [prə'paʊnd] [wɪð] - [ænd; ənd]

but	my	desire	in	all	is	only	to	prove	what	I	propound	with	breviity	and
但	我的	欲望	在	全部	是	仅有的	到	证明	什么	我	举	和	-	和

['pleɪnnəs] .

plainness	.
朴素	.

但我始终只想用简洁明了的方式证明我所提出的观点。

['tʃæptə(r)] [fɔːr]

Chapter	4
章	4

第四章

[ðə; ði] [ˌekspɔː'teɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌni] [ɪn] [treɪd] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪz] [ɪz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ɛn'kriːs]

The	Exportation	of	our	Moneys	in	Trade	of	Merchandize	is	a	means	to	encrease
这	出口	的	我们的	钱	在	贸易	的	商品	是	一个	方法	到	增加

['aʊə(r)] ['treʒə(r)] .

our	Treasure	.
我们的	宝藏	.

通过商品贸易将我们的资金输出到国外，是增加我们国库的一种手段。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][səʊ] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [ə'pɪnjən] ,

This	Position	is	so	contrary	to	the	common	opinion	,
这	位置	是	所以	相反	到	这	常见的	观点	,

这种观点与普遍的看法截然相反，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] ['meni] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['ɑːgjʊm(ə)nts][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

that	it	will	require	many	and	strong	arguments	to	prove	it	before	it	can
那	它	将要	要求	许多	和	强的	论点	到	证明	它	前	它	能

[biː; bi] [ək'septɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,

be	accepted	of	the	Multitude	,
是	公认	的	这	民众	,

需要许多强有力的论据来证明它，才能被大众接受。

[huː] ['bɪtəli] [ɪk'skleɪm] [wen] [ðeɪ] [siː] ['eni] ['mʌniz] ['kærid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ;

who	bitterly	exclaim	when	they	see	any	monies	carried	out	of	the	Realm	;
WHO	苦涩地	惊叹	什么时候	他们	看	任何	钱	携带	出去	的	这	领域	;

当他们看到任何资金被转移出境时，都会愤愤不平地叫嚣；

[ə'fɜːmɪŋ] [ˌðeərə'pɒn] [ðæt] [wiː] [hæv; həv] ['æbsəluːtli] [lɒst] [səʊ] [mʌtʃ] ['treʒə(r)] ,

affirming	thereupon	that	wee	have	absolutely	lost	so	much	Treasure	,
肯定	于是	那	哇	有	绝对地	丢失的	所以	很多	宝藏	,

因此，我们可以肯定地说，我们已经损失了如此多的财富。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ækt] [də'rektli] [ə'genst] [ðə; ði] [lɒŋ] [kən'tɪnju:d] [lɔ:z] [meɪd] [ænd; ənd]

and	that	this	is	an	act	directly	against	the	long	continued	laws	made	and
和	那	这	是	一个	行为	直接地	反对	这	长的	持续	法律	制成	和

[kən'fɜ:md] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] ,

confirmed	by	the	wisdom	of	this	Kingdom	in	the	High	Court	of	Parliament	,
确认的	经过	这	智慧	的	这	王国	在	这	高的	法庭	的	议会	,

而且，这种行为直接违反了王国高等法院长期以来通过的、由王国智慧制定和确认的法律。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] ['pleɪsɪz] , [neɪ] [speɪn] [ˌaɪ 'ti:] [self] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['mɒni] ,

and	that	many	places	,	nay	Spain	it	self	which	is	the	Fountain	of	Mony	,
和	那	许多	地方	,	不	西班牙	它	自己	哪个	是	这	喷泉	的	金钱	,

还有很多地方，甚至包括西班牙本身，那里有莫尼泉。

[fə'bidz] [ðə; ði] [ˌekspɔ:'teɪʃn] [ˌðeər'ɒv] , [sʌm; səm] [keɪsɪz] ['əʊnli] [ɪk'septɪd] .

forbids	the	exportation	thereof	,	some	cases	only	excepted	.
禁止	这	出口	其中	,	一些	案例	仅有的	例外	.

禁止出口，仅有少数例外情况。

[tu:; tə] [ɔ:l] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] ['ɑ:nsə(r)] , [ðæt] ['venɪs] , ['flɒrəns] , ['dʒenəʊə] ,

To	all	which	I	might	answer	,	that	Venice	,	Florence	,	Genoa	,
到	全部	哪个	我	可能	回答	,	那	威尼斯	,	佛罗伦萨	,	热那亚	,

对于所有我能回答的问题，威尼斯、佛罗伦萨、热那亚，

[ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd] ['daɪvəz] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeə(r)] ['pi:p(ə)l] [ə'plɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

the	Low	Countreys	and	divers	other	places	permit	it	,	their	people	applaud	it	,
这	低的	国家	和	潜水员	其他	地方	允许	它	,	他们的	人们	鼓掌	它	,

低地国家和其他许多地方允许这样做，他们的人民也对此表示赞赏。

[ænd; ənd] [faɪnd] [greɪt] ['benɪfɪt] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ɔ:l] [ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [pru:vz] ['nʌθɪŋ]

and	find	great	benefit	by	it	;	but	all	this	makes	a	noise	and	proves	nothing
和	寻找	伟大的	益处	经过	它	;	但	全部	这	制作	一个	噪音	和	证明	没有什么

,

,

,

并从中获益匪浅；但这不过是喧嚣，却证明不了什么。

[wi:; wi][mʌst; məst] ['ðeəfɔ:(r)] [kʌm] [tu:; tə] [ðəʊz] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [kən'sɜ:n] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] ['kwestʃən]

we	must	therefore	come	to	those	reasons	which	concern	the	business	in	question
我们	必须	所以	来	到	那些	原因	哪个	忧虑	这	商业	在	问题

.

:

.

因此，我们必须找出与该业务相关的那些原因。

[fɜ:st] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['grɑ:ntɪd] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [dɪ'naɪ] ,

First	,	I	will	take	that	for	granted	which	no	man	of	judgment	will	deny	,
第一的	,	我	将要	拿	那	为了	的确	哪个	不	男人	的	判断	将要	否定	,

首先，我将承认一件任何有判断力的人都不会否认的事实：

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] ['ʌðə(r)] [mi:nz] [tu:; tə][get] ['treʒə(r)] [bʌt; bət][baɪ] [treɪd] ,

that	we	have	no	other	means	to	get	Treasure	but	by	forraign	trade	,
那	我们	有	不	其他	方法	到	得到	宝藏	但	经过	外国	贸易	,

我们除了对外贸易之外，别无他法获取财富。

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪnz] [wi:] [hæv; həv] [nʌn] [wɪtʃ] [du:; də] [ə'fɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

for	Mines	wee	have	none	which	do	afford	it	,
为了	矿山	哇	有	没有任何	哪个	做	买得起	它	,

至于矿业公司，我们没有一家能负担得起。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] ['mɒni] [ɪz] ['gɒtn] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sed] [treɪd] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi]

and	how	this	mony	is	gotten	in	the	managing	of	our	said	Trade	I	have	already
和	如何	这	金钱	是	获得	在	这	管理	的	我们的	说	贸易	我	有	已经

[ʃəʊ] ,

shewed	,
展示	,

至于这笔钱是如何通过管理我们上述贸易获得的，我已经解释过了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [kə'mɒdətiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spɔːtɪd] ['jɪəli] [tuː; tə]['əʊvə(r)]

that	it	is	done	by	making	our	commodities	which	are	exported	yearly	to	over
那	它	是	完毕	经过	制作	我们的	商品	哪个	是	导出	每年	到	超过

['bæləns] [ɪn]['væljuː][ðə; ði] [weəz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'sjuːm] ;

ballance	in	value	the	forraign	wares	which	we	consume	;
平衡	在	价值	这	外国	商品	哪个	我们	消耗	;

这是通过使我们每年出口的商品价值超过我们消费的外国商品价值来实现的；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riːstɛθ] ['əʊnli][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['aʊə(r)] - [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)]

so	that	it	resteth	only	to	shew	how	our	monyes	may	be	added	to	our
所以	那	它	其余	仅有的	到	展示	如何	我们的	-	可能	是	额外	到	我们的

[kə'mɒdətiz] ,

commodities	,
商品	,

因此，它的目的仅仅在于说明如何将我们的金钱添加到我们的商品中。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['dʒɔɪntli] [ɪk'spɔːtɪd] [meɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɛn'kriːs] ['aʊə(r)] ['treʒə(r)] .

and	being	jointly	exported	may	so	much	the	more	encrease	our	Treasure	.
和	存在	共同	导出	可能	所以	很多	这	更多的	增加	我们的	宝藏	.

联合出口或许能大大增加我们的国库财富。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['aʊə(r)] ['jɪəli] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [weəz] [tuː; tə]

We	have	already	supposed	our	yearly	consumption	of	forraign	wares	to
我们	有	已经	据称	我们的	每年	消耗	的	外国	商品	到

[biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['twenti] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

be	for	the	value	of	twenty	hundred	thousand	pounds	,
是	为了	这	价值	的	二十	百	千	磅	,

我们此前已估算出，我们每年进口商品的消费额为二十万英镑。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ˌekspɔː'teɪʃn] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

and	our	exportations	to	exceed	that	two	hundred	thousand	pounds	,
和	我们的	出口	到	超过	那	二	百	千	磅	,

我们的出口额将超过20万英镑，

[wɪtʃ] [sʌm] [wiː] [hæv; həv] [ˌðeərə'pɒn] [ə'fɜːrm] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] ['treʒə(r)] [tuː; tə] ['bæləns]

which	sum	wee	have	thereupon	affirmed	is	brought	to	us	in	treasure	to	ballance
哪个	和	哇	有	于是	确认	是	带来	到	我们	在	宝藏	到	平衡

[ə'kɒmpt] .

accompt	.
住宿	.

我们所确认的这笔款项已作为财物带到我们面前，以平衡债务。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ˌem əʊ 'ɑː(r)][ɪn] ['redi] ['mɒni] ['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)]

But	now	if	we	add	three	thousand	pounds	mor	in	ready	mony	unto	our
但	现在	如果	我们	添加	三	千	磅	更	在	准备好	金钱	到	我们的

['fɔːmə(r)] [ˌekspɔː'teɪʃn] [ɪn] [weəz] ,

former	exportations	in	wares	,
以前的	出口	在	商品	,

但现在，如果我们在原有的货物出口基础上，再增加三千英镑的现金，

[wɒt] ['prɒfɪt] [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv] ([wɪl] [sʌm; səm] [men] [seɪ])

what	profit	can	we	have	(	will	some	men	say	)
什么	利润	能	我们	有	(	将要	一些	男人	说	)

我们能从中获得什么利润呢？（有些人会这样问）

[ɔːlˈðəʊ] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ɪn] [səʊ] [mʌtʃ] ['redi] ['mɒni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː] [dɪd]

although	by	this	means	we	should	bring	in	so	much	ready	mony	more	than	wee	did
虽然	经过	这	方法	我们	应该	带来	在	所以	很多	准备好	金钱	更多的	比	哇	做过

[bɪˈfɔː(r)] ,

before	,
前	,

虽然通过这种方式我们应该能比以前获得更多的现金收入，

['siːɪŋ] [ðæt] [wiː] [hæv; həv] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [laɪk] ['vælјuː] .

seeing	that	wee	have	carried	out	the	like	value	.
看到	那	哇	有	携带	出去	这	喜欢	价值	.

鉴于我们已经执行了类似的值。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] , [ðæt] [wen] [wiː] [hæv; həv] [prɪˈpeəd] ['aʊə(r)] [ˌekspɔːˈteɪʃn] [ɒv; əv] [weəz] ,

To	this	the	answer	is	,	that	when	wee	have	prepared	our	exportations	of	wares	,
到	这	这	回答	是	,	那	什么时候	哇	有	准备	我们的	出口	的	商品	,

对此，答案是，当我们准备好出口货物时，

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [æz; əz] [wiː] [kæn; kən] [speə(r)] [ɔː(r)] [vent] [əˈbrɔːd] :

and	sent	out	as	much	of	every	thing	as	wee	can	spare	or	vent	abroad	:
和	发送	出去	作为	很多	的	每一个	事物	作为	哇	能	空闲的	或者	发泄	国外	:

并将我们能腾出或能倾销的所有东西都寄往国外：

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [sed] [ðæt] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː ˈdiː] ['aʊə(r)] ['mʌni] [ðeərˈʌntʊ] [tuː; tə] [fetʃ]

It	is	not	therefore	said	that	then	we	should	add	our	money	thereunto	to	fetch
它	是	不是	所以	说	那	然后	我们	应该	添加	我们的	钱	至于	到	拿来

[ɪn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['mɒni] [ɪˈmiːdiətli] ,

in	the	more	mony	immediately	,
在	这	更多的	金钱	立即地	,

因此，这并不是说我们应该把钱也投进去，以便立即获得更多的钱。

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [fɜːst] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːdʒ] ['aʊə(r)] [treɪd] [baɪ] [ɪˈneɪb(ə)lɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [mɔː(r)]

but	rather	first	to	enlarge	our	trade	by	enabling	us	to	bring	in	more	forraign
但	相当	第一的	到	放大	我们的	贸易	经过	使能	我们	到	带来	在	更多的	外国

[weəz] ,

wares	,
商品	,

但首先要扩大我们的贸易规模，使我们能够进口更多外国商品。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [sent] [aʊt] [əˈgen] [wɪl] [ɪn] [djuː] [taɪm] [mʌtʃ] [ɛnˈkriːs] ['aʊə(r)] ['treʒə(r)] .

which	being	sent	out	again	will	in	due	time	much	encrease	our	Treasure	.
哪个	存在	发送	出去	再次	将要	在	到期的	时间	很多	增加	我们的	宝藏	.

再次寄出这些钱财，假以时日，必将大大增加我们的财富。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [wiː] [duː; də] ['jɪəli] ['mʌltɪplaɪ] ['aʊə(r)] [ˌɪmpɔːˈteɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði]

For	although	in	this	manner	wee	do	yearly	multiply	our	importation	to	the
为了	虽然	在	这	方式	哇	做	每年	乘	我们的	输入	到	这

['meɪntənəns] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['mærɪnəz] ,

maintenance	of	more	Shipping	and	Mariners	,
维护	的	更多的	船运	和	水手队	,

虽然我们每年都通过这种方式增加进口，以维持更多的航运和海员的生活，

[ɪmˈpruːvmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪstiz] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['benɪfɪts] :

improvement	of	His	Majesties	Customs	and	other	benefits	:
改进	的	他的	陛下	海关	和	其他	好处	:

改善国王陛下的习俗及其他益处：

[jet] ['aʊə(r)] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [weəz] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] ;

yet	our	consumption	of	those	forraign	wares	is	no	more	than	it	was	before	;
然而	我们的	消耗	的	那些	外国	商品	是	不	更多的	比	它	曾是	前	;

然而，我们对这些外国商品的消费量并没有比以前更多；

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [sed] [ɛn'kriːs] [ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] [brɔːt] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

so	that	all	the	said	encrease	of	commodities	brought	in	by	the	means	of	our
所以	那	全部	这	说	增加	的	商品	带来	在	经过	这	方法	的	我们的

['redi] ['mɒni] [sent] [aʊt] [æz; əz] [ɪz] [ə'fɔː] ['rɪt(ə)n] ,

ready	mony	sent	out	as	is	afore	written	,
准备好	金钱	发送	出去	作为	是	之前	书面	,

因此，所有上述通过我们之前所述的现款运入的商品数量的增加，

[dʌθ] [ɪn] [ðə; ði] [end] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌekspɔː'teɪʃn] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː 'es] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['greɪtə(r)] ['vælјuː]

doth	in	the	end	become	an	exportation	unto	us	of	a	far	greater	value
确实	在	这	结尾	变得	一个	出口	到	我们	的	一个	远的	更大的	价值

[ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [sed] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)] ,

than	our	said	moneys	were	,
比	我们的	说	钱	是	,

最终，它对我们来说变成了比我们当初投入的资金更有价值的出口商品。

[wɪtʃ] [ɪz] [pruːvd] [baɪ] [θriː] ['sevrəl] [ɪg'zæmpl] ['fɒləʊɪŋ] . [wʌn] .

which	is	proved	by	three	several	examples	following	.	1	.
哪个	是	已证实	经过	三	一些	示例	下列的	.	1	.

下面三个例子可以证明这一点。1.

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] - [el] . ['biːɪŋ] [sent] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ʃɪpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ,

For	I	suppose	that	100000	l	.	being	sent	in	our	Shipping	to	the	East	Countreys	,
为了	我	认为	那	-	我	.	存在	发送	在	我们的	船运	到	这	东方	国家	,

我估计，通过我们的航运公司运往东部国家的10万升货物，

[wɪl] [baɪ] [ðeə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [wiːt] ['klɪr] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

will	buy	there	one	hundred	thousand	quarters	of	wheat	cleer	aboard	the	Ships	,
将要	买	那里	一	百	千	四分之一	的	小麦	更清晰	船上	这	船舶	,

将在船上清仓购买十万夸脱小麦。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['ɑːftə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [haʊzd] ,

which	being	after	brought	into	England	and	housed	,
哪个	存在	后	带来	进入	英格兰	和	房屋	,

之后，这些动物被带到英国并被安置在那里。

[tuː; tə] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [best] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [vent] [ˌðeər'ɒv] [ɪn] [speɪn] [ɔː(r)] ['ɪtəli] ,

to	export	the	same	at	the	best	time	for	vent	thereof	in	Spain	or	Italy	,
到	出口	这	相同的	在	这	最好的	时间	为了	发泄	其中	在	西班牙	或者	意大利	,

选择最佳时机将货物出口到西班牙或意大利销售。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [jiːld] [les] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə] [meɪk]

it	cannot	yield	less	in	those	parts	than	two	hundred	thousand	pounds	to	make
它	不能	屈服	较少的	在	那些	部分	比	二	百	千	磅	到	制作

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['seɪvə(r)] ,

the	Merchant	but	a	saver	,
这	商人	但	一个	省钱	,

在这些地区，即使不省钱，收益也不会少于二十万英镑。

[jet] [baɪ] [ðɪs] [rɛknɪŋ] [wiː] [siː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hæθ] ['dʌbld] [ðæt] ['treʒə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

yet	by	this	reckning	wee	see	the	Kingdom	hath	doubled	that	Treasure	.	2	.
然而	经过	这	清算	哇	看	这	王国	有	双倍	那	宝藏	.	2	.

然而，按此计算，我们发现王国的财富已经翻了一番。2.

[ə'gen] [ðɪs] ['prɒfɪt] [wɪl] [biː; bi] [fɑː(r)] ['greɪtə(r)] [wen] [wiː] [treɪd] [ðʌs] [ɪn] [rɪ'məʊt] ,

Again	this	profit	will	be	far	greater	when	wee	trade	thus	in	remote	Countreys	,
再次	这	利润	将要	是	远的	更大的	什么时候	哇	贸易	因此	在	偏僻的	国家	,

当我们在偏远国家进行此类贸易时，利润将会更大。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪf] [wiː] [send] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] -

as	for	example	,	if	wee	send	one	hundred	thousand	pounds	into	the	East	-
作为	为了	例子	,	如果	哇	发送	一	百	千	磅	进入	这	东方	-

['ɪndiz] [tuː; tə] [bai] ['pepə(r)] [ðeə(r)] ,

Indies	to	buy	Pepper	there	,
印第斯	到	买	胡椒	那里	,

例如，如果我们向东印度群岛输送十万英镑去购买胡椒，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['hɪðə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [hens] [send] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['ɪtəli] [ɔː(r)] ['tɜːki] ,

and	bring	it	hither	,	and	from	hence	send	it	for	Italy	or	Turkey	,
和	带来	它	这里	,	和	从	因此	发送	它	为了	意大利	或者	火鸡	,

把它带到这里，再从这里寄往意大利或土耳其。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [jiːld] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] ,

it	must	yield	seven	hundred	thousand	pounds	at	least	in	those	places	,
它	必须	屈服	七	百	千	磅	在	至少	在	那些	地方	,

在这些地方，至少应该能产出七十万英镑。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [tʃɑːdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] - [ɪn] [ðəʊz] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒɪz]

in	regard	of	the	excessive	charge	which	the	Merchant	disburseth	in	those	long	voyages
在	看待	的	这	过多的	收费	哪个	这	商人	-	在	那些	长的	航程

[ɪn] ['ʃɪpɪŋ] ,

in	Shipping	,
在	船运	,

鉴于商船在漫长航程中支付的过高费用，

['weɪdʒɪz] , ['vɪtlz] , [ɪn'ʃʊərəns] , ['ɪntrəst] , ['kʌstəmz] , ['impəust] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

Wages	,	Victuals	,	Insurance	,	Interest	,	Customes	,	Imposts	,	and	the	like	,
工资	,	食物	,	保险	,	兴趣	,	顾客	,	进口	,	和	这	喜欢	,

工资、食品、保险、利息、关税、税金等，

[ɔːl] [wɪtʃ] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [gets] . [θriː] .

all	which	notwithstanding	the	King	and	the	Kingdom	gets	.	3	.
全部	哪个	虽然	这	国王	和	这	王国	获得	.	3	.

这一切都与国王和王国无关。3.

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] & [ðə; ði] [weəz] [rɪtʃ] , [wɪtʃ] ['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [nɒt]

But	where	the	voyages	are	short	&	the	wares	rich	,	which	therefore	will	not
但	在哪里	这	航程	是	短的	&	这	商品	富有的	,	哪个	所以	将要	不是

[ɪm'plɔɪ] [mʌtʃ] ['ʃɪpɪŋ] ,

employ	much	Shipping	,
采用	很多	船运	,

但是，在航程短、货物丰富的地区，由于不需要太多航运，

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [wɪl] [biː; bi][fɑː(r)] [les] .

the	profit	will	be	far	less	.
这	利润	将要	是	远的	较少的	.

利润将大幅减少。

[æz; əz] [wen] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['tɜːki] [ɪn] [rɔː] [sɪlks] ,

As	when	another	hundred	thousand	pounds	shall	be	employed	in	Turkey	in	raw	Silks	,
作为	什么时候	其他	百	千	磅	将	是	受雇	在	火鸡	在	生的	帛	,

例如，当土耳其再投入十万英镑用于生产生丝时，

[ænd; ənd] [brɔːt] ['hɪðə(r)][tuː; tə][biː; bi]['ɑːftə(r)] [træns'pɔːtid] [frɒm; frəm] [hens] ['ɪntuː] [frɑːns] , [ðə; ði] [ləʊ]

and	brought	hither	to	be	after	transported	from	hence	into	France	,	the	Low
和	带来	这里	到	是	后	运输	从	因此	进入	法国	,	这	低的

,

Countreys	,
国家	,

并被带到这里，之后再从这里运往法国和低地国家。

[ɔː(r)] ['dʒɜːməni] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [gʊd] [geɪn] ,

or	**Germany**	**,**	**the**	**Merchant**	**shall**	**have**	**good**	**gain**	**,**
或者	德国	,	这	商人	将	有	好的	获得	,

如果商人前往德国，将会获得丰厚的利润。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] :

although	**he**	**sell**	**it**	**there**	**but**	**for**	**one**	**hundred**	**and**	**fifty**	**thousand**	**pounds**	**:**
虽然	他	卖	它	那里	但	为了	一	百	和	五十	千	磅	:

虽然他在那里卖掉了，但价格是十五万英镑：

[ænd; ənd] [ðʌs] [teɪk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['miːdiəm] ,

and	**thus**	**take**	**the**	**voyages**	**altogether**	**in**	**their**	**Medium**	**,**
和	因此	拿	这	航程	共	在	他们的	中等的	,

因此，就把这些航程都纳入它们的媒介之中吧。

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪk'spɔːtɪd] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] ['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['trebld] .

the	**moneys**	**exported**	**will**	**be**	**returned**	**unto**	**us**	**more**	**than**	**Trebled**	**.**
这	钱	导出	将要	是	返回	到	我们	更多的	比	三倍	.

出口的资金将会以三倍以上的价格返还给我们。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [mæn] [wɪl] [jet] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðæt] [ðiːz] [rɪ'tɜːnz] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] [weəz] ,

But	**if**	**any**	**man**	**will**	**yet**	**object**	**,**	**that**	**these**	**returns**	**come**	**to**	**us**	**in**	**wares**	**,**
但	如果	任何	男人	将要	然而	目的	,	那	这些	返回	来	到	我们	在	商品	,

但若有人仍要反对，认为这些收益是以货物的形式到来的，

[ænd; ənd] [nɒt] ['riːəli] [ɪn] ['mɒni] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [aʊt] .

and	**not**	**really**	**in**	**mony**	**as**	**they**	**were**	**issued**	**out**	**.**
和	不是	真的	在	金钱	作为	他们	是	发布	出去	.

而且实际上并不是以货币形式发行的。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] (['kiːpɪŋ] ['aʊə(r)] [fɜːst] [graʊnd]) [ðæt] [ɪf] ['aʊə(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [weəz]

The	**answer**	**is**	**(**	**keeping**	**our**	**first**	**ground**	**)**	**that**	**if**	**our**	**consumption**	**of**	**forraign**	**wares**
这	回答	是	(	保持	我们的	第一的	地面	)	那	如果	我们的	消耗	的	外国	商品

[biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['jɪəli] [ðæn; ðən][ɪz] [ɔːl'redi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

be	**no**	**more**	**yearly**	**than**	**is**	**already**	**supposed**	**,**
是	不	更多的	每年	比	是	已经	据称	,

答案是（在保持我们最初立场不变的前提下），如果我们每年对外国商品的消费量不超过目前预估的水平，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌekspɔː'teɪʃn] [biː; bi][səʊ] ['maɪtli] [ɪnkriːst] [baɪ] [ðɪs] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['treɪdɪŋ]

and	**that**	**our**	**exportations**	**be**	**so**	**mightly**	**encreased**	**by**	**this**	**manner**	**of**	**Trading**
和	那	我们的	出口	是	所以	可能	增加	经过	这	方式	的	贸易

[wɪð] ['redi] ['mʌni] [æz; əz][ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'kleəd] :

with	**ready**	**money**	**as**	**is**	**before**	**declared**	**:**
和	准备好	钱	作为	是	前	声明	:

通过这种以现金进行贸易的方式（如前所述），我国的出口额必将大幅增长：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðen] ['pɒsəb(ə)l][bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['bæləns] [ɔː(r)] ['dɪfrəns] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn]

It	**is**	**not**	**then**	**possible**	**but**	**that**	**all**	**the**	**over**	**-**	**ballance**	**or**	**difference**	**should**	**return**
它	是	不是	然后	可能的	但	那	全部	这	超过	-	平衡	或者	不同之处	应该	返回

['aɪðə(r)][ɪn] ['mɒni] [ɔː(r)][ɪn] [sʌtʃ] [weəz] [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] [ə'gen] ,

either	**in**	**mony**	**or**	**in**	**such**	**wares**	**as**	**we**	**must**	**export**	**again**	**,**
任何一个	在	金钱	或者	在	这样的	商品	作为	我们	必须	出口	再次	,

因此，所有盈余或差额必然会以货币或我们必须再次出口的商品的形式返还给我们。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ɪz] [ɔːl'redi] ['pleɪnli] [ʃəʊ] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [ɛn'kriːs]

which	**,**	**as**	**is**	**already**	**plainly**	**shewed**	**will**	**be**	**still**	**a**	**greater**	**means**	**to**	**encrease**
哪个	,	作为	是	已经	显然	展示	将要	是	仍然	一个	更大的	方法	到	增加

['aʊə(r)] ['treʒə(r)] .

our	**Treasure**	**.**
我们的	宝藏	.

这一点已经很清楚地表明，这将是增加我们财富的更大途径。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv] ['praɪvət] [men] ,

For	it	is	in	the	stock	of	the	Kingdom	as	in	the	estates	of	private	men	,
为了	它	是	在	这	库存	的	这	王国	作为	在	这	庄园	的	私人的	男人	,

因为它既存在于王国的财产中，也存在于私人财产中。

[huː] ['hævɪŋ] [stɔː(r)][ɒv; əv] [weəz] ,

who	having	store	of	wares	,
WHO	拥有	店铺	的	商品	,

谁有货物储备，

[dəʊ] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['ventʃə(r)] [aʊt] [ɔː(r)] [treɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɒni] ([fɔː(r); fə(r)]

doe	not	therefore	say	that	they	will	not	venture	out	or	trade	with	their	mony	(	for
雌鹿	不是	所以	说	那	他们	将要	不是	风险投资	出去	或者	贸易	和	他们的	金钱	(	为了

[ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'dɪkjələs]) [bʌt; bət][duː; də]['ɔːlsəʊ] [tɜːn] [ðæt] ['ɪntuː] [weəz] ,

this	were	ridiculous	)	but	do	also	turn	that	into	wares	,
这	是	荒谬的	)	但	做	还	转动	那	进入	商品	,

因此，不要说他们不会外出冒险或用他们的钱进行交易（因为这很荒谬），而是要把钱变成商品。

[weə'baɪ] [ðeɪ] ['mʌltɪplaɪ] [ðeə(r)] ['mɒni] ,

whereby	they	multiply	their	Mony	,
由此	他们	乘	他们的	金钱	,

他们以此方式增加财富。

[ænd; ənd][səʊ][baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [grəʊ] [rɪtʃ] ,

and	so	by	a	continual	and	orderly	change	of	one	into	the	other	grow	rich	,
和	所以	经过	一个	持续的	和	秩序	改变	的	一	进入	这	其他	生长	富有的	,

因此，通过不断地、有序地将一种形式转化为另一种形式，人们便会变得富有。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pliːz] [tɜːn] [ɔːl][ðeə(r)] [ɪst'eɪts] ['ɪntuː] ['treʒə(r)] ;

and	when	they	please	turn	all	their	estates	into	Treasure	;
和	什么时候	他们	请	转动	全部	他们的	庄园	进入	宝藏	;

他们可以随意将所有财产变卖为财宝；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [weəz] ['kænɒt] [wɒnt] ['mɒni] .

for	they	that	have	Wares	cannot	want	mony	.
为了	他们	那	有	商品	不能	想	金钱	.

拥有货物的人不会缺少钱财。

- [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] ['mɒni] [ɪz][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [treɪd] ,

Neithr	is	it	said	that	Mony	is	the	Life	of	Trade	,
-	是	它	说	那	金钱	是	这	生活	的	贸易	,

也没有人说过金钱是贸易的生命。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt] [səb'sɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [seɪm] ;

as	if	it	could	not	subsist	without	the	same	;
作为	如果	它	可以	不是	生存	没有	这	相同的	;

仿佛没有它就无法生存；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] ['treɪdɪŋ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌkɒmju'teɪʃn] [ɔː(r)] -

for	we	know	that	there	was	great	trading	by	way	of	commutation	or	bartr
为了	我们	知道	那	那里	曾是	伟大的	贸易	经过	方式	的	交换	或者	-

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['mɒni] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

when	there	was	little	mony	stirring	in	the	world	.
什么时候	那里	曾是	小的	金钱	搅拌	在	这	世界	.

因为我们知道，在世界货币流通不畅的时候，人们通过交换或物物交换进行了大量交易。

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['remədiz] [ə'genst] [ðɪs] [wɒnt] ,

The	Italians	and	some	other	Nations	have	such	remedies	against	this	want	,
这	意大利人	和	一些	其他	国家	有	这样的	补救措施	反对	这	想	,

意大利人和其他一些国家有办法应对这种匮乏。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈnaɪðə(r)] [dɪˈkeɪ] [nɔː(r)][ˈhɪndə(r)][ðeə(r)] [treɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [træns'fɜː(r)] [bɪls] [ɒv; əv]

that	it	can	neither	decay	nor	hinder	their	trade	,	for	they	transfer	bills	of
那	它	能	两者都不	衰变	也不	阻碍	他们的	贸易	,	为了	他们	转移	账单	的

[det] ,

debt	,
债务	,

它既不会腐烂，也不会阻碍他们的贸易，因为他们可以转让债务票据。

[ænd; ənd][hæv; həv][bæŋks][bəuθ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ,

and	have	Banks	both	publick	and	private	,
和	有	银行	两个都	公众	和	私人的	,

既有公营银行，也有私营银行。

[weər'ɪn] [ðeɪ] [duː; də] [ə'saɪn] [ðeə(r)] ['kredɪts] [fromoʊni] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [greɪt]

wherein	they	do	assign	their	credits	fromone	to	another	daily	for	very	great
其中	他们	做	分配	他们的	学分	来自一个	到	其他	日常的	为了	非常	伟大的

[sʌmz] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ] ['raɪtɪŋz] ['əʊnli] ,

sums	with	ease	and	satisfaction	by	writings	only	,
总和	和	舒适	和	满意	经过	著作	仅有的	,

他们每天仅通过书面方式就能轻松、满意地将信用额度在彼此之间转让，金额巨大。

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [geɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz]

whilst	in	the	mean	time	the	Mass	of	Treasure	which	gave	foundation	to	these
而	在	这	意思是	时间	这	大量的	的	宝藏	哪个	给予	基础	到	这些

['kredɪts] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [treɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːtʃəndaɪz] ,

credits	is	employed	in	Forraign	Trade	as	a	Merchandize	,
学分	是	受雇	在	外国	贸易	作为	一个	商品	,

与此同时，作为这些信用基础的大量财富被用作对外贸易的商品。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [sed] [miːnz] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['ʌðə(r)] [juːz][ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ðəʊz] -

and	by	the	said	means	they	have	little	other	use	of	money	in	those	countrerys
和	经过	这	说	方法	他们	有	小的	其他	使用	的	钱	在	那些	-

[mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪk'spɛnsɪz] .

more	than	for	their	ordinary	expences	.
更多的	比	为了	他们的	普通的	费用	.

如此一来，他们在这些国家除了日常开支外，几乎没有其他用途。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɒni] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

It	is	not	therefore	the	keeping	of	our	mony	in	the	Kingdom	,
它	是	不是	所以	这	保持	的	我们的	金钱	在	这	王国	,

因此，问题的关键不在于将我们的钱财留在王国境内。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd][juːz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [weəz] [ɪn] - ,

but	the	necessity	and	use	of	our	wares	in	forraign	Courtries	,
但	这	必要性	和	使用	的	我们的	商品	在	外国	-	,

但是，我国货物在外国宫廷中的必要性和用途，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'mɒdətiz] [ðæt] ['kɔːzɪθ] [ðə; ði] [vent] [ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒn]

and	our	want	of	their	commodities	that	causeth	the	vent	and	consumption	on
和	我们的	想	的	他们的	商品	那	原因	这	发泄	和	消耗	在

[ɔːl] [saɪdz] ,

all	sides	,
全部	侧面	,

我们对它们的商品的需求导致了各方的消耗和浪费。

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['æmpl] [treɪd] .

which	makes	a	quick	and	ample	Trade	.
哪个	制作	一个	快的	和	充足	贸易	.

这使得交易迅速且金额可观。

[ɪf] [wiː] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

If	wee	were	once	poor	,
如果	哇	是	一次	贫穷的	,

如果我们曾经贫穷，

[ænd; ənd] [naʊ] ['hævɪŋ] [geɪnd] [sʌm; səm] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['mɒni] [baɪ] [treɪd] [wɪð] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp]

and	now	having	gained	some	store	of	mony	by	trade	with	resolution	to	keep
和	现在	拥有	获得	一些	店铺	的	金钱	经过	贸易	和	解决	到	保持

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [relm] ;

it	still	in	the	Realm	;
它	仍然	在	这	领域	;

现在，他通过贸易积累了一些财富，决心将这些财富留在王国境内；

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [kɔːz] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [tuː; tə] [spend] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kə'mɒdətiz] [ðæn; ðən] ['fɔːməli]

shall	this	cause	other	Nations	to	spend	more	of	our	commodities	than	formerly
将	这	原因	其他	国家	到	花费	更多的	的	我们的	商品	比	以前

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,

they	have	done	,
他们	有	完毕	,

这是否会导致其他国家比以往更多地消费我们的商品?

['weə'baɪ] [wiː; wi] [maɪt] [seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] [treɪd] [ɪz] - [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] ?

whereby	we	might	say	that	our	trade	is	Quickned	and	Enlarged	?
由此	我们	可能	说	那	我们的	贸易	是	-	和	放大	?

因此我们可以说，我们的贸易规模扩大了?

[nəʊ] ['verɪli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'djuːs] [nəʊ] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪ'fekt] :

no	verily	,	it	will	produce	no	such	good	effect	:
不	确实	,	它	将要	生产	不	这样的	好的	影响	:

不，它不会产生任何这样的好效果:

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪmz] [baɪ] [ðeə(r)] [truː] ['kɔːzɪz] [wiː; wi] [meɪ]

but	rather	according	to	the	alteration	of	times	by	their	true	causes	we	may
但	相当	根据	到	这	改造	的	时代	经过	他们的	真的	原因	我们	可能

[ɪk'spekt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ;

expect	the	contrary	;
预计	这	相反	;

但是，根据时代变迁的真正原因，我们或许会预期相反的结果；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [men] [duː; də] [kən'sent] [ðæt] ['plenti] [ɒv; əv] ['mɒni] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [dʌθ] [meɪk] [ðə; ði]

for	all	men	do	consent	that	plenty	of	mony	in	a	Kingdom	doth	make	the
为了	全部	男人	做	同意	那	很多	的	金钱	在	一个	王国	确实	制作	这

['neɪtɪv] [kə'mɒdətiz] ['dɪrər] ,

native	commodities	dearer	,
本国的	商品	更贵	,

人们普遍认为，一个王国里货币充裕，必然会导致本地商品价格上涨。

[wɪtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['praɪvət] [men] [ɪn] [ðeə(r)] ['revənjuː] ,

which	as	it	is	to	the	profit	of	some	private	men	in	their	revenues	,
哪个	作为	它	是	到	这	利润	的	一些	私人的	男人	在	他们的	收入	,

这有利于某些私人人士增加收入，

[səʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dɜ-ɛklti] [ə'gen; ə'geɪn] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʊ'bliːk] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

so	is	it	direclty	agains	the	benefit	of	the	Publique	in	the	quantity	of	the
所以	是	它	直接	反对	这	益处	的	这	公共	在	这	数量	的	这

[treɪd] ;

trade	;
贸易	;

所以，这直接损害了公众在贸易量上的利益；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['plenti] [ɒv; əv] ['mɒni] [meɪks] [weəz] ['dɪrər] , [səʊ][dɪə(r)] [weəz] [dɪ'klaɪn] [ðeə(r)][juːz]

for	as	plenty	of	mony	makes	wares	dearer	,	so	dear	wares	decline	their	use
为了	作为	很多	的	金钱	制作	商品	更贵	,	所以	亲爱的	商品	衰退	他们的	使用

[ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

and	consumption	,
和	消耗	,

正如金钱充裕会使商品价格上涨一样，价格昂贵的商品也会减少其使用和消费。

[æz; əz] [hæθ] [biːn] [ɔːl'redi] ['pleɪnli] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst] ['tʃæptə(r)] [ə'pɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

as	hath	been	already	plainly	shewed	in	the	last	Chapter	upon	that	particular	of	our
作为	有	到过	已经	显然	展示	在	这	最后的	章	之上	那	特别的	的	我们的

[klɒθ] ;

cloth	;
布	;

正如上一章中关于我们布料的那个细节已经清楚表明的那样；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [greɪt] ['lændɪd] [men] [tuː; tə] [lɜːn]

And	although	this	is	a	very	hard	lesson	for	some	great	landed	men	to	learn
和	虽然	这	是	一个	非常	难的	课	为了	一些	伟大的	登陆	男人	到	学习

,

,

,

虽然这对一些拥有显赫家世的贵族来说是一个非常痛苦的教训，

[jet] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ][lænd][tuː; tə] [əb'zɜːv] ,

yet	I	am	sure	it	is	a	true	lesson	for	all	the	land	to	observe	,
然而	我	是	当然	它	是	一个	真的	课	为了	全部	这	土地	到	观察	,

但我相信这对整个国家来说都是一个值得深思的教训。

[lest] [wen] [wiː] [hæv; həv] [geɪnd] [sʌm; səm][stɔː(r)][ɒv; əv] ['mɒni] [baɪ] [treɪd] ,

lest	when	wee	have	gained	some	store	of	mony	by	trade	,
免得	什么时候	哇	有	获得	一些	店铺	的	金钱	经过	贸易	,

免得我们通过贸易积攒了一些钱财，

[wiː] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [baɪ][nɒt] ['treɪdɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['mɒni] .

wee	lose	it	again	by	not	trading	with	our	mony	.
哇	失去	它	再次	经过	不是	贸易	和	我们的	金钱	.

我们因为没有用自己的钱进行交易而再次损失了它。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] ['ɪtəli] ([ɒv; əv] ['feɪməs] ['meməri])

I	know	a	Prince	in	Italy	(	of	famous	memory	)
我	知道	一个	王子	在	意大利	(	的	著名的	记忆	)

我认识一位意大利王子（一位名声显赫的王子）。

[ˌfɜːrdɪ'nændoʊ][ðə; ði][fɜːst] , [greɪt] [djuːk] [ɒv; əv] - , [huː] ['biːɪŋ] ['veri] [rɪtʃ] [ɪn] ['treʒə(r)] ,

Ferdinando	the	first	,	great	Duke	of	Tuscanie	,	who	being	very	rich	in	Treasure	,
费迪南多	这	第一的	,	伟大的	公爵	的	-	,	WHO	存在	非常	富有的	在	宝藏	,

托斯卡纳伟大的公爵费迪南多一世，他拥有非常丰富的财富，

[ɛndɪvʊɜ-d] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [hɪz; ɪz] [treɪd] [baɪ] ['ɪʃuːɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɜːrtʃənt]

endevoured	therewith	to	enlarge	his	trade	by	issuing	out	to	his	Merchants
努力	由此	到	放大	他的	贸易	经过	发行	出去	到	他的	商人

[greɪt] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [smɔːl] ['prɒfɪt] ;

great	sums	of	money	for	very	small	profit	;
伟大的	总和	的	钱	为了	非常	小的	利润	;

他试图以此扩大自己的贸易规模，向商人们发放大量资金，却只赚取极少的利润；

[ai][maɪ][self][hæd; həd] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ɒv; əv][hɪm]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl]

I	my	self	had	forty	thousand	crowns	of	him	gratis	for	a	whole
我	我的	自己	有	四十	千	皇冠	的	他	免费	为了	一个	所有的

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

我本人曾白白得到他四万克朗，为期一整年。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ai] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] ['spiːʃiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːts]

although	he	knew	that	I	would	presently	send	it	away	in	Specie	for	the	parts
虽然	他	知道	那	我	会	目前	发送	它	离开	在	物种	为了	这	部分

[ɒv; əv] ['tɜːki] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [weəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ,

of	Turkey	to	be	employed	in	wares	for	his	Countries	,
的	火鸡	到	是	受雇	在	商品	为了	他的	国家	,

尽管他知道我很快就会把这笔钱以贵金属的形式寄往土耳其各地，用于制造他国家所需的商品，

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [kɔːs] [ɒv; əv] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] (

he	being	well	assured	that	in	this	course	of	trade	it	would	return	again	(
他	存在	出色地	保证	那	在	这	课程	的	贸易	它	会	返回	再次	(

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ]) [wɪð] [ə; eɪ] [dʌk] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .

according	to	the	old	saying	)	with	a	Duck	in	the	mouth	.
根据	到	这	老的	说	)	和	一个	鸭子	在	这	嘴	.

他深信，在这种交易过程中，它（按照古语）会再次满载而归。

[ðɪs] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [prɪns] [baɪ][hɪz; ɪz][keə(r)][ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] ['kaʊntənəns]

This	noble	and	industrious	Prince	by	his	care	and	diligence	to	countenance
这	高贵	和	勤劳	王子	经过	他的	关心	和	勤勉	到	面容

[ænd; ənd]['feɪvə(r)] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ðeə(r)] [ə'feəz] ,

and	favour	Merchants	in	their	affairs	,
和	偏爱	商人	在	他们的	事务	,

这位高贵勤勉的王子，因其对商人的关怀和勤勉，在商人的事务中给予支持和帮助，

[dɪd][səʊ] [ɛn'kriːs] [ðə; ði] ['præktɪs] [ˌðeər'ɒv] ,

did	so	encrease	the	practice	thereof	,
做过	所以	增加	这	实践	其中	,

这样做是否增加了这种做法?

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [skeəs] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] [ɔː(r)] ['dʒentlmən] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [ðæt] [dʌθ] [nɒt]

that	there	is	scarce	a	Nobleman	or	Gentleman	in	all	his	dominions	that	doth	not
那	那里	是	稀少	一个	贵族	或者	绅士	在	全部	他的	领地	那	确实	不是

['mɜːtʃəndaɪz] [iːðr] [baɪ] [hɪm'self] [ɔː(r)][ɪn] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,

Merchandize	eithr	by	himself	or	in	partnership	with	others	,
商品	两者	经过	他自己	或者	在	合伙	和	其他的	,

在其所有领地内，几乎没有哪个贵族或绅士不从事商业活动，无论是自己经营还是与他人合伙经营。

[weə'baɪ] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [θɪrɪ] [j'iəz] [ðə; ði] [treɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔːt] [ɒv; əv][le'gɔːn; 'leghɔːn][ɪz][səʊ] [mʌtʃ]

whereby	within	these	thiry	years	the	trade	to	his	port	of	Leghorn	is	so	much
由此	之内	这些	三十	年	这	贸易	到	他的	港口	的	来航鸡	是	所以	很多

[ɪnkriːst] ,

encreased	,
增加	,

因此，在这三十年间，他所在的里沃诺港的贸易额大幅增长。

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [taʊn] ([æz; əz][ai][maɪ][self] [njuː] [ˌaɪ 'tiː])

that	of	a	poor	little	town	(	as	I	my	self	knew	it	)
那	的	一个	贫穷的	小的	镇	(	作为	我	我的	自己	知道	它	)

那是一个贫穷的小镇（就我所知）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] ['sɪti] ,

it	is	now	become	a	fair	and	strong	City	,
它	是	现在	变得	一个	公平的	和	强的	城市	,

它现在已经成为一座公平而强大的城市。

['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [ɪn][ɔːl] ['krɪsndəm] .

being	one	of	the	most	famous	places	for	trade	in	all	Christendom	.
存在	一	的	这	最多	著名的	地方	为了	贸易	在	全部	基督教世界	.

是整个基督教世界最著名的贸易中心之一。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːðɪ] ['aʊə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

And	yet	it	is	worthy	our	observation	,
和	然而	它	是	值得	我们的	观察	,

然而，这一点值得我们注意：

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] [weəz] [wɪtʃ] [kʌm] ['ðɪðə(r)] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [ðə; ði]

that	the	multitude	of	Ships	and	wares	which	come	thither	from	England	,	the
那	这	民众	的	船舶	和	商品	哪个	来	那里	从	英格兰	,	这

[ləʊ] ,

Low	Countreys	,
低的	国家	,

从英格兰、低地国家运往那里的船只和货物数量众多

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ,

and	other	places	,
和	其他	地方	,

以及其他地方，

[hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm] [ðens] [bʌt; bət]['əʊnli][ɪn] ['redi]

have	little	or	no	means	to	make	their	returns	from	thence	but	only	in	ready
有	小的	或者	不	方法	到	制作	他们的	返回	从	因此	但	仅有的	在	准备好

['mɒni] ,

mony	,
金钱	,

他们几乎没有或根本没有办法从那里获得回报，只能获得现金。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [ænd; ənd][duː; də] ['kæri] [ə'weɪ] ['friːli] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

which	they	may	and	do	carry	away	freely	at	all	times	,
哪个	他们	可能	和	做	携带	离开	自由	在	全部	时代	,

他们可以随时自由带走，而且也确实这样做了。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [greɪt] [djuːk] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

to	the	incredible	advantage	of	the	said	great	Duke	of	Tuscanie	and	his
到	这	极好的	优势	的	这	说	伟大的	公爵	的	-	和	他的

['sʌbdʒɪkts] ,

subjects	,
主题	,

这对这位伟大的托斯卡纳公爵及其臣民来说，无疑是莫大的福祉。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [greɪt] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] [frɒm; frəm][ɔːl]

who	are	much	enriched	by	the	continual	great	concourse	of	Merchants	from	all
WHO	是	很多	富含	经过	这	持续的	伟大的	大厅	的	商人	从	全部

[ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbə(r)] ['prɪnsɪz] ,

the	States	of	the	neighbour	Princes	,
这	各州	的	这	邻居	王子们	,

他们因邻近诸侯国的商人络绎不绝而变得富裕起来。

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['plenti] [ɒv; əv] ['mɒni] ['deɪli] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðeə(r)] ['wɒnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [weəz] .

bringing	them	plenty	of	mony	daily	to	supply	their	wants	of	the	said	wares	.
带来	他们	很多	的	金钱	日常的	到	供应	他们的	想要	的	这	说	商品	.

每天给他们带来大量的钱，以满足他们对上述商品的需求。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪz] [wɪtʃ] ['kæriz] [ə'weɪ] [ðeə(r)]

And	thus	we	see	that	the	current	of	Merchandize	which	carries	away	their
和	因此	我们	看	那	这	当前的	的	商品	哪个	携带	离开	他们的

['treʒə(r)] ,

Treasure	,
宝藏	,

由此可见，带走他们财富的商品潮流，

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [striːm] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['meʒə(r)] [wɪð] ['mɒni] .

becomes	a	flowing	stream	to	fill	them	again	in	a	greater	measure	with	mony	.
变成	一个	流动	溪流	到	充满	他们	再次	在	一个	更大的	措施	和	金钱	.

变成一条奔流不息的河流，再次将它们填满，而且数量更多。

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][ɔː(r)] [tuː] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [rest] :

There	is	yet	an	objection	or	two	as	weak	as	all	the	rest	:
那里	是	然而	一个	异议	或者	二	作为	虚弱的	作为	全部	这	休息	:

然而，还有一两个反对意见和其他所有反对意见一样站不住脚：

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wiː] [treɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['mɒni] [wiː] [ʃæl; ʃəl] ['ɪʃuː] [aʊt] [ðə; ði] [les] [weəz] ;

that	is	,	if	wee	trade	with	our	Mony	wee	shall	issue	out	the	less	wares	;
那	是	,	如果	哇	贸易	和	我们的	金钱	哇	将	问题	出去	这	较少的	商品	;

也就是说，如果我们用我们的货币进行交易，我们将减少商品的供应量；

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðəʊz] [wɪtʃ] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə]

as	if	a	man	should	say	,	those	Countreys	which	heretofore	had	occasion	to
作为	如果	一个	男人	应该	说	,	那些	国家	哪个	此前	有	场合	到

[kən'sjuːm] ['aʊə(r)] [klɒθ] ,

consume	our	Cloth	,
消耗	我们的	布	,

仿佛有人会说，那些以前曾消耗过我们布匹的国家，

[liːd] , [tɪn] , ['aɪən] , [fɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

Lead	,	Tin	,	Iron	,	Fish	,	and	the	like	,
带领	,	锡	,	铁	,	鱼	,	和	这	喜欢	,

铅、锡、铁、鱼等等

[ʃæl; ʃəl] [naʊ] [meɪk] [juːz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌniz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['nesəsəriz] ,

shall	now	make	use	of	our	monies	in	the	place	of	those	necessaries	,
将	现在	制作	使用	的	我们的	钱	在	这	地方	的	那些	必需品	,

现在我们将用我们的钱来代替那些必需品。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [ə'fɜːm] ,

which	were	most	absurd	to	affirm	,
哪个	是	最多	荒诞	到	确认	,

这些都是最荒谬的说法，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [hæd; həd] [nɒt] ['rɑːðə(r)] ['kæri] ['aʊə(r)] [weəz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz]['evə(r)]

or	that	the	Merchant	had	not	rather	carry	our	wares	by	which	there	is	ever
或者	那	这	商人	有	不是	相当	携带	我们的	商品	经过	哪个	那里	是	曾经

[sʌm; səm]['geɪnz] [ɪk'spektɪd] ,

some	gains	expected	,
一些	收益	预期的	,

或者说，商人本可以运送我们的货物，这样总能带来一些收益。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] ['mɒni] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɛn'kriːs] .

than	to	export	mony	which	is	still	but	the	same	without	any	encrease	.
比	到	出口	金钱	哪个	是	仍然	但	这	相同的	没有	任何	增加	.

而不是出口仍然一成不变、没有任何增长的资金。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [wɪtʃ] [meɪ] [jiːld] [juː 'es] ['veri] ['prɒfɪtəb(ə)l]

But	on	the	contrary	there	are	many	Countreys	which	may	yield	us	very	profitable
但	在	这	相反	那里	是	许多	国家	哪个	可能	屈服	我们	非常	有利可图

[treɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] ['mɒni] ,

trade	for	our	mony	,
贸易	为了	我们的	金钱	,

但恰恰相反，有很多国家可以为我们提供非常有利可图的贸易机会。

[wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][nəʊ] [treɪd] [æt; ət][ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][juːz][ɒv; əv]['aʊə(r)]

which	otherwise	afford	us	no	trade	at	all	,	because	they	have	no	use	of	our
哪个	否则	买得起	我们	不	贸易	在	全部	,	因为	他们	有	不	使用	的	我们的

[weəz] ,

wares	,
商品	,

否则，我们就根本没有贸易往来，因为他们用不到我们的商品。

[æz; əz] ['neɪmli] [ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌðeər'ɒv] ,

as	namely	the	East	-	Indies	for	one	in	the	first	beginning	thereof	,
作为	即	这	东方	-	印第斯	为了	一	在	这	第一的	开始	其中	,

即东印度群岛，作为其最初开始的一部分，

[ɔːl'ðəʊ] [sɪns] [baɪ] ['ɪndəstri] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] [wɪð] [ðəʊz] ['neɪʃnz] [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt]

although	since	by	industry	in	our	commerce	with	those	Nations	we	have	brought
虽然	自从	经过	行业	在	我们的	商业	和	那些	国家	我们	有	带来

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [liːd] ,

them	into	the	use	of	much	of	our	Lead	,
他们	进入	这	使用	的	很多	的	我们的	带领	,

虽然由于我们与这些国家开展贸易，我们已经使他们使用了大量的铅，

[klɒθ] , [tɪn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [vent] [ɒv; əv]

Cloth	,	Tin	,	and	other	things	,	which	is	a	good	addition	to	the	former	vent	of
布	,	锡	,	和	其他	事物	,	哪个	是	一个	好的	添加	到	这	以前的	发泄	的

['aʊə(r)] [kə'mɒdətiz] .

our	commodities	.
我们的	商品	.

布匹、锡和其他物品，是对我们以前商品流通渠道的良好补充。

[ə'gen] , [sʌm; səm][men][hæv; həv] [ə'ledʒd] [ðæt] [ðəʊz] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [pə'mɪt] ['mɒni] [tuː; tə][biː; bi]

Again	,	some	men	have	alleged	that	those	Countries	which	permit	mony	to	be
再次	,	一些	男人	有	据称	那	那些	国家	哪个	允许	金钱	到	是

['kærid] [aʊt] ,

carried	out	,
携带	出去	,

还有一些人声称，那些允许进行金钱交易的国家，

[duː; də][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [fjuː] [ɔː(r)][nəʊ] [weəz] [tuː; tə] [treɪd] [wɪ'θɔːl] :

do	it	because	they	have	few	or	no	wares	to	trade	withall	:
做	它	因为	他们	有	很少	或者	不	商品	到	贸易	以及所有	:

这样做是因为他们几乎没有货物可以交易：

[bʌt; bət] [wiː] [hæv; həv] [greɪt] [stɔː(r)][ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)n] [ɔːt] [nɒt]

but	wee	have	great	store	of	commodities	,	and	therefore	their	action	ought	not
但	哇	有	伟大的	店铺	的	商品	,	和	所以	他们的	行动	应该	不是

[tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

to	be	our	example	.
到	是	我们的	例子	.

但我们拥有大量的商品，因此他们的行为不应该成为我们的榜样。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] ['briːfli] ,

To	this	the	answer	is	briefly	,
到	这	这	回答	是	简要地	,

对此，简而言之，答案是：

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [weəz] [æz; əz] [dʌθ] ['fʊli] [prə'vaɪdɪd][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ɔːl]
that if we have such a quantity of wares as doth fully provided us of all
那 如果 我们 有 这样的 一个 数量 的 商品 作为 确实 完全 假如 我们 的 全部
[θɪŋz] ['niːdfl] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] :
things needful from beyond the seas :
事物 需要 从 超过 这 海域 :

如果我们拥有足够多的货物，足以从海外完全满足我们的一切所需：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ðen] [daʊt] [ðæt] ['aʊə(r)] - [sent] [aʊt] [ɪn] [treɪd] ,
why should we then doubt that our monys sent out in trade ,
为什么 应该 我们 然后 怀疑 那 我们的 - 发送 出去 在 贸易 ,

那么，我们为什么要怀疑我们用于贸易的资金呢?

[mʌst; məst] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ɪn] ['treʒə(r)] ;
must not necessarily come back again in treasure ;
必须 不是 一定 来 后退 再次 在 宝藏 ;

不一定会再次以宝藏的形式出现；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['geɪnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prə'kjʊə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)][æz; əz][ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [set]
together with the great gains which it may procure in such manner as is before set
一起 和 这 伟大的 收益 哪个 它 可能 采购 在 这样的 方式 作为 是 前 放
[daʊn] ?
down ?
向下 ?

以及它通过上述方式可能获得的巨大收益?

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,
And on the other side ,
和 在 这 其他 边 ,

另一方面，

[ɪf] [ðəʊz] ['neɪʃnz] [wɪtʃ] [send] [aʊt] [ðeə(r)] ['mʌniz] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət]
if those Nations which send out their monies do it because they have but
如果 那些 国家 哪个 发送 出去 他们的 钱 做 它 因为 他们 有 但
[fjuː] [weəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
few wares of their own ,
很少 商品 的 他们的 自己的 ,

如果那些向国外输送资金的国家是因为它们自身商品匮乏，

[haʊ] [kʌm] [ðeɪ] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['treʒə(r)] [æz; əz][wiː; wi]['evə(r)] [siː] [ɪn] [ðəʊz] ['pleɪsɪz]
how come they then to have so much Treasure as we ever see in those places
如何 来 他们 然后 到 有 所以 很多 宝藏 作为 我们 曾经 看 在 那些 地方
[wɪtʃ] ['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spɔːtɪd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][baɪ][ˌhuːmsəʊ'evə(r)] ?
which suffer it freely to be exported at all times and by whomsoever ?
哪个 遭受 它 自由 到 是 导出 在 全部 时代 和 经过 无论谁 ?

那么，为什么他们能拥有如此之多的财富，就像我们在那些允许财富随时由任何人自由出口的地方看到的那样呢?

[aɪ]['ɑːnsə(r)] , ['iːv(ə)n][baɪ] ['treɪdɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌni] ; [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [wɒt] ['ʌðə(r)] [miːnz] [kæn; kən]
I answer , Even by trading with their Moneys ; for by what other means can
我 回答 , 甚至 经过 贸易 和 他们的 钱 ; 为了 经过 什么 其他 方法 能
[ðeɪ] [get][ˌaɪ 'tiː] ,
they get it ,
他们 得到 它 ,

我回答说，即使是用他们的钱去交易；因为他们还能通过什么其他方式获得它呢?

['hævɪŋ] [nəʊ] [maɪnz] [ɒv; əv][gəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)] ?
having no Mines of Gold or Silver ?
拥有 不 矿山 的 金子 或者 银 ?

没有金矿或银矿吗?

[ðʌs] [meɪ] [wiː; wi] ['pleɪnli] [siː] , [ðæt] [wen] [ðɪs] ['weɪti] ['bɪznəs] [ɪz]['djuːli] [kən'sɪdəd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Thus	may	we	plainly	see	,	that	when	this	weighty	business	is	duly	considered	in	his
因此	可能	我们	显然	看	,	那	什么时候	这	重	商业	是	正式地	经过考虑的	在	他的

[end] ,

end	,
结尾	,

由此可见，当他最终认真考虑这件重大的事情时，

[æz; əz][ɔːl]['aʊə(r)][hjuː'meɪn]['ækʃ(ə)nz] [ɔːt] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [wei] ,

as	all	our	humane	actions	ought	well	to	be	weighed	,
作为	全部	我们的	人道	行动	应该	出色地	到	是	称重	,

我们所有的人道主义行为都应该认真权衡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [mʌtʃ] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [məʊst][men] [ɪ'stiːm] [ˌðeər'ɒv] ,

it	is	found	much	contrary	to	that	which	most	men	esteem	thereof	,
它	是	成立	很多	相反	到	那	哪个	最多	男人	尊重	其中	,

人们发现它与大多数人对它的评价大相径庭。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sɜːtʃ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [wɪtʃ] [ˌem aɪ 'es] -

because	they	search	no	further	than	the	beginning	of	the	work	,	which	mis	-
因为	他们	搜索	不	更远	比	这	开始	的	这	工作	,	哪个	误	-

[ɪnfɔːmz] [ðeə(r)]['dʒʌdʒmənts] ,

informs	their	judgments	,
通知	他们的	判决	,

因为他们只关注作品的开头部分，这误导了他们的判断。

[ænd; ənd] [liːdz] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['erə(r)] :

and	leads	them	into	error	:
和	线索	他们	进入	错误	:

并导致他们犯错：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][bɪ'həʊld][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ɪn][ðə; ði] [siːd] - [taɪm]

For	if	we	only	behold	the	actions	of	the	husbandman	in	the	seed	-	time
为了	如果	我们	仅有的	看哪	这	行动	的	这	农夫	在	这	种子	-	时间

[wen] [hiː; hi] ['kæstɪθ] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [gʊd] [kɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

when	he	casteth	away	much	good	corn	into	the	ground	,
什么时候	他	卡斯特	离开	很多	好的	玉米	进入	这	地面	,

如果我们只观察农夫在播种时将大量优质谷物撒入地里的行为，

[wiː; wi] [wɪl] [ræθr] [ə'kɒmpt] [hɪm][ə; eɪ][mæd][mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌzbəndmən] :

we	will	rathr	accompt	him	a	mad	man	than	a	husbandman	:
我们	将要	拉特	住宿	他	一个	疯狂的	男人	比	一个	农夫	:

我们宁愿把他当疯子而不是农夫看待：

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	when	we	consider	his	labours	in	the	harvest	which	is	the	end	of	his
但	什么时候	我们	考虑	他的	劳动	在	这	收成	哪个	是	这	结尾	的	他的

[ɪn'devə(r)] ,

endeavours	,
努力	,

但当我们想到他在收割庄稼时的辛勤劳作，那才是他所有努力的最终目标，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [wɜːθ] [ænd; ənd]['plentɪf(ə)l] [ɛn'kriːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .

we	find	the	worth	and	plentiful	encrease	of	his	actions	.
我们	寻找	这	值得	和	丰富	增加	的	他的	行动	.

我们发现了他的行动的价值和显著成效。

['tʃæptə(r)][faɪv]

Chapter	5
章	5

第五章

[treɪd] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lændz]

Forraign	Trade	is	the	only	means	to	improve	the	price	of	our	Lands
外国	贸易	是	这	仅有的	方法	到	提升	这	价格	的	我们的	土地

对外贸易是提高我国土地价格的唯一途径。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['seɪɪŋ] , [ðæt] ['plenti] [ɔː(r)] ['skeəsəti] [ɒv; əv] ['mɒni] [meɪks] [ɔːl] [θɪŋz] [dɪə(r)][ɔː(r)] [tʃiːp] ;

It	is	a	common	saying	,	that	plenty	or	scarcity	of	mony	makes	all	things	dear	or	cheap	;
它	是	一个	常见的	说	,	那	很多	或者	缺乏	的	金钱	制作	全部	事物	亲爱的	或者	便宜的	;

俗话说，钱财的充裕或匮乏会使万物价格上涨或下跌；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɒni] [ɪz]['aɪðə(r)] ['gɒtn] [ɔː(r)] [lɒst] [ɪn] [treɪd] [baɪ][ðə; ði]['əʊvə(r)][ɔː(r)]['ʌndə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

and	this	mony	is	either	gotten	or	lost	in	forraign	trade	by	the	over	or	under	-	ballancing	of	the	same	,
和	这	金钱	是	任何一个	获得	或者	丢失的	在	外国	贸易	经过	这	超过	或者	在下面	-	平衡	的	这	相同的	,

这笔钱要么在外汇交易中获得，要么因为外汇收支平衡过度或不足而损失。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃəʊ] .

as	I	have	already	shewed	.
作为	我	有	已经	展示	.

正如我已经展示的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [riːstɛθ] [naʊ] [ðæt] [ai] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] ['mɒni] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] [səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [priː'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] :

It	resteth	now	that	I	distinguish	the	seeming	plenties	of	mony	from	that	which	is	only	substantial	and	able	to	preform	the	work	:
它	其余	现在	那	我	区分	这	似乎	很多	的	金钱	从	那	哪个	是	仅有的	重大的	和	有能力的	到	预成型	这	工作	:

现在我只需区分看似充裕的金钱和真正实质性的、能够完成工作的金钱：

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['daɪvəz] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [weə'baɪ] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['mɒni] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,

For	there	are	divers	ways	and	means	whereby	to	procure	plenty	of	mony	into	a	Kingdom	,
为了	那里	是	潜水员	方式	和	方法	由此	到	采购	很多	的	金钱	进入	一个	王国	,

因为有很多种方法可以为一个王国带来大量的金钱，

[wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [ɪn'rɪtʃ] [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ɪm'pɒvərɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ðə; ði] ['sevrəl] [ˌinkən'viːnjəns] [wɪtʃ] ['evə(r)] [ə'kʌmpəni] [sʌtʃ] [ˌɔːltə'reiʃəns] .

which	do	not	enrich	but	rather	empoverish	the	same	by	the	several	inconveniences	which	ever	accompany	such	alterations	.
哪个	做	不是	丰富	但	相当	使贫困	这	相同的	经过	这	一些	不便之处	哪个	曾经	陪伴	这样的	变化	.

这些改变非但不会使之更加丰富，反而会因为伴随这些改变而来的各种不便而使之更加贫乏。

[æz; əz][fɜːst] ,

As	first	,
作为	第一的	,

首先，

[ɪf] [wiː; wi] [melt] [daʊn] ['aʊə(r)] [pleɪt] ['ɪntuː] [kɔɪn] ([wɪtʃ] [suːts] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,

if	we	melt	down	our	plate	into	Coyn	(	which	suits	not	with	the	Majesty	of	so	great	a	Kingdom	,
如果	我们	熔化	向下	我们的	盘子	进入	科因	(	哪个	西装	不是	和	这	威严	的	所以	伟大的	一个	王国	,

如果我们把盘子熔化成科因（这与如此伟大王国的威严不符），

[ɪk'sept] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'streməti]) [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] ['plenti] [ɒv; əv] ['mɒni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

except	in	cases	of	great	extremity	)	it	would	cause	Plenty	of	mony	for	a	time	,
除了	在	案例	的	伟大的	末端	)	它	会	原因	很多	的	金钱	为了	一个	时间	,

除非在极端情况下，否则它会在一段时间内带来大量资金。

[jet] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃə] ,

yet	should	we	be	nothing	the	richer	,
然而	应该	我们	是	没有什么	这	更富有	,

然而，如果我们最终一无所有，

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ðɪs] ['treʒə(r)] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['ɔːltəd] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

but	rather	this	treasure	being	thus	altered	is	made	the	more	apt	to	be	carried	out	of	the	Kingdom	,
但	相当	这	宝藏	存在	因此	已修改	是	制成	这	更多的	易于	到	是	携带	出去	的	这	王国	,

但是，这笔宝藏既然被如此改变，反而更容易被带出王国。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'siːd] ['aʊə(r)] [miːnz] [baɪ] [ɪk'ses] [ɪn] [weəz] ,

if	we	exceed	our	means	by	excess	in	forraign	wares	,
如果	我们	超过	我们的	方法	经过	过量的	在	外国	商品	,

如果我们过度进口外国商品而超出自身能力范围，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外贸致富论(England's Treasure by Foreign Trade)
第2/5页

[ɔː(r)] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ][wɔː(r)][baɪ] [siː] [ɔː(r)] [lænd] ,
or **maintain** **a** **war** **by** **Sea** **or** **Land** **,**
或者 维持 一个 战争 经过 海 或者 土地 ,

或发动海战或陆战，

[weə(r)] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [fiːd] [ænd; ənd] [kloʊθ] [ðə; ði] [ænd; ənd] [səˈplaɪ] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [wɪð]
where **we** **do** **not** **feed** **and** **cloath** **the** **Souldier** **and** **supply** **the** **armies** **with**
在哪里 我们 做 不是 喂养 和 衣服 这 士兵 和 供应 这 军队 和
['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪtɪv] [prəˈvɪʒ(ə)nz] ,
our **own** **native** **provisions** **,**
我们的 自己的 本国的 条款 ,

在那里，我们不给士兵提供食物和衣物，也不用我们自己的本土物资供应军队。

[baɪ] [wɪtʃ] [dɪsˈɔːdəz] ['aʊə(r)] ['treʒə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɪgˈzɔːstɪd] .
by **which** **disorders** **our** **treasure** **will** **soon** **be** **exhausted** **.**
经过 哪个 疾病 我们的 宝藏 将要 很快 是 筋疲力尽的 .

种种乱象将很快耗尽我们的财富。

[əˈgen] ,
Again **,**
再次 ,

再次，

[ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][stɔː(r)][ɔː(r)] ['mʌni] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] [kɔɪnz] [tuː; tə] [pɑːs] ['kʌrənt]
if **we** **think** **to** **bring** **in** **store** **or** **money** **by** **suffering** **forraign** **Coins** **to** **pass** **current**
如果 我们 思考 到 带来 在 店铺 或者 钱 经过 痛苦 外国 硬币 到 经过 当前的
[æt; ət] ['haɪə(r)] [reɪts] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['vælju:] [kəm'peəd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['stændəd] ,
at **higher** **rates** **than** **their** **intrinsick** **value** **compared** **with** **our** **Standard** **,**
在 更高 利率 比 他们的 内在 价值 比较的 和 我们的 标准 ,

如果我们认为通过让外国硬币以高于其内在价值的汇率流通来获取资金，从而抵消其与我国标准货币相比的价值，

[ɔː(r)][baɪ] [dɪˈbeɪsɪŋ] [ɔː(r)][baɪ] [ɪnˈhɑːnsɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['mʌni] , [ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv][ðeə(r)] ['sevrəl]
or **by** **debasing** **or** **by** **enhancing** **our** **own** **moneys** **,** **all** **these** **have** **their** **several**
或者 经过 贬值 或者 经过 增强 我们的 自己的 钱 , 全部 这些 有 他们的 一些
[,inkən'vi:njəns] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] ,
inconveniences **and** **difficulties** **,**
不便之处 和 困难 ,

或者通过贬值或增值我们自己的货币，所有这些都各有其不便和困难。

([wɪtʃ] [ˌhɪərˈɑːftə(r)][aɪ] [wɪl] [dɪˈkleə(r)]) [bʌt; bət] [ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni]
(**which** **hereafter** **I** **will** **declare** **)** **but** **admitting** **that** **by** **this** **means** **plenty** **of** **money**
(哪个 此后 我 将要 宣布) 但 承认 那 经过 这 方法 很多 的 钱
[mait] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [relm] ,
might **be** **brought** **into** **the** **Realm** **,**
可能 是 带来 进入 这 领域 ,

（这一点我稍后会说明）但承认通过这种方式可能会给王国带来大量资金，

[jet] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃə] , ['naɪðə(r)] [kæn; kən] [sʌtʃ] ['treʒə(r)] [səʊ] ['gɒtn] [lɒŋ]
yet **should** **we** **be** **nothing** **the** **richer** **,** **neither** **can** **such** **treasure** **so** **gotten** **long**
然而 应该 我们 是 没有什么 这 更富有 , 两者都不 能 这样的 宝藏 所以 获得 长的
[rɪˈmeɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
remain **with** **us** **.**
保持 和 我们 .

然而，即便我们并未因此变得更富有，如此获得的财富也无法长久地留在我们身边。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːrtʃənt] [brɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mʌni] ,

For	if	the	stranger	or	the	English	Merchants	bring	in	this	money	,
为了	如果	这	陌生人	或者	这	英语	商人	带来	在	这	钱	,

如果陌生人或英国商人带来这笔钱，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ə'pɒn][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [weəz] ['kærid]

it	must	be	done	upon	a	valuable	consideration	,	either	for	wares	carried
它	必须	是	完毕	之上	一个	有价值的	考虑	,	任何一个	为了	商品	携带

[aʊt] [ɔːl'redi] ,

out	already	,
出去	已经	,

必须基于有价值的对价才能进行，无论是针对已经交付的货物，

[ɔː(r)]['ɑːftə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spɔːtɪd] ,

or	after	to	be	exported	,
或者	后	到	是	导出	,

或者在出口之后，

[wɪtʃ] [helps] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [ɪk'ses] [ɔː(r)][wɔː(r)] [ə'fɔːneɪmd]

which	helps	us	nothing	except	the	evil	occasions	of	excess	or	war	aforenamed
哪个	帮助	我们	没有什么	除了	这	邪恶的	场合	的	过量的	或者	战争	上述

[biː; bi] [rɪ'muːvd] [wɪtʃ] [duː; də] [ɪg'zɔːst] ['aʊə(r)] ['treʒə(r)] :

be	removed	which	do	exhaust	our	treasure	:
是	已移除	哪个	做	排气	我们的	宝藏	:

除了消除上述耗尽我们财富的过度消费或战争等罪恶因素外，这对我们没有任何其他帮助：

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] , [wɒt] [wʌn][mæn] ['brɪŋɪθ] [fɔː(r); fə(r)][geɪn] ,

for	otherwise	,	what	one	man	bringeth	for	gain	,
为了	否则	,	什么	一	男人	带来	为了	获得	,

否则，一个人为谋利而带来的东西，

[ə'nʌðə(r)] [mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [nə'sesəti] ;

another	man	shall	be	forced	to	carry	out	for	necessity	;
其他	男人	将	是	强制	到	携带	出去	为了	必要性	;

另一名男子将被迫执行此任务；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə] ['bæləns] ['aʊə(r)] [ə'kaʊnts] [wɪð] ['strendʒər]

because	there	shall	ever	be	a	necessity	to	ballance	our	Accounts	with	strangers
因为	那里	将	曾经	是	一个	必要性	到	平衡	我们的	账户	和	陌生人

,

,

,

因为我们总有需要与陌生人核对账目的时候。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [lɒs] [ə'pɒn][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

although	it	should	be	done	with	loss	upon	the	rate	of	the	money	,
虽然	它	应该	是	完毕	和	损失	之上	这	速度	的	这	钱	,

虽然这样做会造成货币汇率损失，

[ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] ['ɔːlsəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌɪntə'septid] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] .

and	Confiscation	also	if	it	be	intercepted	by	the	Law	.
和	没收	还	如果	它	是	截获	经过	这	法律	.

如果依法截获，也将被没收。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz] ['briːfli] [ðʌs] .

The	conclusion	of	this	business	is	briefly	thus	.
这	结论	的	这	商业	是	简要地	因此	.

此事的结论简述如下。

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [relm] [baɪ][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

That	as	the	treasure	which	is	brought	into	the	Realm	by	the	ballance	of	our
那	作为	这	宝藏	哪个	是	带来	进入	这	领域	经过	这	平衡	的	我们的

[treɪd] [ɪz] [ðæt] ['mʌni] [wɪtʃ] ['oʊnli] [dʌθ] [ə'baɪd] [wɪð] [ju: 'es] ,

forraign	trade	is	that	money	which	onely	doth	abide	with	us	,
外国	贸易	是	那	钱	哪个	仅	确实	遵守	和	我们	,

也就是说，通过对外贸易平衡带入王国的财富，只有那些真正留在我们手中的金钱，

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'rɪtʃt] :

and	by	which	we	are	enriched	:
和	经过	哪个	我们	是	富含	:

并从中受益：

[səʊ][baɪ] [ðɪs] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðʌs] ['gɒtn] ([ænd; ənd][nəʊ] ['ʌðəwaɪz]) [du:; də]['aʊə(r)] [lændz]

so	by	this	plenty	of	money	thus	gotten	(	and	no	otherwise	)	do	our	Lands
所以	经过	这	很多	的	钱	因此	获得	(	和	不	否则	)	做	我们的	土地

[ɪm'pru:v] .

improve	.
提升	.

因此，通过这种方式获得的（且没有其他方式）大量资金，我们的土地得到了改善。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [hæθ] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'spætʃ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['si:z] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [klɒθ]

For	when	the	Merchant	hath	a	good	dispatch	beyond	the	Seas	for	his	Cloth
为了	什么时候	这	商人	有	一个	好的	派遣	超过	这	海域	为了	他的	布

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [weəz] ,

and	other	wares	,
和	其他	商品	,

当商人拥有良好的海外货运渠道，能够运送布匹和其他货物时，

[hi:; hi] [dʌθ] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [baɪ] [ʌp][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['kwɒntəti] ,

he	doth	presently	return	to	buy	up	the	greater	quantity	,
他	确实	目前	返回	到	买	向上	这	更大的	数量	,

他随后返回，购入了更多存货。

[wɪtʃ] ['reɪzɪθ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wʊlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kə'mɒdətiz] ,

which	raiseth	the	price	of	our	Woolls	and	other	commodities	,
哪个	提高	这	价格	的	我们的	伍尔斯	和	其他	商品	,

这将推高我们羊毛和其他商品的价格。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [dʌθ] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] ['lændlɔ:dz] [rents] [æz; əz][ðə; ði] ['li:sɪz] [ɪk'spaɪə(r)] ['deɪli] :

and	consequently	doth	improve	the	Landlords	Rents	as	the	Leases	expire	daily	:
和	最后	确实	提升	这	房东	租金	作为	这	租赁	到期	日常的	:

因此，随着租约每日到期，房东的租金也会相应提高：

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][baɪ] [ðɪs] [mi:nz] ['mʌni] ['bi:ɪŋ] [geɪnd] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [mɔ:(r)] [ə'bʌndəntli] ['ɪntu:]

And	also	by	this	means	money	being	gained	,	and	brought	more	abundantly	into
和	还	经过	这	方法	钱	存在	获得	,	和	带来	更多的	大量	进入

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

the	Kingdom	,
这	王国	,

通过这种方式，人们可以获得金钱，并更丰厚地将其带入王国。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌθ] [ɪ'neɪb(ə)l] ['meni] [men] [tu:; tə] [baɪ] [lændz] , [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['dɪrər] .

it	doth	enable	many	men	to	buy	Lands	,	which	will	make	them	the	dearer	.
它	确实	使能够	许多	男人	到	买	土地	,	哪个	将要	制作	他们	这	更贵	.

这使得许多人能够购买土地，从而使土地更加昂贵。

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊə(r)] [treɪd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [ɔː(r)] [ˌdeklɪ'neɪʃən] [baɪ] [nɪ'glekt] [æt; ət] [həʊm]

But	if	our	forraign	trade	come	to	a	stop	or	declination	by	neglect	at	home
但	如果	我们的	外国	贸易	来	到	一个	停止	或者	下降	经过	忽视	在	家

[ɔː(r)] ['ɪndʒəriz] [ə'brɔːd] ,

or	injuries	abroad	,
或者	受伤	国外	,

但是，如果我们的对外贸易因国内疏忽或国外损失而停止或衰退，

[weə'baɪ] [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɒvərɪʃt] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ðɪ] [weəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

whereby	the	Merchants	are	impoverished	,	and	thereby	the	wares	of	the
由此	这	商人	是	贫困	,	和	从而	这	商品	的	这

[relm] [les] ['ɪʃuːd] ,

Realm	less	issued	,
领域	较少的	发布	,

因此，商人们变得贫困，从而导致王国的商品供应减少。

[ðen] [duː; də][ɔːl][ðə; ðɪ] [sed] ['benɪfɪts] [siːs] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [lændz] [fɔːl] [ɒv; əv] [praɪs] ['deɪli] .

then	do	all	the	said	benefits	cease	,	and	our	Lands	fall	of	price	daily	.
然后	做	全部	这	说	好处	停止	,	和	我们的	土地	落下	的	价格	日常的	.

届时，上述所有好处都将消失，我们的土地价格也将每日下跌。

['tʃæptə(r)] [sɪks]

Chapter	6
章	6

第六章

[ðə; ðɪ] ['spæniʃ] ['treʒə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['kɪŋdəmz] [baɪ] ['eni] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [meɪd]

The	Spanish	Treasure	cannot	be	kept	from	other	Kingdoms	by	any	prohibition	made
这	西班牙语	宝藏	不能	是	保留	从	其他	王国	经过	任何	禁令	制成

[ɪn] [speɪn] .

in	Spain	.
在	西班牙	.

西班牙的任何禁令都不能阻止其他王国染指西班牙的宝藏。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [maɪnz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jet] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌndri]

All	the	Mines	of	Gold	and	Silver	which	are	as	yet	discovered	in	the	sundry
全部	这	矿山	的	金子	和	银	哪个	是	作为	然而	发现	在	这	杂项

['pleɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

places	of	the	world	,
地方	的	这	世界	,

迄今为止在世界各地发现的所有金矿和银矿，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt] ['vælju:][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [west] - ['ɪndiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]

are	not	of	so	great	value	as	those	of	the	West	-	Indies	which	are	in	the
是	不是	的	所以	伟大的	价值	作为	那些	的	这	西方	-	印第斯	哪个	是	在	这

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] ;

possession	of	the	King	of	Spain	;
拥有	的	这	国王	的	西班牙	;

但它们的价值远不及西班牙国王所拥有的西印度群岛的土地；

[huː] [ˌðeə'baɪ] [ɪz] [ɪneɪbld] [nɒt] ['oʊnli] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [səb'dʒekʃn] ['meni] ['gʊdli] [steɪts] [ænd; ənd]

who	thereby	is	enabled	not	onely	to	keep	in	subjection	many	goodly	States	and
WHO	从而	是	已启用	不是	仅	到	保持	在	隶属	许多	很好	各州	和

['prɒvɪnsɪz] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,

Provinces	in	Italy	and	elsewhere	,
省份	在	意大利	和	别处	,

因此，他不仅能够控制意大利和其他地方的许多美好的邦国和省份，

([wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [suːn] [fɔːl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊ'beɪs(ə)ns]) [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl]

(	which	otherwise	would	soon	fall	from	his	obeisance	)	but	also	by	a	continual
(	哪个	否则	会	很快	落下	从	他的	服从	)	但	还	经过	一个	持续的

[wɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [dʌθ] [stɪl] [ɪn'lɑːdʒ] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,

war	taking	his	advantages	doth	still	enlarge	his	Dominions	,
战争	采取	他的	优势	确实	仍然	放大	他的	领地	,

（否则这些国家很快就会不再臣服于他），但他通过不断发动战争，利用自身优势，不断扩大其领土。

[æm'bɪʃəsli] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɒnəki] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

ambitiously	aiming	at	a	Monarchy	by	the	power	of	his	Moneys	,
雄心勃勃	瞄准	在	一个	君主制	经过	这	力量	的	他的	钱	,

他野心勃勃，企图凭借金钱的力量建立君主制。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ðæt] [laɪz] [səʊ] [fɑː(r)] [dɪ'spɜːst] ['ɪntuː] [səʊ]

which	are	the	very	sinews	of	his	strength	,	that	lies	so	far	dispersed	into	so
哪个	是	这	非常	肌腱	的	他的	力量	,	那	谎言	所以	远的	分散的	进入	所以

['meni] ,

many	Countreys	,
许多	国家	,

这些正是他力量的根基，他的力量分散在如此多的国家。

[jet] [ˌhɪə'baɪ] [juˈnaɪtɪd] ,

yet	hereby	united	,
然而	特此	团结的	,

但由此联合起来，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] [sə'plaɪd] [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [piːs] [ɪn] [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] ['mænə(r)]

and	his	wants	supplied	both	for	war	and	peace	in	a	plentiful	manner
和	他的	想要	供应	两个都	为了	战争	和	和平	在	一个	丰富	方式

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] ,

from	all	the	parts	of	Christendom	,
从	全部	这	部分	的	基督教世界	,

基督教世界各地都以充足的方式满足了他战争与和平时期的各种需求。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [paː'teikə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ;

which	are	therefore	partakers	of	his	treasure	by	a	Necessity	of	Commerce	;
哪个	是	所以	参与者	的	他的	宝藏	经过	一个	必要性	的	商业	;

因此，他们因商业需要而分享了他的财富；

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['pɒləsi] [hæθ] ['evə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ðə; ði]

wherein	the	Spanish	policy	hath	ever	endeavoured	to	prevent	all	other	Nations	the
其中	这	西班牙语	政策	有	曾经	努力	到	防止	全部	其他	国家	这

[məʊst] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] :

most	it	could	:
最多	它	可以	:

西班牙的政策始终竭尽所能地阻止其他所有国家：

[fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [speɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['bærən] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [self]

For	finding	Spain	to	be	too	poor	and	barren	to	supply	it	self
为了	寻找	西班牙	到	是	也	贫穷的	和	荒芜	到	供应	它	自己

[ænd; ənd] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [wɪð] [ðəʊz] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [weəz] [weər'ɒv] [ðeɪ] [stænd] [ɪn]

and	the	West	Indies	with	those	varieties	of	forraign	wares	whereof	they	stand	in
和	这	西方	印第斯	和	那些	品种	的	外国	商品	其中	他们	站立	在

[niːd] ,

need	,
需要	,

因为发现西班牙过于贫穷贫瘠，无法供应自身和西印度群岛所需的各种外国商品，

[ðeɪ] [njuː] [wel] [ðæt] [wen] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [kə'mɒdətiz] [kʌm] [ʃɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,

they	knew	well	that	when	their	Native	Commodities	come	short	to	this	purpose	,
他们	知道	出色地	那	什么时候	他们的	本国的	商品	来	短的	到	这	目的	,

他们很清楚，当他们的本土资源不足以满足这一需求时，

[ðeə(r)] ['mʌni] [mʌst; məst] [sɜːv] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] ;
their Moneys must serve to make up the reckoning ;
他们的 钱 必须 服务 到 制作 向上 这 清算 ;

他们的钱必须用来偿还债务；

[ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] ['ædi] [ðə; ði] ['træfɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] -
whereupon they found an incredible advantage to adde the traffick of the East -
于是 他们 成立 一个 极好的 优势 到 添加 这 交通 的 这 东方 -
['ɪndiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] :
Indies to the treasure of the West :
印第斯 到 这 宝藏 的 这 西方 :

于是，他们发现了一个绝佳的优势：将东印度群岛的贸易纳入西方的财富版图。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌeles'tiː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ,
for the lst of these being employed in the first ,
为了 这 列表 的 这些 存在 受雇 在 这 第一的 ,

其中第一个被用于第一个，

[ðeɪ] [stɔː(r)d] [ðəm'selvz] ['ɪnfɪnətli] [wɪð] [rɪtʃ] [weəz] [tuː; tə] ['bɑːtə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv]
they stored themselves infinitely with rich wares to barter with all the parts of
他们 存储 他们自己 无限地 和 富有的 商品 到 物物交换 和 全部 这 部分 的
['krɪsndəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kə'mɒdətiz] ,
Christendom for their Commodities ,
基督教世界 为了 他们的 商品 ,

他们囤积了大量的珍贵货物，以便与基督教世界的各个地区进行物物交换。

[ænd; ənd] [səʊ] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [nə'sesəti] , [prɪ'ventɪd] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)]
and so furnishing their own necessities , prevented others for carrying away their
和 所以 家具 他们的 自己的 必需品 , 阻止 其他的 为了 携带 离开 他们的
['mʌni] :
moneys :
钱 :

他们自给自足，从而防止他人夺走他们的钱财：

[wɪtʃ] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [steɪt] [ðeɪ] [həʊld] [les] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['ɪndiənz]
which in point of state they hold less dangerous to impart to the remote Indians
哪个 在 观点 的 状态 他们 抓住 较少的 危险的 到 传授 到 这 偏僻的 印度人
,
,
,

从国家层面来说，他们认为向偏远地区的印第安人传播这些信息危险性较小。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['neɪbə(r)] ['prɪnsɪz] ,
than to their neighbour Princes ,
比 到 他们的 邻居 王子们 ,

比起邻近的王子们，

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ([ɪf] [nɒt] [ə'fend]) [ðeə(r)] ['enəmɪz] .
lest it should too much enable them to resist (if not offend) their enemies .
免得 它 应该 也 很多 使能够 他们 到 抵抗 (如果 不是 得罪) 他们的 敌人 .

以免赋予他们过多的能力去抵抗（甚至冒犯）他们的敌人。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['spæniʃ] ['pɒləsi] [ə'genst] ['ʌðə(r)z] [ɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
And this Spanish policy against others is the more remarkable ,
和 这 西班牙语 政策 反对 其他的 是 这 更多的 卓越 ,

而西班牙这种针对其他国家的政策则更加引人注目。

['biːɪŋ] [dəʊm] ['laɪkwaɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] ;
being dome likewise so much to their own advantage ;
存在 穹顶 同样地 所以 很多 到 他们的 自己的 优势 ;

圆顶对他们自身也大有裨益；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['raɪəl][ɒv; əv] [eɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiz] [brɔːt] [həʊm] [səʊ]

for	every	Ryal	of	Eight	which	they	sent	to	the	East	-	Indies	brought	home	so
为了	每一个	莱尔	的	八	哪个	他们	发送	到	这	东方	-	印第斯	带来	家	所以

[mʌtʃ] [weəz] [æz; əz] [seɪvd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [dɪs'bəːs] [ɒv; əv] [faɪv] ['raɪəlz][ɒv; əv] [eɪt] [hɪə(r)][ɪn] ['jʊərəp]

much	wares	as	saved	them	the	disbursing	of	five	Ryals	of	Eight	here	in	Europe
很多	商品	作为	已保存	他们	这	支付	的	五	赖尔斯	的	八	这里	在	欧洲

([æt; ət][ðə; ði] [liːst]) [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ,

(	at	the	least	)	to	their	Neighbours	,
(	在	这	至少	)	到	他们的	邻居	,

他们每向东印度群岛运送八里亚尔，就能带回大量货物，至少可以节省五里亚尔八里亚尔在欧洲向邻国支付的费用。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [wen] [ðæt] [treɪd] [wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][ðeə(r)][hændz] :

especially	in	those	times	when	that	trade	was	only	in	their	hands	:
尤其	在	那些	时代	什么时候	那	贸易	曾是	仅有的	在	他们的	双手	:

尤其是在那个贸易完全掌握在他们手中的时代：

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [greɪt] ['prɒfɪt] [ɪz] [feɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

but	now	this	great	profit	is	failed	,	and	the	mischief	removed	by	the	English	,
但	现在	这	伟大的	利润	是	失败的	,	和	这	恶作剧	已移除	经过	这	英语	,

但现在这笔巨大的利润已经落空，英国人也消除了这场祸患。

[dʌtʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [pɑː'teɪk] [ɪn] [ðəʊz] [iːst] - ['ɪndiə] [treɪdz] [æz; əz] ['æmpl] [æz; əz][ðə; ði]

Dutch	,	and	others	which	partake	in	those	East	-	India	trades	as	ample	as	the
荷兰语	,	和	其他的	哪个	参加	在	那些	东方	-	印度	交易	作为	充足	作为	这

['spæniʃ] ['sʌbdʒɪkts] .

Spanish	Subjects	.
西班牙语	主题	.

荷兰人以及其他参与东印度贸易的国家，其规模与西班牙臣民一样庞大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ,

It	is	further	to	be	considered	,
它	是	更远	到	是	经过考虑的	,

此外还需要考虑以下几点：

[ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][daɪəbɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] [baɪ][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [kə'mɒdətiz] [tuː; tə] [prɪvd]

that	besides	the	diability	of	the	Spaniards	by	their	native	commodities	to	privde
那	除了	这	残疾	的	这	西班牙人	经过	他们的	本国的	商品	到	私人

[weəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [nə'sesəti] ,

forraign	wares	for	their	necessities	,
外国	商品	为了	他们的	必需品	,

除了西班牙人本国商品匮乏，无法满足自身需求而进口外国商品之外，

([wɜ:bi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [wɒnt] [wɪð] ['mɒni]) [ðeɪ] [hæv; həv] ['laɪkwaɪz]

(	wherby	they	are	forced	to	supply	the	want	with	mony	)	they	have	likewise
(	由此	他们	是	强制	到	供应	这	想	和	金钱	)	他们	有	同样地

[tæhɑt]['kæŋkə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

tahat	canker	of	war	,
塔哈特	溃疡	的	战争	,

（因此他们被迫用金钱来满足需求）他们也同样遭受着战争的毒害。

[wɪtʃ] [dʌθ] ['ɪnfɪnətli] [ɪg'zɔːst] [ðeə(r)] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'spɜːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['krɪsndəm] : ['iːv(ə)n]

which	doth	infinitely	exhaust	their	treasure	,	and	disperse	it	into	Christendom	:	even
哪个	确实	无限地	排气	他们的	宝藏	,	和	分散	它	进入	基督教世界	:	甚至

[tuː; tə][ðeə(r)] ['enəmɪz] ,

to	their	enemies	,
到	他们的	敌人	,

这会无限耗尽他们的财富，并将其分散到基督教世界：甚至分散到他们的敌人手中。

[pɑːt] [baɪ] [rɪ'praɪz(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [θruː] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɑːmiz]

part	by	reprisal	,	but	especially	through	a	necessary	maintenance	of	those	armies
部分	经过	报复	,	但	尤其	通过	一个	必要的	维护	的	那些	军队

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['strendʒər] ,

which	are	composed	of	strangers	,
哪个	是	由	的	陌生人	,

一部分是出于报复，但更主要的是为了维持那些由陌生人组成的军队的必要性。

[ænd; ənd] [laɪ] [səʊ] [fɑː(r)] [rɪ'məʊt] , [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [fiːd] , [kləʊð] ,

and	lie	so	far	remote	,	that	they	cannot	feed	,	clothe	,
和	说谎	所以	远的	偏僻的	,	那	他们	不能	喂养	,	衣服	,

他们居住的地方非常偏远，以至于无法获得食物和衣物。

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['neɪtɪv] [miːnz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

or	otherwise	provide	them	out	of	their	own	native	means	and	provisions	,
或者	否则	提供	他们	出去	的	他们的	自己的	本国的	方法	和	条款	,

或者用他们自身的资源和条件来满足他们的需求，

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ðɪs] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] :

but	must	receive	this	relief	from	other	Nations	:
但	必须	收到	这	宽慰	从	其他	国家	:

但必须从其他国家获得这种援助：

[wɪtʃ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɪz] [fɑː(r)] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [prɪns] ['meɪkɪθ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn]

which	kind	of	war	is	far	different	to	that	which	a	Prince	maketh	upon	his	own
哪个	种类	的	战争	是	远的	不同的	到	那	哪个	一个	王子	制造	之上	他的	自己的

['kɒnfaɪnz] ,

confines	,
限制	,

这种战争与君主在其领土内发动的战争截然不同。

[ɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neivi] [baɪ] [siː] , [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] ,

or	in	his	Navies	by	Sea	,	where	the	Souldier	receiving	money	for	his	wages	,
或者	在	他的	海军	经过	海	,	在哪里	这	士兵	接收	钱	为了	他的	工资	,

或者在他的《海军上校》一书中，士兵们领取工资的情节是这样的：

[mʌst; məst] ['evri] [deɪ] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [nə'sesəti] ,

must	every	day	deliver	it	out	again	for	his	necessities	,
必须	每一个	天	递送	它	出去	再次	为了	他的	必需品	,

他每天都必须把它送出去以满足自己的生活所需。

[weə'baɪ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [rɪ'meɪnz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd]

whereby	the	treasure	remains	still	in	the	Kingdom	,	although	it	be	exhausted
由此	这	宝藏	遗迹	仍然	在	这	王国	,	虽然	它	是	筋疲力尽的

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] :

from	the	King	:
从	这	国王	:

因此，即使国王的财宝耗尽，财宝仍然留在王国中：

[bʌt; bət] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['spænɪəd] (['trʌstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)])

But	we	see	that	the	Spaniard	(	trusting	in	the	power	of	his	Treasure	)
但	我们	看	那	这	西班牙人	(	信任	在	这	力量	的	他的	宝藏	)

[ˌʌndə'teik] [wˈɔːz] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,

undertakes	wars	in	Germany	,
承担	战争	在	德国	,

但我们看到，西班牙人（相信他的财富力量）在德国发动战争，

[ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'məʊt] ['pleɪsɪz] ,

and	in	other	remote	places	,
和	在	其他	偏僻的	地方	,

以及其他偏远地区，

[wɪtʃ] [wʊd] [suːn] ['bɛgər] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['kɪŋdəm] [ɪn] ['krɪsndəm] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['mɒni] ;

which	would	soon	begger	the	richest	Kingdom	in	Christendom	of	all	their	mony	;
哪个	会	很快	乞丐	这	最富有的	王国	在	基督教世界	的	全部	他们的	金钱	;

这将很快使基督教世界最富有的王国倾家荡产；

[ðə; ði] [wɒnt] [weər'ɒv] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [dɪs'ɔːdə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [tuː; tə] [kən'fjuːʒn] ,

the	want	whereof	would	presently	disorder	and	bring	the	armies	to	confusion	,
这	想	其中	会	目前	紊乱	和	带来	这	军队	到	困惑	,

缺乏这种物资会立即造成混乱，使军队陷入混乱。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːləθ] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [speɪn] [ˌaɪ 'tiː][self] , [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]

as	it	falleth	out	sometimes	with	Spain	it	self	,	who	have	the	Fountain	of
作为	它	坠落	出去	有时	和	西班牙	它	自己	,	WHO	有	这	喷泉	的

['mɒni] ,

mony	,
金钱	,

就像它有时与拥有财富之源的西班牙发生冲突一样，

[wen] ['aɪðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] ,

when	either	it	is	stopt	in	the	passage	by	the	force	of	their	enemies	,
什么时候	任何一个	它	是	停止	在	这	通道	经过	这	力量	的	他们的	敌人	,

当它在通道中被敌人的力量阻挡时，

[ɔː(r)] [drɔːn] [aʊt] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ə'keɪʒnz] ;

or	drawn	out	faster	than	it	flows	by	their	own	occasions	;
或者	绘制	出去	快点	比	它	流量	经过	他们的	自己的	场合	;

或者因为自身原因而拉长；

[weə'baɪ] ['ɔːlsəʊ][wiː; wi]['ɒf(ə)n] [siː] [ðæt] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɪz][səʊ][skænt][ɪn] [speɪn] ,

whereby	also	we	often	see	that	Gold	and	silver	is	so	scant	in	Spain	,
由此	还	我们	经常	看	那	金子	和	银	是	所以	稀少	在	西班牙	,

因此我们也经常看到，西班牙的黄金和白银非常稀少。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][juːz] [beɪs] ['kɒpə(r)] ['mʌni] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]

that	they	are	forced	to	use	base	copper	money	,	to	the	great	confusion	of
那	他们	是	强制	到	使用	根据	铜	钱	,	到	这	伟大的	困惑	的

[ðeə(r)] [treɪd] ,

their	Trade	,
他们的	贸易	,

他们被迫使用铜本货币，这给他们的贸易带来了极大的混乱。

[ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

and	not	without	the	undoing	also	of	many	of	their	own	people	.
和	不是	没有	这	撤销	还	的	许多	的	他们的	自己的	人们	.

而且也导致他们自己的许多人民遭受毁灭。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['treʒə(r)] [ɪz]

But	now	that	we	have	seen	the	occasions	by	which	the	Spanish	treasure	is
但	现在	那	我们	有	已见	这	场合	经过	哪个	这	西班牙语	宝藏	是

[dɪ'spɜːst] ['ɪntuː][səʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

dispersed	into	so	many	places	of	the	world	,
分散的	进入	所以	许多	地方	的	这	世界	,

但是，既然我们已经了解了西班牙宝藏散落世界各地的原因，

[let] [ˌjuː 'es] ['laɪkwaɪz] [dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [iːtʃ] ['kʌntriː] [dʌθ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz]

let	us	likewise	discover	how	and	in	what	proportion	each	Countrey	doth	enjoy	these
让	我们	同样地	发现	如何	和	在	什么	部分	每个	国家	确实	享受	这些

['mʌni] ,

Moneys	,
钱	,

让我们也来探究一下每个国家如何以及以何种比例享有这些资金。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['tɜːki] [ænd; ənd]['daɪvəz] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [hæv; həv] [greɪt] ['plenti] [ˌðeər'ɒv] ,

for	we	find	that	Turkey	and	divers	other	Nations	have	great	plenty	thereof	,
为了	我们	寻找	那	火鸡	和	潜水员	其他	国家	有	伟大的	很多	其中	,

因为我们发现土耳其和许多其他国家都拥有大量的这种资源。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [draɪv] [nəʊ] [treɪd] [wɪð] [speɪn] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['riːz(ə)n]

although	they	drive	no	trade	with	Spain	,	which	seems	to	contradict	the	former	reason
虽然	他们	驾驶	不	贸易	和	西班牙	,	哪个	似乎	到	顶撞	这	以前的	原因

,

,

,

尽管他们与西班牙没有贸易往来，这似乎与前一个理由相矛盾，

[weə(r)] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['treʒə(r)] [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] .

where	we	say	that	this	treasure	is	obtained	by	a	Necessity	of	Commerce	.
在哪里	我们	说	那	这	宝藏	是	获得	经过	一个	必要性	的	商业	.

我们说，这笔财富是因商业需要而获得的。

[bʌt; bət][tuː; tə][klɪə(r)] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

But	to	clear	this	point	,
但	到	清除	这	观点	,

但为了澄清这一点，

[wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] ['neɪʃnz] ([huː] ['hɑːbiː][nəʊ] [maɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]) [ɑː(r); ə(r)]

we	must	know	that	all	Nations	(	who	habe	no	Mines	of	their	own	)	are
我们	必须	知道	那	全部	国家	(	WHO	有	不	矿山	的	他们的	自己的	)	是

[ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][baɪ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] ,

enriched	with	Gold	and	Silver	by	one	and	the	same	means	,
富含	和	金子	和	银	经过	一	和	这	相同的	方法	,

我们必须知道，所有没有自己矿藏的国家都是通过同一种方式积累了黄金和白银。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] [ʃəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [treɪd] :

which	is	already	shewed	to	be	the	ballance	of	their	forraign	Trade	:
哪个	是	已经	展示	到	是	这	平衡	的	他们的	外国	贸易	:

这已被证明是他们对外贸易的平衡：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['strɪktli] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðəʊz] ['kʌntriz] [weə(r)] [ðə; ði]

And	this	is	not	strictly	tyed	to	be	done	in	those	Countries	where	the
和	这	是	不是	严格	捆绑	到	是	完毕	在	那些	国家	在哪里	这

['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['treʒə(r)] [ɪz] ,

fountain	of	treasure	is	,
喷泉	的	宝藏	是	,

而且，这并非一定要在那些拥有财富的国家才能做到。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'skraɪbd] .

but	rather	with	such	order	and	observations	as	are	prescribed	.
但	相当	和	这样的	命令	和	观察	作为	是	规定	.

而是按照规定的顺序和观察进行。

[fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊz] ['ɪŋgləənd] [baɪ] [treɪd] [wɪð] [speɪn] [meɪ] [geɪn][ænd; ənd] [brɪŋ] [həʊm] [faɪv] ['hʌndrəd]

For	suppose	England	by	trade	with	Spain	may	gain	and	bring	home	five	hundred
为了	认为	英格兰	经过	贸易	和	西班牙	可能	获得	和	带来	家	五	百

['θaʊz(ə)nd] ['raɪəlz][ɒv; əv][eit] .

thousand	Ryals	of	8	.
千	赖尔斯	的	8	.

假设英国通过与西班牙的贸易可以获得并带回五十万里亚尔。

['jɪəli] , [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ]['aʊə(r)] [treɪd] [ɪn] ['tɜːki] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kæri] [ðə; ði]

yearly	,	if	we	lose	as	much	by	our	trade	in	Turkey	,	and	therefore	carry	the
每年	,	如果	我们	失去	作为	很多	经过	我们的	贸易	在	火鸡	,	和	所以	携带	这

['mɒni] ['ðɪðə(r)] ,

mony	thither	,
金钱	那里	,

如果我们每年在土耳其的贸易亏损如此之大，因此不得不把钱转移到那里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tɜːrks] [wɪtʃ] [hæv; həv][gɒt] [ðɪs] ['treʒə(r)] ,

it	is	not	then	the	English	,	but	the	Turks	which	have	got	this	treasure	,
它	是	不是	然后	这	英语	,	但	这	土耳其人	哪个	有	得到	这	宝藏	,

那么，获得这笔宝藏的就不是英国人，而是土耳其人了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [treɪd] [wɪð] [speɪn] [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [brɔːt] .

although	they	have	no	trade	with	Spain	from	whence	it	was	first	brought	.
虽然	他们	有	不	贸易	和	西班牙	从	何处	它	曾是	第一的	带来	.

尽管他们与这种武器最初是从西班牙传入的，但两国之间并没有贸易往来。

[ə'gen] , [ɪf] ['ɪŋglənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [lɒst] [wɪð] ['tɜːki] , [duː; də] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [geɪn] [twaɪs] [æz; əz]

Again	,	if	England	having	thus	lost	with	Turkey	,	do	notwithstanding	gain	twice	as
再次	,	如果	英格兰	拥有	因此	丢失的	和	火鸡	,	做	虽然	获得	两次	作为

[mʌtʃ] [baɪ] [frɑːns] ,

much	by	France	,
很多	经过	法国	,

再者，即便英国因此输给了土耳其，却仍然从法国获得了双倍的收益，

['ɪtəli] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒen(ə)rəl] [treɪd] ,

Italy	,	and	other	members	of	her	general	trade	,
意大利	,	和	其他	成员	的	她	一般的	贸易	,

意大利及其贸易伙伴国的其他成员

[ðen] [wɪl] [ðeə(r)] [rɪ'meɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['raɪəlz][ɒv; əv] [eɪt] ['klɪr] ['geɪnz][baɪ][ðə; ði] ['bæləns]

then	will	there	remain	five	hundred	thousand	Ryals	of	eight	cleer	gains	by	the	ballance
然后	将要	那里	保持	五	百	千	赖尔斯	的	八	更清晰	收益	经过	这	平衡

[ɒv; əv] [ðɪs] [treɪd] ;

of	this	trade	;
的	这	贸易	;

那么，通过这笔交易的平衡，是否还能剩下五十万里亚尔，相当于八倍的收益?

[ænd; ənd] [ðɪs] [kəm'pærɪs(ə)n][həʊldz] [bɪ'twiːn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]

and	this	comparison	holds	between	all	other	Nations	,	both	for	the	manner	of
和	这	比较	持有	之间	全部	其他	国家	,	两个都	为了	这	方式	的

['getɪŋ] ,

getting	,
获得	,

这种比较适用于所有其他国家，无论是在获取方式方面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['jɪəli] ['gɒtn] .

and	the	proportion	that	is	yearly	gotten	.
和	这	部分	那	是	每年	获得	.

以及每年获得的比例。

[bʌt; bət] [ɪf] [jet] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ,

But	if	yet	a	question	should	be	made	,
但	如果	然而	一个	问题	应该	是	制成	,

但如果仍然有人提出问题，

['weðə(r)] [ɔːl] ['neɪʃnz] [get] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] [speɪn] ['əʊnli] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ?

whether	all	Nations	get	treasure	and	Spain	only	lost	it	?
无论	全部	国家	得到	宝藏	和	西班牙	仅有的	丢失的	它	?

所有国家都获得了财富，只有西班牙失去了它吗?

[ai]['ɑːnsə(r)][nəʊ] ;
I **answer** **no** **;**
我 回答 不 ;

我回答“不”;

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [baɪ][wɔː(r)][ɔː(r)][baɪ] [ɪk'ses] [duː; də] [luːz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
for **some** **Countreys** **by** **war** **or** **by** **excess** **do** **lose** **that** **which** **they** **had**
为了 一些 国家 经过 战争 或者 经过 过量的 做 失去 那 哪个 他们 有
['gɒtn] ,
gotten **,**
获得 ,

有些国家因为战争或过度消费而失去了他们所获得的东西。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [speɪn] [baɪ][wɔː(r)][ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [weəz] [dʌθ] [luːz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪts]
as **well** **as** **Spain** **by** **war** **and** **want** **of** **wares** **doth** **lose** **that** **which** **was** **its**
作为 出色地 作为 西班牙 经过 战争 和 想 的 商品 确实 失去 那 哪个 曾是 它是
[əʊn] .
own **.**
自己的 .

西班牙也因战争和物资匮乏而失去了原本属于自己的东西。

['tʃæptə(r)]['sɛvən]
Chapter **7**
章 7

第七章

[ðə; ði][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][geɪn][baɪ] [treɪd] .
The **diversity** **of** **gain** **by** **Forraign** **Trade** **.**
这 多样性 的 获得 经过 外国 贸易 .

对外贸易收益的多样性。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [sɔːrts][ɒv; əv][geɪn] ,
In **the** **course** **of** **forraign** **tradethere** **are** **three** **sorts** **of** **gain** **,**
在 这 课程 的 外国 - 是 三 排序 的 获得 ,

在外汇交易过程中，有三种收益：

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ,
the **first** **is** **that** **of** **the** **Commonwealth** **,**
这 第一的 是 那 的 这 联邦 ,

第一个是英联邦的，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [wen] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ([huː] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['eɪdʒənt] [ˌðeər'ɪn]) [ʃæl; ʃəl]
which **may** **be** **done** **when** **the** **Merchant** **(** **who** **is** **the** **principal** **Agent** **therein** **)** **shall**
哪个 可能 是 完毕 什么时候 这 商人 (WHO 是 这 主要的 代理人 其中) 将
[luːz] .
lose **.**
失去 .

当商户（即主要代理人）亏损时，可以采取这种做法。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][ðə; ði][geɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌθ] ['sʌmtaɪmz] ['dʒʌstli][ænd; ənd]
The **second** **is** **the** **gain** **of** **the** **Merchant** **which** **he** **doth** **sometimes** **justly** **and**
这 第二 是 这 获得 的 这 商人 哪个 他 确实 有时 公正地 和
['wɜːðɪli] [ɪ'fekt] ,
worthily **effect** **,**
值得地 影响 ,

第二点是商人有时公正且体面地获得的收益，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [biː; bi][ə; eɪ]['luːzə(r)] .
although **the** **Commonwealth** **be** **a** **loser** **.**
虽然 这 联邦 是 一个 失败者 .

尽管英联邦可能会失败。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪz][ðə; ði][geɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [weərˈɒv] [hiː; hi][ɪz]['evə(r)]['sɜːt(ə)n] ,

The	third	is	the	gain	of	the	King	,	whereof	he	is	ever	certain	,
这	第三	是	这	获得	的	这	国王	,	其中	他	是	曾经	肯定	,

第三点是国王的收益，对此他始终确信无疑。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][bəuθ] ['luːzəz] .

even	when	the	Commonwealth	and	the	Merchant	shall	be	both	losers	.
甚至	什么时候	这	联邦	和	这	商人	将	是	两个都	失败者	.

即使联邦和商人最终都会成为输家。

[kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] ,

Concerning	the	first	of	these	,
有关	这	第一的	的	这些	,

关于第一点，

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [səˈfɪʃntli] [ʃəʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [weəˈbaɪ] [ə; eɪ]

we	have	already	sufficiently	shewed	the	ways	and	means	whereby	a
我们	有	已经	足够	展示	这	方式	和	方法	由此	一个

['kɒmənwelθ] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈrɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [treɪd] ,

Commonwealth	may	be	enriched	in	the	course	of	trade	,
联邦	可能	是	富含	在	这	课程	的	贸易	,

我们已经充分展示了英联邦在贸易过程中致富的途径和方法，

[weərˈbɒv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['niːdləs] [hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] , ['əʊnli][ai][duː; də][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [əˈfɜːm]

whereof	it	is	needless	here	to	make	any	repetition	,	only	I	do	in	this	place	affirm
其中	它	是	不必要	这里	到	制作	任何	重复	,	仅有的	我	做	在	这	地方	确认

,

,

,

此处无需赘述，我在此仅重申：

[ðæt] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ,

that	such	happiness	may	be	in	the	Commonwealth	,
那	这样的	幸福	可能	是	在	这	联邦	,

愿这样的幸福能在英联邦中实现。

[wen] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈtɪkjələ(r)] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ˌriːˈdʒɔɪs] .

when	the	Merchant	in	his	particular	shall	have	no	occasion	to	rejoyce	.
什么时候	这	商人	在	他的	特别的	将	有	不	场合	到	喜悦	.

当商人自身没有任何值得高兴的事情时。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [səˈpəʊz] [ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [send] [aʊt] [wʌn] ['hʌndrəd]

As	for	example	,	suppose	the	East	-	India	Company	send	out	one	hundred
作为	为了	例子	,	认为	这	东方	-	印度	公司	发送	出去	一	百

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiz] ,

thousand	pounds	into	the	East	-	Indies	,
千	磅	进入	这	东方	-	印第斯	,

例如，假设东印度公司向东印度群岛输送了十万英镑，

[ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [fʊl] ['vælјuː][ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

and	receive	home	for	the	same	the	full	value	of	three	hundred	thousand
和	收到	家	为了	这	相同的	这	满的	价值	的	三	百	千

[paʊndz] ;

pounds	;
磅	;

并以同样的价格收回价值三十万英镑的全部房产；

[ˌhɪəˈbaɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɪz] ['trebld] ,

Hereby	it	is	evident	that	this	part	of	the	Commonwealth	is	trebled	,
特此	它	是	明显	那	这	部分	的	这	联邦	是	三倍	,

由此可见，联邦的这一部分面积增加了两倍。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [meɪ] ['bəʊldli] [seɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [wel] [pruːv] ,

and	yet	I	may	boldly	say	that	which	I	can	well	prove	,
和	然而	我	可能	大胆地	说	那	哪个	我	能	出色地	证明	,

然而，我可以大胆地说出我能充分证明的事情：

[ðæt] [sed] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [baɪ] [sʌtʃ]

that	said	Company	of	Merchants	shall	lose	at	least	fifty	thousand	pounds	by	such
那	说	公司	的	商人	将	失去	在	至少	五十	千	磅	经过	这样的

[æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [spaɪs] ,

an	adventure	if	the	returns	be	made	in	Spice	,
一个	冒险	如果	这	返回	是	制成	在	香料	,

如果此次冒险的收益是以香料的形式获得的，那么上述商人公司将至少损失五万英镑。

['ɪndɪkoʊ] , , ['bendʒəmɪn] , [rɪ'faɪnd] ['sɔːlt'piːtə] ,

Indico	,	Callicoes	,	Benjamin	,	refined	Saltpeter	,
印度	,	卡利科斯	,	本杰明	,	精制	硝	,

印度硝石、卡利科斯硝石、本杰明硝石、精制硝石

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [bʌlki] [weəz] [ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [vent]

and	such	other	bulkey	wares	in	their	several	proportions	according	to	their	vent
和	这样的	其他	布尔基	商品	在	他们的	一些	比例	根据	到	他们的	发泄

[ænd; ənd][juːz][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

and	use	in	these	parts	of	Europe	.
和	使用	在	这些	部分	的	欧洲	.

以及其他各种笨重的货物，根据其在欧洲各地的流通和用途，有多种不同的比例。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] , [ðə; ði] [ɛn'ʃʊrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] ,

For	the	fraight	of	Shipping	,	the	ensurance	of	the	adventure	,
为了	这	弗雷特	的	船运	,	这	保险	的	这	冒险	,

对于航运的运费，冒险的保障，

[ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv] ['fæktəz] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [æt; ət] [həʊm] , [ðə; ði] [fɔː'beərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	charges	of	Factors	abroad	and	Officers	at	home	,	the	forbearance	of	the
这	收费	的	因素	国外	和	警官	在	家	,	这	宽容	的	这

[stɒk] ,

Stock	,
库存	,

海外代理人和国内官员的指控，以及股票的容忍，

[hɪz; ɪz] ['mædʒɪstiz] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['impəust] , [wɪð] ['ʌðə(r)] ['peti] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ['ɪnsɪdənt] ,

His	Majesties	Customs	and	Imposts	,	with	other	petty	charges	incident	,
他的	陛下	海关	和	进口	,	和	其他	小气	收费	事件	,

国王陛下的关税和税款，以及其他一些小额杂费

['kænɒt] [biː; bi] [les] [ðen] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

cannot	be	less	then	two	hundred	and	fifty	thousand	pounds	,
不能	是	较少的	然后	二	百	和	五十	千	磅	,

不少于二十五万英镑，

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [prɑːduːsəθ] [ðə; ði] [sed] [lɒs] .

which	being	added	to	the	principal	produceth	the	said	loss	.
哪个	存在	额外	到	这	主要的	产生	这	说	损失	.

该损失与本金相加，即产生上述损失。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [siː] ,

And	thus	we	see	,
和	因此	我们	看	,

由此可见，

[ðæt] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['impəust] [meɪ]

that	not	only	the	Kingdom	but	also	the	King	by	his	Customs	and	Imposts	may
那	不是	仅有的	这	王国	但	还	这	国王	经过	他的	海关	和	进口	可能

[get] [nəʊ'tɔːriəsli] ,

get	notoriously	,
得到	臭名昭著	,

不仅王国，就连国王本人也会因其习俗和税收而臭名昭著。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [luːz] ['griːvəsli] ; [wɪtʃ] ['gɪvɛθ] [ˌjuː 'es] [gʊd]

even	when	the	Merchant	notwithstanding	shall	lose	grievously	;	which	giveth	us	good
甚至	什么时候	这	商人	虽然	将	失去	严重地	;	哪个	给予	我们	好的

[ə'keɪʒ(ə)n] [hɪə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ,

occasion	here	to	consider	,
场合	这里	到	考虑	,

即使商人最终遭受重大损失；这给了我们一个很好的机会来思考，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðə; ði] [relm] [ɪz] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [treɪd] ,

how	much	more	the	Realm	is	enriched	by	this	noble	Trade	,
如何	很多	更多的	这	领域	是	富含	经过	这	高贵	贸易	,

这种高尚的贸易给王国带来了多么巨大的财富啊！

[wen] [ɔːl] [θɪŋz] [pɑːs] [səʊ] ['hæpɪli] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɪz][ə; eɪ]['geɪnə(r)]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ]

when	all	things	pass	so	happily	that	the	Merchant	is	a	gainer	also	with	the	King
什么时候	全部	事物	经过	所以	快乐地	那	这	商人	是	一个	增重者	还	和	这	国王

[ænd; ənd] ['kɪŋdəm] .

and	Kingdom	.
和	王国	.

当一切都如此顺利，以至于商人也从国王和王国中获益时。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [aɪ] [ə'fɜːm] ,

In	the	next	place	I	affirm	,
在	这	下一个	地方	我	确认	,

接下来我再次确认，

[ðæt] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔːdəb(ə)l] [en'devəz] [meɪ] [bəuθ] ['kæri] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [weəz]

that	a	Merchant	by	his	laudable	endeavors	may	both	carry	out	and	bring	in	wares
那	一个	商人	经过	他的	值得称赞	努力	可能	两个都	携带	出去	和	带来	在	商品

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gʊd] ['prɒfɪt] ,

to	his	advantage	by	selling	them	and	buying	them	to	good	profit	,
到	他的	优势	经过	销售	他们	和	购买	他们	到	好的	利润	,

商人通过其值得称赞的努力，既可以销售货物，也可以购买货物，从而获得丰厚的利润，并从中获利。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] ;

which	is	the	end	of	his	labours	;
哪个	是	这	结尾	的	他的	劳动	;

这就是他辛勤劳作的终点；

[wen] [ˌnevəðə'les] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [grəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][baɪ][ə; eɪ]

when	nevertheless	the	Commonwealth	shall	decline	and	grow	poor	by	a
什么时候	尽管如此	这	联邦	将	衰退	和	生长	贫穷的	经过	一个

[dɪs'ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

disorder	in	the	people	,
紊乱	在	这	人们	,

然而，当联邦因人民的混乱而衰落贫困时，

[wen] [θruː] [praɪd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪk'sesɪz] [ðeɪ] [duː; də] [kən'sjuːm] [mɔː(r)] [weəz] [ɪn]

when	through	Pride	and	other	Excesses	they	do	consume	more	forraign	wares	in
什么时候	通过	自豪	和	其他	过剩	他们	做	消耗	更多的	外国	商品	在

['vælјuː] [ðen] [ðə; ðɪ] [welθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [kæn; kən] [ænd; ənd] [peɪ] [baɪ] [ðə; ðɪ]

value	then	the	wealth	of	the	Kingdom	can	satisfie	and	pay	by	the
价值	然后	这	财富	的	这	王国	能	满足	和	支付	经过	这

[ˌekspɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [kə'mɒdətiz] ,

exportation	of	our	own	commodities	,
出口	的	我们的	自己的	商品	,

当他们因骄傲和其他过度行为而消耗的外国商品价值超过王国财富所能满足和通过出口本国商品来支付的金额时，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['veri] ['kwɒlәti] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'θrift] [huː] [spend] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [miːnz] .

which	is	the	very	quality	of	an	unthrift	who	spends	beyond	his	means	.
哪个	是	这	非常	质量	的	一个	不节俭	WHO	花费	超过	他的	方法	.

这正是挥霍无度、入不敷出的典型特征。

['lɑːstli] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪz] ['evə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [get] [baɪ] [treɪd] ,

Lastly	,	the	King	is	ever	sure	to	get	by	trade	,
最后	,	这	国王	是	曾经	当然	到	得到	经过	贸易	,

最后，国王总能通过贸易获得收益。

[wen] [bəuθ] [ðə; ðɪ] ['kɒmənwelθ] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənt] [ʃæl; ʃəl] [luːz] ['sevrəli] [æz; əz] [ə'fɔː] - ['rɪt(ə)n]

when	both	the	Commonwealth	and	Merchant	shall	lose	severally	as	afore	-	written
什么时候	两个都	这	联邦	和	商人	将	失去	分别	作为	之前	-	书面

, [ɔː(r)] - ,

,	or	joyntly	,
,	或者	-	,

当联邦和商人分别或共同遭受上述损失时，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ænd; ənd] [dʌθ] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] ,

as	it	may	and	doth	sometimes	happen	,
作为	它	可能	和	确实	有时	发生	,

这种情况有时会发生，而且也确实会发生。

[wen] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['aʊə(r)] [kə'mɒdətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] - [baɪ]

when	at	one	and	the	same	time	our	Commodities	are	over	-	ballanced	by
什么时候	在	一	和	这	相同的	时间	我们的	商品	是	超过	-	平衡的	经过

[weəz] [kən'sjuːmd] ,

forraign	wares	consumed	,
外国	商品	消耗	,

当我国商品消费量超过进口商品消费量时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [sək'ses] [pruːv] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'kleəd] .

and	that	the	Merchants	success	prove	no	better	than	is	before	declared	.
和	那	这	商人	成功	证明	不	更好的	比	是	前	声明	.

而商人的成功也并未如先前所宣称的那样好。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [teɪk] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [geɪn] [ɪn] [ðɪs] [lɑːdʒ] [sens] ,

But	here	we	must	not	take	the	Kings	gain	in	this	large	sense	,
但	这里	我们	必须	不是	拿	这	国王	获得	在	这	大的	感觉	,

但我们在这里不能从这个广义上看待国王的胜利，

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [wiː; wi] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ʃʊd; ʃəd] [get] ,

for	so	we	might	say	that	His	Majesty	should	get	,
为了	所以	我们	可能	说	那	他的	威严	应该	得到	,

因此我们可以说，陛下应该得到……

[ɔːl'ðəʊ] [hɑːf] [ðə; ðɪ] [treɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ;

although	half	the	trade	of	the	Kingdom	were	lost	;
虽然	一半	这	贸易	的	这	王国	是	丢失的	;

尽管王国一半的贸易都损失了；

[wiː; wi] [wɪl] ['rɑːðə(r)] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌweər'æz] [ðə; ði] [həʊl] [treɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [fɔː(r); fə(r)]

we	will	rather	suppose	that	whereas	the	whole	trade	of	the	Realm	for
我们	将要	相当	认为	那	然而	这	所有的	贸易	的	这	领域	为了

[ˌekspɔː'teɪʃn] [ænd; ənd] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɪz] [naʊ] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['jɪəli] ['vælјuː]

Exportations	and	Importations	is	now	found	for	to	be	about	the	yearly	value
出口	和	进口	是	现在	成立	为了	到	是	关于	这	每年	价值

[ɒv; əv][fɔː(r)] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv] [paʊndz] ;

of	four	million	and	a	half	of	pounds	;
的	四	百万	和	一个	一半	的	磅	;

我们不妨假设，鉴于目前发现王国进出口贸易总额约为每年四百五十万英镑；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [jet] [ɪn'kriːst] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] [mɔː(r)][baɪ][ðə; ði]

it	may	be	yet	increased	two	hundred	thousand	pounds	per	annum	more	by	the
它	可能	是	然而	增加	二	百	千	磅	每	年	更多的	经过	这

[ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [weəz] .

importation	and	consumption	of	forraign	wares	.
输入	和	消耗	的	外国	商品	.

通过进口和消费外国商品，每年可能还会增加二十万英镑。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['geɪnə(r)][nɪə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]

By	this	means	we	know	that	the	King	shall	be	a	gainer	near	twenty	thousand
经过	这	方法	我们	知道	那	这	国王	将	是	一个	增重者	靠近	二十	千

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

由此可知，国王将获得近两万英镑的收益。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðə; ði] [həʊl] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ðʌs] [spent]

but	the	Commonwealth	shall	lose	the	whole	two	hundred	thousand	pounds	thus	spent
但	这	联邦	将	失去	这	所有的	二	百	千	磅	因此	花费

[ɪn] [ɪk'ses] .

in	excess	.
在	过量的	.

但联邦政府将损失全部二十万英镑的超支费用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['luːzə(r)]['ɔːlsəʊ] [wen] [ðə; ði] [treɪd] [ʃæl; ʃəl][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)]

And	the	Merchant	may	be	a	loser	also	when	the	trade	shall	in	this	manner
和	这	商人	可能	是	一个	失败者	还	什么时候	这	贸易	将	在	这	方式

[biː; bi] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒfɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] :

be	increased	to	the	profit	of	the	King	:
是	增加	到	这	利润	的	这	国王	:

如果贸易以这种方式增长，使国王获利，那么商人也可能成为受害者：

[huː] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃʊə(r)][ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [lɒs] ,

who	notwithstanding	shall	be	sure	in	the	end	to	have	the	greatest	loss	,
WHO	虽然	将	是	当然	在	这	结尾	到	有	这	最	损失	,

然而，最终必将遭受最大损失的却是他们。

[ɪf] [hiː; hi] [prɪ'vent] [nɒt] [sʌtʃ] [ɔː'θɒrəti] ['kɔːsɪz] [æz; əz][duː; də] [ɪm'pɒvərɪʃ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .

if	he	prevent	not	such	authority	courses	as	do	impoverish	his	Subjects	.
如果	他	防止	不是	这样的	权威	课程	作为	做	贫困	他的	主题	.

如果他不阻止那些会使他的臣民陷入贫困的权威行为。

['tʃæptə(r)] [eit]

Chapter	8
章	8

第八章

[ðə; ði] - [ɔː(r)] [dɪˈbeɪsɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈmʌni] [ˈkænɒt] [ɪnˈrɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [wɪð] [ˈtreʒə(r)] , [nɔː(r)]

The	enhansing	or	debasing	our	Moneys	cannot	enrich	the	Kingdom	with	treasure	,	nor
这	-	或者	贬值	我们的	钱	不能	丰富	这	王国	和	宝藏	,	也不

[ˈhɪndə(r)][ðə; ði] [ˌekspɔːˈteɪʃn] [ˌðeərˈɒv] .

hinder	the	exportation	thereof	.
阻碍	这	出口	其中	.

货币增值或贬值既不能使王国积累财富，也不能阻碍财富的出口。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] - [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒmənli] [ˈɔːltəd]

There	are	three	waysby	which	the	Moneys	of	a	Kingdom	are	commonly	altered
那里	是	三	-	哪个	这	钱	的	一个	王国	是	通常	已修改

.

:

.

一个国家的货币通常有三种变更方式。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈsevrəl] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ˈkʌrənt] [æt; ət]

The	first	is	when	the	Coins	in	their	several	Denominations	are	made	currant	at
这	第一的	是	什么时候	这	硬币	在	他们的	一些	面额	是	制成	黑醋栗	在

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [paʊndz] ,

more	or	less	pounds	,
更多的	或者	较少的	磅	,

第一种情况是各种面额的硬币以大致相同的英镑流通。

[ˈʃɪlɪŋ] [ɔː(r)] [pens] [ðæn; ðən] [ˈfɔːməli] .

shillings	or	pence	than	formerly	.
先令	或者	便士	比	以前	.

比以前便宜了，比如先令或便士。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [sed] [kɔɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːltəd] [ɪn][ðeə(r)] [weɪt] ,

The	second	is	when	the	said	Coins	are	altered	in	their	weight	,
这	第二	是	什么时候	这	说	硬币	是	已修改	在	他们的	重量	,

第二种情况是改变上述硬币的重量。

[ænd; ənd] [jet] [kənˈtɪnjuː] [ˈkʌrənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [reɪts] .

and	yet	continue	currant	at	the	former	rates	.
和	然而	继续	黑醋栗	在	这	以前的	利率	.

然而，其汇率仍将保持原有水平。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈstændəd] [ɪz][ˈaɪðə(r)] [dɪˈbeɪst] [ɔː(r)] [ɪnˈrɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	third	is	when	the	Standard	is	either	debased	or	enriched	in	the	fineness	of	the
这	第三	是	什么时候	这	标准	是	任何一个	堕落	或者	富含	在	这	精细度	的	这

[gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] ,

Gold	and	Silver	,
金子	和	银	,

第三种情况是金银纯度降低或提高。

[jet] [ðə; ði] [ˈmʌni] [kənˈtɪnjuː] [ɪn][ðeə(r)][ˈfɔːmə(r)][ˈvæljuːz] .

yet	the	Moneys	continue	in	their	former	values	.
然而	这	钱	继续	在	他们的	以前的	值	.

然而，货币的价值仍然保持不变。

[ɪn] [ɔːl] [əˈkeɪʒnz] [ɒv; əv] [wɒnt] [ɔː(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [wiː; wi][duː; də]['evə(r)][faɪnd]

in	all	occasions	of	want	or	plenty	of	Money	in	the	Kingdom	we	do	ever	find
在	全部	场合	的	想	或者	很多	的	钱	在	这	王国	我们	做	曾经	寻找

['daɪvəz] [men] ,

divers	men	,
潜水员	男人	,

在王国里，无论贫穷还是富裕，我们总能找到形形色色的人。

[huː] ['juːzɪŋ] [ðeə(r)] [wɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['remədi] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [pɝsɝːv] [ðə; ði] [lɑːst]

who	using	their	wits	for	a	remedy	to	supply	the	first	and	perserve	the	last
WHO	使用	他们的	智慧	为了	一个	补救	到	供应	这	第一的	和	保存	这	最后的

,

,

,

他们运用智慧寻找解决办法，既能满足第一个需求，又能保护最后一个需求。

[ðeɪ] [fɔːl] ['prez(ə)ntli] [ə'pɒn] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ; [fɔː(r); fə(r)] , [seɪ] [ðeɪ] ,

they	fall	presently	upon	altering	the	moneys	;	for	,	say	they	,
他们	落下	目前	之上	改变	这	钱	;	为了	,	说	他们	,

他们随即着手更改货币；因为他们说，

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪn]['vælјuː] [wɪl] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [relm]

the	raising	of	the	Coins	in	value	will	cause	it	to	be	brought	into	the	Realm
这	提高	的	这	硬币	在	价值	将要	原因	它	到	是	带来	进入	这	领域

[frɒm; frəm]['daɪvəz] ['pleɪsɪz] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪn] :

from	divers	places	in	hope	of	the	gain	:
从	潜水员	地方	在	希望	的	这	获得	:

硬币价值的提升将导致人们从各地将其带入王国，希望从中获利：

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'beɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌniz] [ɪn][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ɔː(r)] [weɪt] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)]

and	the	debasing	of	the	monies	in	the	fineness	or	weight	will	keep	it	here
和	这	贬值	的	这	钱	在	这	精细度	或者	重量	将要	保持	它	这里

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] .

for	fear	of	the	loss	.
为了	害怕	的	这	损失	.

货币纯度或重量的降低会使货币贬值，从而避免损失，使货币留在国内。

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] ['pliːzɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['oʊnli] [ɒv; əv] [ðɪs] ['weɪti] ['bɪznəs]

But	these	men	pleasing	themselves	with	the	beginning	onely	of	this	weighty	business
但	这些	男人	令人愉悦	他们自己	和	这	开始	仅	的	这	重	商业

,

,

,

但这些人仅仅满足于这项重大事业的开端，

[kən'sɪdə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ænd; ənd] [end] [ˌðeər'ɒv] , [ˌhweərʌn'tuː] [wiː; wi] [ɔːt] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]

consider	not	the	progress	and	end	thereof	,	whereunto	we	ought	especially	to
考虑	不是	这	进步	和	结尾	其中	,	其中	我们	应该	尤其	到

[də'rekt]['aʊə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] .

direct	our	thoughts	and	endeavours	.
直接的	我们的	想法	和	努力	.

不要考虑过程和结果，而我们尤其应该将我们的思想和努力集中于此。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊ] ,

For	we	must	know	,
为了	我们	必须	知道	,

因为我们必须知道，

[ðæt] ['mʌni] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [truː] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

that	money	is	not	only	the	true	measure	of	all	our	other	means	in	the	Kingdom	,
那	钱	是	不是	仅有的	这	真的	措施	的	全部	我们的	其他	方法	在	这	王国	,

金钱不仅是衡量我们在天国中所有其他手段的真正标准，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] [wɪð] ['strendʒər] ,

but	also	of	our	forraign	commerce	with	strangers	,
但	还	的	我们的	外国	商业	和	陌生人	,

但也包括我们与陌生人的对外贸易，

[wɪtʃ] ['ðeəfɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [dʒʌst][ænd; ənd] ['kɒnstənt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðəʊz] [kən'fjuːʒn]

which	therefore	ought	to	be	kept	just	and	constant	to	avoid	those	confusions
哪个	所以	应该	到	是	保留	只是	和	持续的	到	避免	那些	困惑

[wɪtʃ] ['evə(r)] [ə'kʌmpəni] [sʌtʃ] [ˌɔːltə'reiʃəns] .

which	ever	accompany	such	alterations	.
哪个	曾经	陪伴	这样的	变化	.

因此，应当保持公正和稳定，以避免此类变更总是伴随而来的混乱。

[fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] [æt; ət] [həʊm] , [ɪf] [ðə; ði] ['kɒmən] ['meʒə(r)] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] , ['aʊə(r)] [lændz] , ['liːsɪz] ,

For	first	at	home	,	if	the	common	measure	be	changed	,	our	Lands	,	Leases	,
为了	第一的	在	家	,	如果	这	常见的	措施	是	已更改	,	我们的	土地	,	租赁	,

首先，就国内而言，如果普遍的衡量标准发生改变，我们的土地、租赁权、

[weəz] , [bəuθ] [ænd; ənd] [ˌdə(ʊ)mɛ'stiːk] [mʌst; məst]['ɔːltə(r)][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] :

wares	,	both	forraign	and	domestique	must	alter	in	proportion	:
商品	,	两个都	外国	和	辅助队	必须	改变	在	部分	:

无论是进口商品还是国产商品，都必须按比例改变：

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə]

and	although	this	is	not	done	without	much	trouble	and	damage	also	to
和	虽然	这	是	不是	完毕	没有	很多	麻烦	和	损害	还	到

[sʌm; səm][men] ,

some	men	,
一些	男人	,

虽然这样做会带来很多麻烦，也会对一些男人造成伤害，

[jet] [ɪn] [ʃɔːt] [taɪm] [ðɪs] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ;

yet	in	short	time	this	must	necessarily	come	to	pass	;
然而	在	短的	时间	这	必须	一定	来	到	经过	;

然而，这种情况在不久的将来必然会发生；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [paʊndz] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pens] , [wɪtʃ] [ɪz]

for	that	is	not	the	denomination	of	our	pounds	shillings	and	pence	,	which	is
为了	那	是	不是	这	面值	的	我们的	磅	先令	和	便士	,	哪个	是

[rɪ'spektɪd] ,

respected	,
受人尊敬	,

因为那不是我们受人尊敬的英镑、先令和便士的面额。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['vælju:][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔɪnz] ;

but	the	intrinsique	value	of	our	Coins	;
但	这	-	价值	的	我们的	硬币	;

但我们硬币的内在价值；

['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɔː(r)] [wɜːθ] ,

unto	which	we	have	little	reason	to	add	any	further	estimation	or	worth	,
到	哪个	我们	有	小的	原因	到	添加	任何	更远	估算	或者	值得	,

我们几乎没有理由再增加任何评价或价值。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

if	it	lay	in	our	power	to	do	it	,
如果	它	躺	在	我们的	力量	到	做	它	,

如果我们有能力这样做，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [speɪn] ,

for	this	would	be	a	special	service	to	Spain	,
为了	这	会	是	一个	特别的	服务	到	西班牙	,

因为这将是对西班牙的一项特殊服务。

[ænd; ənd][æn; ən][ækt] [ə'genst] ['aʊə(r)] [selvz] [tuː; tə] [ɪn'dɪr] [ðə; ði] [kə'mɒdəti] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [prɪns] .

and	an	act	against	our	selves	to	indear	the	commodity	of	another	Prince	.
和	一个	行为	反对	我们的	自我	到	亲爱的	这	商品	的	其他	王子	.

这是一种违背我们自身意愿的行为，目的是为了讨好另一位王子。

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ðiːz] ['kɔːsɪz] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [hɜːt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] ,

Neither	can	these	courses	which	so	much	hurt	the	Subjects	,
两者都不	能	这些	课程	哪个	所以	很多	伤害	这	主题	,

这些课程也同样不可取，因为它们对学生造成了极大的伤害。

['eni] [wei] [help] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm] [men] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] :

any	way	help	the	King	as	some	men	have	imagined	:
任何	方式	帮助	这	国王	作为	一些	男人	有	想象	:

无论如何，都要像某些人想象的那样帮助国王：

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [dɪ'beɪsɪŋ] ([fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ['əʊnli]) [tuː; tə][ðə; ði] [mɪnt] ,

for	although	the	debasing	(	for	once	only	)	to	the	Mint	,
为了	虽然	这	贬值	(	为了	一次	仅有的	)	到	这	薄荷	,

虽然这（仅此一次）对铸币厂造成了贬值，

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [lɒst] ['ɑːdʒiən] [ɪn] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [greɪt] [ɪn] - ['kɒmz]

yet	all	this	and	more	would	soon	be	lost	agian	in	the	future	great	In	-	comes
然而	全部	这	和	更多的	会	很快	是	丢失的	再次	在	这	未来	伟大的	在	-	来

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

of	His	Majesty	,
的	他的	威严	,

然而，这一切以及更多的东西，很快就会在陛下未来的巨额收入中再次消失殆尽。

[wen] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] ['jɪəli] [wɪð] ['mɒni] [ɒv; əv] [les] - ['vælјuː]

when	by	this	means	they	must	be	paid	yearly	with	mony	of	less	intrinsique	value
什么时候	经过	这	方法	他们	必须	是	有薪酬的	每年	和	金钱	的	较少的	-	价值

[ðen] ['fɔːməli] ;

then	formerly	;
然后	以前	;

这样一来，他们每年必须用价值低于以往的资金支付报酬；

[nɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

Nor	can	it	be	said	that	the	whole	loss	of	the	Kingdom	would	be	the
也不	能	它	是	说	那	这	所有的	损失	的	这	王国	会	是	这

['prɒfɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

profit	of	the	King	,
利润	的	这	国王	,

也不能说王国的全然丧失对国王来说就是有利的。

[ðeɪ] ['dɪfə(r)] ['ɪnfɪnətli] : [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [menz] [ɪst'eɪts] ([biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['liːsɪz] , [lændz] , [dets] ,

they	differ	infinitely	:	for	all	mens	estates	(	be	it	leases	,	lands	,	debts	,
他们	不同	无限地	:	为了	全部	男士	庄园	(	是	它	租赁	,	土地	,	债务	,

它们之间存在着无穷的差异：对于所有人的所有财产（无论是租赁权、土地、债务、

[weəz] [ɔː(r)] ['mɒni]) [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

wares	or	mony	)	must	suffer	in	their	proportions	,
商品	或者	金钱	)	必须	遭受	在	他们的	比例	,

货物或金钱）必须按比例减少，

[ˌweər'æz] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [geɪn] ['əʊnli] [ə'pɒn] [səʊ] [mʌtʃ] ['redi] ['mɒni] [æz; əz]

whereas	His	Majesty	should	have	the	gain	only	upon	so	much	ready	mony	as
然而	他的	威严	应该	有	这	获得	仅有的	之上	所以	很多	准备好	金钱	作为

[mait] [biː; bi] [njuː] [kɔɪnd] ,

might	be	new	Coined	,
可能	是	新的	创造	,

而陛下只能从新铸造的现钱中获得收益，

[wɪtʃ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] , [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['mætə(r)] :

which	in	comparison	,	would	prove	a	very	small	matter	:
哪个	在	比较	,	会	证明	一个	非常	小的	事情	:

相比之下，这简直是小事一桩：

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [ˈʌðə(r)] [ɪstˈeɪts] [ɪn] [ˈmɒni] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt]

for	although	they	who	have	other	estates	in	mony	are	said	to	be	a	great
为了	虽然	他们	WHO	有	其他	庄园	在	金钱	是	说	到	是	一个	伟大的

[ˈnʌmbə(r)] ,

number	,
数字	,

虽然拥有其他财富的人据说人数众多，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːθ] [faɪv] [ɔː(r)] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [el] . [pə(r)] [mæn] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ,

and	to	be	worth	five	or	ten	thousand	I	.	per	man	,	more	or	less	,
和	到	是	值得	五	或者	十	千	我	.	每	男人	,	更多的	或者	较少的	,

每人价值五千到一万英镑，或多或少。

[wɪtʃ] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ˈmeni] [mˈɪliənz] [ɪn] [ɔːl] ,

which	amounts	to	many	millions	in	all	,
哪个	金额	到	许多	百万	在	全部	,

总计达数百万美元。

[jet] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [pəˈzest] [ˌðeərˈɒv] [ɔːl] [təˈgeðə(r)] [ɔː(r)] [æt; ət] [wʌns] ,

yet	are	they	not	possessed	thereof	all	together	or	at	once	,
然而	是	他们	不是	拥有	其中	全部	一起	或者	在	一次	,

但他们难道不是同时或共同拥有这一切吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈvænəti] [ænd; ənd] [əˈgenst] [ðeə(r)] [ˈprɒfɪt] [tuː; tə] [kiːp] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn] [ðeə(r)]

for	it	were	vanity	and	against	their	profit	to	keep	continually	in	their
为了	它	是	虚荣	和	反对	他们的	利润	到	保持	持续	在	他们的

[hændz] [əˈbʌv] [ˈfɔːti] [ɔː(r)] [ˈfɪfti] [paʊndz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [tuː; tə] [dɪˈfreɪ] [ˈnesəsəri] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] ,

hands	above	forty	or	fifty	pounds	in	a	family	to	defray	necessary	charges	,
双手	多于	四十	或者	五十	磅	在	一个	家庭	到	支付	必要的	收费	,

因为对于一个家庭来说，为了支付必要的开支而不断在手中保留四五十英镑以上，既是虚荣，也损害了他们的利益。

[ðə; ði] [rest] [mʌst; məst] [ˈevə(r)] [rʌn] [frɒm; frəm] [mæn] [tuː; tə] [mæn] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈbenɪfɪt] ,

the	rest	must	ever	run	from	man	to	man	in	traffique	for	their	benefit	,
这	休息	必须	曾经	跑步	从	男人	到	男人	在	交通	为了	他们的	益处	,

其余的人为了自身利益，必须在熙熙攘攘的人群中奔波。

[weəˈbaɪ] [wiː; wi] [meɪ] [kənˈsiːv] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɒni] ([ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈaʊə(r)]

whereby	we	may	conceive	that	a	little	mony	(	being	made	the	measure	of	all	our
由此	我们	可能	构想	那	一个	小的	金钱	(	存在	制成	这	措施	的	全部	我们的

[ˈʌðə(r)] [miːnz]) [dʌθ] [ruːl] [ænd; ənd] [dɪˈstrɪbjuːt] [greɪt] [ˈmætəz] [ˈdeɪli] [tuː; tə] [ɔːl] [men] [ɪn] [ðeə(r)] [dʒʌst]

other	means	)	doth	rule	and	distribute	great	matters	daily	to	all	men	in	their	just
其他	方法	)	确实	规则	和	分发	伟大的	事情	日常的	到	全部	男人	在	他们的	只是

[prəˈpɔːʃ(ə)nz] :

proportions	:
比例	:

由此我们可以理解，少量的金钱（作为我们所有其他手段的衡量标准）每天都在支配和分配重大事项，使每个人都能获得应有的待遇：

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nəʊ] [ˈlaɪkwaɪz] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [əʊld] [ˈmɒni] [ɪz] [wɔːn] [laɪt] ,

And	we	must	know	likewise	that	much	of	our	old	mony	is	worn	light	,
和	我们	必须	知道	同样地	那	很多	的	我们的	老的	金钱	是	磨损	光	,

同样我们也必须知道，我们很多旧货币都已经磨损严重。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [wʊd] [jiːld] [ˈlɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] [ˈprɒfɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪn] [əˈpɒn]

and	therefore	would	yield	little	or	no	profit	at	the	Mint	,	and	the	gain	upon
和	所以	会	屈服	小的	或者	不	利润	在	这	薄荷	,	和	这	获得	之上

[ðə; ði] [ˈhevi] ,

the	heavy	,
这	重的	,

因此，铸币厂几乎不会或根本不会从中获利，而重金属的收益，

[wʊd] [kɔːz] ['aʊə(r)]['vɪdʒɪlənt] ['neɪbɜːrz] [tuː; tə] ['kæri] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] ,

would	cause	our	vigilant	neighbours	to	carry	over	a	great	part	thereof	,
会	原因	我们的	警惕的	邻居	到	携带	超过	一个	伟大的	部分	其中	,

这将导致我们警惕的邻居们将其中很大一部分转移过来。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] [ɪn] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [stæmp] ;

and	return	it	presently	in	pieces	of	the	new	stamp	;
和	返回	它	目前	在	件	的	这	新的	邮票	;

立即将其拆解成碎片，贴上新的邮票寄回；

[nɔː(r)][duː; də][wiː; wi] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntrimən] [wʊd] [tɜːn] ['kɔɪnə(r)]

nor	do	we	doubt	that	some	of	our	own	Countrymen	would	turn	Coiners
也不	做	我们	怀疑	那	一些	的	我们的	自己的	同胞们	会	转动	铸币者

[ænd; ənd]['ventə(r)][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['prɒfɪt] ,

and	venter	a	hanging	for	this	profit	,
和	腹部	一个	绞刑	为了	这	利润	,

我们也不怀疑，我们自己的一些同胞会为了牟取暴利而沦为铸币者，甚至甘愿赴死。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪn][ðə; ði][end] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['lɪt(ə)l][baɪ] [sʌtʃ] [ˌɔːltə'reiʃəns] .

so	that	His	Majesty	in	the	end	should	get	little	by	such	alterations	.
所以	那	他的	威严	在	这	结尾	应该	得到	小的	经过	这样的	变化	.

这样一来，最终陛下恐怕也得不到什么好处。

[jeɪ] [bʌt; bət] [seɪ] [sʌm; səm] [men] , [ɪf] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [reɪz] [ðə; ði] ['mɒni] ,

Yea	but	say	some	men	,	If	His	Majesty	raise	the	mony	,
是的	但	说	一些	男人	,	如果	他的	威严	增加	这	金钱	,

是的，但有些人说，如果陛下筹集资金，

[greɪt] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['treʒə(r)] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪnt] [frɒm; frəm] [pɑːts] ,

great	store	of	treasure	would	also	be	brought	into	the	Mint	from	forraign	parts	,
伟大的	店铺	的	宝藏	会	还	是	带来	进入	这	薄荷	从	外国	部分	,

大量财宝也会从国外运入造币厂。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][gəʊld][ten][ɪn]

for	we	have	seen	by	experience	that	the	late	raising	of	our	Gold	ten	in
为了	我们	有	已见	经过	经验	那	这	晚的	提高	的	我们的	金子	十	在

[ðə; ði] ['hʌndrəd] ,

the	hundred	,
这	百	,

因为我们从经验中看到，后期提高我们的黄金储备，百分之十，

[dɪd] [brɪŋ] [ɪn] [greɪt] [stɔː(r)] [ˌðeər'ɒv] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn]

did	bring	in	great	store	thereof	,	more	than	we	were	accustomed	to	have	in
做过	带来	在	伟大的	店铺	其中	,	更多的	比	我们	是	习惯	到	有	在

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

the	Kingdom	,
这	王国	,

他们确实带来了大量的物资，比我们在王国里通常拥有的还要多。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [æz; əz][ai] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] , [səʊ][duː; də][ai] ['laɪkwaɪz] [ə'fɜːm] ,

the	which	as	I	cannot	deny	,	so	do	I	likewise	affirm	,
这	哪个	作为	我	不能	否定	,	所以	做	我	同样地	确认	,

我无法否认这一点，因此我也同样肯定这一点。

[ðæt] [ðɪs] [gəʊld] ['kærid] [ə'weɪ] [ɔːl][ɔː(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪlvə(r)] ,

that	this	Gold	carried	away	all	or	the	most	part	of	our	Silver	,
那	这	金子	携带	离开	全部	或者	这	最多	部分	的	我们的	银	,

这些黄金带走了我们全部或大部分的白银。

([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊvə(r)] [wɔ:n] [ɔ:(r)] [tu:] [lait]) [æz; əz] [wi:; wi] [meɪ] ['i:zəli] [pə'si:v] [baɪ] [ðə; ði]

(	which	was	not	over	worn	or	too	light	)	as	we	may	easily	perceive	by	the
(	哪个	曾是	不是	超过	磨损	或者	也	光	)	作为	我们	可能	容易地	感知	经过	这

['prez(ə)nt] [ju:z] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mʌni] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['kwɒlətiz] :

present	use	of	our	Moneys	in	their	respective	qualities	:
展示	使用	的	我们的	钱	在	他们的	各自	品质	:

（既不过于磨损，也不至于太轻薄），这一点我们可以从我们目前使用货币的实际情况中轻易看出：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ,

and	the	reason	of	this	change	is	,
和	这	原因	的	这	改变	是	,

而造成这种变化的原因是：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['aʊə(r)] ['sɪlvə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [reɪzd] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] [gəʊld] ,

because	our	Silver	was	not	raised	in	proportion	with	our	Gold	,
因为	我们的	银	曾是	不是	提高	在	部分	和	我们的	金子	,

因为我们的白银价格上涨幅度没有与黄金价格上涨幅度成正比。

[wɪtʃ] [stɪl] ['gɪvɛθ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] ['jɪəli] [geɪn]

which	still	giveth	advantage	to	the	Merchant	to	bring	in	the	Kingdoms	yearly	gain
哪个	仍然	给予	优势	到	这	商人	到	带来	在	这	王国	每年	获得

[baɪ] [treɪd] [ɪn] [gəʊld] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] ['sɪlvə(r)] .

by	trade	in	Gold	rather	than	in	Silver	.
经过	贸易	在	金子	相当	比	在	银	.

这使得商人能够以黄金而非白银进行贸易，从而为王国带来年度收益，这仍然有利于商人。

['sekəndli] , [ɪf] [wi:; wi] [bi:; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɪn] ['aʊə(r)] [kɔɪnz] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['vaɪəleɪt] [ðə; ði] [lɔ:z]

Secondly	,	if	we	be	inconsistent	in	our	Coins	,	and	thereby	violate	the	Laws
第二	, 如果	我们	是	不一致	在	我们的	硬币	,	和	从而	违反	这	法律	

[ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] ;

of	forraign	Commerce	;
的	外国	商业	;

其次，如果我们发行的货币不一致，从而违反了外国商业法；

['ʌðə(r)] ['prɪnsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['vɪdʒɪlənt] [ɪn] [ði:z] [keɪsɪz] [tu:; tə] ['ɔ:ltə(r)] ['prez(ə)ntli] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [wɪð] [ˌju: 'es] ,

other	Princes	are	vigilant	in	these	cases	to	alter	presently	in	proportion	with	us	,
其他	王子们	是	警惕的	在	这些	案例	到	改变	目前	在	部分	和	我们	,

其他王子们在这些情况下保持警惕，以便及时做出与我们相符的改变。

[ænd; ənd] [ðen] [weə(r)] [ɪz] ['aʊə(r)] [həʊp] ?

and	then	where	is	our	hope	?
和	然后	在哪里	是	我们的	希望	?

那么，我们的希望在哪里?

[ɔ:(r)] [ɪf] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] ['ɔ:ltə(r)] , [wɒt] [kæn; kən] [wi:; wi] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] ?

or	if	they	do	not	alter	,	what	can	we	hope	for	?
或者	如果	他们	做	不是	改变	,	什么	能	我们	希望	为了	?

如果它们不改变，我们还能期待什么呢?

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] - ['mɜ:tʃənt] [brɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weəz] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] ['aʊə(r)]

For	if	the	stranger	-	merchant	bring	in	his	wares	,	and	find	that	our
为了	如果	这	陌生人	-	商人	带来	在	他的	商品	,	和	寻找	那	我们的

['mʌni] [ɑ:(r); ə(r)] [reɪzd] ,

moneys	are	raised	,
钱	是	提高	,

如果外邦商人带着货物进来，发现我们的钱款已经筹集完毕，

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hi:; hi] ['laɪkwaɪz] [ki:p] [hɪz; ɪz] [kə'mɒdətiz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [meɪ] [sel] [ðem; ðəm] ['dɪrər] ?

shall	not	he	likewise	keep	his	Commodities	untill	he	may	sell	them	dearer	?
将	不是	他	同样地	保持	他的	商品	直到	他	可能	卖	他们	更贵	?

他难道不应该也囤积货物，直到能卖个好价钱为止吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] ['kʌntriz] [raɪz][ɪn]

and	shall	not	the	price	of	the	Merchants	exchange	with	forraign	Countries	rise	in
和	将	不是	这	价格	的	这	商人	交换	和	外国	国家	上升	在

[prə'pɔːʃ(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] ['mʌni] ?

proportion	with	our	Moneys	?
部分	和	我们的	钱	?

商人与外国进行外汇交易的价格难道不应该随着我国货币的升值而相应上涨吗?

[ɔːl] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ʌn'daʊtɪdli] [truː] ,

All	which	being	undoubtedly	true	,
全部	哪个	存在	无疑	真的	,

所有这些都无疑是真实的，

[waɪ] [meɪ] [nɒt]['aʊə(r)] ['mʌni] [biː; bi] ['kærid] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd][tuː; tə]

why	may	not	our	Moneys	be	carried	out	of	the	Kingdom	as	well	and	to
为什么	可能	不是	我们的	钱	是	携带	出去	的	这	王国	作为	出色地	和	到

[æz; əz] [mʌtʃ] ['prɒfɪt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ˌðeər'ɒv] ,

as	much	profit	after	the	raising	thereof	,
作为	很多	利润	后	这	提高	其中	,

为什么我们的资金不能像筹集到的资金一样，被带出王国并获得同样的利润呢?

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ?

as	before	the	alteration	?
作为	前	这	改造	?

和修改前一样吗?

[bʌt; bət][ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][sʌm; səm][men] [wɪl] [jet] [seɪ] ,

But	peradventure	some	men	will	yet	say	,
但	或者	一些	男人	将要	然而	说	,

但或许有些人还会说，

[ðæt] [ɪf] ['aʊə(r)] ['mʌni] [biː; bi] [reɪzd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [reɪz] [nɒt] ,

that	if	our	Moneys	be	raised	and	other	Countries	raise	not	,
那	如果	我们的	钱	是	提高	和	其他	国家	增加	不是	,

如果我们筹集到了资金，而其他国家没有筹集到资金，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːz] [mɔː(r)] ['bʊliən] [ænd; ənd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][ðæn; ðən]

it	will	cause	more	Bullion	and	forraign	Coines	to	be	brought	in	than
它	将要	原因	更多的	金条	和	外国	硬币	到	是	带来	在	比

[ˌhɪətu'fɔː(r)] .

heretofore	.
此前	.

这将导致比以往更多的金银条块和外国硬币流入。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [pə'fɔːmd] ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [huː] [hæθ]

If	this	be	done	,	it	must	be	performed	either	by	the	Merchant	who	hath
如果	这	是	完毕	,	它	必须	是	执行	任何一个	经过	这	商人	WHO	有

[ɪk'spɔːtɪd] [weəz] ,

exported	wares	,
导出	商品	,

如果要这样做，则必须由出口货物的商人来执行;

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [huː] [ɪn'tents] [tuː; tə] [baɪ] [ɒf] ['aʊə(r)] [kə'mɒdətiz] :

or	by	the	Merchant	who	intents	to	buy	off	our	Commodities	:
或者	经过	这	商人	WHO	意图	到	买	离开	我们的	商品	:

或由有意购买我们商品的商人:

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmænɪfest] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [kæn; kən][hæv; həv][mɔː(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɔː(r)]

and	it	is	manifest	that	neither	of	these	can	have	more	advantage	or
和	它	是	显现	那	两者都不	的	这些	能	有	更多的	优势	或者

[ˈbenɪfɪt] [baɪ] [ðɪs] [ɑːt] [naʊ] ,

benefit	by	this	Art	now	,
益处	经过	这	艺术	现在	,

显然，这两项技术现在都无法使它们获得更多优势或益处。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] .

than	they	might	have	had	before	the	alteration	of	the	Money	.
比	他们	可能	有	有	前	这	改造	的	这	钱	.

比货币改革前他们可能拥有的要多。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [sed] [ˈbʊliən] [ænd; ənd] [kɔɪnz] [biː; bi][mɔː(r)] [wɜːθ] [ðæn; ðən] [ˈfɔːməli] [ɪn]

For	if	their	said	Bullion	and	forraign	Coins	be	more	worth	than	formerly	in
为了	如果	他们的	说	金条	和	外国	硬币	是	更多的	值得	比	以前	在

[ˈaʊə(r)] [paʊndz] ,

our	pounds	,
我们的	磅	,

如果它们所说的金银条块和外国硬币比以前用英镑计价更有价值，

[ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pens] , [jet] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [get][baɪ] [ðæt] [wen] [ðiːz] [ˈmʌni] [ɑː(r); ə(r)]

shillings	and	pence	,	yet	what	shall	they	get	by	that	when	these	moneys	are
先令	和	便士	,	然而	什么	将	他们	得到	经过	那	什么时候	这些	钱	是

[ˈbeɪsə(r)][ɔː(r)] [ˈlaɪtə(r)] ,

baser	or	lighter	,
基础	或者	打火机	,

先令和便士，可是当这些货币贬值或变质时，他们又能从中得到什么呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈrɪz(ə)n][ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] ?

and	that	therefore	they	are	risen	in	proportion	?
和	那	所以	他们	是	升起	在	部分	?

因此它们也按比例上升了?

[səʊ][wiː; wi] [meɪ] [ˈpleɪnli] [siː] [ðæt] [ðiːz] [ˌɪnəˈveʃən] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gʊd] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ]

So	we	may	plainly	see	that	these	Innovations	are	no	good	means	to	bring
所以	我们	可能	显然	看	那	这些	创新	是	不	好的	方法	到	带来

[ˈtreʒə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,

treasure	into	the	Kingdom	,
宝藏	进入	这	王国	,

由此可见，这些创新并非为王国带来财富的好方法。

[nɔː(r)] [jet] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

nor	yet	to	keep	it	here	when	we	have	it	.
也不	然而	到	保持	它	这里	什么时候	我们	有	它	.

虽然我们拥有它，但还没有把它留在这里。

[ˈtʃæptə(r)] [naɪn]

Chapter	9
章	9

第九章

[ə; eɪ] [ˌtɒləˈreɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [kɔɪnz] [tuː; tə] [pɑːs] [ˈkʌrənt] [hɪə(r)][æt; ət] [ˈhaɪə(r)] [reɪts] [ðen] [ðeə(r)]

A	Toleration	for	Forraign	Coins	to	pass	current	here	at	higher	rates	then	their
一个	容忍	为了	外国	硬币	到	经过	当前的	这里	在	更高	利率	然后	他们的

[ˈvæljuː] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈstændəd] ,

value	with	our	Standard	,
价值	和	我们的	标准	,

允许外国硬币以高于其在我们标准货币下价值的汇率在此流通。

[wɪl] [nɒt] [ɛn'kriːs] ['aʊə(r)] ['treʒə(r)] .

will	not	encrease	our	Treasure	.
将要	不是	增加	我们的	宝藏	.

不会增加我们的财富。

[ðə; ði] [dɪ'skriːt] ['mɜːtʃənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [daɪ'rektɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	discreet	Merchant	for	the	better	directing	of	his	trade	and	his
这	慎重	商人	为了	这	更好的	导演	的	他的	贸易	和	他的

[ɪks'tʃeɪndʒɪz] [baɪ] [bɪls] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [hiː; hi]

exchanges	by	bills	to	and	from	the	several	places	of	the	world	where	he
交易所	经过	账单	到	和	从	这	一些	地方	的	这	世界	在哪里	他

[ɪz] - [tuː; tə] [diːl] ,

is	acustomed	to	deal	,
是	-	到	交易	,

谨慎的商人为了更好地管理其贸易和往来于世界各地（他习惯进行交易的地方）的汇票，

[dʌθ] ['keəfəli] [lɜːn] [ðə; ði]['pærəti][ɔː(r)]['iːkwəl]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌniz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]

doth	carefully	learn	the	Parity	or	equal	value	of	the	monies	according	to	their
确实	小心	学习	这	平价	或者	平等的	价值	的	这	钱	根据	到	他们的

[weɪt] [ænd; ənd] ['faɪnnəs] [kəm'peəd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['stændəd] ,

weight	and	fineness	compared	with	our	Standard	,
重量	和	精细度	比较的	和	我们的	标准	,

仔细学习货币根据其重量和纯度与我们标准的等值性或相等性，

[weə'baɪ] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [ðə; ði][dʒʌst]['prɒfɪt][ɔː(r)] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'feəz] .

whereby	he	is	able	to	know	perfectly	the	just	profit	or	loss	of	his	affairs	.
由此	他	是	有能力的	到	知道	完美	这	只是	利润	或者	损失	的	他的	事务	.

由此，他能够完全了解自己事务的合理盈亏。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [treɪd] [tuː; tə]['daɪvəz] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [vent] [ɒf]

And	I	make	no	doubt	but	that	we	trade	to	divers	places	where	we	vent	off
和	我	制作	不	怀疑	但	那	我们	贸易	到	潜水员	地方	在哪里	我们	发泄	离开

['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [kə'mɒdətiz] ['jɪəli] ,

our	native	commodities	yearly	,
我们的	本国的	商品	每年	,

我毫不怀疑，我们每年都会向世界各地出口我们的本土商品，进行贸易往来。

[ˌoʊ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['vælјuː] , [ænd; ənd] [jet] [faɪnd] [fjuː] [ɔː(r)][nəʊ] [weəz] [ðeə(r)] ['fɪtɪŋ] ['aʊə(r)][juːz] ,

ot	a	great	value	,	and	yet	find	few	or	no	wares	there	fitting	our	use	,
ot	一个	伟大的	价值	,	和	然而	寻找	很少	或者	不	商品	那里	配件	我们的	使用	,

性价比不高，而且几乎找不到适合我们使用的商品。

[weə'baɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːst] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːnz] [ɪn] ['redi] ['mɒni] ,

whereby	we	are	enforced	to	make	our	returns	in	ready	mony	,
由此	我们	是	强制执行	到	制作	我们的	返回	在	准备好	金钱	,

因此，我们被迫以现金形式缴纳税款。

[wɪtʃ] [baɪ][ˌjuː 'es][ɪz]['aɪðə(r)] ['kærid] ['ɪntuː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː]

which	by	us	is	either	carried	into	some	of	the	Countries	to	be	converted	into
哪个	经过	我们	是	任何一个	携带	进入	一些	的	这	国家	到	是	转换	进入

[weəz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɒnt] ,

wares	which	we	want	,
商品	哪个	我们	想	,

这些货物要么被我们运往某些国家，加工成我们想要的商品，

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ɪn] ['spiːʃiː] ;

or	else	it	is	brought	into	the	Realm	in	Specie	;
或者	别的	它	是	带来	进入	这	领域	在	物种	;

否则，它将以物种的形式被带入领域；

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['tɒləreɪtɪd] [tuː; tə] [pɑːs] ['kʌrənt] [hɪə(r)][ɪn] ['peɪmənt] [æt; ət] ['haɪə(r)] [reɪts] [ðen] [ðeɪ]

which	being	tolerated	to	pass	current	here	in	payment	at	higher	rates	then	they
哪个	存在	容忍	到	经过	当前的	这里	在	支付	在	更高	利率	然后	他们

[ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔɪnd] ['ɪntuː] ['stɜːlɪŋ] ['mɒni] ;

are	worth	to	be	Coined	into	sterling	mony	;
是	值得	到	是	创造	进入	英镑	金钱	;

这些货币被允许以高于其铸造成英镑货币价值的价格在此流通支付；

[ðæt] ['siːmɪθ] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['kwɒntəti] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] :

that	seemeth	very	probable	that	the	greater	quantity	will	be	brought	in	:
那	似乎	非常	可能	那	这	更大的	数量	将要	是	带来	在	:

看来很可能运进来的货物数量会更多：

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['djuːli] [kən'sɪdəd] ,

but	when	all	the	circumstances	are	duly	considered	,
但	什么时候	全部	这	情况	是	正式地	经过考虑的	,

但当所有情况都得到充分考虑后，

[ðɪs] [kɔːs] ['laɪkwaɪz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [ɛn'kriːs] ['aʊə(r)]

this	course	likewise	will	be	found	as	weak	as	the	rest	to	encrease	our
这	课程	同样地	将要	是	成立	作为	虚弱的	作为	这	休息	到	增加	我们的

['treʒə(r)] .

Treasure	.
宝藏	.

同样，这门课程也会被认为与其他课程一样薄弱，无法增加我们的财富。

[fɜːst] , [ðə; ði] [ˌɪntɒlə'reɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][self] [dʌθ] [breɪk] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] - ,

First	,	the	toleration	it	self	doth	break	the	laws	of	entercourse	,
第一的	,	这	容忍	它	自己	确实	休息	这	法律	的	-	,

首先，这种容忍本身就违反了交往的规律。

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [muːv] ['ʌðə(r)] ['prɪnsɪz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [seɪm] [ækts][ɔː(r)] [wɜːs] [ə'genst]

and	would	soon	move	other	Princes	to	perform	the	same	acts	or	worse	against
和	会	很快	移动	其他	王子们	到	履行	这	相同的	行为	或者	更糟	反对

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

他们很快就会唆使其他王子对我们做出同样甚至更恶劣的行径。

[ænd; ənd][səʊ] [frʌ'streɪt] ['aʊə(r)] [həʊps] .

and	so	frustrate	our	hopes	.
和	所以	阻挠	我们的	希望	.

于是，我们的希望落空了。

['sekəndli] , [ɪf] ['mɒni] [biː; bi][ðə; ði] [truː] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] [miːnz] ,

Secondly	,	if	mony	be	the	true	measure	of	all	our	other	means	,
第二	,	如果	金钱	是	这	真的	措施	的	全部	我们的	其他	方法	,

其次，如果金钱是我们所有其他手段的真正衡量标准，

[ænd; ənd] [kɔɪnz] [tɑːlɜːeɪtəd] [tuː; tə] [pɑːs] ['kʌrənt] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,

and	forraign	Coins	tollerated	to	pass	current	amongst	us	,
和	外国	硬币	容忍	到	经过	当前的	在	我们	,

并且允许外国货币在我们之间流通。

[æt; ət] ['haɪə(r)] [reɪts] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] (['biːɪŋ] [kəm'peəd] ['aʊə(r)] ['stændəd]) [ˌaɪ 'tiː]

at	higher	rates	than	they	are	worth	(	being	compared	our	Standard	)	it
在	更高	利率	比	他们	是	值得	(	存在	比较的	我们的	标准	)	它

['fɒloʊəθ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] [welθ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['dʒʌstli][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ,

followeth	that	the	common	wealth	shall	not	be	justly	distributed	,
跟随	那	这	常见的	财富	将	不是	是	公正地	分布式	,

如果利率高于其价值（以我们的标准衡量），那么公共财富就无法得到公平分配。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['pæsəθ] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːls] ['meʒə(r)] .

when	it	passeth	by	a	false	measure	.
什么时候	它	经过	经过	一个	错误的	措施	.

当他通过错误的衡量标准时。

['θɜːdli] , [ɪf] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['aʊəz][ænd; ənd] [kɔɪnz] [biː; bi][bʌt; bət] [smɔːl] ,

Thirdly	,	if	the	advantage	between	ours	and	forraign	Coins	be	but	small	,
第三	,	如果	这	优势	之间	我们的	和	外国	硬币	是	但	小的	,

第三，如果我们的货币与外国货币之间的优势很小，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] ['treʒə(r)] ,

it	will	bring	in	little	or	no	Treasure	,
它	将要	带来	在	小的	或者	不	宝藏	,

它几乎不会带来任何财富。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [wɪl] ['rɑːðə(r)] [brɪŋ] [ɪn] [weəz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]

because	the	Merchant	will	rather	bring	in	wares	upon	which	there	is	usually	a
因为	这	商人	将要	相当	带来	在	商品	之上	哪个	那里	是	通常	一个

['kɒmpɪtənt] ['geɪn] .

competent	gaine	.
胜任的	盖恩	.

因为商人宁愿引进那些通常能带来可观利润的货物。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɪf] [wiː; wi] [pə'mɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔɪnz] ,

And	on	the	other	side	if	we	permit	a	great	advantage	to	the	forraign	Coins	,
和	在	这	其他	边	如果	我们	允许	一个	伟大的	优势	到	这	外国	硬币	,

另一方面，如果我们允许外国货币获得巨大优势，

[ðen] [ðæt] [geɪn] [wɪl] ['kæri] [ə'weɪ] [ɔːl]['aʊə(r)] ['stɑːlɪŋ] ['mɒni] ,

then	that	gain	will	carry	away	all	our	starling	mony	,
然后	那	获得	将要	携带	离开	全部	我们的	椋鸟	金钱	,

那么，那笔收益将会夺走我们所有的积蓄。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [liːv] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] , [ænd; ənd] ['fruːtləs] ,

and	so	I	leave	this	business	in	a	Dilemma	,	and	fruitless	,
和	所以	我	离开	这	商业	在	一个	困境	,	和	徒劳无功	,

因此，我带着进退两难的境地离开了这家公司，而且毫无收获。

[æz; əz][ɔːl] ['ʌðə(r)] [kɔːs] [wɪl] ['evə(r)] [pruːv] [wɪtʃ] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][geɪn][ɔː(r)] [lɒs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

as	all	other	course	will	ever	prove	which	seek	for	the	gain	or	loss	of	our
作为	全部	其他	课程	将要	曾经	证明	哪个	寻找	为了	这	获得	或者	损失	的	我们的

['treʒə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] [treɪd] ,

treasure	out	of	the	ballance	of	our	general	forraign	trade	,
宝藏	出去	的	这	平衡	的	我们的	一般的	外国	贸易	,

所有其他试图从我国对外贸易平衡中获取或损失我国财富的行为，最终都将证明这一点。

[æz; əz][aɪ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [jet] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] ['demənstreɪt] .

as	I	will	endeavour	yet	further	to	demonstrate	.
作为	我	将要	努力	然而	更远	到	证明	.

我将进一步努力证明这一点。

['tʃæptə(r)] -

Chapter	10
章	-

第十章

[ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuːt][ɒv; əv] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['strendʒər] ,

The	observation	of	the	Statute	of	Imployments	to	be	made	by	strangers	,
这	观察	的	这	法令	的	实施	到	是	制成	经过	陌生人	,

['kænɒt] [ɛn'kriːs] ,

cannot	encrease	,
不能	增加	,

外国人遵守《雇佣法》的规定，不能增加

[nɔː(r)] [jet] [prɪˈzɜːv] [ˈaʊə(r)] [ˈtreʒə(r)] .

nor	**yet**	**preserve**	**our**	**Treasure**	**.**
也不	然而	保存	我们的	宝藏	.

我们尚未保住我们的宝藏。

[tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊə(r)] [ˈmɒni] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][nəʊ] [les] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlti]

To	**keep**	**our**	**mony**	**in**	**the**	**Kingdom**	**is**	**a**	**work**	**of**	**no**	**less**	**skill**	**and**	**difficulty**
到	保持	我们的	金钱	在	这	王国	是	一个	工作	的	不	较少的	技能	和	困难

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ɔːgˈment] [ˈaʊə(r)] [ˈtreʒə(r)] :

than	**to**	**augment**	**our**	**Treasure**	**:**
比	到	增强	我们的	宝藏	:

将我们的钱财留在王国，其难度和技巧丝毫不亚于增加我们的财富：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]

for	**the**	**causes**	**of**	**their**	**preservation**	**and**	**production**	**are**	**the**	**same**	**in**
为了	这	原因	的	他们的	保存	和	生产	是	这	相同的	在

[ˈneɪtʃə(r)] .

nature	**.**
自然	.

因为它们的保存和产生的原因本质上是相同的。

[ðə; ði][ˈstætʃuː][fɔː(r); fə(r)] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv] [ˈstrendʒər] [weəz] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [kəˈmɒdətiz] [ˈsiːmɪθ]

The	**statue**	**for**	**employment**	**of**	**strangers**	**wares**	**into**	**our**	**commodities**	**seemeth**
这	雕像	为了	就业	的	陌生人	商品	进入	我们的	商品	似乎

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɔːfl] [wei] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [endz] ;

at	**the**	**first**	**to**	**be**	**a**	**good**	**and**	**a**	**lawful**	**way**	**leading**	**to**	**those**	**ends**	**;**
在	这	第一的	到	是	一个	好的	和	一个	合法的	方式	领导	到	那些	结束	;

将外国人的货物纳入我国商品体系的法令，乍看之下似乎是一条通往这些目标的良好且合法的途径；

[bʌt; bət][əˈpɒn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt]

but	**upon**	**the**	**examination**	**of**	**the**	**particulars**	**,**	**we**	**shall**	**find**	**that**	**it**	**cannot**
但	之上	这	考试	的	这	细节	,	我们	将	寻找	那	它	不能

[prəˈdjuːs] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪˈfekts] .

produce	**such**	**good**	**effects**	**.**
生产	这样的	好的	效果	.

但仔细考察细节后，我们会发现它无法产生如此好的效果。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [treɪd] [ɪz][əˈlaɪk][ˈʌntə; ˈʌntu][ɔːl] [ˈneɪʃnz] ,

For	**as**	**the**	**use**	**of**	**forraign**	**trade**	**is**	**alike**	**unto**	**all**	**Nations**	**,**
为了	作为	这	使用	的	外国	贸易	是	同样	到	全部	国家	,

因为对外贸易的用途对各国来说都是一样的，

[səʊ] [meɪ] [wiː; wi] [ˈiːzəli] [pəˈsiːv] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ˌðeərˈɪn] [baɪ] [ˈstrendʒər] ,

so	**may**	**we**	**easily**	**perceive**	**what**	**will**	**be**	**done**	**therein**	**by**	**strangers**	**,**
所以	可能	我们	容易地	感知	什么	将要	是	完毕	其中	经过	陌生人	,

这样我们就能轻易察觉陌生人在那里会做什么。

[wen] [wiː; wi][duː; də][bʌt; bət] [əbˈzɜːv] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [prəˈsiːdɪŋz] [ɪn] [ðɪs] - [ˈbɪznəs] ,

when	**we**	**do**	**but**	**observe**	**our**	**own**	**proceedings**	**in**	**this**	**waighty**	**business**	**,**
什么时候	我们	做	但	观察	我们的	自己的	诉讼程序	在	这	-	商业	,

当我们审视自身在这桩重大事务中的所作所为时，

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də][nɒt][ˈəʊnli] [siːk] [wɪð] [ðə; ði] [vent] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [kəˈmɒdətiz] [tuː; tə]

by	**which**	**we**	**do**	**not**	**only**	**seek**	**with**	**the**	**vent**	**of**	**our**	**own**	**commodities**	**to**
经过	哪个	我们	做	不是	仅有的	寻找	和	这	发泄	的	我们的	自己的	商品	到

[səˈplaɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈwɒnts] [ɒv; əv] [weəz] ,

supply	**our**	**wants**	**of**	**forraign**	**wares**	**,**
供应	我们的	想要	的	外国	商品	,

我们不仅试图通过销售本国商品来满足我们对外国商品的需求，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] ['aʊə(r)] [selvz] [wɪð] ['treʒə(r)] :

but	also	to	enrich	our	selves	with	treasure	:
但	还	到	丰富	我们的	自我	和	宝藏	:

但也要用财富充实自己:

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['treɪdɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'keɪʒnz]

all	which	is	done	by	a	different	manner	of	trading	according	to	our	own	occasions
全部	哪个	是	完毕	经过	一个	不同的	方式	的	贸易	根据	到	我们的	自己的	场合

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pleɪsɪz] [ˌhweər∧n'tuː] [wiː; wi][duː; də] [treɪd] ;

and	the	nature	of	the	places	whereunto	we	do	trade	;
和	这	自然	的	这	地方	其中	我们	做	贸易	;

所有这些都根据我们自身情况和我们进行贸易的地点的性质，采用不同的贸易方式来完成;

[æz; əz] ['neɪmli] [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] [wiː; wi] [sel] ['aʊə(r)] [kə'mɒdətiz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)]

as	namely	in	some	Countrys	we	sell	our	commodities	and	bring	away	their
作为	即	在	一些	国家	我们	卖	我们的	商品	和	带来	离开	他们的

[weəz] ,

wares	,
商品	,

例如，在一些国家，我们出售自己的商品，却把他们的货物带走。

[ɔː(r)] [pɑːt] [ɪn] ['mɒni] ; [ɪn] ['∧ðə(r)] [wiː; wi] [sel] ['aʊə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] ['mɒni] ,

or	part	in	mony	;	in	other	Countreys	we	sell	our	goods	and	take	their	mony	,
或者	部分	在	金钱	;	在	其他	国家	我们	卖	我们的	商品	和	拿	他们的	金钱	,

或者以金钱的形式支付一部分；在其他国家，我们出售货物并收取他们的钱款。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [weəz] [ðæt] [fɪts]['aʊə(r)] [tɜːnz] :

because	they	have	little	or	no	wares	that	fits	our	turns	:
因为	他们	有	小的	或者	不	商品	那	适合	我们的	转弯	:

因为他们几乎没有或根本没有符合我们需求的商品:

[ə'gen] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'mɒdətiz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]

again	in	some	places	we	have	need	of	their	commodities	,	but	they	have
再次	在	一些	地方	我们	有	需要	的	他们的	商品	,	但	他们	有

['lɪt(ə)l] [juːz][ɒv; əv]['aʊəz] ;

little	use	of	ours	;
小的	使用	的	我们的	;

在某些地方，我们需要他们的商品，但他们却很少用到我们的商品;

[səʊ] [ðeɪ] [teɪk] ['aʊə(r)] ['mɒni] [wɪtʃ] [wiː; wi][get][ɪn]['∧ðə(r)] :

so	they	take	our	mony	which	we	get	in	other	Countreys	:
所以	他们	拿	我们的	金钱	哪个	我们	得到	在	其他	国家	:

所以他们拿走了我们在其他国家赚的钱:

[ænd; ənd] [ðʌs] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['træfɪk] ([wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪθ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] -

And	thus	by	a	course	of	traffick	(	which	changeth	according	to	the	accurrents
和	因此	经过	一个	课程	的	交通	(	哪个	改变	根据	到	这	-

[ɒv; əv] [taɪm]) [ðə; ðɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['membəz] [duː; də] [ə'kɒmədeɪt] [iːtʃ] ['∧ðə(r)] ,

of	time	)	the	particular	members	do	accommodate	each	other	,
的	时间	)	这	特别的	成员	做	容纳	每个	其他	,

因此，通过一种贸易往来（这种往来会随着时间的变迁而改变），各个成员之间得以相互迁就。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [treɪd] ,

and	all	accomplish	the	whole	body	of	the	trade	,
和	全部	完成	这	所有的	身体	的	这	贸易	,

并完成了整个贸易体系。

[wɪtʃ] [wɪl] ['evə(r)] ['læŋgwɪʃ] [ɪf] [ðə; ði] ['hɑːmənɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [helθ] [biː; bi] [dɪs'tempəd] [baɪ][ðə; ði]

which	will	ever	languish	if	the	harmony	of	her	health	be	distempered	by	the
哪个	将要	曾经	憔悴	如果	这	和谐	的	她	健康	是	失控的	经过	这

[dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] [ɪk'ses] [æt; ət] [həʊm] ,

diseases	of	excess	at	home	,
疾病	的	过量的	在	家	,

如果她的健康因家中过度放纵的疾病而受到破坏，那么她的健康将永远处于衰弱状态。

['vaɪələns] [ə'brɔːd] , ['t͡ʃɑː(d)ʒɪz] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)] [ə'brɔːd] :

violence	abroad	,	charges	and	restrictions	at	home	or	abroad	:
暴力	国外	,	收费	和	限制	在	家	或者	国外	:

境外暴力事件、国内外指控和限制：

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] ['əʊnlɪ][ɒv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl]

but	in	this	place	I	have	occasion	to	speak	only	of	restriction	,	which	I	will
但	在	这	地方	我	有	场合	到	说话	仅有的	的	限制	,	哪个	我	将要

[pə'fɔːm] ['briːflɪ] .

perform	briefly	.
履行	简要地	.

但在这里，我只有机会谈谈限制，我将简要地进行阐述。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weəz]

There	are	three	ways	by	which	a	Merchant	may	make	the	returns	of	his	wares
那里	是	三	方式	经过	哪个	一个	商人	可能	制作	这	返回	的	他的	商品

[frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] ,

from	beyond	the	Seas	,
从	超过	这	海域	,

商人可以通过三种方式将海外货物运回国内：

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['mɒnɪ] , [ɪn] [kə'mɒdətɪz] , [ɔː(r)][baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

that	is	to	say	in	mony	,	in	commodities	,	or	by	Exchange	.
那	是	到	说	在	金钱	,	在	商品	,	或者	经过	交换	.

也就是说，可以用货币、商品或交换的方式进行。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stætʃuːt][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [dʌθ] [nɒt]['əʊnlɪ] [rɪ'streɪn] ['mɒnɪ] ([ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]

But	the	Statute	of	employment	doth	not	only	restrain	mony	(	in	which	there	is	a
但	这	法令	的	就业	确实	不是	仅有的	抑制	金钱	(	在	哪个	那里	是	一个

['siːmɪŋ] ['prɒvɪdəns] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs]) [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [baɪ] [bɪls] ,

seeming	providence	and	Justice	)	but	also	the	use	of	the	Exchange	by	bills	,
似乎	普罗维登斯	和	正义	)	但	还	这	使用	的	这	交换	经过	账单	,

但是，《雇佣法》不仅限制了货币的使用（其中似乎蕴含着天意和公正），而且还限制了通过票据进行外汇交易的行为。

[wɪtʃ] [dʌθ] ['vaɪəleɪt][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ,

which	doth	violate	the	Law	of	Commerce	,
哪个	确实	违反	这	法律	的	商业	,

这违反了商业法，

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'diːd] [æn; ən][ækt] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn] ['enɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [wiː; wi]

and	is	indeed	an	Act	without	example	in	any	place	of	the	world	where	we
和	是	的确	一个	行为	没有	例子	在	任何	地方	的	这	世界	在哪里	我们

[hæv; həv] [treɪd] ,

have	trade	,
有	贸易	,

这确实是一项在世界各地我们开展贸易往来的地方都前所未见的法案。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] , [ðæt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ([ɪn] [ðɪs] [kaɪnd]) [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

and	therefore	to	be	considered	,	that	whatsoever	(	in	this	kind	)	we	shall
和	所以	到	是	经过考虑的	,	那	任何	(	在	这	种类	)	我们	将

[ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] ['strendʒər] [hɪə(r)] ,

impose	upon	strangers	here	,
强加	之上	陌生人	这里	,

因此需要考虑的是，无论我们（以这种方式）将什么强加于这里的陌生人身上，

[wɪl] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɪn][ðeə(r)] ,

will	presently	be	made	a	Law	for	us	in	their	Countreys	,
将要	目前	是	制成	一个	法律	为了	我们	在	他们的	国家	,

不久之后，这将在他们的国家成为适用于我们的法律。

[ɪk'spɛʃəli] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [treɪd] [wɪð] ['aʊə(r)]['vɪdʒɪlənt] ['neɪbɜːrz] ,

expecially	where	we	have	our	greatest	trade	with	our	vigilant	neighbours	,
尤其是	在哪里	我们	有	我们的	最	贸易	和	我们的	警惕的	邻居	,

尤其是在我们与警惕的邻国进行最大贸易往来的地区，

[huː] [ə'mɪt][nəʊ][keə(r)][nɔː(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðeə(r)] [ɪn] ['iːkwəl] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪð] ['ʌðə(r)]

who	omit	no	care	nor	occasion	to	support	their	traffique	in	equal	privileges	with	other
WHO	忽略	不	关心	也不	场合	到	支持	他们的	交通	在	平等的	特权	和	其他

['neɪʃnz] .

Nations	.
国家	.

他们不遗余力地维护自身与其他国家享有同等特权的利益。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðæt] ['friːdəm] [ænd; ənd]

And	thus	in	the	first	place	we	should	be	deprived	of	that	freedom	and
和	因此	在	这	第一的	地方	我们	应该	是	被剥夺的	的	那	自由	和

[miːnz] [wɪtʃ] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] ['treʒə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

means	which	now	we	have	to	bring	Treasure	into	the	Kingdom	,
方法	哪个	现在	我们	有	到	带来	宝藏	进入	这	王国	,

因此，首先我们应该被剥夺现在拥有的将财富带入王国的自由和手段。

[ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ['laɪkwaɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði] [vent] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [weəz] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	therewith	likewise	we	should	lose	the	vent	of	much	wares	which	we
和	由此	同样地	我们	应该	失去	这	发泄	的	很多	商品	哪个	我们

['kæri] [tuː; tə]['daɪvəz] ['pleɪsɪz] ,

carry	to	divers	places	,
携带	到	潜水员	地方	,

这样一来，我们也会失去向各地运输大量货物的渠道。

[weə'baɪ] ['aʊə(r)] [treɪd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['treʒə(r)] [wʊd] [dɪ'keɪ] [tə'geðə(r)] .

whereby	our	trade	and	our	Treasure	would	decay	together	.
由此	我们的	贸易	和	我们的	宝藏	会	衰变	一起	.

这样一来，我们的贸易和财富就会一同衰败。

['sekəndli] ,

Secondly	,
第二	,

第二，

[ɪf] [baɪ][ðə; ði] [sed] ['stætʃuːt][wiː; wi] [θrʌst] [ðə; ði] [ˌekspɔː'teɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [weəz] ([mɔː(r)][ðæn; ðən]

if	by	the	said	Statute	we	thrust	the	exportation	of	our	wares	(	more	than
如果	经过	这	说	法令	我们	推力	这	出口	的	我们的	商品	(	更多的	比

['ɔːd(ə)n(ə)ri]) [ə'pɒn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

ordinary	)	upon	the	stranger	,
普通的	)	之上	这	陌生人	,

如果通过上述法令，我们强迫外国人出口我们的货物（超出正常范围），

[wiː; wi][mʌst; məst] [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə]['aʊə(r)]

we	must	then	take	it	from	the	English	,	which	were	injurious	to	our
我们	必须	然后	拿	它	从	这	英语	,	哪个	是	有害的	到	我们的

['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] ,

Merchants	,	Marriners	and	Shipping	,
商人	,	水手	和	船运	,

我们必须从英国人手中夺回它，因为他们损害了我们的商人、海员和航运业。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [hɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɪn] ['ventɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [stɒk] [tuː; tə][ðə; ði]

besides	the	hurt	to	the	Commonwealth	in	venting	the	Kingdoms	stock	to	the
除了	这	伤害	到	这	联邦	在	通风	这	王国	库存	到	这

['streɪndʒə(r)][æt; ət][fɑː(r)]['ləʊə(r)] [reɪts] [hɪə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] [ɪf] [wiː; wi][səʊld][ˌaɪ 'tiː]

stranger	at	far	lower	rates	here	than	we	must	do	if	we	sold	it
陌生人	在	远的	降低	利率	这里	比	我们	必须	做	如果	我们	卖	它

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kaʊntiz] ,

to	them	in	their	own	Countys	,
到	他们	在	他们的	自己的	县	,

除了以远低于在他们自己的郡县出售的价格将王国股票卖给外国人会损害英联邦的利益之外，

[æz; əz][ɪz] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['tʃæptə(r)] .

as	is	proved	in	the	third	Chapter	.
作为	是	已证实	在	这	第三	章	.

正如第三章所证明的那样。

['θɜːdli] , [ˌweər'æz] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sə'fɪʃntli] [ʃəʊ] ,

Thirdly	,	whereas	we	have	already	sufficiently	shewed	,
第三	,	然而	我们	有	已经	足够	展示	,

第三，虽然我们已经充分表明，

[ðæt] [ɪf] ['aʊə(r)] [kə'mɒdətiz] [biː; bi]['əʊvə(r)] ['bæləns] [ɪn]['vælјuː][baɪ] [weəz] ,

that	if	our	commodities	be	over	ballance	in	value	by	forraign	wares	,
那	如果	我们的	商品	是	超过	平衡	在	价值	经过	外国	商品	,

如果我们的商品价值超过外国商品的价值，

['aʊə(r)] ['mɒni] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

our	mony	must	be	carried	out	.
我们的	金钱	必须	是	携带	出去	.

我们的钱必须被使用。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [baɪ] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['strendʒər] [hændz] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ]

How	is	it	possible	to	prevent	this	by	tying	the	Strangers	hands	,	and	leaving
如何	是	它	可能的	到	防止	这	经过	捆绑	这	陌生人	双手	,	和	离开

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [luːs] ?

the	English	loose	?
这	英语	松动的	?

如何通过束缚陌生人的手脚，却放任英国人自由行动来阻止这种情况发生?

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] [kɔːz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðem; ðəm] [naʊ]

shall	not	the	same	reason	and	advantage	cause	that	to	be	done	by	them	now
将	不是	这	相同的	原因	和	优势	原因	那	到	是	完毕	经过	他们	现在

,

,

,

难道同样的理由和利益不会促使他们现在这样做吗?

[ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ?

that	was	done	by	the	other	before	?
那	曾是	完毕	经过	这	其他	前	?

那是其他人之前做过的吗?

[ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['stætʃuːt] ([wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɑːmp(ə)l]) [tuː; tə] [prɪ'vent] [bəuθ] [ə'laɪk] ,

or	if	we	will	make	a	statute	(	without	example	)	to	prevent	both	alike	,
或者	如果	我们	将要	制作	一个	法令	(	没有	例子	)	到	防止	两个都	同样	,

或者如果我们制定一项法规（不举例说明）来防止这两种情况发生，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] [ðen] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ?

shall	we	not	then	overthrow	all	at	once	?
将	我们	不是	然后	推翻	全部	在	一次	?

那么我们为什么不干脆一举推翻他们呢?

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['prɑ:fɪts] ;

the	King	in	his	customes	and	the	Kingdom	in	her	profits	;
这	国王	在	他的	顾客	和	这	王国	在	她	利润	;

国王的习俗和王国的利益;

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [dɪ'strɔɪ] [mʌtʃ] [treɪd] ,

for	such	a	restriction	must	of	necessity	destroy	much	trade	,
为了	这样的	一个	限制	必须	的	必要性	破坏	很多	贸易	,

这样的限制必然会破坏大量的贸易。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][daɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] [ə'keɪʒnz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [æn; ən] ['æmpl] [treɪd]

because	the	diversity	of	occasions	and	places	which	make	an	ample	trade
因为	这	多样性	的	场合	和	地方	哪个	制作	一个	充足	贸易

[rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ][ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t][ænd; ənd] ['ɪmpɔ:t] [weəz] ;

require	that	some	men	should	both	export	and	import	wares	;
要求	那	一些	男人	应该	两个都	出口	和	进口	商品	;

因为各种场合和地点促成了繁荣的贸易，这就要求一些人既要出口货物，又要进口货物;

[sʌm; səm][ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t]['əʊnli] , ['ʌðə(r)z] ['ɪmpɔ:t] , [sʌm; səm][dɪ'lɪvə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] ['mʌniz] [baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

some	export	only	,	others	import	,	some	deliver	out	their	monies	by	exchange	,
一些	出口	仅有的	,	其他的	进口	,	一些	递送	出去	他们的	钱	经过	交换	,

['ʌðə(r)z] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ;

others	take	it	up	;
其他的	拿	它	向上	;

有的国家只出口，有的国家只进口；有的国家通过兑换的方式交付资金，有的国家则接受资金。

[sʌm; səm] ['kæri] [aʊt] ['mɒni] , ['ʌðə(r)z] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ,

some	carry	out	mony	,	others	bring	it	in	,
一些	携带	出去	金钱	,	其他的	带来	它	在	,

有些人负责运送钱财，有些人负责运送钱财。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɔ:(r)]['lesə(r)] ['kwɒntəti] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] ['hʌzbəndri] [ɔ:(r)]

and	this	in	a	greater	or	lesser	quantity	according	to	the	good	husbandry	or
和	这	在	一个	更大的	或者	较少	数量	根据	到	这	好的	畜牧业	或者

[ɪk'ses] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

excess	in	the	Kingdom	,
过量的	在	这	王国	,

而且，其数量或多或少会根据王国的农业发展状况（良好或过剩）而有所不同。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [ə; eɪ] [strɪkt] [lɔ:] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ru:l] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] ,

over	which	only	if	we	keep	a	strict	law	,	it	will	rule	all	the	rest	,
超过	哪个	仅有的	如果	我们	保持	一个	严格的	法律	,	它	将要	规则	全部	这	休息	,

只有当我们严格遵守法律时，它才能凌驾于其他一切之上。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [st'ætʃu:ts] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [ru:lz] ['aɪðə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:(r)][prə'kjʊə(r)][ju: 'es]

and	without	this	all	other	Statutes	are	no	rules	either	to	keep	or	procure	us
和	没有	这	全部	其他	法规	是	不	规则	任何一个	到	保持	或者	采购	我们

['treʒə(r)] .

Treasure	.
宝藏	.

如果没有这条规定，其他所有法规都无法帮助我们保有或获取财富。

['lɑ:stli] , [tu:; tə] [li:v] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] - ,

Lastly	,	to	leave	no	Objection	unanswereed	,
最后	,	到	离开	不	异议	-	,

最后，为了确保所有反对意见都得到解答，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['stætʃuːt] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

if	it	should	be	said	that	a	Statute	comprehending	the	English	as	well	as	the
如果	它	应该	是	说	那	一个	法令	理解	这	英语	作为	出色地	作为	这

['streɪndʒə(r)][mʌst; məst] [niːdz] [kiːp] ['aʊə(r)] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

stranger	must	needs	keep	our	money	in	the	Kingdom	.
陌生人	必须	需求	保持	我们的	钱	在	这	王国	.

如果说一部涵盖英国人和外国人的法令必须确保我们的钱留在王国境内，那该有多好。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get] [baɪ] [ðɪs] ,

What	shall	we	get	by	this	,
什么	将	我们	得到	经过	这	,

我们能从中得到什么?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hɪndə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒv; əv] ['mʌni] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['æmpl] [treɪd] [wɪtʃ]

if	it	hinder	the	coming	in	of	money	by	the	decay	of	that	ample	Trade	which
如果	它	阻碍	这	未来	在	的	钱	经过	这	衰变	的	那	充足	贸易	哪个

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['friːdəm] [ˌðeər'ɒv] ?

we	enjoyed	in	the	freedom	thereof	?
我们	享受	在	这	自由	其中	?

如果它阻碍了资金流入，导致我们曾经享有的自由贸易的衰落，那会怎样呢?

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['remədi] [fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ?

is	not	the	Remedy	far	worse	than	the	Disease	?
是	不是	这	补救	远的	更糟	比	这	疾病	?

难道这种疗法不比疾病本身更糟糕吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nɒt] [laɪf] [mɔː(r)] [laɪk] ['aɪ(ə)rɪʃmən][ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃmən] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋz] ['revənjuːz] ,

shall	we	not	life	more	like	Irishmen	than	Englishmen	,	when	the	Kings	revenues	,
将	我们	不是	生活	更多的	喜欢	爱尔兰人	比	英国人	,	什么时候	这	国王	收入	,

当国王的收入.....时，我们难道不应该过上更像爱尔兰人而不是英国人的生活吗?

['aʊə(r)] ['mɜːrtʃənt] , ['mærɪnəz] , ['ʃɪpɪŋ] , [aːts] , [lændz] , ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'keɪ] [tə'geðə(r)]

our	Merchants	,	Mariners	,	Shipping	,	Arts	,	Lands	,	Riches	,	and	all	decay	together
我们的	商人	,	水手队	,	船运	,	艺术	,	土地	,	财富	,	和	全部	衰变	一起

[wɪð] ['aʊə(r)] [treɪd] ?

with	our	Trade	?
和	我们的	贸易	?

我们的商人、海员、航运、艺术、土地、财富，以及所有的一切都会随着我们的贸易而衰败吗?

[jeɪ] [bʌt; bət] , [seɪ] [sʌm; səm] [men] , [wiː; wi][hæv; həv]['betə(r)] [həʊps] [ðæn; ðən][səʊ] ;

Yea	but	,	say	some	men	,	we	have	better	hopes	than	so	;
是的	但	,	说	一些	男人	,	我们	有	更好的	希望	比	所以	;

是啊，但有些人说，我们还有更好的希望;

[fɔː(r); fə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'tent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stætʃuːt] [ɪz] ,

for	th	'	intent	of	the	Statute	is	,
为了	th	-	意图	的	这	法令	是	,

该法规的意图是:

[ðæt] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [weəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ɪn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪmplɔɪd] [ɪn]['aʊə(r)]

that	as	all	the	forraign	wares	which	are	brought	in	shall	be	imployed	in	our
那	作为	全部	这	外国	商品	哪个	是	带来	在	将	是	隐含	在	我们的

[kə'mɒdətiz] ,

commodities	,
商品	,

所有进口的外国商品都将用于我们的商品贸易，

[ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] :

thereby	to	keep	our	money	in	the	Kingdom	:
从而	到	保持	我们的	钱	在	这	王国	:

从而使我们的资金留在王国境内:

[səʊ][wiː; wi] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət][send] [aʊt][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [weəz] ['əʊvə(r)]

So	we	doubt	not	but	send	out	a	sufficient	quantity	of	our	own	wares	over
所以	我们	怀疑	不是	但	发送	出去	一个	充足的	数量	的	我们的	自己的	商品	超过

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['vælјuː] [ˌðeərˈɒv] [ɪn] ['redi] ['mʌni] .

and	above	to	bring	in	the	value	thereof	in	ready	money	.
和	多于	到	带来	在	这	价值	其中	在	准备好	钱	.

因此，我们毫不怀疑，会发出足够数量的自有商品，以换取与其价值相当的现金收入。

[ɔːlˈðəʊ] [ðɪs] [ɪz] ['æbsəluːtli] [dɪˈnaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nz] [əˈfɔː] ['rɪt(ə)n] , [jet] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [grɑːnt]

Although	this	is	absolutely	denied	by	the	reasons	afore	written	,	yet	now	we	will	grant
虽然	这	是	绝对地	否认	经过	这	原因	之前	书面	,	然而	现在	我们	将要	授予

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

虽然上述理由完全否定了这一点，但现在我们将予以承认。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][end][ðə; ðɪ] [dɪˈspjuːt] : [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ,

because	we	desire	to	end	the	dispute	:	For	if	this	be	true	,
因为	我们	欲望	到	结尾	这	争议	:	为了	如果	这	是	真的	,

因为我们渴望结束这场争端：如果这是真的，

[ðæt] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [wɪl] [vent] [mɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəˈmɒdətiz] [ðæn; ðən][wiː; wi] [kənˈsjuːm] [ɒv; əv]

that	other	Nations	will	vent	more	of	our	commodities	than	we	consume	of
那	其他	国家	将要	发泄	更多的	的	我们的	商品	比	我们	消耗	的

[ðeəz] [ɪn]['vælјuː] ,

theirs	in	value	,
他们的	在	价值	,

其他国家出口的我们的商品价值将超过我们消耗的他们的商品价值。

[ðen] [aɪ] [əˈfɜːm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['əʊvəˌplʌs] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [rɪˈtɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ɪn] ['treʒə(r)]

then	I	affirm	that	the	overplus	must	necessarily	return	unto	us	in	treasure
然后	我	确认	那	这	过剩	必须	一定	返回	到	我们	在	宝藏

[wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stætʃuːt] ,

without	the	use	of	the	Statute	,
没有	这	使用	的	这	法令	,

那么我断言，即使不借助法令，盈余也必然会以财富的形式返还给我们。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] ['ɒnli] ['fruːtləs] [bʌt; bət] ['hɜːtfl] ,

which	is	therefore	not	onley	fruitless	but	hurtful	,
哪个	是	所以	不是	仅	徒劳无功	但	伤人的	,

因此，这样做不仅毫无意义，而且有害。

[æz; əz][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [laɪk] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli]

as	some	other	like	restrictions	are	found	to	be	when	they	are	fully
作为	一些	其他	喜欢	限制	是	成立	到	是	什么时候	他们	是	完全

[dɪ'skʌvəd] .

discovered	.
发现	.

当其他一些类似的限制被完全发现时，就会发现它们也是如此。

['tʃæptə(r)] -

Chapter	11
章	-

第十一章

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [ɪnˈkriːs] ['aʊə(r)] ['treʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənt] [ðæt] - [fɪʃ] ,

It	will	not	increase	our	treasure	to	enjoyn	the	Merchant	that	exporteth	Fish	,
它	将要	不是	增加	我们的	宝藏	到	享受	这	商人	那	-	鱼	,

享用出口鱼的商人的钱财并不会增加我们的财富。

[kɔːn] , [ɔː(r)] [mjuːˈnɪʃn] , [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ɔːl][ɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɪn] ['mʌni] .

Corn	**,**	**or**	**Munition**	**,**	**to**	**return**	**all**	**or**	**part**	**of**	**the**	**value**	**in**	**Money**	**.**
玉米	,	或者	弹药	,	到	返回	全部	或者	部分	的	这	价值	在	钱	.

玉米或军需品，以货币形式返还全部或部分价值。

['vɪtlz] [ænd; ənd] [mjuːˈnɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmənwelθ] ,

Victuals	**and**	**Munitions**	**for**	**war**	**are**	**so**	**pretious**	**in**	**a**	**Commonwealth**	**,**
食物	和	弹药	为了	战争	是	所以	虚荣的	在	一个	联邦	,

在英联邦国家，战争所需的食品和军需品是如此珍贵。

[ðæt] ['aɪðə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] ['nɛsəˌsɛri] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [ˌekspɔː'teɪʃn] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

that	**either**	**it**	**seemeth**	**necesary**	**to**	**restrain**	**the**	**exportation**	**altogether**	**,**
那	任何一个	它	似乎	必要的	到	抑制	这	出口	共	,

要么似乎有必要完全禁止出口，

[ɔː(r)] ([ɪf] [ðə; ði] ['plenti] [pə'mɪts] [ˌaɪ 'tiː]) [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ˌðeər'ɒv] [ɪn][səʊ] [mʌtʃ] ['treʒə(r)] ;

or	**(**	**if**	**the**	**plenty**	**permits**	**it**	**)**	**to**	**require**	**the**	**return**	**thereof**	**in**	**so**	**much**	**treasure**	**;**
或者	(	如果	这	很多	许可证	它	)	到	要求	这	返回	其中	在	所以	很多	宝藏	;

或者（如果财力允许的话）要求以如此丰厚的财物归还；

[wɪtʃ] [əˈpɪrəθ] [tuː; tə][biː; bi] ['riːznəbl] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

which	**appeareth**	**to**	**be**	**reasonable**	**and**	**without**	**difficulty**	**,**
哪个	出现	到	是	合理的	和	没有	困难	,

这似乎合情合理，毫无困难。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [speɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [duː; də] ['wɪlɪŋli] [pɑːt] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]

because	**Spain**	**and**	**other**	**Countries**	**do**	**willingly**	**part**	**with**	**their**	**money**	**for**
因为	西班牙	和	其他	国家	做	心甘情愿	部分	和	他们的	钱	为了

[sʌtʃ] [weəz] ,

such	**wares**	**,**
这样的	商品	,

因为西班牙和其他国家都乐意花钱购买这类商品。

[ɔːlˈðəʊ] [ɪn]['ʌðə(r)] [əˈkeɪʒnz] [ɒv; əv] [treɪd] [ðeɪ] [stˈreɪtli] [prəˈhɪbɪt] [ðə; ði] [ˌekspɔː'teɪʃn] [ˌðeərˈbv] :

although	**in**	**other**	**occasions**	**of**	**trade**	**they**	**straightly**	**prohibit**	**the**	**exportation**	**thereof**	**:**
虽然	在	其他	场合	的	贸易	他们	直	禁止	这	出口	其中	:

虽然在其他贸易场合，他们却明令禁止出口：

[ɔːl] [wɪtʃ] [ai][grɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

all	**which**	**I**	**grant**	**to**	**be**	**true**	**,**
全部	哪个	我	授予	到	是	真的	,

我承认以上所有均为真，

[jet] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [wɪtʃ] ([ɪn]

yet	**notwithstanding**	**we**	**must**	**consider**	**that**	**all**	**the**	**ways**	**and**	**means**	**which**	**(**	**in**
然而	虽然	我们	必须	考虑	那	全部	这	方式	和	方法	哪个	(	在

[kɔːs] [ɒv; əv] [treɪd]) [fɔːs] ['treʒə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

course	**of**	**trade**	**)**	**force**	**treasure**	**into**	**the**	**Kingdom**	**,**
课程	的	贸易	)	力量	宝藏	进入	这	王国	,

然而，尽管如此，我们必须考虑到所有（在贸易过程中）将财富运入王国的各种方式和手段，

[duː; də][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['aʊəz] : [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ['oʊnli] [baɪ][ə; eɪ] ['lɔːfl]

do	**not**	**therefore**	**make**	**it**	**ours**	**:**	**for**	**this**	**can**	**be**	**done**	**onely**	**by**	**a**	**lawful**
做	不是	所以	制作	它	我们的	:	为了	这	能	是	完毕	仅	经过	一个	合法的

[geɪn] ,

gain	**,**
获得	,

因此，不要将其据为己有：因为这只能通过合法获利来实现。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪn] [ɪz] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] - [ɒv; əv]

and	this	gain	is	no	way	to	be	accomplished	but	by	the	overballance	of
和	这	获得	是	不	方式	到	是	完成	但	经过	这	-	的

['aʊə(r)] [treɪd] ,

our	trade	,
我们的	贸易	,

而获得这种收益的唯一途径就是通过贸易超额平衡来实现。

[ænd; ənd] [ðɪs] - [ɪz] [meɪd] [les] [baɪ] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] :

and	this	overballance	is	made	less	by	restrictions	:
和	这	-	是	制成	较少的	经过	限制	:

而限制措施可以减少这种过度平衡:

['ðeəfɔː(r)] [sʌtʃ] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [duː; də]['hɪndə(r)][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['treʒə(r)] .

therefore	such	restrictions	do	hinder	the	increase	of	our	treasure	.
所以	这样的	限制	做	阻碍	这	增加	的	我们的	宝藏	.

因此，这些限制确实阻碍了我们财富的增长。

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɪz] [pleɪn] , [ænd; ənd] [niːdz] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Argument	is	plain	,	and	needs	no	other	reasons	to	strengthen	it	,
这	争论	是	清楚的	,	和	需求	不	其他	原因	到	加强	它	,

论点显而易见，无需其他理由加以加强。

[ɪkˈsept] ['eni] [mæn][biː; bi][səʊ] [veɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [wʊd] [nɒt] [kɔːz] [ðə; ði] [les] [weəz]

except	any	man	be	so	vain	to	think	that	restrictions	would	not	cause	the	less	wares
除了	任何	男人	是	所以	徒劳	到	思考	那	限制	会	不是	原因	这	较少的	商品

[tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspɔːtɪd] .

to	be	exported	.
到	是	导出	.

除非有人自负地认为限制措施不会导致出口商品减少。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['laɪkwaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['grɑːntɪd] ,

But	if	this	likewise	should	be	granted	,
但	如果	这	同样地	应该	是	的确	,

但如果这一点也得到批准，

[jet] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [mjuːˈnɪʃn]

yet	to	enjoyn	the	Merchant	to	bring	in	money	for	Victuals	and	Munition
然而	到	享受	这	商人	到	带来	在	钱	为了	食物	和	弹药

['kærid] [aʊt] ,

carried	out	,
携带	出去	,

尚未享受到商人带来资金购买食物和军需品的乐趣，

[wɪl] [nɒt] [kɔːz] [juː 'es][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ðə; ði][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [æt; ət][ðə; ði] [j'iəz]

will	not	cause	us	to	have	one	peny	the	more	in	the	Kingdom	at	the	years
将要	不是	原因	我们	到	有	一	便士	这	更多的	在	这	王国	在	这	年

[end] ;

end	;
结尾	;

不会使我们在年底时在王国里多得一分钱;

[fɔː(r); fə(r)][ˌwɒtsəʊˈevə(r)][ɪz] [fɔːst] [ɪn][wʌn] [wei] [mʌst; məst][aʊt] [əˈgen] [əˈnʌðə(r)] [wei] :

for	whatsoever	is	forced	in	one	way	must	out	again	another	way	:
为了	任何	是	强制	在	一	方式	必须	出去	再次	其他	方式	:

凡是强行通过一种方式产生的，必然会以另一种方式再次产生:

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['oʊnli] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [ə'baɪd] [wɪθəs] [æz; əz] [ɪz] [geɪnd] [ænd; ənd]

because	onely	so	much	will	remain	and	abide	withus	as	is	gained	and
因为	仅	所以	很多	将要	保持	和	遵守	与我们	作为	是	获得	和

[ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [baɪ][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] .

incorporated	into	the	estate	of	the	Kingdom	by	the	overballance	of	the	trade	.
公司	进入	这	财产	的	这	王国	经过	这	-	的	这	贸易	.

因为只有通过贸易超额收益而获得并纳入王国财产的东西，才能真正留在我们身边。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [pleɪn] [baɪ][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l]['teɪkən][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

This	may	be	made	plain	by	an	example	taken	from	an	Englishman	,
这	可能	是	制成	清楚的	经过	一个	例子	已采取	从	一个	英国人	,

这一点可以通过一位英国人的例子来说明：

[hu:] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [kən'sju:m] [ðə; ði] [weəz] [ɒv; əv]['daɪvəz] ['strendʒər] [fɔ:(r); fə(r)]

who	had	occasion	to	buy	and	consume	the	wares	of	divers	strangers	for
WHO	有	场合	到	买	和	消耗	这	商品	的	潜水员	陌生人	为了

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

the	value	of	six	hundred	pounds	,
这	价值	的	六	百	磅	,

他曾有机会购买并消费价值六百英镑的各种陌生人的商品，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [weəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

and	having	wares	of	his	own	for	the	value	of	one	thousand	pounds	,
和	拥有	商品	的	他的	自己的	为了	这	价值	的	一	千	磅	,

他拥有价值一千英镑的货物，

[hi:; hi][səʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [sed] ['strendʒər] ,

he	sold	them	to	the	said	strangers	,
他	卖	他们	到	这	说	陌生人	,

他把它们卖给了那些陌生人。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [fɔ:st] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɒni] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)] ;

and	presently	forced	all	the	mony	from	them	into	his	own	power	;
和	目前	强制	全部	这	金钱	从	他们	进入	他的	自己的	力量	;

于是，他便将他们所有的钱都夺到了自己的手中；

[jet] [ə'pɒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekənɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd]

yet	upon	cleering	of	the	reckoning	between	them	there	remained	onely	four	hundred
然而	之上	清理	的	这	清算	之间	他们	那里	剩余	仅	四	百

[paʊndz] [tu:; tə][ðə; ði] [sed] ['ɪŋglɪʃmən] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði] [weəz] [bɔ:t] [ænd; ənd]

pounds	to	the	said	Englishman	for	overballance	of	the	wares	bought	and
磅	到	这	说	英国人	为了	-	的	这	商品	买	和

[səʊld] ;

sold	;
卖	;

然而，在双方结算完毕后，这位英国人只剩下四百英镑，作为买卖货物的差额；

[səʊ][ðə; ði] [rest] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nd] [bæk] [frɒm; frəm] [wens] [hi:; hi]

so	the	rest	which	he	had	received	was	returned	back	from	whence	he
所以	这	休息	哪个	他	有	已收到	曾是	返回	后退	从	何处	他

[fɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] .

forced	it	.
强制	它	.

所以他收到的其余东西都被退还给了他强取豪夺的对象。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [sə'faɪs] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['kɔ:sɪz] [wi:; wi] [teɪk] [tu:; tə] [fɔ:s] ['mʌni]

And	this	shall	suffice	to	shew	that	whatsoever	courses	we	take	to	force	money
和	这	将	足够了	到	展示	那	任何	课程	我们	拿	到	力量	钱

['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

into	the	Kingdom	,
进入	这	王国	,

这足以表明，无论我们采取何种手段将资金强行注入王国，

[jet] [səʊ] [mʌtʃ] ['oʊnli] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [geɪn] [baɪ][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]

yet	so	much	onely	will	remain	with	us	as	we	shall	gain	by	the	ballance	of
然而	所以	很多	仅	将要	保持	和	我们	作为	我们	将	获得	经过	这	平衡	的

['aʊə(r)] [treɪd] .

our	trade	.
我们的	贸易	.

然而，我们贸易平衡所带来的收益，最终将只剩下我们自己。

['tʃæptə(r)] - .

Chapter	12	.
章	-	.

第十二章

[ðə; ði] [ˌʌndə'vælju:ɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌni] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'lɪvəd] [ɔː(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ] [bɪls] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ]

The	undervaluing	of	our	Money	which	is	delivered	or	received	by	Bills	of	Exchange
这	低估	的	我们的	钱	哪个	是	发表	或者	已收到	经过	账单	的	交换

[hɪə(r)][ɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] ,

here	or	beyond	the	Seas	,
这里	或者	超过	这	海域	,

我们通过汇票在国内外交付或接收的货币被低估了。

['kænɒt] [dɪ'kriːs] ['aʊə(r)] ['treʒə(r)] .

cannot	decrease	our	treasure	.
不能	减少	我们的	宝藏	.

不能减少我们的财富。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [baɪ] [bɪls] [ɪz][ə; eɪ] [miːnz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [weə'baɪ] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv]

The	Merchants	Exchange	by	Bills	is	a	means	and	practice	whereby	they	that	have
这	商人	交换	经过	账单	是	一个	方法	和	实践	由此	他们	那	有

['mʌni] [ɪn][ɒn] ['kʌntriː] [meɪ] [dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntriː]

money	in	on	Countrey	may	deliver	the	same	to	receive	it	again	in	another	Countrey
钱	在	在	国家	可能	递送	这	相同的	到	收到	它	再次	在	其他	国家

[æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] [reɪts] [ə'griːd] [ə'pɒn] ,

at	certain	times	and	rates	agreed	upon	,
在	肯定	时代	和	利率	同意	之上	,

票据兑换是一种手段和做法，通过这种手段和做法，在一个国家拥有资金的人可以按照约定的时间和汇率，将该资金交付到另一个国家以换取另一笔资金。

[wrɛbaɪ] [ðə; ði]['lendə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒrəʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kɒmədeɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] - [ɒv; əv]

whreby	the	lender	and	the	borrower	are	accommodated	without	trasporting	of
惠尔比	这	贷款机构	和	这	借款人	是	已安排	没有	-	的

['treʒə(r)] [frɒm; frəm] [steɪt] [tuː; tə] [steɪt] .

treasure	from	State	to	State	.
宝藏	从	状态	到	状态	.

这样，贷款人和借款人无需将财富从一个州转移到另一个州就能得到满足。

[ðiːz] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [ðʌs] [meɪd] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] ,

These	Exchanges	thus	made	between	man	and	man	,
这些	交易所	因此	制成	之间	男人	和	男人	,

人与人之间由此进行的这些交流，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'træktɪd] [æt; ət][ðə; ði]['iːkwəl]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]

are	not	contracted	at	the	equal	value	of	the	moneys	,	according	to	their
是	不是	合同	在	这	平等的	价值	的	这	钱	,	根据	到	他们的

[rɪ'spektɪv] [weɪts] [ænd; ənd] ['faɪnnəs] :

respective	weights	and	fineness	:
各自	重量	和	精细度	:

并非按照货币各自的重量和纯度，按等值货币进行交易：

[fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ðæt] - [hɪz; ɪz] ['mʌni] [dʌθ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [det]

First	**,**	**because**	**he**	**that**	**deliverth**	**his**	**money**	**doth**	**respect**	**the**	**venture**	**of**	**the**	**debt**
第一的	,	因为	他	那	-	他的	钱	确实	尊重	这	风险投资	的	这	债务

,

,

,

首先，因为偿还债务的人尊重债务的风险；

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [fɔː'beərəns] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɔːzɪθ] [æn; ən]['ʌndə(r)][ɔː(r)]

and	**the**	**time**	**of**	**forbearance**	**;**	**but**	**that**	**which**	**causeth**	**an**	**under**	**or**
和	这	时间	的	宽容	;	但	那	哪个	原因	一个	在下面	或者

[ˌəʊvə'vælju:ɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌni] [baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

overvaluing	**of**	**moneys**	**by**	**Exchange**	**,**
高估	的	钱	经过	交换	,

以及宽容的时期；但正是由于外汇交易导致货币价值被低估或高估，

[ɪz][ðə; ði] ['plenti] [ɔː(r)] ['skeəsəti] [ˌðeər'ɒv] [ɪn] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .

is	**the**	**plenty**	**or**	**scarcity**	**thereof**	**in**	**those**	**places**	**where**	**the**	**Exchanges**	**are**	**made**	**.**
是	这	很多	或者	缺乏	其中	在	那些	地方	在哪里	这	交易所	是	制成	.

是交易所所在地的货物充足或短缺。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wen] [hɪə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [fɔː(r); fə(r)]

For	**example**	**,**	**when**	**here**	**is**	**plenty**	**of**	**money**	**to**	**be**	**delivered**	**for**
为了	例子	,	什么时候	这里	是	很多	的	钱	到	是	发表	为了

[ˌæmstə'dæm] ,

Amsterdam	**,**
阿姆斯特丹	,

例如，当有大量资金需要运往阿姆斯特丹时，

[ðen] [ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] ['mʌni] [biː; bi] [ˌʌndə'vælju:d] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [huː] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]

then	**shall**	**our**	**money**	**be**	**undervalued**	**in**	**Exchange**	**,**	**because**	**they**	**who**	**take**	**up**	**the**
然后	将	我们的	钱	是	被低估	在	交换	,	因为	他们	WHO	拿	向上	这

['mʌni] ,

money	**,**
钱	,

那时，我们的货币在兑换中就会被低估，因为那些接受货币的人，

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['plentɪfəli] [θrʌst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

seeing	**it**	**so**	**plentifully**	**thrust**	**upon**	**them**	**,**
看到	它	所以	大量	推力	之上	他们	,

看到它如此大量地强加于他们，

[duː; də] [ˌðeə'baɪ] [meɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][æn; ən]

do	**thereby**	**make**	**advantage**	**to**	**themselves**	**in**	**taking**	**the**	**same**	**at**	**an**
做	从而	制作	优势	到	他们自己	在	采取	这	相同的	在	一个

[ˌʌndə'vælju:] .

undervalue	**.**
低估	.

他们因此得以低价购得该物品，从而从中获利。

[ænd; ənd] - , [wen] [hɪə(r)][ɪz] ['skeəsəti] [ɒv; əv] ['mɒni] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [fɔː(r); fə(r)]

And	**contariwise**	**,**	**when**	**here**	**is**	**scarcity**	**of**	**mony**	**to**	**be**	**delivered**	**for**
和	-	,	什么时候	这里	是	缺乏	的	金钱	到	是	发表	为了

[ˌæmstə'dæm] ,

Amsterdam	**,**
阿姆斯特丹	,

相反，当阿姆斯特丹资金短缺时，

[ðə; ði] [dɪ'lɪvərə(r)] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ] [ˌəʊvə'vælju:ɪŋ] ['aʊə(r)] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi]

the	deliverer	wil	make	the	same	advantage	by	overvaluing	our	money	which	he
这	送货员	威尔	制作	这	相同的	优势	经过	高估	我们的	钱	哪个	他

[dɪlɪvɝɪθ] .

delivereth	.
拯救	.

交付者会通过高估他交付给我们的钱财的价值来获得同样的优势。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [æz; əz] ['plenti] [ɔː(r)] ['skeəsəti] [ɒv; əv] ['mɒni] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] - [welθ]

And	thus	we	see	that	as	plenty	or	scarcity	of	mony	in	a	Common	-	wealth
和	因此	我们	看	那	作为	很多	或者	缺乏	的	金钱	在	一个	常见的	-	财富

[dʌθ] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [dɪə(r)][ɔː(r)] [gʊd] [tʃiːp] :

doth	make	all	things	dear	or	good	cheap	:
确实	制作	全部	事物	亲爱的	或者	好的	便宜的	:

由此可见，在一个国家里，货币的充裕或匮乏会导致所有东西价格昂贵或便宜：

[səʊ][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['evə(r)][ə; eɪ] ['kɒntrəri] ['wɜːkɪŋ] ;

so	in	the	course	of	exchanges	it	hath	ever	a	contrary	working	;
所以	在	这	课程	的	交易所	它	有	曾经	一个	相反	在职的	;

所以在交易过程中，它总是起到相反的作用；

['weəfɔː(r)] [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪt][tuː; tə][set] [daʊn] [ðə; ði] [truː] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

wherefore	in	the	next	place	it	is	fit	to	set	down	the	true	causes	of	this	effect	.
因此	在	这	下一个	地方	它	是	合身	到	放	向下	这	真的	原因	的	这	影响	.

因此，在下一部分中，有必要阐述造成这种现象的真正原因。

[æz; əz] ['plenti] [ɔː(r)] ['skeəsəti] [ɒv; əv] ['mɒni] [duː; də] [meɪk] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [haɪ] [ɔː(r)]

As	plenty	or	scarcity	of	mony	do	make	the	price	of	the	exchange	high	or
作为	很多	或者	缺乏	的	金钱	做	制作	这	价格	的	这	交换	高的	或者

[ləʊ] ,

low	,
低的	,

货币的充裕或短缺确实会导致交易价格的高低波动。

[səʊ][ðə; ði]['əʊvə(r)][ɔː(r)]['ʌndə(r)] ['bæləns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [treɪd] [dʌθ] [ɪ'fektʃuəli] [kɔːz] [ðə; ði] ['plenti] [ɔː(r)]

so	the	over	or	under	ballance	of	our	trade	doth	effectually	cause	the	plenty	or
所以	这	超过	或者	在下面	平衡	的	我们的	贸易	确实	有效地	原因	这	很多	或者

['skeəsəti] [ɒv; əv] ['mɒni] .

scarcity	of	mony	.
缺乏	的	金钱	.

因此，贸易的过度或不足实际上会导致货币的充裕或短缺。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] , [ðæt] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [treɪd] [ɪz]['aɪðə(r)]

And	here	we	must	understand	,	that	the	ballance	of	our	trade	is	either
和	这里	我们	必须	理解	,	那	这	平衡	的	我们的	贸易	是	任何一个

['dʒen(ə)rəl][ɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] .

General	or	Particular	.
一般的	或者	特别的	.

我们必须明白，我们的贸易平衡要么是普遍性的，要么是特殊性的。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz] , [wen] [ɔːl]['aʊə(r)] ['jɪəli] [ɪz]['dʒɔɪntli]['vælju:d] , [æz; əz][ai][hæv; həv] ['fɔːməli]

The	General	is	,	when	all	our	yearly	traffique	is	jointly	valued	,	as	I	have	formerly
这	一般的	是	,	什么时候	全部	我们的	每年	交通	是	共同	有价值的	,	作为	我	有	以前

[ʃəʊ] ;

shewed	;
展示	;

如我之前所展示的，当我们把我们全年的交易额加总起来计算时，总价值就是；

[ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪz] [wen] ['aʊə(r)] [treɪd] [tuː; tə] ['ɪtəli] , [frɑːns] , ['tɜːki] , [speɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

the	particular	is	when	our	trade	to	Italy	,	France	,	Turkey	,	Spain	and	other
这	特别的	是	什么时候	我们的	贸易	到	意大利	,	法国	,	火鸡	,	西班牙	和	其他

[ɑː(r); ə(r)] ['sevrəli] [kən'sɪdəd] :

Countreys	are	severally	considered	:
国家	是	分别	经过考虑的	:

具体而言，当我们分别考虑与意大利、法国、土耳其、西班牙和其他国家的贸易时：

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] ['lætə(r)] [kɔːs] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['pɜːfɪktli] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['mɒni]

and	by	this	latter	course	we	shall	perfectly	find	out	the	places	where	our	mony
和	经过	这	后者	课程	我们	将	完美	寻找	出去	这	地方	在哪里	我们的	金钱

[ɪz] ['ʌndə(r)] [ɔː(r)] [ˌoʊvər'vælјuːd; ˌoʊvər'vəljuːd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] :

is	under	or	overvalued	in	Exchange	:
是	在下面	或者	估值过高	在	交换	:

通过后一种方法，我们将能够完全找出我们的货币在汇率中被低估或高估的地方：

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] ['aʊə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ˌekspɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [weəz] [meɪ] [biː; bi] ['jəli] [mɔː(r)] [ɪn] ['vælјuː]

For	although	our	general	exportations	of	wares	may	be	yearly	more	in	value
为了	虽然	我们的	一般的	出口	的	商品	可能	是	每年	更多的	在	价值

[ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'pɔː(r)tɪd] :

that	that	which	is	imported	:
那	那	哪个	是	进口	:

尽管我国每年的商品出口总额可能高于进口总额：

[weə'baɪ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [meɪd] [gʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [səʊ] [mʌtʃ] ['treʒə(r)] ;

whereby	the	difference	is	made	good	to	us	in	so	much	treasure	;
由此	这	不同之处	是	制成	好的	到	我们	在	所以	很多	宝藏	;

因此，我们得以用大量的财富弥补差额；

[nɜːvɜðəlɛs] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [treɪdz] [duː; də] [wɜːk] ['daɪvɜːrsli] .

nevertheless	the	particular	trades	do	work	diversly	.
然而	这	特别的	交易	做	工作	多样化	.

然而，具体的行业运作方式确实各不相同。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [ðə; ði] [ləʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] [ɪn] ['vælјuː] [ðæn; ðən] [wiː; wi]

For	peradventure	the	Low	Countreys	may	bring	us	more	in	value	than	we
为了	或者	这	低的	国家	可能	带来	我们	更多的	在	价值	比	我们

[sel] [ðem; ðəm] ,

sell	them	,
卖	他们	,

或许低地国家能给我们带来的价值比我们卖掉它们的价值更高。

[wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [səʊ] ,

which	if	it	be	so	,
哪个	如果	它	是	所以	,

如果真是这样的话，

[ðen] [duː; də] [ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriː] ['mɜːrtʃənt] [nɒt] ['əʊnli] ['kæri] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] ['treʒə(r)] [tuː; tə] ['bæləns]

then	do	the	Low	Countrey	Merchants	not	only	carry	away	our	treasure	to	ballance
然后	做	这	低的	国家	商人	不是	仅有的	携带	离开	我们的	宝藏	到	平衡

[ðə; ði] [ə'kɒmpt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

the	accompt	between	us	,
这	住宿	之间	我们	,

那么，低地国家的商人们不仅会掠走我们的财物来平衡我们之间的债务，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] ['mɒni] ['biːɪŋ] ['plentɪf(ə)l] [hɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

but	also	by	this	means	mony	being	plentiful	here	to	be	delivered	by	exchange	,
但	还	经过	这	方法	金钱	存在	丰富	这里	到	是	发表	经过	交换	,

但通过这种方式，这里资金充裕，可以通过交换进行资金转移。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [ˌʌndəˈvæljuːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪkəz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [bɪˈfɔː(r)] [dɪˈkleəd] ;

it	is	therefore	undervalued	by	the	takers	,	as	I	have	before	declared	;
它	是	所以	被低估	经过	这	接受者	,	作为	我	有	前	声明	;

因此，正如我之前所说，它被购买者低估了；

[ænd; ənd] [kənˈtreəriwaɪz] [ɪf] [wiː; wi] [ˈkæri] [mɔː(r)] [weəz] [tuː; tə] [speɪn] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] [ðæn; ðən]

And	contrariwise	if	we	carry	more	wares	to	Spain	,	and	other	places	than
和	相反地	如果	我们	携带	更多的	商品	到	西班牙	,	和	其他	地方	比

[wiː; wi] [kənˈsjuːm] [ɒv; əv] [ðeəz] ,

we	consume	of	theirs	,
我们	消耗	的	他们的	,

反之，如果我们运往西班牙和其他地方的货物比我们从那里消费的货物多，

[ðen] [duː; də][wiː; wi] [brɪŋ] [əˈweɪ] [ðeə(r)] [ˈtreʒə(r)] ,

then	do	we	bring	away	their	treasure	,
然后	做	我们	带来	离开	他们的	宝藏	,

那么，我们是否可以带走他们的宝藏呢?

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wiː; wi][ˌəʊvəˈvæljuː][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈmʌni] .

and	likewise	in	the	Merchants	exchange	we	overvalue	our	own	money	.
和	同样地	在	这	商人	交换	我们	高估	我们的	自己的	钱	.

同样，在商人的交易所里，我们也高估了自己的货币价值。

[jet] [stɪl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [pleɪn] [baɪ] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] ,

Yet	still	there	are	some	who	will	seem	to	make	this	plain	by	Demonstration	,
然而	仍然	那里	是	一些	WHO	将要	似乎	到	制作	这	清楚的	经过	示范	,

然而，有些人似乎会通过示范来明确这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndəˈvæljuːɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈmʌni] [baɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [dʌθ] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	the	undervaluing	of	our	money	by	Exchange	doth	carry	it	out	of	the
那	这	低估	的	我们的	钱	经过	交换	确实	携带	它	出去	的	这

['kɪŋdəm] :

Kingdom	:
王国	:

货币因外汇贬值而流出王国:

[fɔː(r); fə(r)] , [seɪ] [ðeɪ] , [wiː; wi] [siː] ['deɪli] [greɪt] [stɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [kɔɪnz] ['kærid] ['əʊvə(r)] ,

for	,	say	they	,	we	see	daily	great	store	of	our	English	Coins	carried	over	,
为了	,	说	他们	,	我们	看	日常的	伟大的	店铺	的	我们的	英语	硬币	携带	超过	,

他们说，因为我们每天都能看到大量的英国硬币被运过来。

[wɪtʃ] [pɑːs] ['kʌrənt] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] - ['kʌntriz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [greɪt] [ədˈvɑːntɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri]

which	pass	current	in	the	Low	-	Countries	,	and	there	is	great	advantage	to	carry
哪个	经过	当前的	在	这	低的	-	国家	,	和	那里	是	伟大的	优势	到	携带

[ðem; ðəm] ['ðɪðə(r)] ,

them	thither	,
他们	那里	,

这些河流在低地国家流通，将它们输送到那里有很大的好处。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [lɒs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ləʊ] - ['kʌntrimən] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ;

to	save	the	loss	which	the	Low	-	Countrymen	have	in	the	Exchange	;
到	节省	这	损失	哪个	这	低的	-	同胞们	有	在	这	交换	;

为了避免低地国家在交易所遭受损失;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] [dɪˈlɪvərd] [hɪə(r)] , [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ˌʌndəˈvæljuːd] ,

for	if	one	hundred	pounds	sterling	deliverd	here	,	is	so	much	undervalued	,
为了	如果	一	百	磅	英镑	已交付	这里	,	是	所以	很多	被低估	,

因为如果一百英镑在这里到手，就被严重低估了，

[ðæt] ['nɪntiː] [paʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['stɜːlɪŋ] ['mʌni] ['kærid] ['əʊvə(r)][ɪn] ['spiːʃiː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

that	ninty	pounds	of	the	same	sterling	money	carried	over	in	specie	shall	be
那	九十	磅	的	这	相同的	英镑	钱	携带	超过	在	物种	将	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'peɪmənt] [ænd; ənd] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['hʌndrəd] [paʊndz]

sufficient	to	make	repayment	and	full	satisfaction	of	the	said	hundred	pounds
充足的	到	制作	还款	和	满的	满意	的	这	说	百	磅

[æt; ət] [ˌæmstə'dæm] :

at	Amsterdam	:
在	阿姆斯特丹	:

以英镑实物形式运抵阿姆斯特丹的九十英镑足以偿还并完全清偿上述一百英镑债务：

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðen] ([seɪ] [ðeɪ]) [ðə; ði] [ˌʌndə'vælju:ɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɒni] [wɪtʃ] ['kɔːzɪθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Is	it	not	then	(	say	they	)	the	undervaluing	of	our	Mony	which	causeth	it	to
是	它	不是	然后	(	说	他们	)	这	低估	的	我们的	金钱	哪个	原因	它	到

[biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ?

be	carried	out	of	the	Realm	?
是	携带	出去	的	这	领域	?

那么（他们说）难道不是因为我们的货币被低估才导致它流出国境吗?

[tuː; tə] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [pleɪn] ['ɑːnsə(r)] ,

To	this	Objection	I	will	make	a	full	and	plain	Answer	,
到	这	异议	我	将要	制作	一个	满的	和	清楚的	回答	,

针对这一反对意见，我将作出全面而明确的答复。

[ʃəu] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˌʌndə'vælju:ɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌni] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

shewing	that	it	is	not	the	undervaluing	of	our	money	in	exchange	,
显示	那	它	是	不是	这	低估	的	我们的	钱	在	交换	,

这表明，这并非是我们的货币在交换中被低估了。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ɒv; əv]['aʊə(r)] [treɪd] [ðæt] [kæriːɪθ] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] ['treʒə(r)] .

but	the	overballancing	of	our	trade	that	carrieth	away	our	treasure	.
但	这	-	的	我们的	贸易	那	凯莉丝	离开	我们的	宝藏	.

但是，我们过度的贸易却带走了我们的财富。

[fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊz] [ðæt] ['aʊə(r)] [həʊl] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊ] - ['kʌntriz] [fɔː(r); fə(r)] [weəz] [brɔːt]

For	suppose	that	our	whole	trade	with	the	Low	-	Countries	for	wares	brought
为了	认为	那	我们的	所有的	贸易	和	这	低的	-	国家	为了	商品	带来

['ɪntuː] [ðɪs] [relm] [biː; bi] [pə'fɔːmd] ['oʊnli] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd]

into	this	Realm	be	performed	onely	by	the	Dutch	for	the	value	of	five	hundred
进入	这	领域	是	执行	仅	经过	这	荷兰语	为了	这	价值	的	五	百

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['jɪəli] ;

thousand	pounds	yearly	;
千	磅	每年	;

假设我们与低地国家的所有贸易，包括运入我国的货物，都由荷兰人进行，每年价值五十万英镑；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)] [kə'mɒdətiz] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] [sed] [ləʊ] - ['kʌntriz] [biː; bi]

and	that	all	our	commodities	transported	into	the	said	Low	-	Countries	be
和	那	全部	我们的	商品	运输	进入	这	说	低的	-	国家	是

[pə'fɔːmd] ['oʊnli] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['jɪəli] :

performed	onely	by	the	English	for	four	hundred	thousand	pounds	yearly	:
执行	仅	经过	这	英语	为了	四	百	千	磅	每年	:

并且所有运往上述低地国家的货物都应仅由英国人运输，每年费用为四十万英镑：

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðen] ['mænɪfest] ,

Is	it	not	then	manifest	,
是	它	不是	然后	显现	,

难道这还不明显吗?

[ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [kæn; kən] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['əʊnlɪ][fɔː(r)] [hʌndɘd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

that	the	Dutch	can	exchange	only	four	hundrd	thousand	pounds	with	the	English
那	这	荷兰语	能	交换	仅有的	四	一百	千	磅	和	这	英语

[ə'pɒn][ðə; ði][pɑː(r)][prəʊ][pærɪ][ɔː(r)]['iːkwəl]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] - ['stændədz] ?

upon	the	Par	pro	Pari	or	equal	value	of	the	rspective	Standards	?
之上	这	帕尔	专业	巴黎	或者	平等的	价值	的	这	-	标准	?

荷兰人只能按照等值原则或对等价值标准与英国人交换四十万英镑?

[səʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] ,

So	the	other	hundred	thousand	pounds	which	is	the	overballance	of	the	trade	,
所以	这	其他	百	千	磅	哪个	是	这	-	的	这	贸易	,

所以，剩下的十万英镑，也就是贸易超支部分，

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesətɪ] ['kæri] [ðæt] [ə'weɪ] [ɪn] ['mɒnɪ] .

they	must	of	necessity	carry	that	away	in	mony	.
他们	必须	的	必要性	携带	那	离开	在	金钱	.

他们必然要用金钱把这些东西带走。

[ænd; ənd][ðə; ði][self] [seɪm] [lɒs] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [mʌst; məst] ['hæpən] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]

And	the	self	same	loss	of	treasure	must	happen	if	there	were	no
和	这	自己	相同的	损失	的	宝藏	必须	发生	如果	那里	是	不

[ɪks'tʃeɪndʒ] [æt; ət][ɔːl] [pə'mɪtɪd] :

exchange	at	all	permitted	:
交换	在	全部	允许	:

如果完全不允许交换，同样的财富损失也必然会发生:

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌtʃ] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] ['mɒnɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [weəz] ,

for	the	Dutch	carrying	away	our	mony	for	their	wares	,
为了	这	荷兰语	携带	离开	我们的	金钱	为了	他们的	商品	,

因为荷兰人拿走了我们的钱去买他们的货物，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [kɔɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kə'mɒdətiz] ,

and	we	bringing	in	their	forraign	Coins	for	their	commodities	,
和	我们	带来	在	他们的	外国	硬币	为了	他们的	商品	,

我们用他们的外币换取他们的商品。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [lɒs] .

there	will	be	still	one	hundred	thousand	pounds	loss	.
那里	将要	是	仍然	一	百	千	磅	损失	.

仍然会损失十万英镑。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ['graʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'fɔːsed] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Now	let	us	add	another	example	grounded	upon	the	aforesaid	proportion	of
现在	让	我们	添加	其他	例子	接地	之上	这	上述	部分	的

[treɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] .

trade	between	us	and	the	Low	Countreys	.
贸易	之间	我们	和	这	低的	国家	.

现在让我们根据上述我们与低地国家之间的贸易比例，再举一个例子。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ([æz; əz]) [meɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd]

The	Dutch	(	as	aforewritten	)	may	exchange	with	the	English	for	four	hundred
这	荷兰语	(	作为	如上所述	)	可能	交换	和	这	英语	为了	四	百

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]['iːkwəl]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌnɪz] ,

thousand	pounds	and	no	more	upon	the	equal	value	of	the	monies	,
千	磅	和	不	更多的	之上	这	平等的	价值	的	这	钱	,

如前所述，荷兰人可以与英国人进行等值货币兑换，兑换金额不得超过四十万英镑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [miːnz] [tuː; tə] .

because	the	English	have	no	further	means	to	satisfie	.
因为	这	英语	有	不	更远	方法	到	满足	.

因为英国人已经没有其他办法来满足他们了。

[bʌt; bət] [nəʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plenti] [ɒv; əv] ['mɒni] ,

But	now	suppose	that	in	respect	of	the	plenty	of	mony	,
但	现在	认为	那	在	尊重	的	这	很多	的	金钱	,

但现在假设，就资金充裕而言，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ]

which	in	this	case	will	be	here	in	the	hands	of	the	Dutch	to	deliver	by	exchange
哪个	在	这	案件	将要	是	这里	在	这	双手	的	这	荷兰语	到	递送	经过	交换

,

,

,

在这种情况下，这笔款项将由荷兰人通过交换的方式交付。

['aʊə(r)] ['mɒni] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [biːn] [ɔːl'redi] [sed]) [biː; bi] [ˌʌndə'vælјuːd] [ten] [pə(r)]

our	mony	(	according	to	that	which	hath	been	already	said	)	be	undervalued	ten	per
我们的	金钱	(	根据	到	那	哪个	有	到过	已经	说	)	是	被低估	十	每

[sent] .

cent	.
中心	.

根据前面所说，我们的货币价值被低估了百分之十。

[ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfest] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [mʌst; məst][dɪ'lɪvə(r)] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd]

then	is	it	manifest	that	the	Dutch	must	deliver	four	hundred	and	forty	thousand
然后	是	它	显现	那	这	荷兰语	必须	递送	四	百	和	四十	千

[paʊndz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] - [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ]

pounds	to	have	the	Englishmans	four	hundred	thousand	pounds	in	the	Low
磅	到	有	这	-	四	百	千	磅	在	这	低的

;

Countreys	;
国家	;

那么，很明显，荷兰人必须支付四十四万英镑，才能让英国人在低地国家获得四十万英镑；

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [ðen] [rɪ'meɪn] [bʌt; bət] - [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt]

so	that	there	will	then	remain	but	60000	pounds	for	the	Dutch	to	carry	out
所以	那	那里	将要	然后	保持	但	-	磅	为了	这	荷兰语	到	携带	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [ə'kɒmpt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌjuː 'es] .

of	the	Realm	to	ballance	the	accompt	between	them	and	us	.
的	这	领域	到	平衡	这	住宿	之间	他们	和	我们	.

这样一来，荷兰人就只需将 60000 英镑带出英国，以平衡他们与我们之间的债务。

[weə'baɪ] [wiː; wi] [meɪ] ['pleɪnli] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndə'vælјuːɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌni] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Whereby	we	may	plainly	perceive	that	the	undervaluing	of	our	money	in	exchange	,
由此	我们	可能	显然	感知	那	这	低估	的	我们的	钱	在	交换	,

由此我们可以清楚地看到，我们的货币在交换中被低估了，

[wɪl] [nɒt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [æz; əz][sʌm; səm] [men] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

will	not	carry	it	out	of	the	Kingdom	,	as	some	men	have	supposed	,
将要	不是	携带	它	出去	的	这	王国	,	作为	一些	男人	有	据称	,

不会像某些人所认为的那样，将它带出王国。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [les] ['kwɒntəti] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spɔːtɪd] ,

but	rather	is	a	means	to	make	a	less	quantity	thereof	to	be	exported	,
但	相当	是	一个	方法	到	制作	一个	较少的	数量	其中	到	是	导出	,

而是减少出口数量的一种手段。

[ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][pɑː(r)][prəʊ][pærɪ] .

than	would	be	done	at	the	Par	pro	pari	.
比	会	是	完毕	在	这	帕尔	专业	巴黎	.

比在 Par pro pari 中所做的要好。

['fɜːðə(r)] [let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːtʃənt] [kæriːɪθ] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [weəz] [ɪn] ['vælјuː]

Further	**let**	**us**	**suppose**	**that**	**the**	**English**	**Merchant**	**carrieth**	**out**	**as**	**much**	**wares**	**in**	**value**
更远	让	我们	认为	那	这	英语	商人	凯莉丝	出去	作为	很多	商品	在	价值

[æz; əz][ðə; ði] [dʌtʃ] ['mɜːtʃənt] ['brɪŋɪθ] [ɪn] ,

as	**the**	**Dutch**	**Merchant**	**bringeth**	**in**	**,**
作为	这	荷兰语	商人	带来	在	,

再假设英国商人出口的货物价值与荷兰商人进口的货物价值相同，

[weə'baɪ] [ðə; ði] [miːnz] [ɪz] ['iːkwəl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːnz] [baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ]

whereby	**the**	**means**	**is**	**equal**	**between**	**them**	**to**	**make**	**their**	**returns**	**by**	**exchange**
由此	这	方法	是	平等的	之间	他们	到	制作	他们的	返回	经过	交换

[wɪ'ðaʊt] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] ['eni] ['mɒni] [tuː; tə][ðə; ði] ['predʒədɪs] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [steɪt] .

without	**carrying**	**away**	**of**	**any**	**mony**	**to**	**the**	**prejudice**	**of**	**either**	**State**	**.**
没有	携带	离开	的	任何	金钱	到	这	偏见	的	任何一个	状态	.

由此，双方可以通过交换实现各自的回报，而不会有任何金钱被带走，从而损害任何一方的利益。

[ænd; ənd] [jet] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['mɜːtʃənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'keɪʒnz] [ɔː(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪl]

And	**yet**	**notwithstanding**	**the**	**Dutch**	**Merchant**	**for**	**this**	**occasions**	**or**	**advantage**	**will**
和	然而	虽然	这	荷兰语	商人	为了	这	场合	或者	优势	将要

[fə'seɪk] [ðɪs] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

forsake	**this**	**course**	**of**	**exchange**	**,**
背叛	这	课程	的	交换	,

然而，尽管荷兰商人为了这种场合或利益会放弃这种交易方式，

[ænd; ənd] [wɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [send] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːnz] [ɪn] ['redi] ['mɒni] .

and	**will**	**venture**	**to**	**send**	**part**	**of**	**his**	**returns**	**in**	**ready**	**mony**	**.**
和	将要	风险投资	到	发送	部分	的	他的	返回	在	准备好	金钱	.

并且他将冒险以现金形式寄出部分收益。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] , [ðæt] [ˌhɪərə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ,

To	**this**	**the**	**answer**	**is**	**,**	**that**	**hereupon**	**it**	**must**	**follow**	**of**	**necessity**	**,**
到	这	这	回答	是	,	那	于是	它	必须	跟随	的	必要性	,

对此的答案是，这必然由此而来。

[ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [miːnz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

that	**the**	**Dutch**	**shall**	**want**	**just**	**so**	**much**	**means**	**in**	**exchange**	**with**	**the**	**English**	**,**
那	这	荷兰语	将	想	只是	所以	很多	方法	在	交换	和	这	英语	,

荷兰人希望与英国人进行如此多的交换。

[huː] ['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪk] [sʌm] [ɒv; əv] ['mɒni] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd]

who	**therefore**	**shall**	**be**	**forced**	**to**	**bring**	**in**	**the**	**like**	**sum**	**of**	**mony**	**from**	**beyond**
WHO	所以	将	是	强制	到	带来	在	这	喜欢	和	的	金钱	从	超过

[ðə; ði] ['siːz] ,

the	**Seas**	**,**
这	海域	,

因此，他们将被迫从海外筹集同等数额的资金。

[æz; əz][ðə; ði] [dʌtʃ] ['kærid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [relm] ;

as	**the**	**Dutch**	**carried**	**out**	**of**	**this**	**Realm**	**;**
作为	这	荷兰语	携带	出去	的	这	领域	;

正如荷兰人将这一切带出这个王国一样；

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['pleɪnli] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌniz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es]

so	**that**	**we**	**may**	**plainly**	**perceive**	**that**	**the**	**monies**	**which**	**are**	**carried**	**from**	**us**
所以	那	我们	可能	显然	感知	那	这	钱	哪个	是	携带	从	我们

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [treɪd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

within	**the**	**ballance**	**of**	**our**	**trade**	**are**	**not**	**considerable**	**,**
之内	这	平衡	的	我们的	贸易	是	不是	大量	,

以便我们清楚地看到，从我们贸易账簿中流出的款项并不多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][juː 'es] [ə'gen] :

for	they	do	return	to	us	again	:
为了	他们	做	返回	到	我们	再次	:

因为他们终究会回到我们身边:

[ænd; ənd][wiː; wi] [luːz] [ðəʊz] ['mʌniz] ['əʊnli] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['bæləns] [ɒv; əv]

and	we	lose	those	monies	only	which	are	made	of	the	over	-	ballance	of
和	我们	失去	那些	钱	仅有的	哪个	是	制成	的	这	超过	-	平衡	的

['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] [treɪd] ,

our	general	trade	,
我们的	一般的	贸易	,

我们只会损失那些因一般贸易超支而产生的资金。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spend] [mɔː(r)][ɪn]['vælјuː][ɪn] [weəz] ,

that	is	to	say	,	That	which	we	spend	more	in	value	in	forraign	wares	,
那	是	到	说	,	那	哪个	我们	花费	更多的	在	价值	在	外国	商品	,

也就是说，我们在进口商品上花费的价值越高，

[ðæn; ðən][wiː; wi] ['ʌtə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [kə'mɒdətiz] .

than	we	utter	of	our	own	commodities	.
比	我们	说出	的	我们的	自己的	商品	.

比我们谈论自己的商品还要多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [get] ['aʊə(r)] ['treʒə(r)] .

And	the	contrary	of	this	is	the	only	means	by	which	we	get	our	treasure	.
和	这	相反	的	这	是	这	仅有的	方法	经过	哪个	我们	得到	我们的	宝藏	.

而恰恰相反，这才是我们获得财富的唯一途径。

[ɪn] [veɪn] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd]['dʒerəld] [mə'liːn] ['leɪbəd] [səʊ] [lɒŋ] ,

In	vain	therefore	had	Gerald	Malines	laboured	so	long	,
在	徒劳	所以	有	杰拉尔德	梅赫伦	辛勤劳作	所以	长的	,

因此，杰拉尔德·马林斯的长期努力都是徒劳的。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['meni] ['prɪntɪd] [bʊks] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndə'vælјuːɪŋ]

and	in	so	many	printed	books	to	make	the	world	beleeve	that	the	undervaluing
和	在	所以	许多	打印	图书	到	制作	这	世界	相信	那	这	低估

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌni] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [dʌθ] [ɪg'zɔːst] ['aʊə(r)] ['treʒə(r)] ,

of	our	money	in	exchange	doth	exhaust	our	treasure	,
的	我们的	钱	在	交换	确实	排气	我们的	宝藏	,

在许多印刷书籍中，人们试图让世人相信，我们货币在交换中的价值被低估，导致我们的财富枯竭。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['fæləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] , [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] [miːnz] ,

which	is	a	mere	fallacy	of	the	cause	,	attributing	that	to	a	Secondary	means	,
哪个	是	一个	仅仅	谬论	的	这	原因	,	归因	那	到	一个	次要	方法	,

这纯粹是归因谬误，将原因归咎于次要因素。

[huːz] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [rɔːt] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

whose	effects	are	wrought	by	another	Principal	Efficient	,
谁	效果	是	锻	经过	其他	主要的	高效的	,

其效果是由另一个主要有效因素造成的，

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [sed] ['sekənd(ə)ri] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

and	would	also	come	to	pass	although	the	said	Secondary	means	were	not
和	会	还	来	到	经过	虽然	这	说	次要	方法	是	不是

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

即使上述次要手段根本不存在，这种情况也会发生。

[æz; əz] ['veɪnli] ['ɔːlsəʊ] [hæθ] [hiː; hi] [prəu'paund] [ə; eɪ] ['remədi] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ]

As	vainly	also	hath	he	propounded	a	remedy	by	keeping	the	price	of	Exchange
作为	徒劳地	还	有	他	提出的	一个	补救	经过	保持	这	价格	的	交换

[baɪ] [bɪls] [æt; ət][ðə; ði][pɑː(r)][prəʊ][pærɪ][baɪ] ['pʌblɪk] [ɔː'θɒrəti] ,

by	Bills	at	the	par	pro	pari	by	publick	Authority	,
经过	账单	在	这	帕	专业	巴黎	经过	公众	权威	,

他也曾徒劳地提出通过公共权力将汇票汇率维持在面值不变的办法。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [njuː] [faʊnd] ['ɒfɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

which	were	a	new	found	Office	without	example	in	any	part	of	the	world	,
哪个	是	一个	新的	成立	办公室	没有	例子	在	任何	部分	的	这	世界	,

这是一个新成立的机构，在世界任何地方都没有先例。

['biːɪŋ] [nɒt]['əʊnli] ['fruːtləs] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['hɜːtfl] , [æz; əz] [hæθ] [biːn] [sə'fɪʃntli] [pruːvd] [ɪn] [ðɪs]

being	not	only	fruitless	but	also	hurtful	,	as	hath	been	sufficiently	proved	in	this
存在	不是	仅有的	徒劳无功	但	还	伤人的	,	作为	有	到过	足够	已证实	在	这

['tʃæptə(r)] ,

Chapter	,
章	,

不仅毫无成效，而且还会造成伤害，这一点已在本章中得到充分证明。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] .

and	therefore	I	will	proceed	to	the	next	.
和	所以	我	将要	继续	到	这	下一个	.

因此，我将继续进行下一步。

['tʃæptə(r)] - .

Chapter	13	.
章	-	.

第十三章

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [huː] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)][ɪks'tʃeɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] [baɪ] [bɪls] ['kænɒt] [ɪn'kriːs] [ɔː(r)]

The	Merchant	who	is	a	mere	Exchanger	of	money	by	Bills	cannot	increase	or
这	商人	WHO	是	一个	仅仅	交换器	的	钱	经过	账单	不能	增加	或者

[dɪ'kriːs] [aʊt] ['treʒə(r)] .

decrease	out	treasure	.
减少	出去	宝藏	.

仅仅是纸币兑换货币的商人，既不能增加也不能减少我们的财富。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['mɜːrtʃənt] [wɪtʃ] [diːl] ['oʊnli] [ə'pɒn] [ɔːl] [əd'væntɪdʒ] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

There	are	certain	Merchants	which	deal	onely	upon	all	advantages	in	th	'	Exchange	,
那里	是	肯定	商人	哪个	交易	仅	之上	全部	优势	在	th	-	交换	,

有些商人只在交易所中谋取利益，

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][nɔː(r)] ['ɪmpɔːt] [weəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [wɪtʃ] [hæθ] [kɔːzd]

and	neither	export	nor	import	wares	into	the	Kingdom	,	which	hath	caused
和	两者都不	出口	也不	进口	商品	进入	这	王国	,	哪个	有	导致

[sʌm; səm] [men] [tuː; tə] [ə'fɜːm] ,

some	men	to	affirm	,
一些	男人	到	确认	,

王国既不向境内出口货物，也不向境内进口货物，这导致一些人断言：

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [mɪə(r)][ɪks'tʃeɪndʒə(r)] [brɪŋ] [ɪn][ɔː(r)] ['kæri] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [ɪz][nɒt]

that	the	money	which	such	mere	Exchangers	bring	in	or	carry	out	of	the	Realm	is	not
那	这	钱	哪个	这样的	仅仅	交换器	带来	在	或者	携带	出去	的	这	领域	是	不是

[,kɔmpri'hend] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [treɪd] ;

comprehended	in	the	ballance	of	our	forraign	trade	;
理解	在	这	平衡	的	我们的	外国	贸易	;

这些普通的兑换商进出本国的资金，并不计入我国对外贸易的平衡之中；

[fɔː(r); fə(r)] ([seɪ] [ðeɪ]) ['sʌmtaɪmz] [wen] ['aʊə(r)] ['stɜːlɪŋ] ['mɒni] [hæθ] [biːn] [ˌʌndə'væljuːd] [ænd; ənd]

for	(	say	they	)	sometimes	when	our	sterling	mony	hath	been	undervalued	and
为了	(	说	他们	)	有时	什么时候	我们的	英镑	金钱	有	到过	被低估	和

[dɪ'lɪvəd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌæmstə'dæm] [æt; ət] - [pə(r)] [sent] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['iːkwəl]['væljuː][ɒv; əv]

delivered	here	for	Amsterdam	at	10	per	cent	less	than	the	equal	value	of
发表	这里	为了	阿姆斯特丹	在	-	每	中心	较少的	比	这	平等的	价值	的

[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['stændədz] ,

the	respective	Standards	,
这	各自	标准	,

（他们说）有时当我们的英镑被低估，并以比相应标准货币等值价值低 10% 的价格交付到阿姆斯特丹时，

[ðə; ði] [sed] [mɪə(r)][ɪks'tʃeɪndʒə(r)] [meɪ] [teɪk] [hɪə(r)][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] . & ['kæri] ['əʊvə(r)]

the	said	mere	Exchanger	may	take	here	one	thousand	pounds	sterling	.	&	carry	over
这	说	仅仅	交换器	可能	拿	这里	一	千	磅	英镑	.	&	携带	超过

['oʊnli] [naɪn] ['hʌndrəd] [ˌðeə'ɒv] [ɪn] ['spiːʃiː] ,

onely	nine	hundred	thereof	in	specie	,
仅	九	百	其中	在	物种	,

上述兑换商可在此收取一千英镑，并可将其中一千九百英镑以硬币形式带回。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

which	will	be	sufficient	to	pay	his	Bill	of	Exchange	.
哪个	将要	是	充足的	到	支付	他的	账单	的	交换	.

这笔钱足以支付他的汇票。

[ænd; ənd][səʊ][ə'pɒn][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['lesə(r)] ['sʌmi] [ðə; ði][laɪk][geɪn][ɪz][meɪd][ɪn] [θriː] [mʌnθs]

And	so	upon	a	greater	or	a	lesser	summe	the	like	gain	is	made	in	three	months
和	所以	之上	一个	更大的	或者	一个	较少	夏天	这	喜欢	获得	是	制成	在	三	几个月

[taɪm] .

time	.
时间	.

因此，无论总金额大小，三个月后都能获得相同的收益。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊ] , [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [mɔː(r)][ɪks'tʃeɪndʒə(r)] [diːl] [nɒt][ɪn] [weəz] ,

But	here	we	must	know	,	that	although	this	more	Exchanger	deal	not	in	wares	,
但	这里	我们	必须	知道	,	那	虽然	这	更多的	交换器	交易	不是	在	商品	,

但我们必须知道，尽管这种以交换为目的的交易并非涉及货物，

[jet] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæriːɪθ] [ə'weɪ] [ɪn]['mænə(r)] [ə'fɔː] - ['rɪt(ə)n]

yet	notwithstanding	the	money	which	he	carrieth	away	in	manner	afore	-	written
然而	虽然	这	钱	哪个	他	凯莉丝	离开	在	方式	之前	-	书面

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [prə'siːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [weəz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [baɪ]

must	necessarily	proceed	of	such	wares	as	are	brought	into	the	Kingdom	by
必须	一定	继续	的	这样的	商品	作为	是	带来	进入	这	王国	经过

['mɜːrtʃənt] .

Merchants	.
商人	.

然而，尽管如此，他以上述方式带走的钱财必然来源于商人带入王国的货物。

[səʊ] [ðæt] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːləθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [treɪd] , [ænd; ənd] ['wɜːrkɪθ]

So	that	still	it	falleth	into	the	ballance	of	our	forraign	trade	,	and	worketh
所以	那	仍然	它	坠落	进入	这	平衡	的	我们的	外国	贸易	,	和	工作

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] ,

the	same	effect	,
这	相同的	影响	,

因此，它仍然纳入我们对外贸易的平衡之中，并发挥着同样的作用。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [hɪm'self] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðæt] ['mʌni] ,

as	if	the	Merchant	himself	had	carried	away	that	money	,
作为	如果	这	商人	他自己	有	携带	离开	那	钱	,

就好像商人自己把钱拿走了一样。

[wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] [ɪf] ['aʊə(r)] [weəz] [biː; bi] - ,

which	he	must	do	if	our	wares	be	overballanced	,
哪个	他	必须	做	如果	我们的	商品	是	-	,

如果我们的货物超支，他就必须这样做。

[æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wen] ['aʊə(r)] ['mʌni] [ɪz] [ˌʌndə'vælju:d] ,

as	ever	they	are	when	our	money	is	undervalued	,
作为	曾经	他们	是	什么时候	我们的	钱	是	被低估	,

就像以往一样，当我们的货币被低估时，他们就会这样做。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'sprest] [mɔː(r)][æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] - ['tʃæptə(r)] .

which	is	expressed	more	at	large	in	the	12	Chapter	.
哪个	是	表达	更多的	在	大的	在	这	-	章	.

这一点在第 12 章中有更详细的阐述。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [kɑːntɛri] ,

And	on	the	contary	,
和	在	这	反面	,

相反地，

[wen] [ðə; ði][mɪə(r)][ɪks'tʃeɪndʒə(r)] ([baɪ][ðə; ði] [sed] [əd'væntɪdʒ]) [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði]

when	the	mere	Exchanger	(	by	the	said	advantages	)	shall	bring	money	into	the
什么时候	这	仅仅	交换器	(	经过	这	说	优势	)	将	带来	钱	进入	这

['kɪŋdəm] ,

Kingdom	,
王国	,

当单纯的兑换者（通过上述优势）将钱财带入王国时，

[hiː; hi] [dʌθ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌnesə'serəli] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [hɪm'self]

he	doth	no	more	than	necessarily	must	be	done	by	the	Merchant	himself
他	确实	不	更多的	比	一定	必须	是	完毕	经过	这	商人	他自己

[wen] ['aʊə(r)] [kə'mɒdətiz] - [weəz] .

when	our	commodities	overballance	forraign	wares	.
什么时候	我们的	商品	-	外国	商品	.

当我国商品对外国商品构成超额交易时，他所做的不过是商人自己必须做的事情。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [sʌm; səm] ['mɜːtʃənt] [hæd; həd]['rɑːðə(r)] [luːz] [baɪ] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌni]

But	in	these	occasions	some	Merchants	had	rather	lose	by	delivering	their	money
但	在	这些	场合	一些	商人	有	相当	失去	经过	运送	他们的	钱

[æt; ət][æn; ən]['ʌndə(r)] - ['vælju:][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

at	an	under	-	value	in	Exchange	,
在	一个	在下面	-	价值	在	交换	,

但在这种情况下，一些商人宁愿以低于市场价的价格兑换货币而蒙受损失。

[ðæn; ðən] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] ['hæzəd] [ɔːl][baɪ][ðə; ði] [lɔː] ;

than	undertake	to	hazard	all	by	the	Law	;
比	承担	到	冒险	全部	经过	这	法律	;

与其冒着触犯法律的风险；

[wɪtʃ] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] [mɪə(r)][ɪks'tʃeɪndʒə(r)] [wɪl] [pə'fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [həʊp] [ɒv; əv]

which	notwithstanding	these	mere	Exchangers	will	perform	for	them	in	hope	of
哪个	虽然	这些	仅仅	交换器	将要	履行	为了	他们	在	希望	的

[geɪn] .

gain	.
获得	.

尽管如此，这些普通的兑换者仍会为了获利而为他们执行这些操作。

['tʃæptə(r)] -

Chapter	14
章	-

第十四章

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [fiːts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['bæŋkəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt]
The admirable feats supposed to be done by Bankers and the Merchants
这 令人钦佩的 壮举 据称 到 是 完毕 经过 银行家 和 这 商人
[ɪks'tʃeɪndʒ] .
Exchange .
交换 .

银行家和商人交易所本应完成的令人钦佩的壮举。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
Although I have already written something concerning the Merchants Exchange ,
虽然 我 有 已经 书面 某物 有关 这 商人 交换 ,

虽然我已经写过一些关于商人交易所的文章，

[ænd; ənd] ['θɛrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəˌvæljʊ'eɪʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][mɪə(r)]
and therin of the undervaluation of our money , and of the mere
和 瑟林 的 这 低估 的 我们的 钱 , 和 的 这 仅仅
[ɪks'tʃeɪndʒə(r)] ,
Exchanger ,
交换器 ,

以及我们货币被低估的情况，以及单纯的兑换者的情况，

[wɪð] [ðeə(r)] [truː] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] ;
with their true causes and effects ;
和 他们的 真的 原因 和 效果 ;

以及它们真正的起因和后果；

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ɪm'pɜːtɪnənt] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðɪs] ['bɪznəs] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)]
Nevertheless it will not be impertinent to pursue this business yet a little further
尽管如此 它 将要 不是 是 无礼 到 追求 这 商业 然而 一个 小的 更远
,
,
,

然而，再进一步探讨此事也并非不妥。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [nɒt] ['oʊnli] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] ['aʊə(r)]['fɔːmə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
and thereby not onely to strengthen our former Arguments ,
和 从而 不是 仅 到 加强 我们的 以前的 论点 ,

因此，不仅是为了加强我们之前的论点，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sʌm; səm] ['kʌnɪŋ] [dɪ'lʊʒən] [wɪtʃ] [mait] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [ˌʌn'skɪlfʊl]
but also to avoid some cunning delusions which might deceive the unskilful
但 还 到 避免 一些 狡猾 妄想 哪个 可能 欺骗 这 不熟练的
['riːdə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bʊks] ,
Reader of those books entituled ,
读者 的 那些 图书 标题 ,

但同时也为了避免一些狡猾的错觉，以免蒙蔽那些书名不副实的读者。

[leks] [ˌmɜːrkə'tɔːriə] , [ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [friː] [treɪd] , [ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
Lex Mercatoria , pag . 409 , and The maintenance of free trade , pag . 16 .
莱克斯 商贸 , 页 . - , 和 这 维护 的 自由的 贸易 , 页 . - .

《商法》第 409 页，以及《自由贸易的维护》第 16 页。

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dʒə'rɑːrd] - ['sɛtɪθ] [daʊn] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [fiːts] ([æz; əz][hiː; hi]
wherein the Author Gerard Malynes setteth down the admirable feats (as he
其中 这 作者 杰拉德 - 塞特 向下 这 令人钦佩的 壮举 (作为 他
[ðem; ðəm]) [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['bæŋkəz] [ænd; ənd][ɪks'tʃeɪndʒə(r)] ,
termeth them) which are to be done by Bankers and Exchangers ,
特米斯 他们) 哪个 是 到 是 完毕 经过 银行家 和 交换器 ,

作者杰拉德·马林斯在书中列举了银行家和兑换商应当完成的（他称之为）令人钦佩的壮举。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外贸致富论(England's Treasure by Foreign Trade)
第3/5页

[wɪð] [ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] :

with	the	use	and	power	of	the	Exchange	:
和	这	使用	和	力量	的	这	交换	:

借助交易所的运作和力量:

[bʌt; bət] [haʊ] [ðiːz] ['wʌndər] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [hiː; hi] [ˌɔːltə'geðə(r)] - ,

but	how	these	wonders	may	be	effected	he	altogether	omitteth	,
但	如何	这些	奇迹	可能	是	受影响	他	共	-	,

但他完全没有说明这些奇迹是如何实现的。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɑːk] ['mɪstəriz] ,

leaving	the	Reader	in	a	strange	opinion	of	these	dark	mysteries	,
离开	这	读者	在	一个	奇怪的	观点	的	这些	黑暗的	谜团	,

这让读者对这些黑暗谜团产生了一种奇特的看法。

[wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

which	I	cannot	think	he	did	for	want	of	knowledge	,
哪个	我	不能	思考	他	做过	为了	想	的	知识	,

我认为他不可能因为缺乏相关知识而这样做。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [faɪnd] [hɪm] ['skɪlfl] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [bəuθ] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kə'lektɪd]

for	I	find	him	skilful	in	many	things	which	he	hath	both	written	and	collected
为了	我	寻找	他	熟练	在	许多	事物	哪个	他	有	两个都	书面	和	集

[kən'sɜːnɪŋ] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'feəz] [ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] ,

concerning	th	'	affairs	of	Merchants	,
有关	th	-	事务	的	商人	,

因为我发现他精通许多与商人事务相关的知识，他撰写和收集了许多资料。

[ænd; ənd] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [hiː; hi] ['diskɔːsiz] [wel] [ɒv; əv] ['daɪvəz] ['juːzɪz; 'juːsɪz] , [fɔːmz] [ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz]

and	in	particular	he	discourses	well	of	divers	uses	,	forms	and	passages
和	在	特别的	他	论述	出色地	的	潜水员	用途	,	表格	和	段落

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

of	the	Exchange	,
的	这	交换	,

他尤其对《交换》的各种用途、形式和段落进行了精彩的论述。

[ɪn] [ɔːl] [wɪtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæθ] ['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

in	all	which	as	he	hath	taken	great	pains	for	the	good	of	others	,
在	全部	哪个	作为	他	有	已采取	伟大的	疼痛	为了	这	好的	的	其他的	,

在这一切事情中，他都为他人的利益付出了巨大的努力，

[səʊ] [duː; də] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [dɪ'zɜːv] [mʌtʃ] [preɪz] :

so	do	his	Works	of	this	kind	deserve	much	praise	:
所以	做	他的	作品	的	这	种类	应得	很多	称赞	:

因此，他的这类作品理应受到高度赞扬:

[bʌt; bət] [weə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [dɪs'gaɪzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] [wɪð] ['sɒfɪstri] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [sʌm; səm]

but	where	he	hath	disguised	his	own	knowledge	with	Sophistry	to	further	some
但	在哪里	他	有	伪装	他的	自己的	知识	和	诡辩	到	更远	一些

['praɪvət] [endz] [baɪ] ['hɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] ;

private	ends	by	hurting	the	publick	good	;
私人的	结束	经过	受伤	这	公众	好的	;

但他却用诡辩掩盖自己的知识，以损害公共利益为代价来达到自己的私利;

[ðeə(r)] [ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [prɪˈventɪd] , [ˈʌntə; ˈʌntu] [wɪtʃ] [pəˈfɔːməns] ([ɪn]

there	ought	he	to	be	discovered	and	prevented	,	unto	which	performance	(	in
那里	应该	他	到	是	发现	和	阻止	,	到	哪个	表现	(	在

[ðɪs] [ˈdɪskɔːs] [ɒv; əv] [ˈtreʒə(r)])

this	discourse	of	treasure	)
这	话语	的	宝藏	)

应该在那里发现并阻止他，以达到这一目的（在这篇关于宝藏的论述中）。

[ai][faɪnd][maɪ][self][əˈblaɪdʒd] ,

I	find	my	self	obliged	,
我	寻找	我的	自己	有义务	,

我感到自己有义务这样做，

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ai] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ʃəu] [ðə; ði] [truː] [ˈkɔːzɪz] [ænd; ənd] [miːnz]

and	therefore	I	intend	to	effect	it	by	shewing	the	true	causes	and	means
和	所以	我	打算	到	影响	它	经过	显示	这	真的	原因	和	方法

[weəˈbaɪ] [ðiːz] [ˈwʌndər] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ,

whereby	these	wonders	are	done	,
由此	这些	奇迹	是	完毕	,

因此，我打算通过揭示这些奇迹发生的真正原因和方法来实现这一目标。

[wɪtʃ] [məˈliːn] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

which	Malines	attributeth	to	the	sole	power	of	the	Exchange	.
哪个	梅赫伦	属性	到	这	唯一	力量	的	这	交换	.

马赫内斯将此完全归因于交易所的权力。

[bʌt; bət][fɜːst][fɔː(r); fə(r)][ˈɔːdə(r)][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][fɪt][tuː; tə][set] [daʊn] [ðə; ði][pəˈtɪkjələ(r)] [fiːts] [æz; əz] [ðeɪ]

But	first	for	order	I	think	it	fit	to	set	down	the	particular	feats	as	they
但	第一的	为了	命令	我	思考	它	合身	到	放	向下	这	特别的	壮举	作为	他们

[stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [sed] [bʊks] .

stand	in	his	said	books	.
站立	在	他的	说	图书	.

但首先为了条理清晰，我认为有必要把他在这些书中具体记载的功绩列出来。

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [fiːts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] . [wʌn] .

The	admirable	feats	to	be	done	by	Exchange	.	1	.
这	令人钦佩的	壮举	到	是	完毕	经过	交换	.	1	.

Exchange.1 将完成令人钦佩的壮举。

[tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)] [ˈmɒni] [wɪð] [geɪn] [ɪn] [ˈeni] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ˈeni] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [laɪˈɛθ] .

To	lay	their	mony	with	gain	in	any	place	of	the	world	where	any	exchange	lyeth	.
到	躺	他们的	金钱	和	获得	在	任何	地方	的	这	世界	在哪里	任何	交换	莱斯	.

[ˌtuːˈtuː] .

2	.
2	.

1. 将他们的钱财投入世界上任何有交易所的地方，以获取收益。

[tuː; tə] [geɪn] [ænd; ənd][wæks] [rɪtʃ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['med(ə)l] [wɪð] ['eni] ['prɪnsɪz] [kəˈmɒdətiz] .

To	gain	and	wax	rich	,	and	never	meddle	with	any	Princes	commodities	.
到	获得	和	蜡	富有的	,	和	绝不	插手	和	任何	王子们	商品	.

努力致富，永不染指任何王子的财物。

[θriː] . [tuː; tə] [bai] ['eni] ['prɪnsɪz] [kəˈmɒdəti] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [brɪŋ] ['peni] [nɔː(r)] ['peniwɜːθ] ['ɪntuː]

3	.	To	buy	any	Princes	commodity	,	and	never	bring	penny	nor	pennyworth	into
3	.	到	买	任何	王子们	商品	,	和	绝不	带来	一分钱	也不	潘尼沃斯	进入

[ðə; ði] [relm] ,

the	Realm	,
这	领域	,

3. 购买任何王子的商品，且不得将任何一分钱或一分钱价值的东西带入王国。

[bʌt; bət] [dəʊ] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] ['mɒni] . [fɔːr] .

but	doe	that	with	the	Subjects	mony	.	4	.
但	雌鹿	那	和	这	主题	金钱	.	4	.

但要用主题 mony.4 来做这件事。

[tuː; tə] [grəʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [əd'ventʃə(r)] [æt; ət] [siː] [ɔː(r)] [trəveɪl] . [faɪv] .

To	grow	rich	and	live	without	adventure	at	Sea	or	travaile	.	5	.
到	生长	富有的	和	居住	没有	冒险	在	海	或者	劳作	.	5	.

5. 无需海上冒险或艰辛，就能致富并过上舒适的生活。

[tuː; tə] [duː; də] [greɪt] [fiːts] ['hævɪŋ] ['kredɪt] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [nɔːt] [wɜːθ] . [sɪks] .

To	do	great	feats	having	credit	,	and	yet	to	be	nought	worth	.	6	.
到	做	伟大的	壮举	拥有	信用	,	和	然而	到	是	零	值得	.	6	.

做出伟大的事迹并获得赞誉，却最终一文不值。6.

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['weðə(r)] [ɪn] [kən'dʒektʃə(r)] [ðeə(r)] ['mɒni] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

To	understand	whether	in	conjecture	their	mony	employed	on	Exchange	,
到	理解	无论	在	推测	他们的	金钱	受雇	在	交换	,

为了解他们是否在猜测中将资金用于交易所，

[ɔː(r)] ['baɪɪŋ] [ɒv; əv] [weəz] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['prɒfɪt] . ['sɛvən] .

or	buying	of	wares	will	be	more	profit	.	7	.
或者	购买	的	商品	将要	是	更多的	利润	.	7	.

或者购买商品会更有利润。7.

[tuː; tə] [nəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [wɒt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [geɪn] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [weəz] [ðeɪ] [sel] [ænd; ənd] [bai] . [eit]

To	know	certainly	what	the	Merchants	gain	upon	their	wares	they	sell	and	buy	.	8
到	知道	当然	什么	这	商人	获得	之上	他们的	商品	他们	卖	和	买	.	8

.

:

.

要确切地知道商人们在买卖货物中获利多少。8.

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [ɛn'kriːs] [ə'pɒn] ['evri] ['prɪnsɪz] ['sʌbdʒɪkts] [ðæt] [kən'tɪnjuəli] [teɪk] [ʌp] ['mɒni] [baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

To	live	and	encrease	upon	every	Princes	subjects	that	continually	take	up	mony	by	Exchange	,
到	居住	和	增加	之上	每一个	王子们	主题	那	持续	拿	向上	金钱	经过	交换	,

为了依靠不断通过交换获取货币的君主臣民而生存和发展，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [geɪn] [ɔː(r)] [nəʊ] . [naɪn] .

and	whether	they	gain	or	no	.	9	.
和	无论	他们	获得	或者	不	.	9	.

以及他们是否能获得第9名。

[tuː; tə] [wɪnd] [aʊt] ['evri] ['prɪnsɪz] ['treʒə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [relm] [huːz] ['sʌbdʒɪkts] [brɪŋ] [ɪn] [mɔː(r)] [weəz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['kæri] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [relm] . - .

To	wind	out	every	Princes	treasure	out	of	his	Realm	whose	Subjects	bring	in	more	wares	than	they	carry	out	of	the	Realm	.	10	.
到	风	出去	每一个	王子们	宝藏	出去	的	他的	领域	谁	主题	带来	在	更多的	商品	比	他们	携带	出去	的	这	领域	.	-	.

凡是臣民带入国内的货物多于带出国内的货物的君主，都要从其领土中榨取财富。10.

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['steɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['mʌni] [rʌn] ['ðɪðə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] [prɪns] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] ,

To	make	the	Staple	of	money	run	thither	where	the	rich	Prince	will	have	it	to	be	brought	,
到	制作	这	主食	的	钱	跑步	那里	在哪里	这	富有的	王子	将要	有	它	到	是	带来	,

为了让资金流向富有的王子需要的地方，

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . - .

and	pay	for	it	.	11	.
和	支付	为了	它	.	-	.

并为此付出代价。11.

[tuː; tə] [ʌnˈfəːniʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [prɪns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][prəˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˈmɒni] , [ðæt] [kiːps] [hɪz; ɪz]

To	unfurnish	the	poor	Prince	of	his	provision	of	mony	,	that	keeps	his
到	未布置	这	贫穷的	王子	的	他的	条款	的	金钱	,	那	保持	他的

[weəz] [əˈpɒn] [ˈɪntrəst] [ˈmɒni] ,

wares	upon	interest	mony	,
商品	之上	兴趣	金钱	,

剥夺可怜的王子赖以生存的资金来源，他只能依靠利息来维持货物的流通。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪl] [siːk] [ˌaɪ ˈtiː] . - .

if	the	enemy	will	seek	it	.	12	.
如果	这	敌人	将要	寻找	它	.	-	.

如果敌人会寻找它的话。12.

[tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [ðeə(r)] [niːd] [ɒv; əv] [ˈmɒni] [ðæt] [ˈtæri] [ðə; ði] [ˈselɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [weəz] [ɪn] [ˈeni]

To	furnish	their	need	of	mony	that	tarry	the	selling	of	their	wares	in	any
到	提供	他们的	需要	的	金钱	那	焦油	这	销售	的	他们的	商品	在	任何

[ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [praɪs] . - .

Contract	untill	they	make	them	come	to	their	price	.	13	.
合同	直到	他们	制作	他们	来	到	他们的	价格	.	-	.

为了满足他们的资金需求，他们会拖延出售货物，直到货物达到他们想要的价格为止。13.

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈmɒni] [tuː; tə] [ɪnˈgrəʊs] [ˈeni] [kəˈmɒdəti] [ˈaɪðə(r)] [njuː] [kʌm] [ɔː(r)] [weərˈɒv] [ðeɪ] [hæv; həv]

To	take	up	mony	to	engross	any	commodity	either	new	come	or	whereof	they	have
到	拿	向上	金钱	到	独占	任何	商品	任何一个	新的	来	或者	其中	他们	有

[sʌm; səm][stɔː(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [treɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [kəˈmɒdəti] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [hændz][tuː; tə]

some	store	to	bring	the	whole	trade	of	that	commodity	into	their	own	hands	to
一些	店铺	到	带来	这	所有的	贸易	的	那	商品	进入	他们的	自己的	双手	到

[sel] [bəuθ][æt; ət][ðeə(r)] [ˈpleʒə(r)] . - .

sell	both	at	their	pleasure	.	14	.
卖	两个都	在	他们的	乐趣	.	-	.

筹集资金，用于购买任何新到货或他们已有库存的商品，以便将该商品的全部交易掌握在自己手中，并随心所欲地出售。14.

[tuː; tə][haɪd][ðeə(r)] [ˈkæriɪŋ] [əˈweɪ] [ɒv; əv]['eni] ['prɪnsɪz] ['mɒni] . - .

To	hide	their	carrying	away	of	any	Princes	mony	.	15	.
到	隐藏	他们的	携带	离开	的	任何	王子们	金钱	.	-	.

为了掩盖他们劫走王子钱财的行为。15.

[tuː; tə] [fetʃ] [əˈweɪ] ['eni] ['prɪnsɪz] [faɪn] ['mɒni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['prɪnsɪz] [beɪs] ['mɒni] .

To	fetch	away	any	Princes	fine	mony	with	his	own	or	any	other	princes	base	mony	.
到	拿来	离开	任何	王子们	美好的	金钱	和	他的	自己的	或者	任何	其他	王子们	根据	金钱	.

- .

16	.
-	.

用自己的钱或其他王子的贱钱赎回任何王子的贵重钱财。16.

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['prɪnsɪz] [beɪs] ['mɒni] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [faɪn] ['mʌni] ,

To	take	up	Princes	base	mony	and	to	turn	into	his	fine	money	,
到	拿	向上	王子们	根据	金钱	和	到	转动	进入	他的	美好的	钱	,

收回王子的本金，并将其转化为他的罚款。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][dɪˈlɪvərə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][geɪn] [tuː] . - .

and	to	pay	the	deliverer	with	his	own	,	and	gain	too	.	17	.
和	到	支付	这	送货员	和	他的	自己的	,	和	获得	也	.	-	.

并且用自己的钱来付给送货员，自己也从中获利。17.

[tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn] ['kredɪt] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['mɒni] [ðæt] [wɪl]

To	take	upon	credit	into	their	hands	for	a	time	all	the	Merchants	mony	that	will
到	拿	之上	信用	进入	他们的	双手	为了	一个	时间	全部	这	商人	金钱	那	将要

[biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ,

be	delivered	,
是	发表	,

暂时赊购所有商户将要交付的款项，

[ænd; ənd] [peɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][geɪn] [tuː] . - .

and	pay	them	with	their	own	,	and	gain	too	.	18	.
和	支付	他们	和	他们的	自己的	,	和	获得	也	.	-	.

并用他们自己的钱来偿还他们，自己也从中获利。18.

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [relm] [geɪn] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)] [relmz] [huːz] ['sʌbdʒɪkts][lɪv; laɪv][məʊst][baɪ][ðeə(r)]

To	make	the	Realm	gain	of	all	other	Realms	whose	Subjects	live	most	by	their
到	制作	这	领域	获得	的	全部	其他	领域	谁	主题	居住	最多	经过	他们的

[əʊn] [kə'mɒdətiz] ,

own	commodities	,
自己的	商品	,

为了让王国从所有其他王国中获益，这些王国的臣民大多依靠自己的商品生活，

[ænd; ənd] [sel] ['jɪəli] [ðə; ði] ['əʊvəˌplʌs] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][bəuθ] [ɑːkjəpaɪ] [ðæt] [ɛn'kriːs]

and	sell	yearly	the	overplus	into	the	world	,	and	both	occupie	that	encrease
和	卖	每年	这	过剩	进入	这	世界	,	和	两个都	占领	那	增加

['jɪəli] ,

yearly	,
每年	,

并将每年的剩余产品销往世界各地，而且两者的市场份额每年都在增长。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][əʊld][stɔː(r)][ɒv; əv] ['treʒə(r)] [ə'pɒn] [ɪks'tʃeɪndʒ] . - .

and	also	their	old	store	of	treasure	upon	exchange	.	19	.
和	还	他们的	老的	店铺	的	宝藏	之上	交换	.	-	.

以及他们旧时的珍宝，并可进行交换。19.

[tuː; tə] - [relmz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [ðæt] [lʊk] [nɒt][tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒmənwelθ] , [wen] [ðə; ði]

To	undoe	Realms	and	Princes	that	look	not	to	their	Commonwealth	,	when	the
到	-	领域	和	王子们	那	看	不是	到	他们的	联邦	,	什么时候	这

['mɜːrtʃənt] [welθ] [ɪz] [sʌtʃ] ,

Merchants	wealth	is	such	,
商人	财富	是	这样的	,

为了瓦解那些不顾及自身利益的王国和君主，当商人的财富如此雄厚时，

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [kən'spaɪə(r)] [tə'geðə(r)] [səʊ][tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðæt] [wen] [ðeɪ]

that	the	great	houses	conspire	together	so	to	rule	the	Exchange	,	that	when	they
那	这	伟大的	房屋	合谋	一起	所以	到	规则	这	交换	,	那	什么时候	他们

[wɪl] [biː; bi] [di'livərə] ,

will	be	deliverers	,
将要	是	送货员	,

各大家族密谋共同控制交易所，以便当他们需要拯救时，

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz]

they	will	receive	in	another	place	above	the	Standard	of	the	Mint	of	the	Princes
他们	将要	收到	在	其他	地方	多于	这	标准	的	这	薄荷	的	这	王子们

['mɒni] [dɪ'lɪvəd] :

mony	delivered	:
金钱	发表	:

他们将在另一个高于王子造币厂标准的地方收到交付的货币：

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkəz] ,

and	when	they	will	be	takers	,
和	什么时候	他们	将要	是	接受者	,

以及他们何时会成为接受者。

[ðeɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

they	will	pay	the	same	in	another	place	under	the	Standard	of	the	Mint	of	the
他们	将要	支付	这	相同的	在	其他	地方	在下面	这	标准	的	这	薄荷	的	这

['prɪnsɪz] ['mɒni] ['teɪkən] [ʌp] . - .

Princes	mony	taken	up	.	20	.
王子们	金钱	已采取	向上	.	-	.

他们将在另一处按照王子铸币厂的标准支付相同的金额。20.

[tu:; tə] [get] ['redi] ['mɒni] [tu:; tə] [bai] ['eni] [kə'mɒdəti] [ðæt] [ɪz] ['ɒfəd] [tʃi:p] . - .

To	get	ready	mony	to	buy	any	commodity	that	is	offered	cheap	.	21	.
到	得到	准备好	金钱	到	买	任何	商品	那	是	提供	便宜的	.	-	.

准备好资金，以便购买任何价格低廉的商品。21.

[tu:; tə] ['kʌmpəs] ['redi] ['mɒni] [tu:; tə] [get] ['eni] ['ɒfəd] ['bɑ:gən] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [hændz] ,

To	compass	ready	mony	to	get	any	offered	bargain	out	of	another	mans	hands	,
到	罗盘	准备好	金钱	到	得到	任何	提供	便宜货	出去	的	其他	男人	双手	,

准备好足够的钱，从别人手中买下任何你想要的东西。

[ænd; ənd] [səʊ] [baɪ] [aʊt'bɪdɪŋ] ['ʌðə(r)z] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [weəz] . - .

and	so	by	outbidding	others	oftentimes	to	raise	the	wares	.	22	.
和	所以	经过	出价更高	其他的	经常	到	增加	这	商品	.	-	.

因此，他们常常通过竞价来提高货物的售价。22.

[tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['geɪnz] [ðæt] ['mɒni] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ]

To	get	a	part	and	sometimes	all	his	gains	that	employeth	mony	taken	up	by
到	得到	一个	部分	和	有时	全部	他的	收益	那	雇佣	金钱	已采取	向上	经过

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn] [weəz] ,

Exchange	in	wares	,
交换	在	商品	,

为了获得一部分，有时甚至是全部他利用货币在商品交易中获利的收益，

[ænd; ənd] [səʊ] [meɪk] ['ʌðə(r)z] ['træveɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [geɪn] . - .

and	so	make	others	travail	for	their	gain	.	23	.
和	所以	制作	其他的	劳作	为了	他们的	获得	.	-	.

因此，让别人为了自己的利益而辛劳。23.

[tu:; tə] [ki:p] ['prɪnsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['eni] ['kʌstəmz] , ['sʌbsədiz] [ɔ:(r)]['tæksɪz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['mɒni] ,

To	keep	Princes	for	having	any	Customs	,	Subsidies	or	Taxes	upon	their	mony	,
到	保持	王子们	为了	拥有	任何	海关	,	补贴	或者	税收	之上	他们的	金钱	,

为了防止王子们的钱财被征收任何关税、补贴或税款，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] . - .

as	they	employ	it	not	.	24	.
作为	他们	采用	它	不是	.	-	.

因为他们没有采用它。24.

[tu:; tə]['vælju:]['dʒʌstli] ['eni] [weəz] [ðeɪ] ['kæri] ['ɪntu:] ['eni] ['kʌntri:] [baɪ] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt]

To	value	justly	any	Wares	they	carry	into	any	Countrey	by	setting	them	at	that
到	价值	公正地	任何	商品	他们	携带	进入	任何	国家	经过	环境	他们	在	那

['vælju:] ,

value	,
价值	,

为了公正地评估他们运往任何国家的货物的价值，必须将其定为该价值。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɒni] [ðæt] [bɔ:t] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət][baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri:]

as	the	mony	that	bought	them	was	then	at	by	Exchange	in	the	Countrey
作为	这	金钱	那	买	他们	曾是	然后	在	经过	交换	在	这	国家

['wɪðə(r)] [ðeɪ] [bi:; bi] ['kærid] .

whither	they	be	carried	.
往哪里去	他们	是	携带	.

购买这些物品的钱当时可以在它们将被带往的国家进行兑换。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][æmpləfaɪ][ɪn][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['wʌndər] ,

If	I	had	a	desire	to	amplifie	in	the	explanation	of	these	wonders	,
如果	我	有	一个	欲望	到	放大	在	这	解释	的	这些	奇迹	,

如果我想要更详细地解释这些奇观，

[ðeɪ] [wʊd] [ə'fɔ:d] [ˌem 'i:]['mætə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['vɒlju:m] ,

they	would	afford	me	matter	enough	to	make	a	large	volume	,
他们	会	买得起	我	事情	足够的	到	制作	一个	大的	体积	,

他们会给我足够的材料来制作大量的书籍，

[bʌt; bət][maɪ] [ɪn'tent] [ɪz][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['bri:fli] [æz; əz] ['pɒsəbli] [aɪ] [meɪ] [wɪ'ðaʊt] [əb'skjʊərəti] .

but	my	intent	is	to	do	it	as	briefly	as	possibly	I	may	without	obscurity	.
但	我的	意图	是	到	做	它	作为	简要地	作为	可能	我	可能	没有	朦胧	.

但我的目的是尽可能简明扼要地完成这项工作，同时又不显得晦涩难懂。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [bɪ'gɪn] ,

And	before	I	begin	,
和	前	我	开始	,

在我开始之前，

[aɪ] ['kænɒt] [tʃu:z] [bʌt; bət] [lɑ:f] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ə; eɪ] ['wɜ:ði] ['lɔɪə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'dʒektɪd] [ɪn]

I	cannot	chuse	but	laugh	to	think	how	a	worthy	Lawyer	might	be	dejected	in
我	不能	选择	但	笑	到	思考	如何	一个	值得	律师	可能	是	垂头丧气	在

[hɪz; ɪz] ['lɔ:dəb(ə)l] ['stʌdiz] ,

his	laudable	studies	,
他的	值得称赞	研究	,

一想到一位优秀的律师在令人钦佩的学业中竟然会感到沮丧，我就忍不住想笑。

[wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [mɔ:(r)] ['kʌnɪŋ] [ɪn] [leks] [ˌmɜ:rkə'tɔ:riə][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	he	should	see	more	cunning	in	Lex	Mercatoria	by	a	little	part	of	the
什么时候	他	应该	看	更多的	狡猾	在	莱克斯	商贸	经过	一个	小的	部分	的	这

['mɜ:rtʃənt] [prə'feʃn] ,

Merchants	profession	,
商人	职业	,

当他看到商界一小部分人在《商法》中展现出的更多狡诈时，

[ðen] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:] - [keɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜ:nɪd] ['ɔ:θəz] : [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [gəʊz]

then	in	all	the	Law	-	cases	of	his	learned	Authors	:	for	this	Exchange	goes
然后	在	全部	这	法律	-	案例	的	他的	学习	作者	:	为了	这	交换	去

[bɪ'jɒnd] ['kʌndʒərɪŋ] ;

beyond	Conjuring	;
超过	魔法	;

然后，在他博学作者的所有法律案例中：因为这种交流超越了魔术；

[aɪ] [θɪŋk] ['verɪli] [ðæt] ['naɪðə(r)]['dɒktə(r)] ['faustəs] [nɔ:(r)][bæŋks][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [kʊd; kəd]['evə(r)][du:; də] [sʌtʃ]

I	think	verily	that	neither	Doctor	Faustus	nor	Banks	his	Horse	could	ever	do	such
我	思考	确实	那	两者都不	医生	浮士德	也不	银行	他的	马	可以	曾经	做	这样的

['ædmərəb(ə)l] [fi:ts] ,

admirable	feats	,
令人钦佩的	壮举	,

我认为，无论是浮士德博士还是他的马班克斯，都不可能做出如此令人钦佩的壮举。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dev(ə)l][tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] ;

although	it	is	sure	they	had	a	Devil	to	help	them	;
虽然	它	是	当然	他们	有	一个	魔鬼	到	帮助	他们	;

虽然可以肯定的是，他们有魔鬼的帮助；

[bʌt; bət] [wi:] ['mɜ:rtʃənt] [di:l] [nɒt] [wɪð] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] ,

but	wee	Merchants	deal	not	with	such	Spirits	,
但	哇	商人	交易	不是	和	这样的	烈酒	,

但小商贩们不与这类精灵打交道。

[wiː; wi] [dɪ'leɪt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] ['wʌndər] ,

we	delight	not	to	be	thought	the	workers	of	lying	wonders	,
我们	喜	不是	到	是	想法	这	工人	的	说谎	奇迹	,

我们很高兴不被认为是谎言奇迹的制造者，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [ɪn'devə(r)] [hɪə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['pleɪnnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['diːlɪŋ] ([ɪn] [ðiːz]

and	therefore	I	endeavour	here	to	shew	the	plainness	of	our	dealing	(	in	these
和	所以	我	努力	这里	到	展示	这	朴素	的	我们的	处理	(	在	这些

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [fiːts]) [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːdəb(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv] [treɪd] .

supposed	feats	)	to	be	agreeable	to	the	laudable	course	of	Trade	.
据称	壮举	)	到	是	同意	到	这	值得称赞	课程	的	贸易	.

因此，我在此努力表明，我们（在这些所谓的壮举中）的交易方式是坦率的，符合值得称赞的贸易惯例。

[ænd; ənd][fɜːst] , [tuː; tə] [leɪ] ['aʊə(r)] ['mʌni] [wɪð] ['geɪnz][tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)]

And	first	,	To	lay	our	Money	with	gains	to	any	place	of	the	World	where
和	第一的	,	到	躺	我们的	钱	和	收益	到	任何	地方	的	这	世界	在哪里

[ɪks'tʃeɪndʒ] [liːθ] .

Exchange	lieth	.
交换	谎言	.

首先，我们可以将资金和收益投入到世界上任何可以进行外汇交易的地方。

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] ([wɪl] [sʌm; səm] [men] [seɪ]) [fɔː(r); fə(r)] [ˌæmstə'dæm] ,

How	can	this	be	done	(	will	some	men	say	)	for	Amsterdam	,
如何	能	这	是	完毕	(	将要	一些	男人	说	)	为了	阿姆斯特丹	,

（一些男士会问）如何才能为阿姆斯特丹做到这一点?

[wen] [ðə; ði] [lɔːs] [baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [pə(r)] [sent] [mɔː(r)][ɔː(r)] ['lɛsiː] [fɔː(r); fə(r)]

when	the	losse	by	Exchange	is	sometimes	eight	or	ten	per	cent	more	or	lesse	for
什么时候	这	洛斯	经过	交换	是	有时	八	或者	十	每	中心	更多的	或者	较少	为了

[wʌn] ['juːz(ə)ns] ?

one	moneths	usance	?
一	月份	惯用	?

当外汇交易造成的损失有时一个月下来会上下浮动 8% 或 10% 时，这该如何解释?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ɪz] , [ðæt] [hɪə(r)][ai][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] , [fɜːst] , [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz]

The	answer	is	,	That	here	I	must	consider	,	first	,	that	the	principal	efficient	cause
这	回答	是	,	那	这里	我	必须	考虑	,	第一的	,	那	这	主要的	高效的	原因

[ɒv; əv] [ðɪs] [lɔːs] ,

of	this	losse	,
的	这	洛斯	,

答案是，首先我必须考虑造成这一损失的主要有效原因，

[ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['væljuː][ɪn] [weəz] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ˌæmstə'dæm] [ðen] [wiː; wi] ['kæri] ['ðɪðə(r)] ,

is	a	greater	value	in	Wares	brought	from	Amsterdam	then	we	carry	thither	,
是	一个	更大的	价值	在	商品	带来	从	阿姆斯特丹	然后	我们	携带	那里	,

从阿姆斯特丹运来的货物比我们运到那里的货物价值更高。

[wɪtʃ] [meɪk] [mɔː(r)] [di'livərə] [ðen] ['teɪkəz] [hɪə(r)][baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

which	make	more	Deliverers	then	Takers	here	by	Exchange	,
哪个	制作	更多的	送货员	然后	接受者	这里	经过	交换	,

通过这种交换方式，这里交付者比索取者更多。

[weə'baɪ] [ðə; ði] ['mɒni] [ɪz] [ˌʌndə'væljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪkə(r)] : [ˌhɪərə'pɒn] [ðə; ði]

whereby	the	Mony	is	undervalued	to	the	benefit	of	the	taker	:	hereupon	the
由此	这	金钱	是	被低估	到	这	益处	的	这	接受者	:	于是	这

[dɪ'lɪvərə(r)] ,

Deliverer	,
送货员	,

因此，货币被低估，从而使接受者受益：于是，交付者，

['rɑːðə(r)] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [luːz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [dʌθ] [kən'sɪdə(r)] [ðəʊz] ,

rather	then	he	will	lose	by	his	Money	,	doth	consider	those	Countreys	,
相当	然后	他	将要	失去	经过	他的	钱	,	确实	考虑	那些	国家	,

与其让他因金钱而损失，不如考虑一下那些国家。

['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kæri] [mɔː(r)] [weəz] [ɪn]['væljuː][ðæn; ðən][wiː; wi] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;

unto	which	we	carry	more	Wares	in	value	than	we	receive	from	them	;
到	哪个	我们	携带	更多的	商品	在	价值	比	我们	收到	从	他们	;

我们从他们那里收到的货物价值比我们运往他们的货物价值要高；

[æz; əz] ['neɪmli] , [speɪn] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ;

as	namely	,	Spain	,	Italy	,	and	others	;
作为	即	,	西班牙	,	意大利	,	和	其他的	;

例如西班牙、意大利等；

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ə'fɔːsed]) [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)]

to	which	places	he	is	sure	(	for	the	reasons	aforesaid	)	that	he	shall	ever
到	哪个	地方	他	是	当然	(	为了	这	原因	上述	)	那	他	将	曾经

[dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪð] ['prɒfɪt] .

deliver	his	money	with	profit	.
递送	他的	钱	和	利润	.

他确信（基于上述原因）他将把钱送到哪些地方，并且一定会有收益。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɒni] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [ˌæmstə'dæm] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ;

But	now	you	will	say	,	that	the	mony	is	further	from	Amsterdam	than	before	;
但	现在	你	将要	说	,	那	这	金钱	是	更远	从	阿姆斯特丹	比	前	;

但现在你会说，这笔钱离阿姆斯特丹比以前更远了；

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][gɒt] [tə'geðə(r)] ?

How	shall	it	be	got	together	?
如何	将	它	是	得到	一起	?

如何将它们组合在一起?

[jes] , [wel] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [weɪ] [həʊm] ,

yes	,	well	enough	;	and	the	farther	about	will	prove	the	nearest	way	home	,
是的	,	出色地	足够的	;	和	这	更远	关于	将要	证明	这	最近的	方式	家	,

是的，足够了；再往前走就是回家的最近路线。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] [wɪð] [gʊd] ['prɒfɪt] ;

if	it	come	at	last	with	good	profit	;
如果	它	来	在	最后的	和	好的	利润	;

如果最终能带来丰厚的利润；

[ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [weər'ɒv] ['biːɪŋ] [meɪd] ([æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]) [ɪn] [speɪn] ,

the	first	part	whereof	being	made	(	as	we	have	supposed	)	in	Spain	,
这	第一的	部分	其中	存在	制成	(	作为	我们	有	据称	)	在	西班牙	,

其中第一部分（正如我们所假设的）是在西班牙制造的，

[frɒm; frəm] [ðens] [aɪ][kən'sɪdə(r)] [weə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['sekənd] [geɪn] ,

from	thence	I	consider	where	to	make	my	second	gain	,
从	因此	我	考虑	在哪里	到	制作	我的	第二	获得	,

由此我开始考虑在哪里获得第二笔收益。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] [send] [aʊt] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['vælju:][ɪn] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld]

and	finding	that	the	Florentines	send	out	a	greater	value	in	cloth	of	Gold
和	寻找	那	这	佛罗伦萨人	发送	出去	一个	更大的	价值	在	布	的	金子

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,

and	Silver	,
和	银	,

并发现佛罗伦萨人出口的金银布匹价值更高。

[rɔːt] [sɪlks] , [ænd; ənd] ['ræʃɪz] [tuː; tə] [speɪn] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ɪn] [fliːs] [wʊlz] , [west] -
wrought **Silks** **,** **and** **Rashes** **to** **Spain** **,** **than** **they** **receive** **in** **Fleece** **Woolls** **,** **West** **-**
锻 帛 , 和 皮疹 到 西班牙 , 比 他们 收到 在 羊毛 伍尔斯 , 西方 -
['ɪndiə] [haɪdz] ,
India **Hides** **,**
印度 隐藏 ,

向西班牙出口的丝绸和皮草，比他们收到的羊毛和西印度皮革要多得多。

['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [ˌkɒtʃɪ'niːl] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [mɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['pɜːpəs] [baɪ] [dɪ'lɪvərɪŋ] [maɪ] ['mʌni]
Sugar **and** **Cochineal** **,** **I** **know** **I** **cannot** **miss** **of** **my** **purpose** **by** **delivering** **my** **money**
糖 和 胭脂虫 , 我 知道 我 不能 错过 的 我的 目的 经过 运送 我的 钱
[fɔː(r); fə(r)] ['flɒrəns] ;
for **Florence** **;**
为了 佛罗伦萨 ;

糖和胭脂虫，我知道我把钱交给佛罗伦萨不会违背我的目的；

[weə(r)] ([stɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd])
where **(** **still** **upon** **the** **same** **ground** **)**
在哪里 (仍然 之上 这 相同的 地面)

（仍然在同一地点）

[aɪ][də'rekt][maɪ] [kɔːs] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] ['venɪs] ,
I **direct** **my** **course** **from** **thence** **to** **Venice** **,**
我 直接的 我的 课程 从 因此 到 威尼斯 ,

我随后将航线转向威尼斯。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [faɪnd] [ðæt] [maɪ][nekst] ['benɪfɪt] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] ['frænkfɜːt] [ɔː(r)] ['æntwɜːp] ,
and **there** **finde** **that** **my** **next** **benefit** **must** **be** **at** **Frankfurt** **or** **Antwerp** **,**
和 那里 找到 那 我的 下一个 益处 必须 是 在 法兰克福 或者 安特卫普 ,

然后我发现我的下一个福利地点必须在法兰克福或安特卫普。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌæmstə'dæm] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [ɔː(r)][lɒŋgə(r)] [kɔːs] ,
untill **at** **last** **I** **come** **to** **Amsterdam** **by** **a** **shorter** **or** **longer** **course** **,**
直到 在 最后的 我 来 到 阿姆斯特丹 经过 一个 较短 或者 更长 课程 ,

直到最后，我通过或短或长的路线来到阿姆斯特丹。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl] [ə'fɔːd]
according **to** **such** **occasions** **of** **advantage** **as** **the** **times** **and** **place** **shall** **afford**
根据 到 这样的 场合 的 优势 作为 这 时代 和 地方 将 买得起
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

根据时间和地点所提供的有利机会。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [siː] [stɪl] ,
And **thus** **we** **see** **still** **,**
和 因此 我们 看 仍然 ,

因此，我们仍然可以看到，

[ðæt] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [lɒs] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] [ruːld] [baɪ][ðə; ði]['əʊvə(r)]
that **the** **profit** **and** **loss** **upon** **the** **Exchange** **is** **guided** **and** **ruled** **by** **the** **over**
那 这 利润 和 损失 之上 这 交换 是 引导 和 裁决 经过 这 超过
[ɔː(r)]['ʌndə(r)] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [treɪdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'dɒmɪnənt] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,
or **under** **ballance** **of** **the** **several** **Trades** **which** **are** **Predominant** **and** **Active** **,**
或者 在下面 平衡 的 这 一些 交易 哪个 是 主要的 和 积极的 ,

交易所的盈亏是由各种主要和活跃交易的盈亏平衡所决定和支配的。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['pæsɪv] ,
making **the** **price** **of** **Exchange** **high** **or** **low** **,** **which** **is** **therefore** **Passive** **,**
制作 这 价格 的 交换 高的 或者 低的 , 哪个 是 所以 被动的 ,

通过操纵交易所价格的高低来达到被动收益，因此这种收益方式是被动的。

[ðə; ði] ['kɒntrəri] [weər'ɒv] [ɪz][səʊ]['ɒf(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [sed] - .

the	**contrary**	**whereof**	**is**	**so**	**often**	**repeated**	**by**	**the**	**said**	**Malynes**	**.**
这	相反	其中	是	所以	经常	重复	经过	这	说	-	.

上述马林斯家族成员经常重复与此相反的观点。

[tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] , [fɔ:θ] , [ˌfɔ:'ti:nθ] , [ænd; ənd] ['twenti] [θɜ:d] , [ai] [seɪ] ,

To	**the**	**second**	**,**	**fourth**	**,**	**fourteenth**	**,**	**and**	**twenty**	**third**	**,**	**I**	**say**	**,**
到	这	第二	,	第四	,	第十四	,	和	二十	第三	,	我	说	,

对于第二、第四、第十四和第二十三条，我声明：

[ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪr] [ɪks'tʃeɪndʒə(r)] ,

that	**all**	**these**	**are**	**the**	**proper**	**works**	**of**	**the**	**meer**	**Exchanger**	**,**
那	全部	这些	是	这	恰当的	作品	的	这	米尔	交换器	,

所有这些都是至高交换者的正当作为。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] ['kænɒt] [wɜ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɔ:(r)] [hɜ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ]

and	**that**	**his**	**actions**	**cannot**	**work**	**to**	**the**	**good**	**or**	**hurt**	**of**	**the**	**Commonwealth**
和	那	他的	行动	不能	工作	到	这	好的	或者	伤害	的	这	联邦

,

,

,

他的行为既不会对联邦有利，也不会有害。

[ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sə'fɪʃntli] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [tʃæp] .

I	**have**	**already**	**sufficiently**	**shewed**	**in**	**the**	**last**	**Chap**	**.**
我	有	已经	足够	展示	在	这	最后的	查普	.

我在上一章已经充分说明了这一点。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hɪə(r)][ai] [meɪ] [speə(r)] [ðæt] ['leɪbə(r)] .

and	**therefore**	**here**	**I**	**may**	**spare**	**that**	**labour**	**.**
和	所以	这里	我	可能	空闲的	那	劳动	.

因此，我可以省去这部分工作。

[tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:d] .

To	**the**	**third**	**.**
到	这	第三	.

第三个。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

It	**is**	**true**	**,**
它	是	真的	,

是真的，

[ai][kæn; kən][dɪ'lɪvə(r)][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [hɪə(r)][baɪ] [ɪkstʃeɪdʒ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['vælju:][ɪn] ,

I	**can**	**deliver**	**one**	**thousand**	**pounds**	**here**	**by**	**exchage**	**to**	**recieve**	**the**	**value**	**in**	**spaine**	**,**
我	能	递送	一	千	磅	这里	经过	交换	到	接收	这	价值	在	西班牙	,

我可以在这里寄送一千英镑，换取等值的西班牙货币。

[weə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['spæniʃ] ['mʌni] [ai][kæn; kən] [bai] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'weɪ] [səʊ] [mʌtʃ] ['spæniʃ] [weəz] .

where	**with**	**this**	**Spanish**	**money**	**I**	**can**	**buy**	**and**	**bring**	**away**	**so**	**much**	**Spanish**	**wares**	**.**
在哪里	和	这	西班牙语	钱	我	能	买	和	带来	离开	所以	很多	西班牙语	商品	.

有了这些西班牙货币，我可以买到并带走很多西班牙商品。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [dʌθ] [nɒt] [pru:v] ,

But	**all**	**this**	**doth**	**not**	**prove**	**,**
但	全部	这	确实	不是	证明	,

但这并不能证明，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] [ɔ:(r)] [kə'mɒdətiz] [mʌst; məst] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

but	that	in	the	end	the	English	money	or	commodities	must	pay	for	the
但	那	在	这	结尾	这	英语	钱	或者	商品	必须	支付	为了	这

[sed] [weəz] :

said	wares	:
说	商品	:

但最终，这些货物必须用英国货币或商品来支付：

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ai][dɪ'lɪvə(r)][maɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [hɪə(r)][tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - [mæn] , [hi:; hi][mʌst; məst]

for	if	I	deliver	my	thousand	pounds	here	to	an	English	-	man	,	he	must
为了	如果	我	递送	我的	千	磅	这里	到	一个	英语	-	男人	,	他	必须

[peɪ] [ˌem 'i:][ɪn] [speɪn] ,

pay	me	in	Spain	,
支付	我	在	西班牙	,

因为如果我在这里把一千英镑交给一个英国人，他必须在西班牙付钱给我。

['aɪðə(r)][baɪ] [gʊdz] [ɔ:l'redi] [sent] , [ɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [sent] ['ðɪðə(r)] ;

either	by	goods	already	sent	,	or	to	be	sent	thither	;
任何一个	经过	商品	已经	发送	,	或者	到	是	发送	那里	;

无论是已经寄出的货物，还是即将寄往那里的货物；

[ɔ:(r)] [ɪf] [ai][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['spænɪəd] , [hi:; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

or	if	I	deliver	it	here	to	a	Spaniard	,	he	takes	it	of	me	,
或者	如果	我	递送	它	这里	到	一个	西班牙人	,	他	需要	它	的	我	,

或者如果我把它送到西班牙人那里，他会从我手里拿走。

[wɪð] [ɪn'tent] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['aʊə(r)] [weəz] ;

with	intent	to	employ	it	in	our	wares	;
和	意图	到	采用	它	在	我们的	商品	;

意图将其用于我们的产品中；

[səʊ] [ðæt] ['evri] [wei] [wi:; wi][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv][frɒm; frəm]

so	that	every	way	we	must	pay	the	Stranger	for	what	we	have	from
所以	那	每一个	方式	我们	必须	支付	这	陌生人	为了	什么	我们	有	从

[hɪm] :

him	:
他	:

所以，我们必须用各种方式偿还我们从陌生人那里得到的一切：

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [fi:ts] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] ['wɜ:ði] ['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ?

Is	there	any	feats	in	all	this	worthy	our	admiration	?
是	那里	任何	壮举	在	全部	这	值得	我们的	钦佩	?

这一切之中有什么值得我们钦佩的壮举吗?

[tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:θ] , - , ['twentiəθ] , [ænd; ənd] ['twenti] [fɜ:st] .

To	the	firth	,	thirtenth	,	twentieth	,	and	twenty	first	.
到	这	弗斯	,	-	,	第二十	,	和	二十	第一的	.

到第五、第十、第二十和第二十一。

[ai][mʌst; məst]['ɑ:nsə(r)] [ði:z] ['wʌndər] [baɪ] [hi:ps] ,

I	must	answer	these	Wonders	by	heaps	,
我	必须	回答	这些	奇迹	经过	堆积如山	,

我必须用大量的答案来解答这些奇迹，

[weə(r)] [ai][faindz][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][wʌn]['mætə(r)][ɪn]['daɪvəz] ['fɔ:rmz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [frɒθ]

where	I	finds	them	to	be	all	one	matter	in	divers	formes	,	and	such	froth
在哪里	我	发现	他们	到	是	全部	一	事情	在	潜水员	表格	,	和	这样的	泡沫

['ɔ:lsəʊ] ,

also	,
还	,

我发现它们本质上都是同一事物，只是形态各异，泡沫也是如此。

[ðæt] ['evri] ['ɪdiət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kæn; kən] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæθ] ['kredɪt] [kæn; kən]

that	every	Idiot	knowes	them	,	and	can	say	,	that	he	who	hath	credit	can
那	每一个	笨蛋	知道	他们	,	和	能	说	,	那	他	WHO	有	信用	能

['kɒntrækt; kən'trækt] ,

contract	,
合同	,

每个傻子都知道这些，并且都会说，有信用的人可以订立合同。

[baɪ] , [sel] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] ['mʌni] [baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

buy	,	sell	,	and	take	up	much	money	by	Exchange	,
买	,	卖	,	和	拿	向上	很多	钱	经过	交换	,

通过交易所进行买卖和大量资金交易。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [duː; də][æz; əz] [wel] ['ɔːlsəʊ][æt; ət] ['ɪntrəst] :

which	he	may	do	as	well	also	at	Interest	:
哪个	他	可能	做	作为	出色地	还	在	兴趣	:

他可能也会在 Interest 上这样做：

[jet] [ɪn] [ðiːz] ['kɔːsɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['geinə] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][baɪ]

yet	in	these	courses	they	are	not	alwayes	gainers	,	for	sometimes	they	live	by
然而	在	这些	课程	他们	是	不是	总是	增益者	,	为了	有时	他们	居住	经过

[ðə; ði] [lɔːs] ,

the	losse	,
这	洛斯	,

然而，在这些过程中，他们并非总是受益者，因为有时他们会以损失为代价。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [les] ['kredɪt] .

as	well	as	they	who	have	less	credit	.
作为	出色地	作为	他们	WHO	有	较少的	信用	.

以及那些信用记录较差的人。

[tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ][ænd; ənd]['sev(ə)nθ] .

To	the	sixth	and	seventh	.
到	这	第六	和	第七	.

到第六和第七。

[hɪə(r)][ɪz][mɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [stʌf] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [praisiz][ɒv; əv][maɪ] [weəz] ,

Here	is	more	poor	stuff	;	for	when	I	know	the	current	prices	of	my	Wares	,
这里	是	更多的	贫穷的	东西	;	为了	什么时候	我	知道	这	当前的	价格	的	我的	商品	,

这里还有一些不太好的东西；等我知道我货物的当前价格后，

[bəuθ][hɪə(r)][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] ,

both	here	and	beyond	the	Seas	,
两个都	这里	和	超过	这	海域	,

无论在陆地上还是在海外，

[aɪ] [meɪ] ['iːzəli] [kən'dʒektʃə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔː(r)][ðə; ði][geɪn] [wɪtʃ] [aɪ]

I	may	easily	conjecture	whether	the	profit	of	the	Exchange	or	the	gain	which	I
我	可能	容易地	推测	无论	这	利润	的	这	交换	或者	这	获得	哪个	我

[ɪk'spekt][ə'pɒn][maɪ] [weəz] [wɪl] [biː; bi]['greɪtə(r)] .

expect	upon	my	Wares	will	be	greater	.
预计	之上	我的	商品	将要	是	更大的	.

我很容易就能猜到，交易所的利润和我预期从货物销售中获得的收益，哪个更大。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz] ['evri] ['mɜːtʃənt] [nəʊz] [wel] [wɒt] [hiː; hi]['geɪnz] [ə'pɒn][ðə; ði] [weəz] [hiː; hi]

And	again	,	as	every	Merchant	knows	well	what	he	gains	upon	the	Wares	he
和	再次	,	作为	每一个	商人	知道	出色地	什么	他	收益	之上	这	商品	他

[baɪθ] [ænd; ənd] [sɛlɪθ] ,

buyeth	and	selleth	,
买	和	塞尔斯	,

而且，正如每个商人都清楚自己买卖货物能赚多少钱一样，

[səʊ] [meɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [duː; də] [ðə; ði] [laɪk] [ðæt] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [sed] ['mɜːtʃənt] [hæθ]

so	may	any	other	man	do	the	like	that	can	tell	how	the	said	Merchant	hath
所以	可能	任何	其他	男人	做	这	喜欢	那	能	告诉	如何	这	说	商人	有

[prə'siːdid] :

proceeded	:
继续	:

所以，任何其他能够讲述这位商人如何行事的人，都可以这样做：

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ?

But	what	is	all	this	to	make	us	admire	the	Exchange	?
但	什么	是	全部	这	到	制作	我们	钦佩	这	交换	?

但这一切究竟有何意义，让我们对交易所感到钦佩呢?

[tuː; tə] [ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd] [twelfθ] .

To	the	eighth	and	twelfth	.
到	这	第八	和	第十二	.

至第八和第十二。

[æz; əz] ['bæŋkəz] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒə(r)] [duː; də] ['fɜːnɪʃ] [men] [wɪð] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ə'keɪʒnz] ,

As	Bankers	and	Exchangers	do	furnish	men	with	money	for	their	occasions	,
作为	银行家	和	交换器	做	提供	男人	和	钱	为了	他们的	场合	,

正如银行家和兑换商为人们的各种场合提供资金一样，

[səʊ] [duː; də] [ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [huː] [let] [aʊt] [ðeə(r)] ['mʌni] [æt; ət] ['ɪntrəst] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [həʊps]

so	do	they	likewise	who	let	out	their	money	at	interest	with	the	same	hopes
所以	做	他们	同样地	WHO	让	出去	他们的	钱	在	兴趣	和	这	相同的	希望

[ænd; ənd] [laɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

and	like	advantage	,
和	喜欢	优势	,

同样，那些把钱借出去赚取利息的人，也抱有同样的希望和利益。

[wɪtʃ] ['meni] [taɪmz] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [feɪlz] [ðem; ðəm] ,

which	many	times	notwithstanding	fails	them	,
哪个	许多	时代	虽然	失败	他们	,

尽管如此，这种情况很多时候还是会让他们失望。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] - ['ɒf(ə)n] ['leɪbə(r)] ['oʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lendəz] ['prɒfɪt] .

as	well	as	the	Borroweres	often	labour	onely	for	the	Lenders	profit	.
作为	出色地	作为	这	-	经常	劳动	仅	为了	这	贷款人	利润	.

而且借款人往往只是为了贷款人的利润而劳动。

[tuː; tə] [ðə; ði] [naɪnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] .

To	the	ninth	and	eighteenth	.
到	这	第九	和	第十八	.

至第九和第十八。

[hɪə(r)] [maɪ] ['ɔːθə(r)] [hæθ] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['miːnɪŋ] , [ɔː(r)] ['biːɪŋ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]

Here	my	Author	hath	some	secret	meaning	,	or	being	conscious	of	his	own	errours
这里	我的	作者	有	一些	秘密	意义	,	或者	存在	有意识的	的	他的	自己的	错误

,

,

,

作者在此另有深意，或意识到自身错误，

[dʌθ] [mɑːk] [ðiːz] [tuː] ['wʌndər] [wɪð] [ə; eɪ] => [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] .

doth	mark	these	two	Wonders	with	a	=>	in	the	Margin	.
确实	标记	这些	二	奇迹	和	一个	=>	在	这	利润	.

在页边空白处用 => 标记这两个奇迹。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ɔː(r)] [im'pɔvəriʃ] [ɒv; əv] [biː; bi]

For	why	should	this	great	work	of	enriching	or	impoverishing	of	Kingdomes	be
为了	为什么	应该	这	伟大的	工作	的	丰富的	或者	贫困	的	王国	是

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

attributed	to	the	Exchange	,
归因于	到	这	交换	,

为什么这项使王国兴衰更替的伟大工程要归功于交换呢?

[wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] ['oʊnli] [baɪ] [ðəʊz] [miːnz] [ðæt] [dəʊ]['əʊvə(r)][ɔː(r)]['ʌndə(r)] - ['bæləns] ['aʊə(r)]

which	is	done	onely	by	those	means	that	doe	over	or	under	-	ballance	our	Forraign
哪个	是	完毕	仅	经过	那些	方法	那	雌鹿	超过	或者	在下面	-	平衡	我们的	外国

[treɪd] ,

Trade	,
贸易	,

而这只能通过那些导致我国对外贸易过度或不足的手段来实现。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redɪ] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ʃəʊ] ,

as	I	have	already	so	often	shewed	,
作为	我	有	已经	所以	经常	展示	,

正如我之前多次表明的那样,

[æz; əz][æz; əz][ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [ɒv; əv] - [hɪm'self] [ɪn] [ðiːz] [tuː] ['pleɪsɪz] [meɪ] ['ɪntɪmət] [tuː; tə]

as	as	the	very	words	of	Malynes	himself	in	these	two	places	may	intimate	to
作为	作为	这	非常	字	的	-	他自己	在	这些	二	地方	可能	亲密的	到

[ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['riːdə(r)] ?

a	judicious	Reader	?
一个	明智的	读者	?

正如马林斯本人在这两处文字中所暗示的那样,一位明智的读者或许会明白这一点?

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ] ,

To	the	fifteenth	and	sixteenth	,
到	这	第十五	和	第十六	,

至第十五和第十六天,

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [beɪs] ['mʌni] ['ɪntuː][gəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)] ,

I	confess	that	the	Exchange	may	be	used	in	turning	base	money	into	Gold	or	Silver	,
我	承认	那	这	交换	可能	是	用过的	在	转弯	根据	钱	进入	金子	或者	银	,

我承认,交易所可以用于将基础货币兑换成黄金或白银。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [meɪ] [kɔɪn] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['fɑːðɪŋ]

as	when	a	stranger	may	coin	and	bring	over	a	great	quantity	of	Farthings
作为	什么时候	一个	陌生人	可能	硬币	和	带来	超过	一个	伟大的	数量	的	法辛

,

,
,

例如,当一个陌生人铸造并带来大量四分之一便士硬币时,

[wɪtʃ] [ɪn] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'spɜːs] [ɔː(r)] [kən'vɜːt] ['ɪntuː] [gʊd] ['mʌni] ,

which	in	short	time	he	may	disperse	or	convert	into	good	money	,
哪个	在	短的	时间	他	可能	分散	或者	转变	进入	好的	钱	,

他可以在短时间内将这些钱分散或兑换成可观的财富。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['suːm] [hɪə(r)][baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['vælјuː][ɪn] [ðɪs] [əʊn]

and	then	deliver	the	sume	here	by	exchange	to	receive	the	value	in	this	own
和	然后	递送	这	苏梅	这里	经过	交换	到	收到	这	价值	在	这	自己的

['kʌntriː] ;

Countrey	;
国家	;

然后通过交换将这笔款项交付到这里,以获得本国的等值金额;

[ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [duː; də] [ðɪs] [fiːt] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sed] [gʊd] ['mɒni] [ɪn] ['spiːʃiː] [wɪ'ðaʊt]

or	he	may	do	this	feat	by	carrying	away	the	said	good	mony	in	specie	without
或者	他	可能	做	这	特技	经过	携带	离开	这	说	好的	金钱	在	物种	没有

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æt; ət] [ɔːl] ,

using	the	exchange	at	all	,
使用	这	交换	在	全部	,

或者他可能完全不使用兑换手段，直接将上述善款以实物形式带走，从而完成这一壮举。

[ɪf] [hiː; hi][deə(r)] ['ventʃə(r)] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

if	he	dare	venture	the	penalty	of	the	Law	.
如果	他	敢	风险投资	这	惩罚	的	这	法律	.

如果他胆敢冒着触犯法律的风险。

[ðə; ði] ['spænjədz] [nəʊ] [wel] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['kɔɪnə(r)] [ɒv; əv] - ,

The	Spaniards	know	well	who	are	the	common	Coiners	of	Christendome	,
这	西班牙人	知道	出色地	WHO	是	这	常见的	铸币者	的	-	,

西班牙人很清楚基督教世界中常见的铸币者是谁。

[ðæt] [deə(r)] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][stɔː(r)][ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ['mʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [stæmp] ,

that	dare	venture	to	bring	them	store	of	Copper	money	of	the	Spanish	stamp	,
那	敢	风险投资	到	带来	他们	店铺	的	铜	钱	的	这	西班牙语	邮票	,

那些胆敢冒险给他们带来大量西班牙印花铜币的人，

[ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði]['vælјuː][ɪn] [gʊd] ['raɪəlz][ɒv; əv] [eɪt] , [weər'ɪn] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)]

and	carry	away	the	value	in	good	Ryals	of	Eight	,	wherein	notwithstanding	all	their
和	携带	离开	这	价值	在	好的	赖尔斯	的	八	,	其中	虽然	全部	他们的

['kʌnɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] ,

cunning	devices	,
狡猾	设备	,

并带走八里亚尔的良好价值，尽管他们使尽各种狡猾的手段，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['teɪkən] - .

they	are	sometimes	taken	tardie	.
他们	是	有时	已采取	-	.

它们有时会被迟到。

[tuː; tə][ðə; ði] - .

To	the	17	.
到	这	-	.

至17。

[ðə; ði] ['bæŋkəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mɒni] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [pʊt]

The	Bankers	are	always	ready	to	receive	such	sums	of	mony	as	are	put
这	银行家	是	总是	准备好	到	收到	这样的	总和	的	金钱	作为	是	放

['ɪntuː][ðeə(r)][hændz][baɪ][men][ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'griːz] ,

into	their	hands	by	men	of	all	degrees	,
进入	他们的	双手	经过	男人	的	全部	学位	,

银行家们总是乐于接受各阶层人士交给他们的钱款。

[huː] [hæv; həv][nəʊ] [skɪl] [ɔː(r)] [gʊd] [miːnz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]

who	have	no	skill	or	good	means	themselves	to	manage	the	same	upon	the
WHO	有	不	技能	或者	好的	方法	他们自己	到	管理	这	相同的	之上	这

[ɪks'tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['prɒfɪt] .

exchange	to	profit	.
交换	到	利润	.

他们自身既没有技能也没有良好的手段来通过交易获利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɪkwaɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['bæŋkəz] [duː; də] [rɪ'peɪ] [ɔːl] [men] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ,

It	is	likwise	true	that	the	Bankers	do	repay	all	men	with	their	own	,
它	是	同样地	真的	那	这	银行家	做	偿还	全部	男人	和	他们的	自己的	,

同样，银行家们也确实会以其人之道还治其人之身。

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'zɜːv] [gʊd] [geɪn] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

and	yet	reserve	good	gain	to	themselves	,
和	然而	预订	好的	获得	到	他们自己	,

然而，他们却为自己保留了丰厚的利益。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də] [əz'wɛl] [dɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɔː(r)] [ə'laʊəns] [æz; əz] [ðəʊz]

which	they	do	aswell	deserve	for	their	ordinary	provision	or	allowance	as	those
哪个	他们	做	也	应得	为了	他们的	普通的	条款	或者	津贴	作为	那些

['fæktəz] [duː; də] [wɪtʃ] [baɪ] [ɔː(r)] [sel] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrtʃənt] [baɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] :

Factors	do	which	buy	or	sell	for	Merchants	by	Commission	:
因素	做	哪个	买	或者	卖	为了	商人	经过	委员会	:

他们理应获得与那些通过佣金为商人买卖商品的代理商一样的普通报酬或津贴:

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ðɪs] ['laɪkwaɪz] [bəuθ][dʒʌst][ænd; ənd] ['veri] ['kɒmən] ?

And	is	not	this	likewise	both	just	and	very	common	?
和	是	不是	这	同样地	两个都	只是	和	非常	常见的	?

难道这不也是既公正又很常见吗?

[tuː; tə][ðə; ði] - .

To	the	11	.
到	这	-	.

至11。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ɪn'diːd] ,

I	must	confess	that	here	is	a	wonder	indeed	,
我	必须	承认	那	这里	是	一个	想知道	的确	,

我必须承认，这确实是一个奇迹。

[ðæt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] [w'ɔːz] [ɔː(r)] [weəz] ([ai] [teɪk] [bəuθ] [tə'geðə(r)]

that	a	poor	Prince	should	keep	either	his	wars	or	wares	(	I	take	both	together
那	一个	贫穷的	王子	应该	保持	任何一个	他的	战争	或者	商品	(	我	拿	两个都	一起

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [sets][ðem; ðəm] [daʊn] [bəuθ] [weɪz] ['difə] [ɪn][hɪz; ɪz] [sed] [tuː] [bʊks]) [ə'pɒn]

as	the	Author	sets	them	down	both	ways	differing	in	his	said	two	books	)	upon
作为	这	作者	套	他们	向下	两个都	方式	不同	在	他的	说	二	图书	)	之上

['ɪntrəst] ['mɒni] ;

interest	mony	;
兴趣	金钱	;

一个贫穷的王子应该依靠战争或货物（我把两者放在一起考虑，因为作者在他的两本书中对它们的描述方式不同）来赚取利息;

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [niːdz] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [prɪns] [di'æl] [wɪð] [ðə; ði] ['bæŋkəz]

for	what	needs	the	Enemy	of	such	a	poor	Prince	deale	with	the	Bankers
为了	什么	需求	这	敌人	的	这样的	一个	贫穷的	王子	迪尔	和	这	银行家

[tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm][ɔː(r)] [dɪ'fiːt] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒni] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [wɒnt] ,

to	disapoint	him	or	defeat	him	of	his	mony	in	time	of	want	,
到	令人失望	他	或者	击败	他	的	他的	金钱	在	时间	的	想	,

如此贫穷的王子，他的敌人为何要与银行家勾结，在他最需要钱财的时候让他失望或被骗走呢?

[wen] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː][self] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] [fɑːst] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [liːv] [ðɪs]

when	the	interest	it	self	will	do	this	fast	enough	,	and	so	I	leave	this
什么时候	这	兴趣	它	自己	将要	做	这	快速地	足够的	,	和	所以	我	离开	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [stʌf] .

poor	stuff	.
贫穷的	东西	.

当利息本身足够快地产生这种效果时，我就把这些可怜的东西留下了。

[tuː; tə][ðə; ði] - .

To	the	19	.
到	这	-	.

至19日。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪn] ['ɪtəli] , [weə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [bæŋks][ænd; ənd] ['bæŋkəz] [ɒv; əv]

I	have	lived	long	in	Italy	,	where	the	greatest	Banks	and	Bankers	of
我	有	居住地	长的	在	意大利	,	在哪里	这	最	银行	和	银行家	的

['krɪsndəm] [du:; də] [treɪd] ,

Christendom	do	trade	,
基督教世界	做	贸易	,

我在意大利生活了很长时间，那里是基督教世界最伟大的银行和银行家进行交易的地方。

[jet] [kʊd; kəd][ai]['nevə(r)] [si:] [nɔ:(r)][hɪə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ,

yet	could	I	never	see	nor	hear	,	that	they	did	,
然而	可以	我	绝不	看	也不	听到	,	那	他们	做过	,

但我既看不见也听不见，他们确实做了这些事。

[ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [baɪ] - ,

or	were	able	to	rule	the	price	of	Exchange	by	confederacie	,
或者	是	有能力的	到	规则	这	价格	的	交换	经过	-	,

或者能够通过结盟来控制交易所的价格，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['plenti] [ɔ:(r)] ['skeəsəti] [ɒv; əv] ['mɒni] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [treɪd] [dɪd] [nɒt] ['ɔ:lweɪz]

but	still	the	plenty	or	scarcity	of	mony	in	the	course	of	trade	did	not	always
但	仍然	这	很多	或者	缺乏	的	金钱	在	这	课程	的	贸易	做过	不是	总是

[ˌəʊvə'ru:l] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [tu:; tə] [rʌn] [æt; ət] [haɪ] [ɔ:(r)] [ləʊ] [reɪts] .

overrule	them	and	made	the	Exchanges	to	run	at	high	or	low	rates	.
否决	他们	和	制成	这	交易所	到	跑步	在	高的	或者	低的	利率	.

但是，在贸易过程中，货币的充裕或短缺并不总是能左右汇率，导致交易所的汇率高低不一。

[tu:; tə][ðə; ði] - .

To	the	22	.
到	这	-	.

至22日。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [baɪ] [bɪls] [bɪ'twi:n] ['mɜ:tʃənt] [ænd; ənd] ['mɜ:tʃənt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [treɪd]

The	Exchange	by	bills	between	Merchant	and	Merchant	in	the	course	of	trade
这	交换	经过	账单	之间	商人	和	商人	在	这	课程	的	贸易

['kænɒt] ['hɪndə(r)] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['impəust] :

cannot	hinder	Princes	of	their	Customs	and	Imposts	:
不能	阻碍	王子们	的	他们的	海关	和	进口	:

商人之间在贸易过程中以票据进行的交换，不能妨碍君主征收关税和税款：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒni] [wɪtʃ] [wʌn][mæn] [dɪlɪvɜ-ɪθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [wɪl] [nɒt] ,

for	the	mony	which	one	man	delivereth	,	because	he	will	not	,
为了	这	金钱	哪个	一	男人	拯救	,	因为	他	将要	不是	,

一个人交付的钱财，因为他不愿意，

[ɔ:(r)] [hæθ] [nɒt] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [weəz] , [ə'nʌðə(r)] [mæn] ['teɪkɪθ] ,

or	hath	not	occasion	to	employ	it	in	wares	,	another	man	taketh	,
或者	有	不是	场合	到	采用	它	在	商品	,	其他	男人	拿	,

或者他自己没有机会将其用于商品，就由其他人取走。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]['aɪðə(r)] [wɪl] [ɔ:(r)] [hæθ] [ɔ:l'redi] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] ['mɜ:tʃəndaɪz] .

because	he	either	will	or	hath	already	laid	it	out	in	Merchandize	.
因为	他	任何一个	将要	或者	有	已经	铺设	它	出去	在	商品	.

因为他要么会，要么已经把这件事安排在商品清单里了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [kənsɪstɛθ] [mʌtʃ] [ɪn] ['redi]

But	it	is	true	,	that	when	the	wealth	of	a	Kingdom	consisteth	much	in	ready
但	它	是	真的	,	那	什么时候	这	财富	的	一个	王国	组成	很多	在	准备好

['mɒni] ,

mony	,
金钱	,

但不可否认的是，当一个王国的财富主要由现钱构成时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [gʊd] [miːnz] [ænd; ənd] - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [tuː; tə]

and	that	there	is	also	good	means	and	conveniencie	in	such	a	Kingdom	to
和	那	那里	是	还	好的	方法	和	-	在	这样的	一个	王国	到

[treɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntuː] [pɑːts] ,

trade	with	the	same	into	forraign	parts	,
贸易	和	这	相同的	进入	外国	部分	,

而且，这样的王国也具备与国外地区进行贸易的良好手段和便利条件。

['aɪðə(r)] [baɪ] [siː] [ɔː(r)] [lænd] , [ɔː(r)] [baɪ] [bəuθ] [ðiːz] [weɪz] ; [ɪf] [ðen] [ðɪs] [treɪd] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] ,

either	by	Sea	or	Land	,	or	by	both	these	ways	;	if	then	this	trade	be	neglected	,
任何一个	经过	海	或者	土地	,	或者	经过	两个都	这些	方式	;	如果	然后	这	贸易	是	被忽视的	,

无论是通过海路还是陆路，或者两者兼而有之；如果这种贸易被忽视，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɑːfɪts] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [biː; bi] [ðə; ði]

the	King	shall	be	defeated	of	those	profits	:	and	if	the	exchange	be	the
这	国王	将	是	战败	的	那些	利润	:	和	如果	这	交换	是	这

[kɔːz] [ˌðeər'ɒv] ,

cause	thereof	,
原因	其中	,

国王必将失去这些利润；如果交易是造成这种情况的原因，

[ðen] [mʌst; məst] [wiː; wi] [liːn] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ;

then	must	we	lean	in	what	manner	this	is	done	;
然后	必须	我们	倾斜	在	什么	方式	这	是	完毕	;

那么我们必须探究这是如何实现的；

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['aɪðə(r)] [ə'mʌŋst] ['aʊə(r)] [selvz] , [ɔː(r)] [wɪð] ['strendʒər] ; [ɪf] [ə'mʌŋst]

for	we	may	exchange	either	amongst	our	selves	,	or	with	strangers	;	if	amongst
为了	我们	可能	交换	任何一个	在	我们的	自我	,	或者	和	陌生人	;	如果	在

['aʊə(r)] [selvz] ,

our	selves	,
我们的	自我	,

因为我们既可以与自己人交换，也可以与陌生人交换；如果与自己人交换，

[ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'rɪtʃt] [ˌðeə'baɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [geɪn] [ɒv; əv] [wʌn] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz]

the	Commonwealth	cannot	be	enriched	thereby	;	for	the	gain	of	one	subject	is
这	联邦	不能	是	富含	从而	;	为了	这	获得	的	一	主题	是

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

the	loss	of	another	.
这	损失	的	其他	.

联邦不会因此而富裕；因为一个臣民的获益必然伴随着另一个臣民的损失。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] ['strendʒər] , [ðen] ['aʊə(r)] ['prɒfɪt] [ɪz] [ðə; ði] [geɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

And	if	we	exchange	with	strangers	,	then	our	profit	is	the	gain	of	the
和	如果	我们	交换	和	陌生人	,	然后	我们的	利润	是	这	获得	的	这

['kɒmənwelθ] .

Commonwealth	.
联邦	.

如果我们与陌生人进行交易，那么我们的利润就是国家的利益。

[jet] [baɪ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [weɪz] [kæn; kən] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'siːv] ['eni] ['benɪfɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmz] .

Yet	by	none	of	these	ways	can	the	King	receive	any	benefit	in	his	customes	.
然而	经过	没有任何	的	这些	方式	能	这	国王	收到	任何	益处	在	他的	顾客	.

然而，国王通过这些方式都无法从他的顾客那里获得任何好处。

[let] [juː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [sʌtʃ] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ɪz] [juːst] ,

Let	us	therefore	seek	out	the	places	where	such	exchanging	is	used	,
让	我们	所以	寻找	出去	这	地方	在哪里	这样的	交换	是	用过的	,

因此，让我们去寻找这种交换方式被使用的地方吧。

[ænd; ənd] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðɪs] ['præktɪs] [ɪz] [pə'mɪtɪd] ;

and	set	down	the	reasons	why	this	practice	is	permitted	;
和	放	向下	这	原因	为什么	这	实践	是	允许	;

并阐明允许这种做法的理由；

[ɪn] [sɜːtʃ] [weər'ɒv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][faɪnd][wʌn] [pleɪs] [ɒv; əv] [nəʊt] [ɪn] [ɔːl] - ,

in	search	whereof	we	shall	only	find	one	place	of	note	in	all	Christendome	,
在	搜索	其中	我们	将	仅有的	寻找	一	地方	的	笔记	在	全部	-	,

我们寻觅此地，在整个基督教世界里，只会发现一个值得一提的地方。

[wɪtʃ] [ɪz] - , [weər'ɒv] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

which	is	Genoua	,	whereof	I	intend	to	say	something	as	briefly	as	I	can	.
哪个	是	-	,	其中	我	打算	到	说	某物	作为	简要地	作为	我	能	.

那就是热那亚，我打算尽可能简短地谈谈它。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] - [ɪz] [smɔːl] , [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] ['fɜːtaɪl] ,

The	State	of	Genoua	is	small	,	and	not	very	fertile	,
这	状态	的	-	是	小的	,	和	不是	非常	沃	,

热那亚州面积很小，土地也不肥沃。

['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] [welθ] [ɔː(r)] [mə'tɪəriəlz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [nɔː(r)] [jet] ['vɪtlz]

having	little	natural	wealth	or	materials	to	employ	the	people	,	nor	yet	victuals
拥有	小的	自然的	财富	或者	材料	到	采用	这	人们	,	也不	然而	食物

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] ;

sufficient	to	feed	them	;
充足的	到	喂养	他们	;

缺乏足够的自然财富或资源供人民使用，也缺乏足够的食物来养活他们；

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [baɪ][ðeə(r)] ['ɪndəstri] [ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [baɪ] [treɪd] ['ɪntuː] ['iːdʒipt] ,

but	nevertheless	by	their	industry	in	former	times	by	forraign	trade	into	AEgypt	,
但	尽管如此	经过	他们的	行业	在	以前的	时代	经过	外国	贸易	进入	埃及	,

但尽管如此，凭借他们过去在埃及的对外贸易，他们仍然保持着勤劳。

['sɔːriə] , [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [lɪ'vænt; lə'vænt] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)][s'paɪsɪz] , [drʌgz] , [rɔː]

Soria	,	Constantinople	,	and	all	those	Levant	parts	for	Spices	,	Drugs	,	raw
索里亚	,	君士坦丁堡	,	和	全部	那些	黎凡特	部分	为了	香料	,	药物	,	生的

[sɪlks] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [rɪtʃ] [weəz] ,

Silks	and	many	other	rich	wares	,
帛	和	许多	其他	富有的	商品	,

索里亚、君士坦丁堡以及黎凡特地区的所有地方都出产香料、药品、生丝和许多其他珍贵商品。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɜːvd] [ðə; ði][məʊst]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]

with	which	they	served	the	most	places	of	Europe	,	they	grew	to	an	incredible
和	哪个	他们	服务	这	最多	地方	的	欧洲	,	他们	生长	到	一个	极好的

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

他们为欧洲大部分地区提供服务，积累了惊人的财富。

[wɪtʃ] [geɪv] [laɪf] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪtɪz] , [ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪldɪŋz] ,

which	gave	life	unto	the	strength	of	their	Cities	,	the	pomp	of	their	buildings	,
哪个	给予	生活	到	这	力量	的	他们的	城市	,	这	盛大场面	的	他们的	建筑物	,

这赋予了他们城市的活力和建筑的辉煌，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɪŋgjələ(r)] [bj'uːtɪz] .

and	other	singular	beauties	.
和	其他	单数	美女	.

以及其他独具特色的美人。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɛn'kriːs] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['sɪti] [ɒv; əv] ['venɪs] ,

But	after	the	foundation	and	encrease	of	that	famous	City	of	Venice	,
但	后	这	基础	和	增加	的	那	著名的	城市	的	威尼斯	,

但是，在威尼斯这座著名城市建立和发展之后，

[ðə; ði] [sed] [treɪdz] [tɜːnd] [ðæt] [weɪ] .
the said trades turned that way .
这 说 交易 转向 那 方式 .

上述交易朝着那个方向发展了。

[ænd; ənd] [sɪns] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] [dʌθ] [kʌm] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] , [speɪn] ,
And since likewise the greatest part thereof doth come into England , Spain ,
和 自从 同样地 这 最 部分 其中 确实 来 进入 英格兰 , 西班牙 ,

而且由于其中大部分也流入了英格兰、西班牙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [baɪ][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] , [wɪtʃ]
and the Low Countreys by navigation directly from the East Indies , which
和 这 低的 国家 经过 导航 直接地 从 这 东方 印第斯 , 哪个
[ˌɔːltə'reiʃəns] [ɪn][ðə; ði] ,
alterations in the traffique ,
变化 在 这 交通 ,

以及直接从东印度群岛航行至低地国家，这改变了交通状况。

[hæθ] [fɔːst] [ðem; ðəm][ɒv; əv] - [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] ['treɪdɪŋ] [wɪð] [weəz] ,
hath forced them of Genoua to change their course of trading with wares ,
有 强制 他们 的 - 到 改变 他们的 课程 的 贸易 和 商品 ,

迫使热那亚人改变了他们的货物贸易方式，

['ɪntuː] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɒni] ;
into exchanging of their mony ;
进入 交换 的 他们的 金钱 ;

进行金钱交换；

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [geɪn] [ðeɪ] [spred] [nɒt] ['əʊnli] ['ɪntuː] ['daɪvəz] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪd] [ɪz]
which for gain they spread not only into divers Countreys where the trade is
哪个 为了 获得 他们 传播 不是 仅有的 进入 潜水员 国家 在哪里 这 贸易 是
[pə'fɔːmd] [wɪð] ['mɜːtʃəndaɪz] ,
performed with Merchandize ,
执行 和 商品 ,

为了牟利，他们不仅将这种贸易方式传播到各个国家，还将其扩展到商品贸易往来频繁的地区。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðeɪ] [duː; də] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [sɜːv] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spænjədz] [ɪn]
but more especially they do therewith serve the want of the Spaniards in
但 更多的 尤其 他们 做 由此 服务 这 想 的 这 西班牙人 在
['flɑːndəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [w'ɔːz] ,
Flanders and other places for their wars ,
弗兰德斯 和 其他 地方 为了 他们的 战争 ,

但更重要的是，它们满足了西班牙人在弗兰德斯和其他地方的战争需求。

[weə'baɪ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['mɜːrtʃənt] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɪn'rɪtʃt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊ'bliːk] ['treʒə(r)] [baɪ]
whereby the private Merchants are much enriched , but the publique treasure by
由此 这 私人的 商人 是 很多 富含 , 但 这 公共 宝藏 经过
[ðɪs] [kɔːs] [ɪz] [nɒt] [ɪnkriːst] ,
this course is not encreased ,
这 课程 是 不是 增加 ,

这样一来，私人商人虽然变得富裕起来，但公共财富却并未因此而增加。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] - [dʌθ] ['sʌfə(r)] [ðɪs] [ˌɪnkən'viːniəns]
and the reasons why the Commonwealth of Genoua doth suffer this inconvenience
和 这 原因 为什么 这 联邦 的 - 确实 遭受 这 不便
, [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] .
, are these .
, 是 这些 .

热那亚联邦遭受这种不便的原因如下。

[fɜːst] [ænd; ənd] ['prɪnsəpli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [ðəʊz] [treɪdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt]
First **and** **principally** **,** **they** **are** **forced** **to** **leave** **those** **trades** **which** **they** **cannot**
第一的 和 主要 , 他们 是 强制 到 离开 那些 交易 哪个 他们 不能
[kiːp] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,
keep **from** **other** **Nations** **,**
保持 从 其他 国家 ,

首先，也是最重要的一点，他们被迫放弃那些他们无法从其他国家手中保留下来的贸易。

[huː] [hæv; həv] ['betə(r)] [miːnz] [baɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [weəz] , ['ʃɪpɪŋ] , [mjuː'nɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
who **have** **better** **means** **by** **situation** **,** **wares** **,** **Shipping** **,** **Munition** **and** **the** **like** **,**
WHO 有 更好的 方法 经过 情况 , 商品 , 船运 , 弹药 和 这 喜欢 ,

那些在地理位置、货物、航运、军需品等方面拥有更好资源的人，

[tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðiːz] [ə'feəz] [wɪð] [mɔː(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dəʊ] .
to **perform** **these** **affairs** **with** **more** **advantage** **than** **they** **are** **able** **to** **doe** **.**
到 履行 这些 事务 和 更多的 优势 比 他们 是 有能力的 到 雌鹿 .

以比他们自身更大的优势来处理这些事务。

['sekəndli] , [ðeɪ] [prə'siːd] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [steɪt] , [huː] [stɪl] [rɪ'teɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [treɪd] [æz; əz] [ðeɪ]
Secondly **,** **they** **proceed** **like** **a** **wise** **State** **,** **who** **still** **retain** **as** **much** **trade** **as** **they**
第二 , 他们 继续 喜欢 一个 明智的 状态 , WHO 仍然 保持 作为 很多 贸易 作为 他们
[kæn; kən] ,
can **,**
能 ,

其次，他们的做法像一个明智的国家，尽可能地保留了贸易。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['twentiəθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ]
although **they** **are** **not** **able** **to** **procure** **the** **twentieth** **part** **of** **that** **which** **they**
虽然 他们 是 不是 有能力的 到 采购 这 第二十 部分 的 那 哪个 他们
[hæd; həd] .
had **.**
有 .

尽管他们无法获得他们所拥有的二十分之一。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [fjuː] [ɔː(r)][nəʊ] [mə'tɪərɪəlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [jet] [ðeɪ]
For **having** **few** **or** **no** **materials** **of** **their** **own** **to** **employ** **their** **people** **yet** **they**
为了 拥有 很少 或者 不 材料 的 他们的 自己的 到 采用 他们的 人们 然而 他们
[sə'plaɪ] [ðɪs] [wɒnt] [baɪ][ðə; ði] [fliːs] - [wʊl] [ɒv; əv] [speɪn] ,
supply **this** **want** **by** **the** **Fleece** **-** **wools** **of** **Spain** **,**
供应 这 想 经过 这 羊毛 - 羊毛 的 西班牙 ,

由于自身缺乏足够的原材料来雇用人民，他们便从西班牙进口羊毛来弥补这一不足。

[ænd; ənd] [rɔː] [sɪlks] [ɔː(r)] [si'siljə] , ['wɜːkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['velvɪt] , ['dæməsk] , , ['wʊlən] -
and **raw** **Silks** **or** **Sicilia** **,** **working** **them** **into** **Velvets** **,** **Damasks** **,** **Sattens** **,** **Woollen** **-**
和 生的 帛 或者 西西里岛 , 在职的 他们 进入 天鹅绒 , 大马士革 , 缎子 , 羊毛 -
['dreɪpəri] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .
drapery **,** **and** **other** **manufactures** **.**
布料 , 和 其他 制成品 .

以及生丝或西西里丝绸，将其加工成天鹅绒、锦缎、缎子、羊毛窗帘和其他制品。

['θɜːdli] ,
Thirdly **,**
第三 ,

第三，

[ˌweər'æz] [ðeɪ] [faɪnd][nəʊ] [miːnz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntriː] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ænd; ənd] [treɪd] [ðeə(r)] [greɪt]
whereas **they** **find** **no** **means** **in** **their** **own** **Countrey** **to** **employ** **and** **trade** **their** **great**
然而 他们 寻找 不 方法 在 他们的 自己的 国家 到 采用 和 贸易 他们的 伟大的
[welθ] [tuː; tə] ['prɒfɪt] ,
wealth **to** **profit** **,**
财富 到 利润 ,

而他们在自己的国家却找不到利用和交易其巨额财富来获利的途径，

[ðeɪ] ['kɒntent] [ðəm'selvz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , ['aɪðə(r)][ɪn]

they	content	themselves	to	do	it	in	Spain	and	other	places	,	either	in
他们	内容	他们自己	到	做	它	在	西班牙	和	其他	地方	,	任何一个	在

['mɜːtʃəndaɪz] ,

Merchandize	,
商品	,

他们满足于在西班牙和其他地方从事商品销售工作，

[ɔː(r)][baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌniz] [fɔː(r); fə(r)][geɪn] [tuː; tə] [ðəʊz] ['mɜːrtʃənt] [huː] [treɪd]

or	by	exchanging	their	monies	for	gain	to	those	Merchants	who	trade
或者	经过	交换	他们的	钱	为了	获得	到	那些	商人	WHO	贸易

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ɪn] [weəz] .

therewith	in	wares	.
由此	在	商品	.

或者将他们的钱财兑换成商品，卖给那些用这些钱进行商品交易的商人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [weəsəʊ'evə] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['sɜːkɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld]

And	thus	wheresoever	they	live	abroad	for	a	time	circuiting	the	world
和	因此	无论在何处	他们	居住	国外	为了	一个	时间	电路	这	世界

[fɔː(r); fə(r)][geɪn] ;

for	gain	;
为了	获得	;

因此，无论他们身在何处，只要在国外生活一段时间，就会周游世界谋取利益；

[jet] [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒfɪt][ɪz][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['neɪtɪv] ['kʌntriː] .

yet	in	the	end	the	Center	of	this	profit	is	in	their	own	Native	Countrey	.
然而	在	这	结尾	这	中心	的	这	利润	是	在	他们的	自己的	本国的	国家	.

然而，最终这些利润的中心却在他们的祖国。

['lɑːstli] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] - ['biːɪŋ] - , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt]

Lastly	,	the	government	of	Genoua	being	Aristocracie	,	they	are	assured	that
最后	,	这	政府	的	-	存在	-	,	他们	是	保证	那

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [pʊ'bliːk] [get] ['lɪt(ə)l] ,

although	the	publique	get	little	,
虽然	这	公共	得到	小的	,

最后，由于热那亚政府是贵族统治的，他们确信，尽管平民百姓得到的很少，

[jet] [ɪf] [ðeə(r)] ['praɪvət] ['mɜːrtʃənt] [geɪn] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] ['strendʒər] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] ,

yet	if	their	private	Merchants	gain	much	from	strangers	,	they	shall	doe	well	enough	,
然而	如果	他们的	私人的	商人	获得	很多	从	陌生人	,	他们	将	雌鹿	出色地	足够的	,

然而，如果他们的私人商人从陌生人那里获利颇丰，他们就会过得相当不错。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [friː] [steɪt] ,

because	the	richest	and	securest	Treasure	of	Free	State	,
因为	这	最富有的	和	最安全	宝藏	的	自由的	状态	,

因为这是自由邦最丰富、最安全的宝藏，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] ([huː] [ɪn] - [ɑː(r); ə(r)] ['mɜːrtʃənt]) [wɪtʃ] - [nɒt]

are	the	riches	of	the	Nobility	(	who	in	Genoua	are	Merchants	)	which	fallth	not
是	这	财富	的	这	贵族	(	WHO	在	-	是	商人	)	哪个	-	不是

[aʊt] [səʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɒnəki] ,

out	so	in	a	Monarchy	,
出去	所以	在	一个	君主制	,

贵族（在热那亚是商人）的财富在君主制国家中并不会如此轻易地流向他人。

[weə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌmiŋ] [ɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['praɪvət] [men] ,

where	between	the	comings	in	of	a	Prince	,	and	the	means	of	Private	Men	,
在哪里	之间	这	来访	在	的	一个	王子	,	和	这	方法	的	私人的	男人	,

在君主的到来和普通百姓的手段之间，

[ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]['meɪʊm] & ['tjuːəm] ,

there	is	this	distinction	of	meum	&	tuum	,
那里	是	这	区别	的	梅姆	&	tuum	,

meum 和 tuum 有这种区别，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [ænd; ənd]['deindʒəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [riːpʌblɪk] [ɔː(r)] ['kɒmənwelθ] ,

but	in	the	occasions	and	dangers	of	a	Republick	or	Commonwealth	,
但	在	这	场合	和	危险	的	一个	共和国	或者	联邦	,

但在共和国或联邦的各种场合和危险中，

[weə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [mait] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['sɜːvɪtjuːd] ,

where	Liberty	and	Government	might	be	changed	into	Servitude	,
在哪里	自由	和	政府	可能	是	已更改	进入	奴役	,

在那里，自由和政府可能会变成奴役。

[ðeə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] ['praɪvət] [men] [ɪz][ðə; ði] [pʊ'bliːk] ['treʒə(r)] ,

there	the	Proper	substance	of	private	men	is	the	publique	Treasure	,
那里	这	恰当的	物质	的	私人的	男人	是	这	公共	宝藏	,

在那里，私人财富的真正本质在于公共财富。

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [spent] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [sɑːvɜɤeɪnti] .

ready	to	be	spent	with	their	lives	in	defence	of	their	own	Soveraignty	.
准备好	到	是	花费	和	他们的	生活	在	防御	的	他们的	自己的	主权	.

他们准备为捍卫自身主权而献出生命。

[tuː; tə][ðə; ði] - .

To	the	24	.
到	这	-	.

到24日。

[ɪf] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ʃʊd; ʃəd] [bai] [weəz] [hɪə(r)] [wɪð] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['venɪs]

If	a	Merchant	should	buy	wares	here	with	intentions	to	send	them	for	Venice
如果	一个	商人	应该	买	商品	这里	和	意图	到	发送	他们	为了	威尼斯

,

,

,

如果商人在此购买货物并打算运往威尼斯，

[ænd; ənd] [ðen] ['vælјuː][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

and	then	value	them	as	the	Exchange	comes	from	thence	to	London	,
和	然后	价值	他们	作为	这	交换	来	从	因此	到	伦敦	,

然后根据交易所从伦敦到伦敦的汇率对其进行估值。

[hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [hɪm'self] [fɑː(r)] [waɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rekənɪŋ] : [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ə'raɪv]

he	may	find	himself	far	wide	of	this	reckoning	:	for	before	his	goods	arrive
他	可能	寻找	他自己	远的	宽的	的	这	清算	:	为了	前	他的	商品	到达

[æt; ət] ['venɪs] ,

at	Venice	,
在	威尼斯	,

他或许会发现自己与这种估计相去甚远：因为在他的货物抵达威尼斯之前，

[bəuθ][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [meɪ] ['ɔːltə(r)] ['veri]

both	the	price	of	his	Wares	and	the	rate	of	the	Exchange	may	alter	very
两个都	这	价格	的	他的	商品	和	这	速度	的	这	交换	可能	改变	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

他的商品价格和汇率都可能发生很大变化。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [biː; bi] ,

But	if	the	meaning	of	the	Author	be	,
但	如果	这	意义	的	这	作者	是	,

但如果作者的意思是，

[ðæt] [ðɪs] [ˌvælju'eɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gʊdz] [ə'raɪv] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊld][æt; ət]

that	this	valuation	may	be	made	after	the	goods	arrive	,	and	are	sold	at
那	这	估值	可能	是	制成	后	这	商品	到达	,	和	是	卖	在

['venɪs] ,

Venice	,
威尼斯	,

这项估价可以在货物到达威尼斯并出售后进行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'mɪtɪd] ['hɪðə(r)][baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

and	the	money	remitted	hither	by	Exchange	,
和	这	钱	已汇出	这里	经过	交换	,

以及通过交易所汇到这里的资金，

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [bɔːt] [ðə; ði] [sed] [weəz] [hɪə(r)] [meɪ] [biː; bi]['væljuːd][æz; əz][ðə; ði]

or	else	the	money	which	bought	the	said	wares	here	may	be	valued	as	the
或者	别的	这	钱	哪个	买	这	说	商品	这里	可能	是	有价值的	作为	这

[ɪks'tʃeɪndʒ] [pɑːst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [frɒm; frəm] [hens] [tuː; tə] ['venɪs] ;

Exchange	passed	at	that	time	from	hence	to	Venice	;
交换	通过了	在	那	时间	从	因此	到	威尼斯	;

或者，购买这些货物的钱款可以按当时从这里到威尼斯的汇率来估价；

[ɪz] [nɒt] [ɔːl] [ðɪs] ['veri] ['kɒmən] [ænd; ənd] ['iːzi] ['bɪznəs] ,

Is	not	all	this	very	common	and	easie	business	,
是	不是	全部	这	非常	常见的	和	更容易	商业	,

这难道不是一件很常见也很容易的事情吗?

[ʌn'wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ædmərəb(ə)l] [fiːts] ?

unworthy	to	be	put	into	the	number	of	Admirable	feats	?
不配	到	是	放	进入	这	数字	的	令人钦佩的	壮举	?

不配列入令人钦佩的功绩之列?

[tuː; tə][ðə; ði] [tenθ] .

To	the	tenth	.
到	这	第十	.

到第十位。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [prɪns] [hæθ] [greɪt] ['paʊə(r)] ,

Although	a	rich	Prince	hath	great	power	,
虽然	一个	富有的	王子	有	伟大的	力量	,

虽然富有的王子拥有强大的权力，

[jet] [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] ['paʊə(r)][ɪn] ['evri] [rɪtʃ] [prɪns] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['steɪp(ə)l][ɒv; əv] ['mʌni] [rʌn] [weə(r)]

yet	is	there	not	power	in	every	rich	Prince	to	make	the	staple	of	Money	run	where
然而	是	那里	不是	力量	在	每一个	富有的	王子	到	制作	这	主食	的	钱	跑步	在哪里

[hiː; hi] ['pliːzɪθ] :

he	pleaseth	:
他	请	:

然而，每个富有的王子难道没有权力让金钱这种主要资源按照他的意愿流动吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪp(ə)l][ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ɪz] [nɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hiː; hi] ['pliːzɪθ] :

for	the	Staple	of	any	thing	is	not	where	it	may	he	pleaseth	:
为了	这	主食	的	任何	事物	是	不是	在哪里	它	可能	他	请	:

任何事物的本质都不在于他想在哪里就在哪里:

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪp(ə)l][ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ɪz] [nɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] ,

for	the	Staple	of	any	thing	is	not	where	it	may	be	had	,
为了	这	主食	的	任何	事物	是	不是	在哪里	它	可能	是	有	,

任何事物的本质都不在于它在哪里可以得到，

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌθ] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] [ə'baʊnd] .

but	where	the	thing	doth	most	of	all	abound	.
但	在哪里	这	事物	确实	最多	的	全部	盛产	.

但这种东西最常见的地方。

[ˌweərə'pɒn] [wiː; wi] ['kɒmənli] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['spænɪəd] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['treʒə(r)] [ɪn]

Whereupon	we	commonly	say	,	that	the	Spaniard	,	in	regard	of	his	great	treasure	in
于是	我们	通常	说	,	那	这	西班牙人	,	在	看待	的	他的	伟大的	宝藏	在

[ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

the	West	Indies	,
这	西方	印第斯	,

因此我们常说，西班牙人，就其在西印度群岛的巨大财富而言，

[hæθ] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɔː(r)]['steɪp(ə)l][ɒv; əv] ['mʌni] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['muːvəθ] [ænd; ənd] ['kɔːzɪθ] [tuː; tə]

hath	the	Fountain	or	Staple	of	money	,	which	he	moveth	and	causeth	to
有	这	喷泉	或者	主食	的	钱	,	哪个	他	移动	和	原因	到

[rʌn] ['ɪntuː] ['ɪtəli] ,

run	into	Italy	,
跑步	进入	意大利	,

他掌握着资金的源泉或主要来源，他调动资金并将其输送到意大利。

['dʒɜːməni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'keɪʒnz] [dəʊ]

Germany	,	and	the	Low	Countreys	,	or	other	places	where	his	occasions	doe
德国	,	和	这	低的	国家	,	或者	其他	地方	在哪里	他的	场合	雌鹿

[rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

require	it	,
要求	它	,

德国、低地国家或其他他因故需要前往的地方。

['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ɔː(r)][wɔː(r)] .

either	for	Peace	or	War	.
任何一个	为了	和平	或者	战争	.

无论是为了和平还是战争。

['naɪðə(r)] [ɪz] [ðɪs] [ɪ'fektɪd] [baɪ] ['eni] ['sɪŋgjələ(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Neither	is	this	effected	by	any	singular	Power	of	the	Exchange	,
两者都不	是	这	受影响	经过	任何	单数	力量	的	这	交换	,

这也不是交易所的任何单一权力所能实现的。

[bʌt; bət][baɪ]['daɪvəz] [ænd; ənd] [miːnz] ['fɪtɪŋ] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

but	by	divers	wayes	and	means	fitting	those	places	where	the	money	is	to	be
但	经过	潜水员	韦斯	和	方法	配件	那些	地方	在哪里	这	钱	是	到	是

[ɪm'plɔɪd] .

employed	.
受雇	.

但要通过各种适合资金使用地点的方式和手段。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði][juːz] [ˌðeər'ɒv] [biː; bi][ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [frɑːns] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][wɔː(r)]

For	if	the	use	thereof	be	upon	the	confines	of	France	to	maintain	a	War
为了	如果	这	使用	其中	是	之上	这	限制	的	法国	到	维持	一个	战争

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

如果将其用于法国境内以维持战争，

[ðen] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['seɪfli] [sent] [ɪn] ['spiːʃiː] [ɒn] ['kærɪdʒɪz] [baɪ][lænd] ; [ɪf] [ɪn] ['ɪtəli] ,

then	may	it	be	safely	sent	in	specie	on	Carriages	by	Land	;	if	in	Italy	,
然后	可能	它	是	安全	发送	在	物种	在	马车	经过	土地	;	如果	在	意大利	,

那么，愿它能以实物形式，通过陆路马车安全送达；如果在意大利，

[ɒn]['gæli; 'gɔːli][baɪ] [siː] ; [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] , [ɒn] ['ʃɪpɪŋ] [baɪ] [siː] ['ɔːlsəʊ] ,

on	Gallies	by	Sea	;	if	in	the	Low	Countreys	,	on	Shipping	by	Sea	also	,
在	帆船	经过	海	;	如果	在	这	低的	国家	,	在	船运	经过	海	还	,

论海上帆船；若在低地国家，亦论海上航运。

[bʌt; bət] [jet] [wɪð] [mɔ:(r)]['deɪndʒə(r)] , [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊt(ə)nt] ['enəmɪz] [ɪn] [ðæt] ['pæsɪdʒ] .

but	yet	with	more	danger	,	in	regard	of	his	potent	enemies	in	that	passage	.
但	然而	和	更多的	危险	,	在	看待	的	他的	强效	敌人	在	那	通道	.

但更危险的是，他在这段文字中遇到了强大的敌人。

['weəfɔ:(r)] [ɪn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz] [nɒt] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] , [jet] [æz; əz]

Wherefore	in	this	occasion	,	although	the	Exchange	is	not	absolutely	necessary	,	yet	as
因此	在	这	场合	,	虽然	这	交换	是	不是	绝对地	必要的	,	然而	作为

[ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['ju:sf(ə)l] .

it	very	useful	.
它	非常	有用	.

因此，虽然在这种情况下进行交换并非绝对必要，但它却非常有用。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['spænjədz] [wɒnt] [ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] [frɒm; frəm] ['dʒɜ:məni] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	because	the	Spaniards	want	of	Commodities	from	Germany	and	the
和	因为	这	西班牙人	想	的	商品	从	德国	和	这

[ləʊ] [ɪz]['greɪtə(r)][ɪn]['vælju:][ðæn; ðən][ðə; ði] ['spænɪʃ] [weəz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kærid] ['ɪntu:]

Low	Countreys	is	greater	in	value	than	the	Spanish	Wares	which	are	carried	into
低的	国家	是	更大的	在	价值	比	这	西班牙语	商品	哪个	是	携带	进入

[ðəʊz] [pɑ:ts] ,

those	parts	,
那些	部分	,

而且，由于西班牙人对来自德国和低地国家的商品的需求量大于运往这些地区的西班牙商品的价值，

['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] ['kænɒt] [bi:; bi] ['fɜ:nɪʃt] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌbdʒɪkts]

therefore	the	King	of	Spain	cannot	be	furnished	there	from	his	own	subjects
所以	这	国王	的	西班牙	不能	是	提供	那里	从	他的	自己的	主题

[wɪð] ['mʌni] [baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

with	money	by	exchange	,
和	钱	经过	交换	,

因此，西班牙国王无法通过货币兑换从自己的臣民那里获得资金。

[bʌt; bət][ɪz][ænd; ənd] [hæθ] [bi:n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] - [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	is	and	hath	been	a	long	time	enforc'd	to	carry	a	great	part	of	his
但	是	和	有	到过	一个	长的	时间	-	到	携带	一个	伟大的	部分	的	他的

['treʒə(r)] [ɪn]['gæli; 'gɔ:li][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪtəli] ,

treasure	in	Gallies	for	Italy	,
宝藏	在	帆船	为了	意大利	,

但他长期以来被迫将他的大部分财宝用战船运往意大利。

[weə(r)] [ðə; ði][ɪ'tæljənz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ɒv; əv] - [ɪk'spɛʃəli] ,

where	the	Italians	,	and	amongst	them	the	Merchants	of	Genoua	expecially	,
在哪里	这	意大利人	,	和	在	他们	这	商人	的	-	尤其是	,

[du:; də] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ,

do	take	the	same	,
做	拿	这	相同的	,

意大利人，特别是热那亚的商人，也采取同样的做法。

[ænd; ənd] [rɪ'peɪ] [ðə; ði]['vælju:] [ˌðeər'ɒv] [ɪn] ['flɑ:ndəz] ,

and	repay	the	value	thereof	in	Flanders	,
和	偿还	这	价值	其中	在	弗兰德斯	,

并偿还其在弗兰德斯的价值，

[ˌhweərʌn'tu:] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [baɪ][ðeə(r)] [greɪt] [treɪd] [wɪð] ['meni] [rɪtʃ] [kə'mɒdətiz] [wɪtʃ]

whereunto	they	are	enabled	by	their	great	trade	with	many	rich	commodities	which
其中	他们	是	已启用	经过	他们的	伟大的	贸易	和	许多	富有的	商品	哪个

[ðeɪ] [send] [kən'tɪnjuəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ['ɪntu:] [ðəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ˌðeərə'baʊts] ,

they	send	continually	out	of	Italy	into	those	Countreys	and	the	places	thereabouts	,
他们	发送	持续	出去	的	意大利	进入	那些	国家	和	这	地方	大约	,

他们之所以能够做到这一点，是因为他们与许多贵重商品进行了大量的贸易，并不断地将这些商品从意大利运往这些国家及其周边地区。

[frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [rɪ'tɜ:n] [nəʊ] [greɪt] ['vælju:] [ɪn] [weəz] ,
from **whence** **the** **Italians** **return** **no** **great** **value** **in** **wares** **,**
从 何处 这 意大利人 返回 不 伟大的 价值 在 商品 ,

因此，意大利人从那里运回的商品价值不高。

[bʌt; bət] [dɪ'lɪvə(r)] [ðeə(r)] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [speɪn] ,
but **deliver** **their** **money** **for** **the** **service** **of** **Spain** **,**
但 递送 他们的 钱 为了 这 服务 的 西班牙 ,

但他们却要为西班牙效力而奉献金钱。

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['vælju:] [baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn] ['ɪtəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['treʒə(r)] ,
and **receive** **the** **value** **by** **Exchange** **in** **Italy** **out** **of** **the** **Spanish** **Treasure** **,**
和 收到 这 价值 经过 交换 在 意大利 出去 的 这 西班牙语 宝藏 ,

并通过在意大利兑换西班牙宝藏获得相应价值。

[wɪtʃ] [ɪz] [brɔ:t] ['ðɪðə(r)] [ɪn] ['gæli; 'gɔ:li] , [æz; əz] [ɪz] .
which **is** **brought** **thither** **in** **Gallies** **,** **as** **is** **aforewritten** **.**
哪个 是 带来 那里 在 帆船 , 作为 是 如上所述 .

如前所述，它是用加利斯运到那里的。

[səʊ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [wi:; wi] ['pleɪnli] [si:] ,
So **that** **by** **this** **we** **plainly** **see** **,**
所以 那 经过 这 我们 显然 看 ,

由此我们清楚地看到，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðæt] [dʌθ] [ɪn'fɔ:s] ['treʒə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ]
that **it** **is** **not** **the** **power** **of** **Exchange** **that** **doth** **enforce** **treasure** **where** **the** **rich**
那 它 是 不是 这 力量 的 交换 那 确实 执行 宝藏 在哪里 这 富有的
[prɪns] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] ,
Prince **will** **have** **it** **,**
王子 将要 有 它 ,

并非交换的力量使财富落入富有的王子手中，而是交换的力量使财富得以流向他。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [prə'si:dɪŋ] [ɒv; əv] [weəz] [ɪn] - [treɪd] [ðæt] [dʌθ] [ɪn'fɔ:s] [ðə; ði]
but **it** **is** **the** **money** **proceeding** **of** **wares** **in** **Forraigne** **trade** **that** **doth** **enforce** **the**
但 它 是 这 钱 进行中 的 商品 在 - 贸易 那 确实 执行 这
[ɪks'tʃeɪndʒ] ,
exchange **,**
交换 ,

但正是外汇交易中货物的货币流通才促成了交换。

[ænd; ənd] [ru:lz] [ðə; ði] [praɪs] [ˌðeər'ɒv] [haɪ] [ɔ:(r)] [ləʊ] ,
and **rules** **the** **price** **thereof** **high** **or** **low** **,**
和 规则 这 价格 其中 高的 或者 低的 ,

并决定其价格的高低。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plenti] [ɔ:(r)] ['skeəsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] ['mʌni] ; [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['dɪskɔ:s] ,
according **to** **the** **plenty** **or** **scarcity** **of** **the** **said** **money** **;** **which** **in** **this** **discourse** **,**
根据 到 这 很多 或者 缺乏 的 这 说 钱 ; 哪个 在 这 话语 ,
[ə'pɒn] [ɔ:l] [ə'keɪʒnz] ,
upon **all** **occasions** **,**
之上 全部 场合 ,

根据上述资金的充裕程度或短缺程度；在本文中，无论在任何情况下，

[ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [rɪ'pi:tɪd] [nɪr] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊks] [dʌθ] [meɪk] [ðə; ði]
I **think** **I** **have** **repeated** **neer** **as** **often** **as** **Malynes** **in** **his** **Books** **doth** **make** **the**
我 思考 我 有 重复 近 作为 经常 作为 - 在 他的 图书 确实 制作 这
[ɪks'tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv] [treɪd] ,
Exchange **to** **be** **an** **essential** **part** **of** **trade** **,**
交换 到 是 一个 基本的 部分 的 贸易 ,

我想我从未像马林斯在他的书中那样反复强调过，他将交易所视为贸易的重要组成部分。

[tuː; tə][biː; bi] ['æktɪv] , [prɪ'dɒmɪnənt] , ['əʊvə(r)] - ['ruːlɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [weəz] [ænd; ənd] ['mʌni] ,

to	be	active	,	predominant	,	over	-	ruling	the	price	of	Wares	and	Moneys	,
到	是	积极的	,	主要的	,	超过	-	裁决	这	价格	的	商品	和	钱	,

[laɪf] , ['spɪrɪt] ,

life	,	spirit	,
生活	,	精神	,

积极主动，占据主导地位，凌驾于商品和金钱的价格、生命和精神之上

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɜːkə(r)][ɒv; əv]['ædmərəb(ə)l] [fiːts] .

and	the	worker	of	admirable	feats	.
和	这	工人	的	令人钦佩的	壮举	.

以及做出令人钦佩壮举的人。

[ɔːl] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ['briːfli] [ik'spaund] ;

All	which	we	have	now	briefly	expounded	;
全部	哪个	我们	有	现在	简要地	阐述	;

以上内容我们已简要阐述完毕；

[ænd; ənd] [let] [nəʊ] [mæn] [əd'maɪə(r)] [waɪ] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðɪs] [peɪnz] ,

and	let	no	man	admire	why	he	himself	did	not	take	this	pains	,
和	让	不	男人	钦佩	为什么	他	他自己	做过	不是	拿	这	疼痛	,

不要让任何人羡慕他自己为什么不费这个劲。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['oʊnli] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [hiː; hi]

for	then	he	should	not	onely	have	taken	away	the	great	opinion	which	he
为了	然后	他	应该	不是	仅	有	已采取	离开	这	伟大的	观点	哪个	他

['leɪbəd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

laboured	to	maintain	of	the	Exchange	,
辛勤劳作	到	维持	的	这	交换	,

因为那样的话，他不仅会失去他苦心维护的对交易所的良好印象，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] [truː] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] ,

but	also	by	the	true	discovery	of	the	right	operation	thereof	,
但	还	经过	这	真的	发现	的	这	正确的	手术	其中	,

但也要真正发现其正确操作方法，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌtəli] [hæv; həv] [ˌəʊvə'θrəʊn] [hɪz; ɪz][pɑː(r)][prəʊ][pærɪ] ;

he	should	utterly	have	overthrown	his	par	pro	pari	;
他	应该	完全地	有	被推翻	他的	帕	专业	巴黎	;

他本应彻底推翻他的同僚；

[wɪtʃ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [prɪ'veɪld]) [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs]

which	project	(	if	it	had	prevailed	)	would	have	been	a	good	business
哪个	项目	(	如果	它	有	最终获胜	)	会	有	到过	一个	好的	商业

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌtʃ] ,

for	the	Dutch	,
为了	这	荷兰语	,

该项目（如果成功的话）对荷兰人来说将是一笔不错的生意。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɜːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒmən] - [welθ] , [æz; əz] [hæθ] [biːn] [sə'fɪʃntli]

and	to	the	great	hurt	of	this	Common	-	wealth	,	as	hath	been	sufficiently
和	到	这	伟大的	伤害	的	这	常见的	-	财富	,	作为	有	到过	足够

[pruːvd] [ɪn][ðə; ði] - .

proved	in	the	12	.
已证实	在	这	-	.

并且对本联邦造成了极大的伤害，这一点已在第 12 章中得到充分证明。

['tʃæptə(r)] .

chapter	.
章	.

章。

[naʊ] ['ðeəfɔː(r)] [let] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['lɔɪə(r)] [fɔːl] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] [ə'gen] ,

Now	therefore	let	the	learned	Lawyer	fall	cheerfully	to	his	books	again	,
现在	所以	让	这	学习	律师	落下	愉快地	到	他的	图书	再次	,

所以，现在就让这位博学的律师愉快地重新投入到他的书本中吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['kænɒt] [pʊt] [hɪm] [daʊn] ,

for	the	Merchant	cannot	put	him	down	,
为了	这	商人	不能	放	他	向下	,

因为商人无法将他放下，

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [skɪl] [ðæn; ðən][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

if	he	have	no	more	skill	than	is	in	his	Exchange	.
如果	他	有	不	更多的	技能	比	是	在	他的	交换	.

如果他没有比他交易所里更多的技能。

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [sʌtʃ] ['ædmərəb(ə)l] [fiːts] ,

Are	these	such	admirable	feats	,
是	这些	这样的	令人钦佩的	壮举	,

这些就是如此令人钦佩的壮举吗?

[wen] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][səʊ] ['iːzəli] [nəʊ] [ænd; ənd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [treɪd] ?

when	they	may	be	so	easily	know	and	done	in	the	course	of	trade	?
什么时候	他们	可能	是	所以	容易地	知道	和	完毕	在	这	课程	的	贸易	?

当这些事情在贸易过程中很容易被知晓和发生时?

[wel] [ðen] , [ɪf] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wiː; wi][hæv; həv] [iːzd] [ðə; ði] ['lɔɪərz] ['mɪndi] ,

Well	then	,	if	by	this	discovery	we	have	eased	the	Lawyers	minde	,
出色地	然后	,	如果	经过	这	发现	我们	有	缓解	这	律师	明德	,

那么，如果这一发现能够让律师们安心的话，

[ænd; ənd]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [let] [hɪm] [naʊ] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,

and	taken	off	the	edge	of	his	admiration	,	let	him	now	play	his	part	,
和	已采取	离开	这	边缘	的	他的	钦佩	,	让	他	现在	玩	他的	部分	,

抛开钦佩之情，让他现在扮演好自己的角色吧。

[ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪt] [ɒv; əv] [ə'genst] [ðə; ði][pɑː(r)][prəʊ][pærɪ] ;

and	take	out	a	Writ	of	Errour	against	the	Par	pro	Pari	;
和	拿	出去	一个	写	的	错误	反对	这	帕尔	专业	巴黎	;

并向共同当事人提起错误令状;

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [hæθ] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] ['meni] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

for	this	project	hath	misinformed	many	,	and	put	us	to	trouble	to
为了	这	项目	有	被误导	许多	,	和	放	我们	到	麻烦	到

[ɪk'spaʊnd] [ðiːz] ['rɪdlz] .

expound	these	Riddles	.
阐述	这些	谜语	.

因为这个项目误导了很多人，也让我们费尽心思去解释这些谜题。

[neɪ] , [bʌt; bət] [steɪ] [ə'waɪl] , [kæn; kən][ɔːl] [ðɪs] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌrənt] , [tuː; tə] [slaɪt] [ə; eɪ] ['bɪznəs]

Nay	,	but	stay	awhile	,	can	all	this	pass	for	current	,	to	slight	a	business
不	,	但	停留	一会儿	,	能	全部	这	经过	为了	当前的	,	到	轻微	一个	商业

[ðʌs] ,

thus	,
因此	,

不，但请稍等片刻，这一切能否蒙混过关，从而轻视一家企业?

[wɪtʃ] ([ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [seθ]) [hæθ] [biːn] [səʊ] ['sɪəriəsli] [əb'zɜːvd] [baɪ] [ðæt] ['feɪməs] ['kaʊns(ə)l] ,

which	(	the	Author	saith	)	hath	been	so	seriously	observed	by	that	famous	Council	,
哪个	(	这	作者	赛斯说	)	有	到过	所以	严重地	观察到	经过	那	著名的	理事会	,

作者说，那著名的宗教会议对此非常重视。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['wɜːðɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv]['blesɪd; blest] ['meməri] , [ænd; ənd]

and	those	worthy	Merchants	of	Queen	Elizabeth	of	blessed	memory	,	and
和	那些	值得	商人	的	女王	伊丽莎白	的	蒙福	记忆	,	和

['ɔːlsəʊ] [kən'demd] [baɪ] [ðəʊz] [frentʃ] [kɪŋz] ,

also	condemned	by	those	French	Kings	,
还	谴责	经过	那些	法语	国王	,

还有那些已故伊丽莎白女王的贤能商人，他们也受到了法国国王的谴责。

['luːɪs] [ðə; ði] 9th , ['fɪlɪp] [ðə; ði][feə(r)] , [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [diː]['vælwɑː] , [wɪð] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Lewis	the	9th	,	Philip	the	fair	,	and	Philip	de	Valois	,	with	confiscation	of	the
刘易斯	这	9th	,	菲利普	这	公平的	,	和	菲利普	德	瓦卢瓦	,	和	没收	的	这

['bæŋkəz] [gʊdz] ?

Bankers	goods	?
银行家	商品	?

路易九世、腓力四世和瓦卢瓦的腓力，没收了银行家的货物?

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [rɪ'kwaɪəz] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,

I	must	confess	that	all	this	requires	an	answer	,
我	必须	承认	那	全部	这	需要	一个	回答	,

我必须承认，这一切需要一个答案。

[wɪtʃ] [ɪn] [pɑːt] [ɪz] [ɔːl'redi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hɪm'self] .

which	in	part	is	already	done	by	the	Author	himself	.
哪个	在	部分	是	已经	完毕	经过	这	作者	他自己	.

其中一部分已经由作者本人完成了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [seθ] , [ðæt] [ðə; ði] [wɪsdoʊm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪt] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

For	he	saith	,	that	the	wisdome	of	our	State	found	out	the	evil	,
为了	他	赛斯说	,	那	这	智慧	的	我们的	状态	成立	出去	这	邪恶的	,

因为他说，我们国家的智慧发现了罪恶，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['remədi] ; [ænd; ənd] [jet] [wɒt] ['remədi] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ][mæn]

but	they	missed	of	the	remedy	;	and	yet	what	remedy	this	should	be	no	man
但	他们	错过	的	这	补救	;	和	然而	什么	补救	这	应该	是	不	男人

[kæn; kən] [tel] ;

can	tell	;
能	告诉	;

但他们错过了补救方法；然而，究竟是什么补救方法，却无人知晓；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ə'plaɪ] ,

for	there	was	none	applyed	,
为了	那里	曾是	没有任何	已应用	,

因为没有申请，

[bʌt; bət][ɔːl] ['præktɪs] [ænd; ənd][juːz][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [stænd] [stɪl] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)]

but	all	practise	and	use	in	Exchange	stand	still	to	this	day	in	such	manner
但	全部	实践	和	使用	在	交换	站立	仍然	到	这	天	在	这样的	方式

[ænd; ənd] [fɔːm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðiːz] [fiːts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] ,

and	form	as	they	did	at	the	time	when	these	Feats	were	discovered	,
和	形式	作为	他们	做过	在	这	时间	什么时候	这些	壮举	是	发现	,

但是，时至今日，交换中的所有实践和使用方式仍然保持着这些壮举被发现时的方式和形式。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [njuː] [wel] [ðæt] [ðeə(r)] ['niːdɪd] [nəʊ] ['remədi] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

for	the	State	knew	well	that	there	needed	no	remedy	where	there	was	no
为了	这	状态	知道	出色地	那	那里	需要	不	补救	在哪里	那里	曾是	不

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

因为国家很清楚，没有疾病就不需要治疗。

[wel] [ðen] ,
Well then ,
出色地 然后 ,

那么，

[haʊ] [sɑːl] [wiː; wi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋz] [huː] [dɪd]
how sahll we be able to answer the proceedings of the French Kings who did
如何 SAHLL 我们 是 有能力的 到 回答 这 诉讼程序 的 这 法语 国王 WHO 做过
['æbsəluːtli] [kən'dem] [ðə; ði] ['bæŋkəz] ,
absolutely condemn the Bankers ,
绝对地 谴责 这 银行家 ,

我们该如何回应法国国王们对银行家们的严厉谴责呢?

[ænd; ənd] ['kɔnfiskeitid] [ðeə(r)] [gʊdz] ?
and confiscated their goods ?
和 没收 他们的 商品 ?

并没收了他们的货物?

[jes] , [wel] [ɪ'nʌf] ,
Yes , well enough ,
是的 , 出色地 足够的 ,

是的，足够好了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæŋkəz] [mait] [pə'hæps] [biː; bi] [kən'demd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðeə(r)]
for the Bankers might perhaps be condemned for something done in their
为了 这 银行家 可能 也许 是 谴责 为了 某物 完毕 在 他们的
[ɪks'tʃeɪndʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ,
exchanges against the Law ,
交易所 反对 这 法律 ,

因为银行家们或许会因其在交易中违反法律的行为而受到谴责。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [prə'feʃn] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] ['lɔːfl] ,
and yet their profession may still be lawful ,
和 然而 他们的 职业 可能 仍然 是 合法的 ,

然而，他们的职业仍然可能是合法的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [frɑːns] [ˌaɪ 'tiː][self][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
as it is in Italy and France it self to this day .
作为 它 是 在 意大利 和 法国 它 自己 到 这 天 .

时至今日，意大利和法国依然如此。

[neɪ] [wiː; wi] [wɪl] [grɑːnt] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [ðə; ði][bæŋks][wɜː(r); wə(r)] ['bænɪʃt] , [wen] [ðə; ði] ['bæŋkəz]
Nay we will grant likewise that the Banks were banished , when the Bankers
不 我们 将要 授予 同样地 那 这 银行 是 被放逐 , 什么时候 这 银行家
[wɜː(r); wə(r)] ['pʌnɪʃt] ;
were punished ;
是 受到惩罚 ;

不，我们同样承认，当银行家受到惩罚时，银行也被驱逐了；

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ɪks'tʃeɪndʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd] [steɪts] [ɪ'nækt] ['meni]
yet all this proves nothing against Exchangers , for Kings and States enact many
然而 全部 这 证明 没有什么 反对 交换器 , 为了 国王 和 各州 制定 许多
[st'ætʃuːts] ,
Statutes ,
法规 ,

然而，这一切都不能证明兑换者是错误的，因为君王和国家颁布了许多法令。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] - [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [duː; də][ænd; ənd][ʌn'duː] ; ['prɪnsɪz] [meɪ] [ɜː(r)] , [ɔː(r)] [els]

and	suddenly	repeale	them	,	they	do	and	undo	;	Princes	may	err	,	or	else
和	突然	-	他们	,	他们	做	和	撤销	;	王子们	可能	犯错	,	或者	别的

- [ɪz] - [mɪ'steɪkən] ,

Malynes	is	grosly	mistaken	,
-	是	-	错误	,

他们突然废除这些法令，他们这样做，又推翻这些法令；君主可能会犯错，或者马林斯大错特错。

[weə(r)] [hiː; hi] ['sɛtɪθ] [daʊn] - ['sevrəl] [st'ætʃuːts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɪ'næktɪd] [baɪ] [ðɪs] [steɪt]

where	he	setteth	down	35	several	Statutes	and	other	ordinances	enacted	by	this	State
在哪里	他	塞特	向下	-	一些	法规	和	其他	法令	已颁布	经过	这	状态

[ɪn] - [j'iəz] [taɪm] [tuː; tə] ['rɛmədi] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [treɪd] ,

in	350	years	time	to	remedy	the	decay	of	Trade	,
在	-	年	时间	到	补救	这	衰变	的	贸易	,

他列出了该州在350年间为纠正贸易衰落而颁布的35项法令及其他条例。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [dɪ'fektɪv] ; ['əʊnli][hɪz; ɪz] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɔː(r)]

and	yet	all	are	found	defective	;	only	his	reformation	of	the	Exchange	,	or
和	然而	全部	是	成立	有缺陷的	;	仅有的	他的	改革	的	这	交换	,	或者

[pɑː(r)][prəʊ][pærɪ] ,

Par	pro	Pari	,
帕尔	专业	巴黎	,

然而，所有这些都被发现存在缺陷；只有他对交易所的改革，或者说“以牙还牙”，才是真正有效的。

[ɪz] [ɪ'fektʃuəl] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊld] [bɪ'liːv] [hɪm] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] ['betə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [liːv]

is	effectual	,	if	we	wuld	believe	him	;	but	we	know	better	,	and	so	we	leave
是	有效的	,	如果	我们	wuld	相信	他	;	但	我们	知道	更好的	,	和	所以	我们	离开

[hɪm] .

him	.
他	.

如果我们相信他的话，他的方法确实有效；但我们心知肚明，所以我们离开了他。

[aɪ] [maɪt] [hɪə(r)] [teɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]

I	might	here	take	occasion	to	say	something	against	another	project	of	the
我	可能	这里	拿	场合	到	说	某物	反对	其他	项目	的	这

[seɪm] [bruːd] [ðæt] ['leɪtli] [ə'tendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [sʌ'sɛs] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑː(r)][prəʊ][pærɪ] ,

same	brood	that	lately	attended	upon	the	sucess	of	this	Par	pro	pari	,
相同的	幼虫	那	最近	参加	之上	这	成功	的	这	帕尔	专业	巴黎	,

我或许可以借此机会对近期伴随《Par pro pari》成功而来的同一系列项目发表一些批评意见。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['kredəbli] [ɪn'fɔːmd] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['tʃeɪndʒɪŋ]

as	I	have	been	credibly	informed	,	which	is	,	the	changing	and	re	-	changing
作为	我	有	到过	可信地	知情的	,	哪个	是	,	这	变化	和	关于	-	变化

[hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [relm] ,

here	within	the	Realm	,
这里	之内	这	领域	,

据我可靠消息来源称，在这个领域内，情况一直在变化和重新变化，

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pleɪt] , ['bʊliən] [ænd; ənd] ['mʌniz] , [ɔː(r)] ['stɜːlɪŋ] , [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊnli][baɪ]

of	all	the	Plate	,	Bullion	and	Monies	,	Forraign	or	Sterling	,	to	pass	only	by
的	全部	这	盘子	,	金条	和	钱	,	外国	或者	英镑	,	到	经过	仅有的	经过

[æn; ən] ['ɒfɪs] [kɔːld] ,

an	office	called	,
一个	办公室	称为	,

所有银器、金银条块和货币，无论是金银还是英镑，都只能通过一个名为“

[ðə; ði] [kɪŋz] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒə(r)] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['depjutiz] , ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]

The	Kings	Royal	Exchanger	,	or	his	Deputies	,	paying	them	a	Peny	upon	the
这	国王	皇家	交换器	,	或者	他的	副手们	,	付费	他们	一个	便士	之上	这

['vælju:][ɒv; əv] ['evri] ['nəʊb(ə)l] :

value	of	every	Noble	:
价值	的	每一个	高贵	:

国王的皇家兑换官或其代理人，按每位贵族的价值支付他们一便士：

[wɪtʃ] [maɪt] [reɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['praɪvət] [gʊd] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [mɔː(r)][tu:; tə][ðə; ði] [pʊ'bliːk]

which	might	raise	much	to	their	private	good	,	and	destroy	more	to	the	publique
哪个	可能	增加	很多	到	他们的	私人的	好的	,	和	破坏	更多的	到	这	公共

[hɜ:t] .

hurt	.
伤害	.

这可能会给他们的个人带来很多好处，但也会给公众造成更大的伤害。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'keɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kɔɪnɪdʒ] , [dɪ'praɪv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['treʒə(r)] ,

For	it	would	decay	the	Kings	Coinage	,	deprive	the	Kingdom	of	much	Treasure	,
为了	它	会	衰变	这	国王	铸币	,	剥夺	这	王国	的	很多	宝藏	,

因为这会腐蚀国王的货币，使王国损失大量财富。

[ə'brɪdʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðeə(r)][dʒʌst] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] ['ʌtəli] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] ['wɜːðiː] [treɪd]

abridge	the	Subjects	of	their	just	liberty	,	and	utterly	overthrow	the	worthy	trade
删节	这	主题	的	他们的	只是	自由	,	和	完全地	推翻	这	值得	贸易

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] ,

of	the	Goldsmiths	,
的	这	金匠	,

剥夺臣民应有的自由，彻底摧毁金匠的体面职业。

[ɔːl] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['iːzi] [tu:; tə][ðə; ði] ['wiːkɪst] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

all	which	being	plain	and	easie	to	the	weakest	understandings	,
全部	哪个	存在	清楚的	和	更容易	到	这	最弱	理解	,

所有这些都浅显易懂，即使是最弱的理解力也能理解。

[aɪ] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [ə'mɪt][tu:; tə]['æmplɪfaɪ][ə'pɒn] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] .

I	will	therefore	omit	to	amplify	upon	these	particulars	.
我	将要	所以	忽略	到	放大	之上	这些	细节	.

因此，我将不再赘述这些细节。

['tʃæptə(r)] - .

Chapter	15	.
章	-	.

第十五章

[ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪk'sesɪz] [ænd; ənd]['iːvəlz][ɪn][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] , [wɪtʃ] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [dɪ'keɪ]

Of	some	Excesses	and	evils	in	the	Commonwealth	,	which	notwithstanding	decay
的	一些	过剩	和	罪恶	在	这	联邦	,	哪个	虽然	衰变

[nɒt]['aʊə(r)] [treɪd] [nɔː(r)] ['treʒə(r)] .

not	our	Trade	nor	Treasure	.
不是	我们的	贸易	也不	宝藏	.

联邦中存在一些过度和罪恶，尽管如此，这些罪恶并没有损害我们的贸易和财富。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [ɪn'tent] [tu:; tə][ɪk'skjuːs][ɔː(r)] [ɪk'stenjʊˌeɪt] ['eni] [ðə; ði] [liːst] [ɪk'ses] [ɔː(r)]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði]

It	is	not	my	intent	to	excuse	or	extenuate	any	the	least	excess	or	evil	in	the
它	是	不是	我的	意图	到	原谅	或者	减轻	任何	这	至少	过量的	或者	邪恶的	在	这

['kɒmənwelθ] ,

Commonwealth	,
联邦	,

我无意为英联邦境内任何最轻微的过激行为或罪恶开脱或辩解。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['haɪli] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ænd; ənd] [kə'mend] [ðæt] [wɪtʃ] [baɪ]['ʌðə(r)z] [hæθ] [biːn]

but	rather	highly	to	approve	and	commend	that	which	by	others	hath	been
但	相当	高度	到	批准	和	表彰	那	哪个	经过	其他的	有	到过

['spəʊkən][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] .

spoken	and	written	against	such	abuses	.
说	和	书面	反对	这样的	滥用	.

但更应高度赞同和赞扬其他人对这种滥用行为的言论和著述。

[jet] [ɪn] [ðɪs] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [set] [daʊn] [ə'fɜːmətɪvli] ,

Yet	in	this	discourse	of	Treasure	,	as	I	have	already	set	down	affirmatively	,
然而	在	这	话语	的	宝藏	,	作为	我	有	已经	放	向下	肯定地	,

然而，在关于财富的论述中，正如我已经明确阐述的那样，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [truː] ['kɔːzɪz] [ðæt] [meɪ] ['aɪðə(r)] [ɔːg'ment] [ɔː(r)] [dɪ'kriːs] [ðə; ðɪ] [seɪm] :

which	are	the	true	causes	that	may	either	augment	or	decrease	the	same	:
哪个	是	这	真的	原因	那	可能	任何一个	增强	或者	减少	这	相同的	:

哪些才是可能加剧或减弱这种情况的真正原因：

[səʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪm'pɜːtɪnənt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['negətɪv] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [i'nɔːməti]

so	is	it	not	impertinent	to	continue	my	negative	declarations	of	those	enormities
所以	是	它	不是	无礼	到	继续	我的	消极的	声明	的	那些	巨大

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['kænɒt] [wɜːk] [ðiːz] [ɪ'fekts] [æz; əz][sʌm; səm] [men] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

and	actions	which	cannot	work	these	effects	as	some	men	have	supposed
和	行动	哪个	不能	工作	这些	效果	作为	一些	男人	有	据称

.

:

.

所以，继续对那些无法产生某些人所认为的那种效果的滔天罪行和行为进行否定性的声明，难道不是不合时宜的吗？

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [rɪ'dres] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] , [ɪf] [wiː; wi] [mis'teik] [ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

For	in	redress	of	this	important	business	,	if	we	mistake	the	nature	of	the
为了	在	纠正	的	这	重要的	商业	,	如果	我们	错误	这	自然	的	这

['mælədi] ,

Malady	,
弊病	,

因为在处理这件重要的事情时，如果我们误解了疾病的性质，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [ə'plaɪ] [sʌtʃ] [kj'ɔːz] [æz; əz] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [dɪ'leɪ] , [ɪf] [nɒt] [kən'faʊnd] [ðə; ðɪ]

we	shall	ever	apply	such	cures	as	will	at	least	delay	,	if	not	confound	the
我们	将	曾经	申请	这样的	治愈	作为	将要	在	至少	延迟	,	如果	不是	混杂	这

['remədi] .

Remedy	.
补救	.

我们将始终采用那些至少会延缓甚至干扰疗效的治疗方法。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['juːʒəri] , [wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['tʃærəti] ,

Let	us	then	begin	with	Usury	,	which	if	it	might	be	turned	into	Charity	,
让	我们	然后	开始	和	高利贷	,	哪个	如果	它	可能	是	转向	进入	慈善	,

那么，让我们先从高利贷说起，看看它是否可以转化为慈善事业。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [wʊd] [lend] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['friːli] ;

and	that	they	who	are	Rich	would	lend	to	the	poor	freely	;
和	那	他们	WHO	是	富有的	会	借	到	这	贫穷的	自由	;

富人要慷慨地借钱给穷人；

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [wɜːk] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl'maɪti] [gɒd] , [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ]

it	were	a	work	pleasing	to	Almighty	God	,	and	profitable	to	the
它	是	一个	工作	令人愉悦	到	全能者	上帝	,	和	有利可图	到	这

['kɒmənwelθ] .

Commonwealth	.
联邦	.

这是一项令全能的上帝喜悦、对国家有益的工作。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] ; [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [wel] [seɪ] ,

But	taking	it	in	the	degree	it	now	stands	;	How	can	we	well	say	,
但	采取	它	在	这	程度	它	现在	站立	;	如何	能	我们	出色地	说	,

但就其目前的程度而言；我们又该如何恰当地说，

[ðæt] [æz; əz]['juːʒəri] , [səʊ] [treɪd] ?

that	as	Usury	encreaseth	,	so	Trade	decreaseth	?
那	作为	高利贷	增加	,	所以	贸易	减少	?

高利贷增加，贸易就会减少吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [gɪv] ['əʊvə(r)] ['treɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [baɪ] [lændz] ,

For	although	it	is	true	that	some	men	give	over	trading	,	and	buy	Lands	,
为了	虽然	它	是	真的	那	一些	男人	给	超过	贸易	,	和	买	土地	,

虽然确实有些人放弃了经商，转而购买土地，

[ɔː(r)] [pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] ['mʌni] [tuː; tə][juːz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [rɪtʃ] , [ɔː(r)][əʊld] ,

or	put	out	their	Money	to	use	when	they	are	grown	rich	,	or	old	,
或者	放	出去	他们的	钱	到	使用	什么时候	他们	是	生长	富有的	,	或者	老的	,

或者把钱留到他们富有或年老时使用。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ðə; ði][laɪk] [ə'keɪʒnz] ; [jet] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] ['fɒləʊ] ,

or	for	some	other	the	like	occasions	;	yet	for	all	this	it	doth	not	follow	,
或者	为了	一些	其他	这	喜欢	场合	;	然而	为了	全部	这	它	确实	不是	跟随	,

或者在其他类似情况下；然而，尽管如此，这并不意味着：

[ðæt] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [mʌst; məst]['les(ə)n] ;

that	the	quantity	of	the	trade	must	lessen	;
那	这	数量	的	这	贸易	必须	减少	;

贸易量必然减少；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['gɪvɛθ] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] & ['pʊrər]

for	this	course	in	the	rich	giveth	opportunity	presently	to	the	younger	&	poorer
为了	这	课程	在	这	富有的	给予	机会	目前	到	这	年轻	&	贫穷

['mɜːrtʃənt] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

Merchants	to	rise	in	the	world	,
商人	到	上升	在	这	世界	,

因为这门课程为富人提供了机会，也为年轻和贫穷的商人提供了在社会上崛起的机会。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðeə(r)] ['diːlɪŋz] ; [tuː; tə][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [weər'ɒv] , [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [miːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

and	to	enlarge	their	dealings	;	to	the	performance	whereof	,	if	they	want	means	of	their	own	,
和	到	放大	他们的	交易	;	到	这	表现	其中	,	如果	他们	想	方法	的	他们的	自己的	,

并扩大他们的业务；为此，如果他们缺乏自己的手段，

[ðeɪ] [meɪ] , [ænd; ənd][duː; də] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət] ['ɪntrəst] : [səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['mʌni] [laɪz] [nɒt] [ded] ,

they	may	,	and	do	,	take	it	up	at	interest	:	so	that	our	money	lies	not	dead
他们	可能	,	和	做	,	拿	它	向上	在	兴趣	:	所以	那	我们的	钱	谎言	不是	死的

,

,

,

他们可能会而且确实会收取利息：这样我们的钱就不会白白浪费掉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['treɪdɪd] .

it	is	still	traded	.
它	是	仍然	交易	.

它仍在交易。

[haʊ] ['meni] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] [ʃɒp] - ['kiːpərz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wɪð] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

How	many	Merchants	,	and	Shop	-	keepers	have	begun	with	little	or	nothing	of
如何	许多	商人	,	和	店铺	-	守门员	有	开始	和	小的	或者	没有什么	的

[ðeə(r)] [əʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

有多少商人和店主白手起家，几乎一无所有?

[ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] ['veri] [rɪtʃ] [baɪ] ['treɪdɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [menz] ['mʌni] ?

and	yet	are	grown	very	rich	by	trading	with	other	mens	money	?
和	然而	是	生长	非常	富有的	经过	贸易	和	其他	男士	钱	?

然而，他们却通过与他人进行资金交易而变得非常富有?

[duː; də][wiː; wi][nɒt] [nəʊ] , [ðæt] [wen] ['treɪdɪŋ] [ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] [gʊd] , ['meni] [men] ,

do	we	not	know	,	that	when	trading	is	quick	and	good	,	many	men	,
做	我们	不是	知道	,	那	什么时候	贸易	是	快的	和	好的	,	许多	男人	,

难道我们不知道，当交易快捷有利时，许多人.....

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kredɪt][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['mʌni] [æt; ət] ['ɪntrəst]

by	means	of	their	experience	,	and	having	credit	to	take	up	money	at	interest
经过	方法	的	他们的	经验	,	和	拥有	信用	到	拿	向上	钱	在	兴趣

,

,

,

凭借他们的经验，以及能够借贷利息的信用，

[duː; də] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [stɒk] ?

do	trade	for	much	more	than	they	are	worth	of	their	own	stock	?
做	贸易	为了	很多	更多的	比	他们	是	值得	的	他们的	自己的	库存	?

它们的交易价格是否远高于其股票本身的价值?

[baɪ] [wɪtʃ] ['dɪlɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ɪn'dʌstriəs] , [ðə; ðiː] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kɒmən] - [welθ] [ɑː(r); ə(r)]

by	which	diligence	of	the	industrious	,	the	affairs	of	the	Common	-	wealth	are
经过	哪个	勤勉	的	这	勤劳	,	这	事务	的	这	常见的	-	财富	是

[ɪn'kriːst] ,

increased	,
增加	,

勤劳者的辛勤努力，促进了国家事务的发展。

[ðə; ðiː] ['mʌni] [ɒv; əv] ['widəuz] , ['ɔːrfənz] , ['lɔɪərz] , ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [ɑː(r); ə(r)]

the	moneys	of	Widows	,	Orphans	,	Lawyers	,	Gentlemen	and	others	,	are
这	钱	的	寡妇	,	孤儿	,	律师	,	先生们	和	其他的	,	是

[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ðiː] [kɔːs] [ɒv; əv] [treɪd] ,

employed	in	the	course	of	Forraign	Trade	,
受雇	在	这	课程	的	外国	贸易	,

寡妇、孤儿、律师、绅士和其他人士的资金被用于对外贸易。

[wɪtʃ] [ðəm'selvz] [hæv; həv][nəʊ] [skɪl] [tuː; tə] [pə'fɔːm] .

which	themselves	have	no	skill	to	perform	.
哪个	他们自己	有	不	技能	到	履行	.

他们自身并不具备表演的技能。

[wiː; wi][faɪnd][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ,

We	find	at	this	present	,
我们	寻找	在	这	展示	,

我们发现，目前

[ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['pɒvəti] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlən] ['ɪntuː][baɪ][ðə; ði] [ɪk'sesɪz] [ænd; ənd] ['lɒsɪz]

that	notwithstanding	the	Poverty	we	are	fallen	into	by	the	Excesses	and	Losses
那	虽然	这	贫困	我们	是	倒下	进入	经过	这	过剩	和	损失

[ɒv; əv] [leɪt] [taɪmz] ,

of	late	times	,
的	晚的	时代	,

尽管我们因近来过度消费和损失而陷入贫困，

[jet] [ðæt] ['meni] [men] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][ðeə(r)] [tʃests] , [ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə]

yet	that	many	men	have	much	money	in	their	chests	,	and	know	not	how	to
然而	那	许多	男人	有	很多	钱	在	他们的	箱子	,	和	知道	不是	如何	到

[dɪ'spəʊz] [ˌðeər'ɒv] ,

dispose	thereof	,
处置	其中	,

然而，许多人胸前积蓄良多，却不知如何处置。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] ['ɪntrəst] ([ɔːl'ðəʊ] [æt; ət] [ləʊ] [reɪts])

because	the	Merchant	will	not	take	the	same	at	interest	(	although	at	low	rates	)
因为	这	商人	将要	不是	拿	这	相同的	在	兴趣	(	虽然	在	低的	利率	)

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [stɒp] [ɒv; əv] [treɪd] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd][ɪn] [frɑːns] ,

in	regard	there	is	a	stop	of	trade	in	Spain	and	in	France	,
在	看待	那里	是	一个	停止	的	贸易	在	西班牙	和	在	法国	,

因为西班牙和法国的贸易停滞，商人不会收取利息（即使利率很低）。

[weə'baɪ] [hiː; hi] ['kænɒt] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['miːnz] , [mʌtʃ] ['lɛsiː] ['ʌðə(r)] [menz] ['mʌni] .

whereby	he	cannot	employ	his	own	meanes	,	much	lesse	other	mens	moneys	.
由此	他	不能	采用	他的	自己的	意思是	,	很多	较少	其他	男士	钱	.

因此他无法动用自己的资金，更不用说动用别人的钱了。

[səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [ə'lɛdʒd] , [wiː; wi]

So	that	for	these	,	and	some	other	reasons	which	might	be	alledged	,	we
所以	那	为了	这些	,	和	一些	其他	原因	哪个	可能	是	据称	,	我们

[mait] [kən'kluːd] ,

might	conclude	,
可能	结束	,

因此，基于这些以及其他一些可能存在的理由，我们可以得出以下结论：

['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ə'fɜːm] , [ðæt] [treɪd] [æz; əz]['juːʒəri] , [fɔː(r); fə(r)]

contrary	to	those	who	affirm	,	that	Trade	decreaseth	as	Usury	encreaseth	,	for
相反	到	那些	WHO	确认	,	那	贸易	减少	作为	高利贷	增加	,	为了

[ðeɪ] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [tə'geðə(r)] .

they	rise	and	fall	together	.
他们	上升	和	落下	一起	.

与那些断言“贸易随着高利贷的增加而减少”的人相反，因为贸易和高利贷是同时兴衰的。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] , [wiː; wi] [hɪə(r)] ['aʊə(r)] ['lɔɪərz] [mʌtʃ] [kən'demd] ;

In	the	next	place	,	we	hear	our	Lawyers	much	condemned	;
在	这	下一个	地方	,	我们	听到	我们的	律师	很多	谴责	;

接下来，我们听到律师们受到了很多谴责；

[ðə; ði] [vek'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʧɑːʤɪz] [baɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] [suːts] [duː; də] [ɪk'siːd] [əl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

the	vexation	and	charges	by	multiplicity	of	Sutes	do	exceed	al	the	other
这	烦恼	和	收费	经过	多重性	的	套房	做	超过	al	这	其他

[ɒv; əv] - ,

Kingdomes	of	Christendome	,
王国	的	-	,

苏特王朝的众多罪行和罪责超过了基督教世界其他所有王国。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðɪs] [prə'si:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɔɪərz] ['kʌvətəsnəs] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['pi:plz]

but	whether	this	proceed	from	the	Lawyers	Covetousness	,	or	the	Peoples
但	无论	这	继续	从	这	律师	贪婪	,	或者	这	人民

[pə'və:snis] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kwestʃən] .

Perverseness	,	it	is	a	great	question	.
反常	,	它	是	一个	伟大的	问题	.

但这究竟是源于律师的贪婪，还是源于民众的顽固不化，这是一个值得深思的问题。

[ænd; ənd] [let] [ðɪs] [bi:; bi][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,

And	let	this	be	as	it	may	,
和	让	这	是	作为	它	可能	,

即便如此，

[ai] [wɪl] [ɪn'kwaɪə(r)][nəʊ] ['fɑ:ðə(r)] [ˌðeər'ɪn] [ðæn; ðən]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['dɪskɔ:s] [dʌθ] [rɪ'kwaɪə(r)] ,

I	will	enquire	no	farther	therein	than	our	present	discourse	doth	require	,
我	将要	查询	不	更远	其中	比	我们的	展示	话语	确实	要求	,

除我们目前讨论所需的内容外，我不会对此进行更深入的探究。

[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [treɪd] , [ænd; ənd] [ɪm'pɔvərɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] : [ʃʊə(r)]

concerning	the	decay	of	our	Trade	,	and	impoverishing	of	the	Kingdom	:	Sure
有关	这	衰变	的	我们的	贸易	,	和	贫困	的	这	王国	:	当然

[ai][ˌeɪ 'em] ,

I	am	,
我	是	,

关于我们贸易的衰落和王国的贫困：我确有此事。

[ðæt] [su:ts] [ɪn] [lɔ:] [meɪk] ['meni] [ə; eɪ][mæn][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['peniləs] ,

that	Sutes	in	Law	make	many	a	man	poor	and	penniless	,
那	套房	在	法律	制作	许多	一个	男人	贫穷的	和	身无分文	,

诉讼使许多人变得贫穷潦倒。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌju: 'es] [treɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [les] [baɪ][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['peni] , [ai] ['kænɒt] [wel]

but	how	it	should	make	us	trade	for	less	by	one	single	penny	,	I	cannot	well
但	如何	它	应该	制作	我们	贸易	为了	较少的	经过	一	单身的	一分钱	,	我	不能	出色地

[kən'si:v] .

conceive	.
构想	.

但我实在无法理解，它怎么能让我们少花一分钱去交易。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [vekst] [ænd; ənd]

For	although	amongst	the	great	number	of	them	who	are	vexed	and
为了	虽然	在	这	伟大的	数字	的	他们	WHO	是	烦恼	和

[ʌn'dʌn] [baɪ] ['kɔntrəvə:siz] ,

undone	by	controversies	,
未完成	经过	争议	,

虽然在众多因争论而烦恼和沮丧的人当中，

[ðeə(r)] [bi:; bi]['evə(r)][sʌm; səm] ['mɜ:rtʃənt] ; [jet] [wi:; wi] [nəʊ] , [ðæt] [wʌn] [mænz] [nə'sesəti] [bɪ'kʌmz]

there	be	ever	some	Merchants	;	yet	we	know	,	that	one	mans	necessity	becomes
那里	是	曾经	一些	商人	;	然而	我们	知道	,	那	一	男人	必要性	变成

[ə'nʌðə(r)] [mænz] [ˌɒpə'tju:nəti] .

another	mans	opportunity	.
其他	男人	机会	.

总会有一些商人；然而我们知道，一个人的需要可能是另一个人的机遇。

[ai]['nevə(r)] [nju:] [æz; əz] [jet] , [ə; eɪ] [dɪ'keɪ] [ɪn]['aʊə(r)] [treɪd] [ænd; ənd] ['treʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]

I	never	knew	as	yet	,	a	decay	in	our	Trade	and	Treasure	for	want	of
我	绝不	知道	作为	然而	,	一个	衰变	在	我们的	贸易	和	宝藏	为了	想	的

['mɜ:rtʃənt] ,

Merchants	,
商人	,

我之前从未意识到，由于缺乏商人，我们的贸易和财富已经衰落。

[ɔː(r)] [miːnz] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ˌjuː ˈes] , [bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)][baɪ] [ɪkˈsesɪv] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv]

or	Means	to	employ	us	,	but	rather	by	excessive	Consumption	of	Forraign
或者	方法	到	采用	我们	,	但	相当	经过	过多的	消耗	的	外国

[weəz] [æt; ət] [həʊm] ,

Wares	at	home	,
商品	在	家	,

或者说，他们没有雇用我们的方法，而是通过在家中过度消费外国商品来实现的。

[ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] [ˌdeklɪˈneɪʃən] [ɪn][ðə; ði] [vent] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [kəˈmɒdətiz] [əˈbrɔːd] ,

or	by	a	declination	in	the	vent	of	our	Commodities	abroad	,
或者	经过	一个	下降	在	这	发泄	的	我们的	商品	国外	,

或者由于我国商品出口海外的减少，

[kɔːzd] [ˈaɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈruːɪnəs] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [wˈɔːz] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [ˌɔːltəˈreiʃəns] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz]

caused	either	by	the	ruinous	effects	of	Wars	,	or	some	alterations	in	the	times
导致	任何一个	经过	这	毁灭性的	效果	的	战争	,	或者	一些	变化	在	这	时代

[ɒv; əv] [piːs] ,

of	Peace	,
的	和平	,

可能是战争的破坏性影响造成的，也可能是和平时期的一些变化造成的。

[weərˈɒv] [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][mɔː(r)] ['fʊli] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['tʃæptə(r)] .

whereof	I	have	spoken	more	fully	in	the	third	Chapter	.
其中	我	有	说	更多的	完全	在	这	第三	章	.

关于这一点，我在第三章中有更详细的论述。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [kənˈkluːd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔɪərz] , [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [ðeə(r)]['nəʊb(ə)l] [prəˈfeʃn] [ɪz]

But	,	to	conclude	with	the	Lawyers	,	I	say	,	that	their	noble	Profession	is
但	,	到	结束	和	这	律师	,	我	说	,	那	他们的	高贵	职业	是

['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,

necessary	for	all	,
必要的	为了	全部	,

但最后我想谈谈律师，我认为他们崇高的职业对所有人都是必要的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪsɪz] , ['kwɪlɪt] , [dɪleɪz] [ænd; ənd] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] , [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstʃɪvəs] [tuː; tə] ['meni] ;

and	their	Cases	,	Quillets	,	Delayes	and	Charges	,	are	mischievous	to	many	;
和	他们的	案例	,	羽毛	,	延误	和	收费	,	是	恶作剧	到	许多	;

他们的案件、小案件、延误和指控，对许多人来说都是有害的；

[ðiːz] [θɪŋz] [ɪnˈdiːd] [ɑː(r); ə(r)]['kæŋkə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪstˈeɪts] [ɒv; əv] [pəˈtɪkjələ(r)] [men] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv]

these	things	indeed	are	Cankers	in	the	Estates	of	particular	men	,	but	not	of
这些	事物	的确	是	溃疡	在	这	庄园	的	特别的	男人	,	但	不是	的

[ðə; ði] ['kɒmən] - [welθ] ,

the	Common	-	wealth	,
这	常见的	-	财富	,

这些确实是某些人生活中的毒瘤，但并非公共领域的毒瘤。

[æz; əz][sʌm; səm] [səˈpəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mænz] [lɒs] [bɪˈkʌmz] [əˈnʌðə(r)] [mænz][geɪn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [ɪn]

as	some	suppose	,	for	one	mans	loss	becomes	another	mans	gain	,	it	is	still	in
作为	一些	认为	,	为了	一	男人	损失	变成	其他	男人	获得	,	它	是	仍然	在

[ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] ,

the	Kingdome	,
这	王国	,

正如一些人所认为的那样，一个人的损失可能是另一个人的收获，它仍然在王国里。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] .

I	wish	it	might	as	surely	remain	in	the	right	places	.
我	希望	它	可能	作为	一定	保持	在	这	正确的	地方	.

我希望它能始终留在正确的地方。

['lɑːstli] , [ɔːl][kaɪnd][ɒv; əv] ['baʊnti] [ænd; ənd] [pɒmp] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

Lastly	**,**	**all**	**kind**	**of**	**Bounty**	**and**	**Pomp**	**is**	**not**	**to**	**be**	**avoided**	**,**
最后	,	全部	种类	的	赏金	和	盛大场面	是	不是	到	是	避免	,

最后，各种形式的奢华和盛大场面都不可避免。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [səʊ]['fruːg(ə)l] , [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [juːz] [fjuː] [ɔː(r)][nəʊ]

for	**if**	**we**	**should**	**become**	**so**	**frugal**	**,**	**that**	**we**	**would**	**use**	**few**	**or**	**no**	**Forraign**
为了	如果	我们	应该	变得	所以	节俭	,	那	我们	会	使用	很少	或者	不	外国

[weəz] ,

wares	**,**
商品	,

如果我们变得如此节俭，以至于很少或完全不使用外国商品，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ðen] [vent] ['aʊə(r)] [əʊn] [kə'mɒdətiz] ?

how	**shall**	**we**	**then**	**vent**	**our**	**own**	**commodities**	**?**
如何	将	我们	然后	发泄	我们的	自己的	商品	?

那么我们该如何销售我们自己的商品呢?

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪps] , ['mærɪnəz] , [mjuː'nɪʃnz] , ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ɑː'tifisə] ,

what	**will**	**become**	**of**	**our**	**Ships**	**,**	**Mariners**	**,**	**Munitions**	**,**	**our**	**poor**	**Artificers**	**,**
什么	将要	变得	的	我们的	船舶	,	水手队	,	弹药	,	我们的	贫穷的	工匠	,

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] ?

and	**many**	**others**	**?**
和	许多	其他的	?

我们的舰船、海员、军需品、贫困的工匠以及其他许多人将会面临怎样的命运?

[dəʊ] [wiː; wi] [həʊp] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wɪl] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] [weəz] ,

doe	**we**	**hope**	**that**	**other**	**Countreys**	**will**	**afford**	**us**	**money**	**for**	**All**	**our**	**wares**	**,**
雌鹿	我们	希望	那	其他	国家	将要	买得起	我们	钱	为了	全部	我们的	商品	,

我们是否希望其他国家能够支付我们所有商品的货款?

[wɪ'ðaʊt] ['baɪɪŋ] [ɔː(r)] ['bɑːtərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðeəz] ?

without	**buying**	**or**	**bartering**	**for**	**Some**	**of**	**theirs**	**?**
没有	购买	或者	以物易物	为了	一些	的	他们的	?

不买也不用交换就能得到他们的一些东西吗?

[ðɪs] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [veɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ;

this	**would**	**prove**	**a**	**vain**	**expectation**	**;**
这	会	证明	一个	徒劳	期待	;

事实证明，这只是一个空想；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [seɪf] [ænd; ənd][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [kɔːs] [baɪ] ['spendɪŋ] ['mɒdərətli] ,

it	**is**	**more**	**safe**	**and**	**sure**	**to**	**run**	**a**	**middle**	**course**	**by**	**spending**	**moderately**	**,**
它	是	更多的	安全的	和	当然	到	跑步	一个	中间	课程	经过	开支	中等程度	,

采取适度消费的中间路线更安全可靠。

[wɪtʃ] [wɪl] ['pɜːtʃəs] ['treʒə(r)] ['plentɪfəli] .

which	**will**	**purchase**	**treasure**	**plentifully**	**.**
哪个	将要	购买	宝藏	大量	.

这将使你能够购得大量财物。

[ə'gen] , [ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] , [ə'pærəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ɪn][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] , ['dʒentri] ,

Again	**,**	**the**	**pomp**	**of**	**Buildings**	**,**	**Apparel**	**,**	**and**	**the**	**like**	**,**	**in**	**the**	**Nobility**	**,**	**Gentry**	**,**
再次	,	这	盛大场面	的	建筑物	,	服饰	,	和	这	喜欢	,	在	这	贵族	,	绅	,

再说，贵族、绅士阶层在建筑、服饰等方面的奢华排场，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['eɪb(ə)l] [p'ɜːsənz] , ['kænɒt] [ɪm'pɒvərɪʃ] [ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] ;

and	**other**	**able**	**persons**	**,**	**cannot**	**impoverish**	**the**	**Kingdome**	**;**
和	其他	有能力的	人	,	不能	贫困	这	王国	;

以及其他有能力的人，不能使王国贫困；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['kɒstli] [wɜːks] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [mə'tɪəriəlz] , [ænd; ənd][baɪ]

if	it	be	done	with	curious	and	costly	works	upon	our	Materials	,	and	by
如果	它	是	完毕	和	好奇的	和	昂贵	作品	之上	我们的	材料	,	和	经过

['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,

our	own	people	,
我们的	自己的	人们	,

如果这是用我们自己的材料，由我们自己的人民，以精妙而昂贵的工艺来完成的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

it	will	maintain	the	poor	with	the	purse	of	the	rich	,
它	将要	维持	这	贫穷的	和	这	钱包	的	这	富有的	,

它将用富人的钱来维持穷人的生活。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] - [welθ] .

which	is	the	best	distribution	of	the	Common	-	wealth	.
哪个	是	这	最好的	分配	的	这	常见的	-	财富	.

哪种分配方式最有利于英联邦?

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [mæn] [seɪ] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒnt] [wɜːk] ,

But	if	any	man	say	,	that	when	the	people	want	work	,
但	如果	任何	男人	说	,	那	什么时候	这	人们	想	工作	,

但如果有人说，当人们需要工作时，

[ðen] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [treɪd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l]

then	the	Fishing	-	trade	would	be	a	better	employment	,	and	far	more	profitable
然后	这	钓鱼	-	贸易	会	是	一个	更好的	就业	,	和	远的	更多的	有利可图

; [aɪ] [səb'skraɪb] ['wɪlɪŋli] .

;	I	subscribe	willingly	.
;	我	订阅	心甘情愿	.

那么，从事渔业将是更好的选择，而且利润也更高；我欣然同意。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [greɪt] ['bɪznəs] [ðeə(r)][ɪz] [miːnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [bəuθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

For	in	that	great	business	there	is	means	enough	to	employ	both	rich	and
为了	在	那	伟大的	商业	那里	是	方法	足够的	到	采用	两个都	富有的	和

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

因为在这个庞大的行业里，有足够的资源来雇用富人和穷人。

[weər'ɒv] [ðeə(r)] [hæθ] [biːn] [mʌtʃ] [sed] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ;

whereof	there	hath	been	much	said	and	written	;
其中	那里	有	到过	很多	说	和	书面	;

关于这一点，已经有很多言论和著述；

[ˌaɪ 'tiː] [riːstɛθ] ['əʊnli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɪ'fektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)]

It	resteth	only	that	something	might	be	as	well	effected	for	the	honor
它	其余	仅有的	那	某物	可能	是	作为	出色地	受影响	为了	这	荣誉

[ænd; ənd] [welθ] ,

and	wealth	,
和	财富	,

唯一遗憾的是，某些事情可能对荣誉和财富产生同样大的影响。

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəmz] .

both	of	the	King	and	his	Kingdoms	.
两个都	的	这	国王	和	他的	王国	.

国王和他的王国。

['tʃæptə(r)] - .

Chapter	16	.
章	-	.

第十六章

[haʊ] [ðə; ði] ['revənju:z] [ænd; ənd] ['ɪnkʌmz] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [meɪ] ['dʒʌstli][bi:; bi] [reɪzd] .

How	the	Revenues	and	Incomes	of	Princes	may	justly	be	raised	.
如何	这	收入	和	收入	的	王子们	可能	公正地	是	提高	.

如何合理地增加君主的收入和赋税。

[naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][set] [daʊn] [ðə; ði] [tru:] [kɔ:s] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [meɪ] [bi:; bi]

Now	that	we	have	set	down	the	true	course	by	which	a	Kingdom	may	be
现在	那	我们	有	放	向下	这	真的	课程	经过	哪个	一个	王国	可能	是

[ɪn'rɪtʃt] [wɪð] ['treʒə(r)] ;

enriched	with	treasure	;
富含	和	宝藏	;

既然我们已经确定了一个王国获得财富的真正途径；

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [wi:; wi] [wɪl] [ɛndəvʊr] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

In	the	next	place	we	will	endavour	to	shew	the	ways	and	means	by	which	a
在	这	下一个	地方	我们	将要	努力	到	展示	这	方式	和	方法	经过	哪个	一个

[kɪŋ] [meɪ] ['dʒʌstli] [ʃeə(r)] [ˌðeər'ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hɜ:t] [ɔ:(r)] [ə'preʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .

King	may	justly	share	therein	without	the	hurt	or	oppression	of	his	Subjects	.
国王	可能	公正地	分享	其中	没有	这	伤害	或者	压迫	的	他的	主题	.

接下来，我们将努力阐明国王如何在不伤害或压迫臣民的情况下，公正地分享财富的方法和手段。

[ðə; ði] ['revənju:z] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪfə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] ['kwɒntəti] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

The	Revenues	of	Princes	as	they	differ	much	in	quantity	,	according	to	the
这	收入	的	王子们	作为	他们	不同	很多	在	数量	,	根据	到	这

['greɪtnəs] ,

greatness	,
伟大	,

诸侯的收入因其领土大小而数量差异很大。

['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [treɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [də'mɪnjənz] ;

riches	and	trade	of	their	respective	dominions	;
财富	和	贸易	的	他们的	各自	领地	;

各自领土的财富和贸易；

[səʊ] ['laɪkwaɪz] [ɪz] [ðeə(r)] [greɪt] [daɪ'vɜ:səti] [ju:st] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

so	likewise	is	there	great	diversity	used	in	procuring	the	same	,
所以	同样地	是	那里	伟大的	多样性	用过的	在	采购	这	相同的	,

因此，在采购同一产品时也存在很大的多样性。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [lɔ:z] [ænd; ənd]

according	to	the	constitution	of	the	Countreys	,	the	government	,	laws	and
根据	到	这	宪法	的	这	国家	,	这	政府	,	法律	和

['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

customs	of	the	people	,
海关	的	这	人们	,

根据国家宪法、政府、法律和人民习俗，

[wɪtʃ] [nəʊ] [prɪns] [kæn; kən]['ɔ:ltə(r)][bʌt; bət] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] .

which	no	Prince	can	alter	but	with	much	difficulty	and	danger	.
哪个	不	王子	能	改变	但	和	很多	困难	和	危险	.

任何王子都无法改变这一点，除非付出极大的努力和承担极大的危险。

[sʌm; səm] [kɪŋz] [hæv; həv][ðeə(r)] [kraʊn] [lændz] , [ðə; ði][fɜ:st] [fru:ts] [ə'pɒn] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['lɪvɪŋz] ,

Some	Kings	have	their	Crown	Lands	,	the	first	fruits	upon	Ecclesiastical	Livings	,
一些	国王	有	他们的	王冠	土地	,	这	第一的	水果	之上	教会的	生活	,

['kʌstəmz] ,

Customs	,
海关	,

有些国王拥有自己的王室领地，这是教会生活、习俗等方面的首要成果。

[toʊlz][ænd; ənd]['impəust][ə'pɒn][ɔ:l] [treɪd] [tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['kʌntriz] ; [ləʊn] ,

Tolls	**and**	**Imposts**	**upon**	**all**	**trade**	**to**	**and**	**from**	**forraign**	**Countries**	**;**	**Lones**	**,**
收费	和	进口	之上	全部	贸易	到	和	从	外国	国家	;	孤独	,

对往返外国的所有贸易征收的通行费和税款；孤儿，

[doʊ'neɪʃnz] [ænd; ənd] ['sʌbsədiz] [ə'pɒn] [ɔ:l] ['nesəsəri] [ə'keɪʒnz] .

Donations	**and**	**Subsidies**	**upon**	**all**	**necessary**	**occasions**	**.**
捐款	和	补贴	之上	全部	必要的	场合	.

在所有必要情况下提供捐赠和补贴。

['ʌðə(r)] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [steɪts] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [lɑ:st] , [du:; də][ˌeɪ di: 'di:]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [rest] ,

Other	**Princes**	**and**	**States**	**leaving**	**the**	**three**	**last**	**,**	**do**	**add**	**unto**	**the**	**rest**	**,**
其他	王子们	和	各州	离开	这	三	最后的	,	做	添加	到	这	休息	,

除最后三个以外，其他诸侯国和诸侯国也加入了其余的行列。

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [ə'pɒn] [ɔ:l] ['nesəsəri] [ə'keɪʒnz] .

a	**custom**	**upon**	**all**	**necessary**	**occasions**	**.**
一个	风俗	之上	全部	必要的	场合	.

在所有必要场合都应遵循这一习俗。

['ʌðə(r)] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [steɪts] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [lɑ:st] , [du:; də][ˌeɪ di: 'di:]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [rest] ,

Other	**Princes**	**and**	**States**	**leaving**	**the**	**three**	**last**	**,**	**do**	**add**	**unto**	**the**	**rest**	**,**
其他	王子们	和	各州	离开	这	三	最后的	,	做	添加	到	这	休息	,

除最后三个以外，其他诸侯国和诸侯国也加入了其余的行列。

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [ə'pɒn] [ɔ:l] [nju:] [weəz] [trænsˈpɔ:tid] [frɒm; frəm][wʌn] ['sɪti] ,

a	**custom**	**upon**	**all**	**new**	**wares**	**transported**	**from**	**one**	**City**	**,**
一个	风俗	之上	全部	新的	商品	运输	从	一	城市	,

对所有从同一城市运来的新货物征收的税项

[tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪti] [ɔ:(r)] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [də'mɪnjənz] ,

to	**be**	**used**	**in**	**any**	**other**	**City**	**or**	**place**	**of**	**their**	**own**	**dominions**	**,**
到	是	用过的	在	任何	其他	城市	或者	地方	的	他们的	自己的	领地	,

可在其领土内的任何其他城市或地区使用，

['kʌstəmz] [ə'pɒn] ['evri] [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] [seɪl] [ɒv; əv][lɪv; laɪv] , [lændz] , ['haʊzɪz] ,

customs	**upon**	**every**	**alienation**	**or**	**sale**	**of**	**live**	**Cattel**	**,**	**Lands**	**,**	**Houses**	**,**
海关	之上	每一个	异化	或者	销售	的	居住	卡特尔	,	土地	,	房屋	,

凡活畜、土地、房屋的转让或出售，均须缴纳关税。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:ʃənz] [ɔ:(r)] ['mærɪdʒ] ['mɒni] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , ['laɪs(ə)ns] ['mɒni] [ə'pɒn] [ɔ:l] ['vɪtəlɪŋ]

and	**the**	**portions**	**or**	**marriage**	**mony**	**of**	**women**	**,**	**licence**	**mony**	**upon**	**all**	**Victualling**
和	这	部分	或者	婚姻	金钱	的	女性	,	执照	金钱	之上	全部	补给

['haʊzɪz] [ænd; ənd] - ,

houses	**and**	**Inkeepers**	**,**
房屋	和	-	,

以及妇女的嫁妆或嫁妆，所有食堂和旅店老板的许可证费用，

[hed] ['mɒni] , ['kʌstəm] [ə'pɒn] [ɔ:l] [kɔ:n] , [waɪn] , [ɔɪl] , [sɔ:lt][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

head	**mony**	**,**	**Custom**	**upon**	**all**	**Corn**	**,**	**Wine**	**,**	**Oyl**	**,**	**Salt**	**and**	**the**	**like**	**,**
头	金钱	,	风俗	之上	全部	玉米	,	葡萄酒	,	油	,	盐	和	这	喜欢	,

人头税，对所有谷物、葡萄酒、油脂、盐等征收的税赋。

[wɪtʃ] [grəʊ] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [kən'sju:md] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [də'mɪnjənz] ,

which	**grow**	**and**	**are**	**consumed**	**in**	**their**	**own**	**dominions**	**,**
哪个	生长	和	是	消耗	在	他们的	自己的	领地	,

它们在各自的领地内生长和消耗，

& [si:] . [ɔ:l] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ræbl] [ɒv; əv] [ə'preʃn] ,

&	**c**	**.**	**All**	**which**	**seem**	**to**	**be**	**a**	**rabble**	**of**	**oppressions**	**,**
&	c	.	全部	哪个	似乎	到	是	一个	乌合之众	的	压迫	,

等等。所有这些似乎都是一群受压迫的乌合之众。

['sɜːvɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðəʊz] ['prɪnsɪz] [wɪtʃ] [ɪg'zækt][ðem; ðəm] ,

serving	to	enrich	those	Princes	which	exact	them	,
服务	到	丰富	那些	王子们	哪个	精确的	他们	,

使那些征收税赋的君主更加富裕。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [wɪtʃ] [ɪn'djʊə(r)][ðem; ðəm] ;

and	to	make	the	people	poor	and	miserable	which	endure	them	;
和	到	制作	这	人们	贫穷的	和	悲惨的	哪个	忍受	他们	;

并使忍受他们的人民变得贫穷和悲惨；

[ɪk'spɛʃəli] [ɪn] [ðəʊz] [weə(r)] [ðiːz] ['bəːdən] [ɑː(r); ə(r)][leɪd][æt; ət] ['hevi] [reɪts] , [æt; ət][fɔːr] ,

expecially	in	those	Countreys	where	these	burdens	are	laid	at	heavy	rates	,	at	4	,
尤其是	在	那些	国家	在哪里	这些	负担	是	铺设	在	重的	利率	,	在	4	,

尤其是在那些对这些负担施加沉重压力的国家，4，

[faɪv] , [sɪks] , [ænd; ənd]['sɛvən] . [pə(r)] [sent] .

5	,	6	,	and	7	.	per	cent	.
5	,	6	,	和	7	.	每	中心	.

5%、6%和7%。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['djuːli] [kən'sɪdəd] ,

But	when	all	the	circumstances	and	distinction	of	places	are	duly	considered	,
但	什么时候全部		这	情况	和	区别	的	地方	是	正式地	经过考虑的	,

但是，当充分考虑所有情况和地点差异后，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [nɒt]['əʊnli] ['nesəsəri] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['lɔːfl] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][sʌm; səm] [steɪts] ,

they	will	be	found	not	only	necessary	and	therefore	lawful	to	be	used	in	some	States	,
他们	将要	是	成立	不是	仅有的	必要的	和	所以	合法的	到	是	用过的	在	一些	各州	,

在某些州，它们不仅被认为是必要的，因此也是合法的。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn]['daɪvəz] [rɪ'spekts] ['veri] ['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] .

but	also	in	divers	respects	very	profitable	to	the	Commonwealth	.
但	还	在	潜水员	尊重	非常	有利可图	到	这	联邦	.

但在许多方面也对英联邦非常有利。

[fɜːst] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [steɪts] , [æz; əz] ['neɪmli] ['venɪs] , ['flɒrəns] , - , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ,

First	there	are	some	States	,	as	namely	Venice	,	Florence	,	Genoua	,	the	united	Provinces	of	the	Low	Countreys	,
第一的	那里	是	一些	各州	,	作为	即	威尼斯	,	佛罗伦萨	,	-	,	这	团结的	省份	的	这	低的	国家	,

首先有一些城邦，例如威尼斯、佛罗伦萨、热那亚、低地国家的联合省份，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['sɪŋgjələ(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['eksələnt] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [streŋθ] ,

and	others	,	which	are	singular	for	beauty	,	and	excellent	both	for	natural	and	artificial	strength	,
和	其他的	,	哪个	是	单数	为了	美丽	,	和	出色的	两个都	为了	自然的	和	人造的	力量	,

还有一些品种，它们外形独特，天然强度和人工强度都非常出色。

['hævɪŋ] ['laɪkwaɪz] [rɪtʃ] ['sʌbdʒɪkts] : [jet] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ] ['veri] [greɪt] [ɪk'stent] ,

having	likewise	rich	Subjects	:	yet	being	of	no	very	great	extent	,
拥有	同样地	富有的	主题	:	然而	存在	的	不	非常	伟大的	程度	,

拥有同样丰富的臣民：然而规模并不大，

[nɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [sʌtʃ] [welθ] [baɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['revənjuːz] [æz; əz] [mait] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði]

nor	enjoying	such	wealth	by	ordinary	revenues	as	might	support	them	against	the
也不	享受	这样的	财富	经过	普通的	收入	作为	可能	支持	他们	反对	这

[ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [in'veiʒən] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['maɪti] ['prɪnsɪz] [wɪtʃ] [duː; də] [ðem; ðəm]

suddain	and	powerful	invasions	of	those	mighty	Princes	which	do	inviron	them
突然	和	强大的	入侵	的	那些	强大的	王子们	哪个	做	病毒	他们

;

;

;

既没有通过普通收入积累足够的财富来抵御周围强大君主的突然入侵；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'fɔːst] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðəm'selvz] [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [kən'fedərɪts]

they	are	therefore	enforced	to	strengthen	themselves	not	only	with	confederates
他们	是	所以	强制执行	到	加强	他们自己	不是	仅有的	和	南方邦联

[ænd; ənd] [liːgz] ([wɪtʃ] [meɪ] ['bf(ə)n] [feɪl][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['greɪtɪst] [niːd]) [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ]

and	Leagues	(	which	may	often	fail	them	in	their	greatest	need	)	but	also	by
和	联赛	(	哪个	可能	经常	失败	他们	在	他们的	最	需要	)	但	还	经过

['mæsɪŋ] [ʌp] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃn] [baɪ] [ðəʊz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [bɪ'fɔː(r)]

massing	up	store	of	treasure	and	Munition	by	those	extraordinary	course	before
群体	向上	店铺	的	宝藏	和	弹药	经过	那些	非凡的	课程	前

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

因此，他们被迫不仅要通过结盟和联盟来增强自身实力（但这些联盟和联盟往往会在他们最需要的时候让他们失望），而且还要通过之前记载的那些非常规手段来积攒财富和军火。

[wɪtʃ] ['kænɒt] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'fens] ,

which	cannot	deceive	them	,	but	will	ever	be	ready	to	make	a	good	defence	,
哪个	不能	欺骗	他们	,	但	将要	曾经	是	准备好	到	制作	一个	好的	防御	,

这不会欺骗他们，反而会时刻准备进行有效的防御。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'fend] [ɔː(r)][daɪ'vɜːt][ðeə(r)] ['enəmɪz] .

and	to	offend	or	divert	their	enemies	.
和	到	得罪	或者	转移	他们的	敌人	.

并冒犯或转移敌人的注意力。

['naɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['hevi] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [səʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði]

Neither	are	these	heavy	Contributions	so	hurtfull	to	the	happinesse	of	the
两者都不	是	这些	重的	贡献	所以	伤人的	到	这	幸福	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

这些沉重的负担也并未对人民的幸福造成太大损害。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [ɪs'tiːmd] :

as	they	are	commonly	esteemed	:
作为	他们	是	通常	尊敬的	:

因为他们普遍受到尊敬：

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪz] [meɪd] [dɪə(r)][baɪ]['eksaɪz] ,

for	as	the	food	and	rayment	of	the	poor	is	made	dear	by	Excise	,
为了	作为	这	食物	和	光线	的	这	贫穷的	是	制成	亲爱的	经过	消费税	,

因为消费税使得穷人的食物和衣物变得昂贵，

[səʊ] [dʌθ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['leɪbə(r)] [raɪz] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] ;

so	doth	the	price	of	their	labour	rise	in	proportion	;
所以	确实	这	价格	的	他们的	劳动	上升	在	部分	;

因此，他们的劳动力价格也相应上涨；

[weə'baɪ] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] ([ɪf] ['eni] [biː; bi]) [ɪz] [stɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)]['aɪd(ə)l] ,

whereby	the	burden	(	if	any	be	)	is	still	upon	the	rich	,	who	are	either	idle	,
由此	这	负担	（	如果	任何	是	）	是	仍然	之上	这	富有的	,	WHO	是	任何一个	闲置的	,

因此，负担（如果有的话）仍然落在富人身上，他们要么游手好闲，要么……

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wɜːk] [nɒt][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] ,

or	at	least	work	not	in	this	kind	,
或者	在	至少	工作	不是	在	这	种类	,

或者至少不是从事这类工作，

[jet] [hæv; həv] [ðeɪ] [ðə; ði][juːz][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [kən'sjuːməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʊrz] ['leɪbə(r)] :

yet	have	they	the	use	and	are	the	great	consumers	of	the	poors	labour	:
然而	有	他们	这	使用	和	是	这	伟大的	消费者	的	这	穷人	劳动	:

然而，他们却利用穷人的劳动力，并且是穷人劳动力的主要消耗者：

['naɪðə(r)] [duː; də][ðə; ði] [rɪtʃ] [nɪ'glekt] [ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðeə(r)]

Neither	do	the	rich	neglect	in	their	several	places	and	callings	to	advance	their
两者都不	做	这	富有的	忽视	在	他们的	一些	地方	和	召唤	到	进步	他们的

[ɪn'devə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [taɪmz] [wɪtʃ] [duː; də] [ɪg'zɔːst] [ðeə(r)] [miːnz] [ænd; ənd] ['revənjuːz]

endeavours	according	to	those	times	which	do	exhaust	their	means	and	revenues
努力	根据	到	那些	时代	哪个	做	排气	他们的	方法	和	收入

;

;

;

富人也不会忽视在各自的领域和职业中，根据自身资源和收入耗尽的时期，推进自身的事业发展；

[weər'ɪn] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][feɪl] ,

wherein	if	they	should	peradventure	fail	,
其中	如果	他们	应该	或者	失败	,

其中，万一他们失败了，

[ænd; ənd] ['ðɛrˌfɔːr] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'beɪt] [ðeə(r)] ['sɪnfl] [ɪk'ses] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [rɪ'teɪnəz] ;

and	therfore	be	forced	to	abate	their	sinful	excess	and	idle	retainers	;
和	因此	是	强制	到	减弱	他们的	罪恶的	过量的	和	闲置的	预付金	;

因此，他们必将被迫减少其罪恶的过度行为和游手好闲的仆从；

[wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [bʌt; bət] ['hæpinəs] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmənwelθ] , [wen] ['vɜːrtʃuː] ,

what	is	all	this	but	happiness	in	a	Commonwealth	,	when	vertue	,
什么	是	全部	这	但	幸福	在	一个	联邦	,	什么时候	美德	,

这一切难道不就是英联邦的幸福吗？当美德……

['plenti] [ænd; ənd] [aːts] [ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [biː; bi] [əd'vɑːns] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ?

plenty	and	arts	shall	thus	be	advance	all	together	?
很多	和	艺术	将	因此	是	进步	全部	一起	?

这样一来，物质和艺术就能共同进步吗？

[nɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['truːli] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz] [ɪm'pɒvərɪʃt] [weə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]

Nor	can	it	be	truly	said	that	a	Kingdom	is	impoverished	where	the	loss	of
也不	能	它	是	真的	说	那	一个	王国	是	贫困	在哪里	这	损失	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz][ðə; ði][geɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	people	is	the	gain	of	the	King	,
这	人们	是	这	获得	的	这	国王	,

也不能真正说一个王国因为人民的损失而变得贫穷，因为国王的收益却来自人民。

[frɒm; frəm] [huːm] ['ɔːlsəʊ] [sʌtʃ] ['jɪəli] ['ɪnkʌmz] [hæv; həv][ðeə(r)] ['ænjuəl] ['ɪʃuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt]

from	whom	also	such	yearly	Incomes	have	their	annual	issue	to	the	benefit
从	谁	还	这样的	每年	收入	有	他们的	年度的	问题	到	这	益处

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ;

of	his	Subjects	;
的	他的	主题	;

这些年度收入也通过这些收入惠及他的臣民；

[ɪk'sept] ['əʊnli] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [leɪd] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pʊ'bli:k] [gʊd] ;

except	only	that	part	of	the	treasure	which	is	laid	up	for	the	publique	good	;
除了	仅有的	那	部分	的	这	宝藏	哪个	是	铺设	向上	为了	这	公共	好的	;

唯独为公共利益而积攒的那部分财宝除外；

[weər'ɪn] ['laɪkwaɪz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ][dʒʌst][ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] .

wherein	likewise	they	are	both	just	and	profitable	.
其中	同样地	他们	是	两个都	只是	和	有利可图	.

因此，它们既公正又有利可图。

[jet] [hɪə(r)][wi:; wi][mʌst; məst] [kən'fes] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] [kə'rʌptɪd] ,

Yet	here	we	must	confess	,	that	as	the	best	things	may	be	corrupted	,
然而	这里	我们	必须	承认	,	那	作为	这	最好的	事物	可能	是	腐败的	,

然而，我们必须承认，即使是最好的事物也可能被腐蚀，

[səʊ] [ði:z] ['tæksɪz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'bju:zd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [nəʊ'tɔ:riəsli] [rɒŋd] [wen]

so	these	taxes	may	be	abused	and	the	Commonwealth	notoriously	wronged	when
所以	这些	税收	可能	是	受虐	和	这	联邦	臭名昭著	冤枉	什么时候

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veɪnli] ['weɪstɪd] [ænd; ənd] [kən'sju:md] [baɪ][ə; eɪ] [prɪns] ,

they	are	vainly	wasted	and	consumed	by	a	Prince	,
他们	是	徒劳地	浪费	和	消耗	经过	一个	王子	,

因此，当这些税收被王子肆意挥霍时，这些税收可能会被滥用，英联邦也会因此遭受严重的损失。

['aɪðə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'sesɪv] ['pleʒəz] , [ɔ:(r)][ə'pɒn] [ʌn'wɜ:ðɪ] [p'ɜ:sənz] ,

either	upon	his	own	excessive	pleasures	,	or	upon	unworthy	persons	,
任何一个	之上	他的	自己的	过多的	快乐	,	或者	之上	不配	人	,

要么沉溺于自己的过度享乐，要么沉溺于不值得尊敬的人身上。

[sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'zɜ:v] ['naɪðə(r)] [rɪ'wɔ:dz] [nɔ:(r)] ['kaʊntənəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ə; eɪ]

such	as	deserve	neither	rewards	nor	countenance	from	the	Majesty	of	a
这样的	作为	应得	两者都不	奖励	也不	面容	从	这	威严	的	一个

[prɪns] :

Prince	:
王子	:

这些人既不配得到君主的赏赐，也不配得到君主的恩宠：

[bʌt; bət] [ði:z] ['deɪndʒərəs] [dɪs'ɔ:dəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['seldəm] [si:n] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [sʌtʃ] [steɪts] [æz; əz]

but	these	dangerous	disorders	are	seldom	seen	,	especially	in	such	States	as
但	这些	危险的	疾病	是	很少	已见	,	尤其	在	这样的	各州	作为

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'fɔ:neɪmd] ,

are	aforenamed	,
是	上述	,

但这些危险的疾病很少见，尤其是在前面提到的那些国家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʊ'bli:k] ['treʒə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]

because	the	disposing	of	the	publique	treasure	is	in	the	power	and	under	the
因为	这	处置	的	这	公共	宝藏	是	在	这	力量	和	在下面	这

[dɪ'skreʃn] [ɒv; əv] ['meni] ;

discretion	of	many	;
审慎	的	许多	;

因为公共财物的处置掌握在许多人手中，由许多人决定；

['naɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ɔ:l] ['ʌðə(r)] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [ænd; ənd] ['gʌvənmənts] [ðæt] [ðə; ði][end]

Neither	is	it	unknown	to	all	other	Principalities	and	Governments	that	the	end
两者都不	是	它	未知	到	全部	其他	公国	和	政府	那	这	结尾

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'sesɪz] [ɪz]['evə(r)] ['ru:ɪnəs] ,

of	such	Excesses	is	ever	ruinous	,
的	这样的	过剩	是	曾经	毁灭性的	,

其他所有公国和政府也都心知肚明，这种过度行为的最终结果总是灾难性的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kɔːz] [greɪt] [wɒnt] [ænd; ənd] ['pɒvəti] , [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [draɪvz] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ɔːl]

for	they	cause	great	want	and	poverty	,	which	often	drives	them	from	all
为了	他们	原因	伟大的	想	和	贫困	,	哪个	经常	驱动	他们	从	全部

['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zɔːbɪtəns] ,

order	to	exorbitance	,
命令	到	过度	,

因为它们造成了极大的匮乏和贫困，这往往驱使他们从一切秩序走向奢靡。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɒmən] ['pɒləsi] [ə'mʌŋst] ['prɪnsɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] ['mɪstʃɪfs] [wɪð]

and	therefore	it	is	common	policy	amongst	Princes	to	prevent	such	mischiefs	with
和	所以	它	是	常见的	政策	在	王子们	到	防止	这样的	恶作剧	和

[greɪt] [keə(r)][ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] ,

great	care	and	providence	,
伟大的	关心	和	普罗维登斯	,

因此，诸侯们通常会采取谨慎周全的措施来防止此类祸患的发生。

[baɪ] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [kɔːz] [ðə; ði][nəʊ'bɪləti][tuː; tə][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['seɪfti] ,

by	doing	nothing	that	may	cause	the	Nobility	to	despair	of	their	safety	,
经过	正在做	没有什么	那	可能	原因	这	贵族	到	绝望	的	他们的	安全	,

通过不做任何可能使贵族对自身安全感到绝望的事情，

[nɔː(r)] ['liːvɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ʌn'dʌn] [wɪtʃ] [meɪ] [geɪn] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən(ə)ltɪ] [tuː; tə]

nor	leaving	any	thing	undone	which	may	gain	the	good	will	of	the	Commonalty	to
也不	离开	任何	事物	未完成	哪个	可能	获得	这	好的	将要	的	这	共同性	到

[kiːp] [ɔːl] [ɪn] [djuː] [ə'biːdiəns] .

keep	all	in	due	obedience	.
保持	全部	在	到期的	服从	.

也不放过任何可能赢得民众好感、使所有人服从命令的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [end] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hænd] ,

But	now	before	we	end	this	point	in	hand	,
但	现在	前	我们	结尾	这	观点	在	手	,

但在结束这一点之前，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [ɔːl] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

we	must	remember	likewise	that	all	bodies	are	not	of	one	and	the	same
我们	必须	记住	同样地	那	全部	身体	是	不是	的	一	和	这	相同的

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

constitution	,
宪法	,

同样我们必须记住，并非所有身体的构成都相同。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɪzɪk] [tuː; tə][wʌn][mæn] , [ɪz]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən] [pɔɪzən] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;

for	that	which	is	Physick	to	one	man	,	is	little	better	than	poyson	to	another	;
为了	那	哪个	是	医生	到	一	男人	,	是	小的	更好的	比	泊松	到	其他	;

对一个人来说是良药的东西，对另一个人来说可能和毒药没什么区别；

[ðə; ði] [steɪts] ,

The	States	aforewritten	,
这	各州	如上所述	,

前述各州，

[ænd; ənd]['daɪvəz] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['kænɒt] [səb'sɪst] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðəʊz]

and	divers	others	like	to	them	cannot	subsist	but	by	the	help	of	those
和	潜水员	其他的	喜欢	到	他们	不能	生存	但	经过	这	帮助	的	那些

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ,

extraordinary	contributions	,
非凡的	贡献	,

而其他许多与他们类似的人，如果没有这些非凡的贡献，就无法生存。

[weərˈɒv] [wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən] ,

whereof	**we**	**have**	**spoken**	**,**
其中	我们	有	说	,

我们已就此进行过讨论，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l] ['ʌðəwaɪz] [tuː; tə] [ʃɔːt] [taɪm][tuː; tə] [reɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['treʒə(r)]

because	**they**	**are**	**not**	**able**	**otherwise**	**to**	**short**	**time**	**to**	**raise**	**sufficient**	**treasure**
因为	他们	是	不是	有能力的	否则	到	短的	时间	到	增加	充足的	宝藏

[tuː; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] [əˈgenst] [ə; eɪ]['pəʊt(ə)nt] ['enəmi] ,

to	**defend**	**themselves**	**against**	**a**	**potent**	**enemy**	**,**
到	保卫	他们自己	反对	一个	强效	敌人	,

因为他们没有其他办法在短时间内筹集到足够的财宝来抵御强大的敌人。

[huː] [hæθ] ['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ] , [æz; əz][ɪz] [ɔːlˈredi] [dɪˈkleəd] .

who	**hath**	**power**	**to**	**invade**	**them**	**on**	**the**	**suddain**	**,**	**as**	**is**	**already**	**declared**	**.**
WHO	有	力量	到	入侵	他们	在	这	突然	,	作为	是	已经	声明	.

他有权随时入侵他们，正如已经宣布的那样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['maɪti] [prɪns] [huːz] [dəˈmɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] , [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts]

But	**a**	**mighty**	**Prince**	**whose**	**dominions**	**are**	**great**	**and**	**united**	**,**	**his**	**Subjects**
但	一个	强大的	王子	谁	领地	是	伟大的	和	团结的	,	他的	主题

['meni] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ,

many	**and**	**Loyal**	**,**
许多	和	忠诚	,

但是，一位强大的君主，他的领土辽阔而统一，他的臣民众多且忠诚，

[hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [rɪtʃ] [bəuθ][baɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] ['vɪtlz] [ænd; ənd] ['wɔːlaɪk]

his	**Countries**	**rich**	**both**	**by**	**nature**	**and**	**traffique**	**,**	**his**	**Victuals**	**and**	**warlike**
他的	国家	富有的	两个都	经过	自然	和	交通	,	他的	食物	和	好战

[prəˈvɪʒ(ə)nz] ['plentɪf(ə)l][ænd; ənd] ['redi] ,

provisions	**plentiful**	**and**	**ready**	**,**
条款	丰富	和	准备好	,

他的国家自然资源丰富，贸易繁荣，粮食和军需品充足且随时可用。

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ['iːzi] [tuː; tə] [əˈfend] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] ['dɪfɪˌkʌlt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈveɪdɪd] , [hɪz; ɪz]

his	**situation**	**easy**	**to**	**offend**	**others**	**,**	**and**	**dificult**	**to**	**be**	**invaded**	**,**	**his**
他的	情况	简单的	到	得罪	其他的	,	和	困难	到	是	入侵	,	他的

['hɑːbə(r)] [gʊd] ,

harbours	**good**	**,**
港口	好的	,

他的处境容易得罪他人，却难以被入侵，他的港口很好。

[hɪz; ɪz] ['neɪvi] [strɒŋ] , [hɪz; ɪz] [əˈlaɪəns] ['paʊərfəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['revənjuːz] [səˈfɪʃ(ə)nt] ,

his	**Navy**	**strong**	**,**	**his**	**alliance**	**powerfull**	**,**	**and**	**his**	**ordinary**	**revenues**	**sufficient**	**,**
他的	海军	强的	,	他的	联盟	强大的	,	和	他的	普通的	收入	充足的	,

他的海军强大，他的联盟强大，他的日常收入也足够。

['rɔɪəli] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðə; ðɪ]['mædʒəsti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] ,

royally	**to**	**support**	**the**	**Majesty**	**of**	**his**	**State**	**,**
皇家	到	支持	这	威严	的	他的	状态	,

以皇家之名拥护其国家陛下，

[bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [sʌm] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] - [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] ['jɪəli] [ɪn] ['treʒə(r)]

besides	**a**	**reasonable**	**sum**	**which**	**may**	**be**	**advanc'd**	**to**	**lay**	**up**	**yearly**	**in**	**treasure**
除了	一个	合理的	和	哪个	可能	是	-	到	躺	向上	每年	在	宝藏

[fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [əˈkeɪʒnz] :

for	**future**	**occasions**	**:**
为了	未来	场合	:

此外，每年还可以预支一笔合理的款项作为积蓄，以备将来之需：

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɔːl] [ðiːz] ['blesɪŋz] (['biːɪŋ] [wel] ['ɔːdəd]) [ɪ'neɪb(ə)l] [ə; eɪ] [prɪns] [ə'genst] [ðə; ði]

shall	**not**	**all**	**these**	**blessings**	**(**	**being**	**well**	**ordered**	**)**	**enable**	**a**	**Prince**	**against**	**the**	**suddain**
将	不是	全部	这些	祝福	(	存在	出色地	订购	)	使能够	一个	王子	反对	这	突然

[ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['maɪti] ['enəmi] ,

invasion	**of**	**any**	**mighty**	**enemy**	**,**
入侵	的	任何	强大的	敌人	,

所有这些福祉（如果安排得当），难道不能使君主抵御任何强大敌人的突然入侵吗?

[wɪ'ðaʊt] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ðəʊz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] ['hevi] ['tæksɪz] ?

without	**imposing**	**those**	**extraordinary**	**and**	**heavy**	**taxes**	**?**
没有	气势磅礴	那些	非凡的	和	重的	税收	?

而不征收那些极其沉重的税负?

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [dʒʌst] [prɪns]

shall	**not**	**the**	**wealthy**	**and**	**loyal**	**subjects**	**of**	**such**	**a**	**great**	**and**	**just**	**Prince**
将	不是	这	富裕	和	忠诚	主题	的	这样的	一个	伟大的	和	只是	王子

[meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əʊn] ['libətiz] [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] [gʊdz] ,

maintain	**his**	**Honour**	**and**	**their**	**own**	**Liberties**	**with**	**life**	**and**	**goods**	**,**
维持	他的	荣誉	和	他们的	自己的	自由	和	生活	和	商品	,

难道这位伟大公正的君主的富裕而忠诚的臣民，不应该用生命和财产来维护他的荣誉和自身的自由吗?

[sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ,

alwayes	**supplying**	**the**	**Treasure**	**of**	**their**	**Soveraign**	**,**
总是	供应	这	宝藏	的	他们的	主权	,

始终为君主提供国库，

[ʌn'tɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [wel] ['ɔːdəd] [wɔː(r)] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn'fɔːrs] [ə; eɪ] ['hæpi] [piːs] ?

untill	**by**	**a**	**well**	**ordered**	**War**	**he**	**may**	**inforce**	**a**	**happy**	**Peace**	**?**
直到	经过	一个	出色地	订购	战争	他	可能	现行	一个	快乐的	和平	?

直到他通过一场组织有序的战争来强制推行和平?

[jes] ['verɪli] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

Yes	**verily**	**,**	**it**	**cannot**	**otherwise**	**be**	**expected**	**.**
是的	确实	,	它	不能	否则	是	预期的	.

的确，除此之外别无他法。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] ['maɪti] [prɪns] [biː; bi] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ɪn] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [welθ]

And	**thus**	**shall**	**a**	**mighty**	**Prince**	**be**	**more**	**powerful**	**in**	**preserving**	**the**	**wealth**
和	因此	将	一个	强大的	王子	是	更多的	强大的	在	保存	这	财富

[ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] ,

and	**love**	**of**	**his**	**Subjects**	**,**
和	爱	的	他的	主题	,

如此一来，一位强大的君主便能更有效地维护臣民的财富和爱戴。

[ðæn; ðən] [baɪ] ['treʒərɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['rɪtʃɪz] [wɪð] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['tæksɪz] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [bʌt; bət]

than	**by**	**treasuring**	**up**	**their**	**riches**	**with**	**unnecessary**	**taxes**	**,**	**which**	**cannot**	**but**
比	经过	珍视	向上	他们的	财富	和	不必要	税收	,	哪个	不能	但

['ɔːltə(r)] [ænd; ənd] [prə'vəʊk] [ðem; ðəm] .

alter	**and**	**provoke**	**them**	**.**
改变	和	惹	他们	.

与其用不必要的税收来积攒他们的财富，不如让他们从中受益，因为这种税收只会改变他们，激怒他们。

[jeɪ] , [bʌt; bət] [seɪ] [sʌm; səm] [men] ,

Yea	**,**	**but**	**say**	**some**	**men**	**,**
是的	,	但	说	一些	男人	,

是的，但有些人却这样说:

[wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ɔːl] [ðɪs] [baɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l]['teɪkən][frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]

we	**may**	**easily**	**contradict**	**all**	**this**	**by**	**example**	**taken**	**from**	**some**	**of**	**the**	**greatest**
我们	可能	容易地	顶撞	全部	这	经过	例子	已采取	从	一些	的	这	最

['mɔnəks] [ɒv; əv] - ,

Monarchs	**of**	**Christendome**	**,**
君主	的	-	,

我们很容易就能通过基督教世界一些最伟大的君主的例子来反驳所有这些观点。

[huː] , [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] ['ɪnkʌmz] [wɪtʃ] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [ðeɪ] ['ædi] [lɪkwaɪz] [ɔːl] ,

who	**,**	**besides**	**those**	**Incomes**	**which**	**here**	**are**	**termed**	**ordinary**	**,**	**they**	**adde**	**likwise**	**all**	**,**
WHO	,	除了	那些	收入	哪个	这里	是	称为	普通的	,	他们	添加	同样地	全部	,

除了这里所说的普通收入之外，他们还加上所有其他收入。

[ɔː(r)][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hevi] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] .

or	**the**	**most**	**of**	**the**	**other**	**heavy**	**Contributions**	**.**
或者	这	最多	的	这	其他	重的	贡献	.

或者其他大部分重要贡献。

[ɔːl] [wɪtʃ] [wiː; wi][grɑːnt] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ;

All	**which**	**we**	**grant**	**,**	**and**	**more**	**;**
全部	哪个	我们	授予	,	和	更多的	;

我们所授予的一切，以及更多；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [juːz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [sel] [ðeə(r)] ['ɑːˑfɪsɪz] & ['pleɪsɪz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

for	**they**	**use**	**also**	**to**	**sell**	**their**	**Offices**	**&**	**Places**	**of**	**Justice**	**,**
为了	他们	使用	还	到	卖	他们的	办公室	&	地点	的	正义	,

因为他们也曾出售过他们的官邸和司法场所。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ækt][bəuθ] [beɪs] & ['wɪkɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːðɪ] [men] [ɒv; əv][ðeə(r)]

which	**is**	**an**	**act**	**both**	**base**	**&**	**wicked**	**,**	**because**	**it**	**robbeth**	**worthy**	**men**	**of**	**their**
哪个	是	一个	行为	两个都	根据	&	邪恶	,	因为	它	罗伯斯	值得	男人	的	他们的

['merɪts] ,

Merits	**,**
优点	,

这种行为既卑鄙又邪恶，因为它剥夺了有功之人的功绩。

& [bɪtreɪɛθ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [weə'baɪ] [gɒd] [ɪz] [dɪs'pliːzd] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

&	**betrayeth**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**innocent**	**,**	**whereby**	**God**	**is**	**displeased**	**,**	**the**	**people**
&	背叛	这	原因	的	这	清白的	,	由此	上帝	是	不高兴	,	这	人们

[ə'prest] ,

oppressed	**,**
受压迫者	,

出卖无辜者的事业，以致上帝不悦，人民受压迫。

[ænd; ənd] ['vɜːrtʃuː] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ʌn'hæpi] : [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ðen] [seɪ] ,

and	**Vertue**	**banished**	**from**	**such**	**unhappy**	**Kingdomes**	**:**	**Shall**	**we**	**then**	**say**	**,**
和	美德	被放逐	从	这样的	不开心	王国	:	将	我们	然后	说	,

美德被逐出这些不幸的王国：那么我们是否可以说，

[ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɔːfəl] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] ?

that	**these**	**things**	**are**	**lawfull**	**and**	**necessary**	**because**	**they**	**are**	**used**	**?**
那	这些	事物	是	合法	和	必要的	因为	他们	是	用过的	?

仅仅因为这些东西被使用，它们就合法且必要吗?

[gɒd] [fə'bɪd] ,

God	**forbid**	**,**
上帝	禁止	,

天哪，千万别这样！

[wiː; wi] [nəʊ] ['betə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðiːz] [ɪg'zækʃn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

we	know	better	and	we	are	well	assured	that	these	exactions	are	not
我们	知道	更好的	和	我们	是	出色地	保证	那	这些	提取	是	不是

['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [raɪt] ,

taken	for	a	necessary	defence	of	their	own	right	,
已采取	为了	一个	必要的	防御	的	他们的	自己的	正确的	,

我们心知肚明，而且我们完全确信，这些勒索并非是为了维护自身合法权益而进行的必要之举。

[bʌt; bət] [θruː] [praɪd] [ænd; ənd] ['kʌvətəsnəs] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ['kɪŋˌdoʊm] [tuː; tə] ['kɪŋˌdoʊm] ,

but	through	pride	and	covetousness	to	add	Kingdome	to	Kingdome	,
但	通过	自豪	和	贪婪	到	添加	王国	到	王国	,

但出于骄傲和贪婪，他们想把王国大厦（Kingdome）再加一个王国大厦（Kingdome）。

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [juː'zɜːp] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] :

and	so	to	usurp	the	right	of	others	:
和	所以	到	篡	这	正确的	的	其他的	:

因此，他们篡夺了他人的权利：

[wɪtʃ] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪm'paɪəti] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] ['ʃædoʊd] [wɪð] [sʌm; səm] [feə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv]

which	actions	of	Impiety	are	ever	shadowed	with	some	fair	pretence	of
哪个	行动	的	不敬神	是	曾经	阴影	和	一些	公平的	虚伪	的

['sæŋktəti] ,

Sanctity	,
圣洁	,

哪些不敬神的行为总是披着某种看似神圣的外衣?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外贸致富论(England's Treasure by Foreign Trade)
第4/5页

[æz; əz] ['biːɪŋ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] , [ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði]
as 作为 **being** 存在 **done** 完毕 **for** 为了 **the** 这 **Catholick** 天主教徒 **Cause** 原因 **,** , **the** 这 **propagation** 传播 **of** 的 **the** 这 **Church** 教会 **,** , **the** 这
[sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɛrətɪks] ,
suppression 抑制 **of** 的 **Hereticks** 异端 **,** ,

这样做是为了天主教事业、传播教会、镇压异端。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [dɪ'lʊʒən] , ['sɜːvɪŋ] ['oʊnli] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
and 和 **such** 这样的 **like** 喜欢 **delusions** 妄想 **,** , **serving** 服务 **onely** 仅 **to** 到 **further** 更远 **their** 他们的 **own** 自己的 **ambition** 志向 **,** ,

诸如此类的妄想，其唯一目的就是实现他们自己的野心。

[weər'ɒv] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['niːdləs] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['lɑːdʒə(r)] ['dɪskɔːs] .
whereof 其中 **in** 在 **this** 这 **place** 地方 **it** 它 **shall** 将 **be** 是 **needless** 不必要 **to** 到 **make** 制作 **any** 任何 **larger** 更大的 **discourse** 话语 **.** .

因此，在此无需赘述。

['tʃæptə(r)] - .
Chapter 章 **17** - **.** .

第十七章

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['prɪnsɪz] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['treʒə(r)] .
Whether 无论 **it** 它 **be** 是 **necessary** 必要的 **for** 为了 **great** 伟大的 **Princes** 王子们 **to** 到 **lay** 躺 **up** 向上 **store** 店铺 **of** 的 **Treasure** 宝藏 **.** .

伟大的君主是否有必要积攒财富?

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] ['prɪnsɪz] [meɪ] [kən'viːniəntli] [leɪ] [ʌp]
Before 前 **we** 我们 **set** 放 **down** 向下 **the** 这 **quantity** 数量 **of** 的 **Treasure** 宝藏 **which** 哪个 **Princes** 王子们 **may** 可能 **conveniently** 方便 **lay** 躺 **up** 向上
['jɪəli] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] - [welθ] ,
yearly 每年 **without** 没有 **hurting** 受伤 **the** 这 **Common** 常见的 **-** - **wealth** 财富 **,** ,

在我们确定诸侯每年可以方便地积攒多少财富而不损害国家利益之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði][ækt][ˌaɪ 'tiː] [self] [ɒv; əv] ['treʒərɪŋ] [biː; bi] ['nesəsəri] :
it 它 **will** 将要 **be** 是 **fit** 合身 **to** 到 **examine** 检查 **whether** 无论 **the** 这 **act** 行为 **it** 它 **self** 自己 **of** 的 **Treasuring** 珍视 **be** 是 **necessary** 必要的 **:** :

有必要考察"珍宝"这一行为本身是否必要:

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['kɒmən] ['kɒnfərəns] [wiː; wi]['evə(r)][faɪnd][sʌm; səm][men] [huː] [duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [dəʊt][ɔː(r)]
for 为了 **in** 在 **common** 常见的 **conference** 会议 **we** 我们 **ever** 曾经 **find** 寻找 **some** 一些 **men** 男人 **who** WHO **do** 做 **so** 所以 **much** 很多 **dote** 宠爱 **or** 或者
[həʊp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌlɪbə'rælәti] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ,
hope 希望 **upon** 之上 **the** 这 **Liberality** 自由主义 **of** 的 **Princes** 王子们 **,** ,

因为在公共会议上，我们总能发现有些人非常崇拜或寄希望于君主的慷慨。

[ðæt] [ðeɪ] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ['beɪsnəs] , [ænd; ənd] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdləs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ]
that 那 **they** 他们 **term** 学期 **it** 它 **baseness** 卑鄙 **,** , **and** 和 **conceive** 构想 **it** 它 **needless** 不必要 **for** 为了 **them** 他们 **to** 到 **lay** 躺
[ʌp] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['treʒə(r)] ,
up 向上 **store** 店铺 **of** 的 **Treasure** 宝藏 **,** ,

他们称之为卑鄙，并认为自己没有必要积攒财富。

[əˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [aʊnʊɝ] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈprɪnsɪz] [tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][mɔː(r)][ɪn]

accounting	**the**	**hounour**	**and**	**safety**	**of**	**great**	**Princes**	**to**	**consist**	**more**	**in**
会计	这	荣誉	和	安全	的	伟大的	王子们	到	由	更多的	在

[ðeə(r)] [ˈbaʊnti] ,

their	**Bounty**	**,**
他们的	赏金	,

认为伟大君主的荣誉和安全更多地取决于他们的慷慨和仁慈。

[ðæn; ðən][ɪn][ðeə(r)] [ˈmʌni] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈleɪbə(r)][tuː; tə] [kənˈfɜːm] [baɪ][ðə; ði] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv] [ˈsiːzə(r)] ,

than	**in**	**their**	**Money**	**,**	**which**	**they**	**labour**	**to**	**confirm**	**by**	**the**	**examples**	**of**	**Caesar**	**,**
比	在	他们的	钱	,	哪个	他们	劳动	到	确认	经过	这	示例	的	凯撒	,

比起他们的金钱，他们更热衷于用凯撒的例子来证明这一点。

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] , [huː] [ˈheɪtɪŋ] [ˈkʌvətəsnəs] , [ˈmeni] [ækts]

Alexander	**,**	**and**	**others**	**,**	**who**	**hating**	**covetousness**	**,**	**atchieved**	**many**	**acts**
亚历山大	,	和	其他的	,	WHO	憎恨	贪婪	,	已达成	许多	行为

[ænd; ənd] [ˈvɪktəriz] [baɪ] [ˈlævɪʃ] [gɪfts] [ænd; ənd] [ˈlɪbərəl] [ɪkˈspɛnsɪz] .

and	**victories**	**by**	**lavish**	**gifts**	**and**	**liberal**	**expences**	**.**
和	胜利	经过	奢华的	礼物	和	自由主义	费用	.

亚历山大和其他一些人憎恶贪婪，通过慷慨的馈赠和慷慨的开支取得了许多功绩和胜利。

[ˈʌntə; ˈʌntu] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fruːt] [wɪtʃ] [keɪm] [baɪ] [ðæt] [greɪt] [sʌm] [ɒv; əv]

Unto	**which**	**they**	**add**	**also**	**the**	**little**	**fruit**	**which**	**came**	**by**	**that**	**great**	**summ**	**of**
到	哪个	他们	添加	还	这	小的	水果	哪个	来了	经过	那	伟大的	夏季	的

[ˈmʌni] [wɪtʃ] [kɪŋ] [ˈdeɪvɪd][leɪd] [ʌp][ænd; ənd] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈsɒləmən] ,

money	**which**	**King**	**David**	**laid**	**up**	**and**	**left**	**to**	**his**	**son**	**Solomon**	**,**
钱	哪个	国王	大卫	铺设	向上	和	左边	到	他的	儿子	所罗门	,

此外，他们还加上了大卫王积攒并留给儿子所罗门的巨额财富所带来的少量果实。

[huː] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts][ænd; ənd] ['welθi]

who	**notwithstanding**	**this**	**,**	**and**	**all**	**his**	**other**	**rich**	**Presents**	**and**	**wealthy**	**Traffique**
WHO	虽然	这	,	和	全部	他的	其他	富有的	礼物	和	富裕	交通

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [reɪn] ,

in	**a**	**quiet**	**reign**	**,**
在	一个	安静的	在位	,

尽管如此，他仍然在平静的统治下拥有所有其他丰厚的礼物和财富，以及大量的贸易往来。

[kənˈsjuːmd] [ɔːl] [wɪð] [pɒmp] [ænd; ənd] [veɪn] [dɪˈlaɪts] ,

consumed	**all**	**with**	**pomp**	**and**	**vain**	**delights**	**,**
消耗	全部	和	盛大场面	和	徒劳	美味	,

沉溺于浮华和虚荣的享乐之中，

[ɪkˈseptɪŋ] [ˈəʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

excepting	**only**	**that**	**which**	**was**	**spent**	**in**	**building**	**of**	**the**	**Temple**	**.**
除外	仅有的	那	哪个	曾是	花费	在	建筑	的	这	寺庙	.

唯独用于建造圣殿的费用除外。

[ˌweərəˈpɒn] ([seɪ] [ðeɪ]) [ɪf] [səʊ] [mʌtʃ] ['treʒə(r)] ['gæðəd] [baɪ][səʊ][dʒʌst][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

Whereupon	**(**	**say**	**they**	**)**	**if**	**so**	**much**	**treasure**	**gathered**	**by**	**so**	**just**	**a**	**King**	**,**
于是	(	说	他们	)	如果	所以	很多	宝藏	聚集	经过	所以	只是	一个	国王	,

于是（他们说）如果一位如此公正的国王积累了如此多的财富，

[ɪˈfekt] [səʊ]['lɪt(ə)l] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdevə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn]

effect	**so**	**little**	**,**	**what**	**shall**	**we**	**hope**	**for**	**by**	**the**	**endeavours**	**of**	**this**	**kind**	**in**
影响	所以	小的	,	什么	将	我们	希望	为了	经过	这	努力	的	这	种类	在

['ʌðə(r)] ['prɪnsɪz] ?

other	**Princes**	**?**
其他	王子们	?

效果如此微弱，我们对其他君主采取此类努力又能抱有怎样的期望呢?

[ˌsɑːrdənəˈpeɪləs] [left] [ten] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [paʊndz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [sluː] [hɪm] .

Sardanapalus	**left**	**ten**	**millions**	**of**	**pounds**	**to**	**them**	**that**	**slew**	**him**	**.**
萨达那帕勒斯	左边	十	百万	的	磅	到	他们	那	一万	他	.

萨达那帕勒斯将一千万英镑留给了那些杀害他的人。

[dəˈraɪəs] [left] [ˈtwenti] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [paʊndz] [tuː; tə][ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] [ðæt] [tʊk] [hɪm] ; [ˈnɪərəʊ]

Darius	**left**	**twenty**	**millions**	**of**	**pounds**	**to**	**Alexander**	**that**	**took**	**him**	**;**	**Nero**
达里厄斯	左边	二十	百万	的	磅	到	亚历山大	那	采取	他	;	尼禄

[ˈbiːɪŋ] [left] [rɪtʃ] ,

being	**left**	**rich**	**,**
存在	左边	富有的	,

大流士留给亚历山大两千万英镑，亚历山大带走了他；尼禄也因此富有。

[ænd; ənd] - [mʌtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [best] [ˈsʌbdʒɪkts] ,

and	**extoring**	**much**	**from**	**his**	**best**	**Subjects**	**,**
和	-	很多	从	他的	最好的	主题	,

并从他最忠诚的臣民那里榨取了大量钱财，

[geɪv] [əˈweɪ] [əˈbʌv] [twelv] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [paʊndz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [beɪs] [ˈflætərə(r)] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

gave	**away**	**above**	**twelve**	**millions**	**of**	**pounds**	**to**	**his**	**base**	**flatterers**	**and**	**such**
给予	离开	多于	十二	百万	的	磅	到	他的	根据	奉承者	和	这样的

[ʌnˈwɜːðɪ] [pˈɜːsənz] ,

unworthy	**persons**	**,**
不配	人	,

他把超过一千二百万英镑的钱送给了他的卑鄙奉承者和那些不值得信任的人。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ˈgælbə][ˈɑːftə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rɪˈvəʊk] [ðəʊz] [gɪfts] .

which	**caused**	**Galba**	**after**	**him**	**to**	**revoke**	**those**	**gifts**	**.**
哪个	导致	加尔巴	后	他	到	撤销	那些	礼物	.

因此，加尔巴后来收回了这些礼物。

[ə; eɪ] [prɪns] [huː] [hæθ] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈmɒni] [heɪts] [piːs] , [dɪˈspaɪzɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈfrendʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

A	**Prince**	**who**	**hath**	**store**	**of**	**mony**	**hates**	**peace**	**,**	**despiseth**	**the**	**friendship**	**of**	**his**
一个	王子	WHO	有	店铺	的	金钱	讨厌	和平	,	鄙视	这	友谊	的	他的

[ˈneɪbɜːrz] [ænd; ənd] [ˈælaɪz] ,

Neighbours	**and**	**Allies**	**,**
邻居	和	盟国	,

拥有大量财富的君主憎恨和平，轻视邻国和盟友的友谊。

[ˈentəz] [nɒt] [ˈəʊnli][ˈɪntuː] [ˈnesəsəri] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ˈɪntuː] [ˈdeɪndʒərəs] [wˈɔːz] ,

enters	**not**	**only**	**into**	**necessary**	**,**	**but**	**also**	**into**	**dangerous**	**Wars**	**,**
进入	不是	仅有的	进入	必要的	,	但	还	进入	危险的	战争	,

不仅参与必要的战争，而且参与危险的战争，

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈruːɪn][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] - [θrəʊ] ([ˈsʌmtaɪmz]) [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˈsteɪt] : [ɔːl] [wɪtʃ] ,

to	**the**	**ruin**	**and**	**over**	**-**	**throw**	**(**	**sometimes**	**)**	**of**	**his**	**own**	**estate**	**:**	**All**	**which**	**,**
到	这	废墟	和	超过	-	扔	(	有时	)	的	他的	自己的	财产	:	全部	哪个	,

甚至导致他自己的产业破产和覆灭（有时）：所有这一切，

[wɪð] [ˈdaɪvəz] [ˈʌðə(r)] [wiːk] [ˈɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

with	**divers**	**other**	**weak**	**arguments**	**of**	**this**	**kind**	**,**
和	潜水员	其他	虚弱的	论点	的	这	种类	,

以及其他类似的薄弱论点，

([wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrevəti] [aɪ] [əˈmɪt]) [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈlɔːfl] [ˈgæðərɪŋ] [ænd; ənd]

(	**which**	**for**	**brevity**	**I**	**omit**	**)**	**make**	**nothing**	**against**	**the**	**lawful**	**gathering**	**and**
(	哪个	为了	简洁	我	忽略	)	制作	没有什么	反对	这	合法的	采集	和

[ˈmæsɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ˈtreʒə(r)] [baɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈprɒvɪdənt] [ˈprɪnsɪz] ,

massing	**up**	**of**	**Treasure**	**by**	**wise**	**and**	**provident**	**Princes**	**,**
群体	向上	的	宝藏	经过	明智的	和	普罗维登特	王子们	,

（为简洁起见，此处省略）不反对英明睿智的君主合法地收集和积累财富。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ['raɪtli] [ˌʌndə'stʊd] .

if	they	be	rightly	understood	.
如果	他们	是	没错	理解	.

如果它们被正确理解的话。

[fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðəʊz] ['wəːði] [huː] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [tɒp] [ɒv; əv]

For	first	,	concerning	those	worthies	who	have	obtained	to	the	highest	top	of
为了	第一的	,	有关	那些	值得尊敬的人	WHO	有	获得	到	这	最高	顶部	的

['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,

honour	and	dignity	,
荣誉	和	尊严	,

首先，对于那些获得最高荣誉和尊严的贤达之士而言，

[baɪ] [ðeə(r)] [greɪt] [gɪfts] [ænd; ənd] [ɪk'spɛnsɪz] ,

by	their	great	gifts	and	expences	,
经过	他们的	伟大的	礼物	和	费用	,

凭借他们慷慨的捐赠和巨额的开支，

[huː] [nəʊ] [nɒt] [ðæt] [ðɪs] [hæθ] [biːn] [dʌn] ['rɑːðə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['enəmɪz]

who	know	not	that	this	hath	been	done	rather	upon	the	spoils	of	their	Enemies
WHO	知道	不是	那	这	有	到过	完毕	相当	之上	这	战利品	的	他们的	敌人

[ðæn; ðən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ,

than	out	of	their	own	Cofers	,
比	出去	的	他们的	自己的	科弗斯	,

他们并不知道，这一切并非来自自己的财富，而是来自敌人的战利品。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['baʊnti] [ðæt] ['kɔːzɪθ] ['naɪðə(r)] [lɒs] [nɔː(r)] ['perəl] ?

which	is	indeed	a	Bounty	that	causeth	neither	loss	nor	peril	?
哪个	是	的确	一个	赏金	那	原因	两者都不	损失	也不	危险	?

哪一项福利既不会造成损失也不会造成危险?

[ˌweər'æz] [ɒn] [ðə; ði] [kʌntrɛri] , [ðəʊz] ['prɪnsɪz] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [prɒ'vɪdəntli] [leɪ] [ʌp] ['treʒə(r)] ,

Whereas	on	the	countrary	,	those	Princes	which	do	not	providently	lay	up	Treasure	,
然而	在	这	国家	,	那些	王子们	哪个	做	不是	谨慎地	躺	向上	宝藏	,

而在乡村，那些没有未雨绸缪积攒财富的君主，

[ɔː(r)] [duː; də] - [kən'sjuːm] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] - [kʌm]

or	do	imoderately	consume	the	same	when	they	have	it	,	will	sodainly	come
或者	做	-	消耗	这	相同的	什么时候	他们	有	它	,	将要	-	来

[tuː; tə] [wɒnt] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ;

to	want	and	misery	;
到	想	和	苦难	;

或者，如果他们拥有某种东西却过度消费，那么很快就会陷入匮乏和痛苦之中；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [dʌθ] [səʊ] [suːn] [dɪ'keɪ] [æz; əz] [ɪk'sesɪv] ['baʊnti] ,

for	there	is	nothing	doth	so	soon	decay	as	Excessive	Bounty	,
为了	那里	是	没有什么	确实	所以	很快	衰变	作为	过多的	赏金	,

因为没有什么比过度的慷慨更容易腐朽。

[ɪn] ['juːzɪŋ] [weər'ɒv] [ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

in	using	whereof	they	want	the	means	to	use	it	.
在	使用	其中	他们	想	这	方法	到	使用	它	.

他们希望在使用过程中拥有使用它的手段。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kɪŋ] ['sɒləmənz] [keɪs] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['treʒə(r)] ,

And	this	was	King	Solomons	case	,	notwithstanding	,	his	infinite	Treasure	,
和	这	曾是	国王	所罗门	案件	,	虽然	,	他的	无限	宝藏	,

而这就是所罗门王的例子，尽管他拥有无穷无尽的财富。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ˌoʊvər'bɜːrðən] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ,

which	made	him	overburthen	his	Subjects	in	such	a	manner	,
哪个	制成	他	超重	他的	主题	在	这样的	一个	方式	,

这使他以如此方式加重了臣民的负担。

[ðæt] ([fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz]) ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'beld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˌriːə'bəʊəm] ,

that	(	for	this	cause	)	many	of	them	rebelled	against	his	Son	Rehoboam	,
那	(	为了	这	原因	)	许多	的	他们	叛乱	反对	他的	儿子	罗波安	,

（因此）他们当中许多人背叛了他的儿子罗波安。

[huː] [ˌðeə'baɪ] [lɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] , ['biːɪŋ] [səʊ] - [ˌem aɪ 'es] - [led][baɪ]

who	thereby	lost	a	great	part	of	his	dominions	,	being	so	grosly	mis	-	led	by
WHO	从而	丢失的	一个	伟大的	部分	的	他的	领地	,	存在	所以	-	误	-	引领	经过

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kaʊnsələz] .

his	young	Counsellors	.
他的	年轻的	咨询师	.

他因此失去了大部分领土，因为他被年轻的顾问们严重误导了。

['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [prɪns] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [ə'pres] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Therefore	a	Prince	that	will	not	oppress	his	people	,	and	yet	be	able	to
所以	一个	王子	那	将要	不是	压迫	他的	人们	,	和	然而	是	有能力的	到

[meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

maintain	his	Estate	,
维持	他的	财产	,

因此，一位既不压迫人民，又能维持其统治的君主，

[ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [ðæt] [wɪl] [nɒt] [rʌn] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['pɒvəti] , [kən'tempt] , [heɪt] ,

and	defend	his	Right	,	that	will	not	run	himself	into	Poverty	,	Contempt	,	Hate	,
和	保卫	他的	正确的	,	那	将要	不是	跑步	他自己	进入	贫困	,	鄙视	,	恨	,

捍卫自己的权利，不会让自己陷入贫困、蔑视和仇恨之中。

[ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] , [mʌst; məst] [leɪ] [ʌp] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] ['θrɪfti] ,

and	Danger	,	must	lay	up	treasure	,	and	be	thrifty	,
和	危险	,	必须	躺	向上	宝藏	,	和	是	节俭	,

危险啊，必须积攒财富，节俭度日。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [pruːf] [weər'ɒv] [ai] [mait] [jet] [prə'djuːs] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ɪg'zæmpl] ,

for	further	proof	whereof	I	might	yet	produce	some	other	examples	,
为了	更远	证明	其中	我	可能	然而	生产	一些	其他	示例	,

为了进一步证明这一点，我可能还会举出其他一些例子。

[wɪtʃ] [hɪə(r)][ai][duː; də] [ə'mɪt] [æz; əz] ['niːdləs] .

which	here	I	do	omit	as	needless	.
哪个	这里	我	做	忽略	作为	不必要	.

这里我省略了，因为没有必要。

['əʊnli][ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [ruːl] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] ,

Only	I	will	add	this	as	a	necessary	rule	to	be	observed	,
仅有的	我	将要	添加	这	作为	一个	必要的	规则	到	是	观察到	,

我只想补充一点，这是一条必须遵守的规则。

[ðæt] [wen] [mɔː(r)] ['treʒə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [reɪzd] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ðɪ]

that	when	more	treasure	must	be	raised	than	can	be	received	by	the
那	什么时候	更多的	宝藏	必须	是	提高	比	能	是	已收到	经过	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri]['tæksɪz] ,

ordinary	taxes	,
普通的	税收	,

当需要筹集的财富超过普通税收所能获得的数额时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [i'kwɒlәti] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ] [heɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ,

it	ought	ever	to	be	done	with	equality	to	avoid	the	hate	of	the	people	,
它	应该	曾经	到	是	完毕	和	平等	到	避免	这	恨	的	这	人们	,

这件事一定要平等对待，以免引起民众的憎恨。

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [pliːzd] [ɪk'sept] [ðeə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] :

who	are	never	pleased	except	their	contributions	be	granted	by	general	consent	:
WHO	是	绝不	高兴	除了	他们的	贡献	是	的确	经过	一般的	同意	:

他们只有在自己的贡献得到普遍同意的情况下才会感到满意：

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pɜːpəs] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [pə'liːsi] [ɒv; əv]

For	which	purpose	the	invention	of	Parliaments	is	an	excellent	policie	of
为了	哪个	目的	这	发明	的	议会	是	一个	出色的	政策	的

['gʌvənmənt] ,

Government	,
政府	,

因此，议会的设立是政府的一项极佳政策。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [swiːt] ['kɒŋkɔːd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ,

to	keep	a	sweet	concord	between	a	King	and	his	Subjects	,
到	保持	一个	甜的	和睦	之间	一个	国王	和	他的	主题	,

为了维持君臣之间的和谐关系，

[baɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsələnsi] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪlәti] , [ænd; ənd] [rɪ'dresɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒəriz][ɒv; əv]

by	restraining	the	Insolency	of	the	Nobility	,	and	redressing	the	Injuries	of
经过	限制	这	无理	的	这	贵族	,	和	补救	这	受伤	的

[ðə; ði] ['kɒmənz] ,

the	Commons	,
这	公共领域	,

通过遏制贵族的傲慢无礼，并纠正平民所受的伤害，

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [prɪns] [tuː; tə][əd'hɪə(r)][tuː; tə]['aɪðə(r)] ['pɑːti] , [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [tuː; tə]

without	engaging	a	Prince	to	adhere	to	either	party	,	but	indifferently	to
没有	引人入胜	一个	王子	到	粘着	到	任何一个	派对	,	但	漠不关心	到

['feɪvə(r)] [bəuθ] .

favour	both	.
偏爱	两个都	.

不强迫王子效忠任何一方，而是对双方都保持冷漠的态度。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [wɪð] [mɔː(r)] ['dʒʌdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['kwaɪət][ɒv; əv]

There	could	nothing	be	devised	with	more	judgement	for	the	common	quiet	of
那里	可以	没有什么	是	设计	和	更多的	判断	为了	这	常见的	安静的	的

[ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,

a	Kingdom	,
一个	王国	,

对于一个王国的公共安宁而言，再也没有比这更明智的设计了。

[ɔː(r)] [wɪð] ['greɪtə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

or	with	greater	care	for	the	safety	of	a	King	,
或者	和	更大的	关心	为了	这	安全	的	一个	国王	,

或者更加注重国王的安全，

[huː] [ˌhɪə'baɪ] [hæθ] ['ɔːlsəʊ] [gʊd] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ðəʊz] [θɪŋz] [baɪ]['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [wɪl] [muːv]

who	hereby	hath	also	good	means	to	dispatch	those	things	by	others	,	which	will	move
WHO	特此	有	还	好的	方法	到	派遣	那些	事物	经过	其他的	,	哪个	将要	移动

['envi] ,

envy	,
嫉妒	,

他由此也拥有了通过他人之手处理那些会引起他人嫉妒之事的良好手段。

[ænd; ənd][tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ðæt] [hɪm'self] [wɪtʃ] [wɪl] ['merɪt] [θæŋks] .

and	to	execute	that	himself	which	will	merit	thanks	.
和	到	执行	那	他自己	哪个	将要	优点	谢谢	.

并亲自完成那件值得感谢的事。

['tʃæptə(r)] - .

Chapter	18	.
章	-	.

第十八章

[haʊ] [mʌtʃ] ['treʒə(r)] [ə; eɪ] [prɪns] [meɪ] [kən'viːniəntli] [leɪ] [ʌp] ['jɪəli] .
How much Treasure a Prince may conveniently lay up yearly .
如何 很多 宝藏 一个 王子 可能 方便 躺 向上 每年 .

一位王子每年可以方便地积攒多少财富。

[ðʌs] [fɑː(r)][wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊ] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪnkʌmz] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ,
Thus far we have shewed the ordinary and extraordinary incomes of Princes ,
因此 远的 我们 有 展示 这 普通的 和 非凡的 收入 的 王子们 ,
[ðə; ði] [kən'viːnɪənsi] [ˌðeər'ɒv] ,
the conveniency thereof ,
这 便利性 其中 ,

到目前为止，我们已经展示了君主们的普通收入和非常收入，以及这些收入带来的便利。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ˌnesə'serəli] [ænd; ənd]['dʒʌstli] [bɪ'lɒŋ] ,
and to whom only it doth necessarily and justly belong ,
和 到 谁 仅有的 它 确实 一定 和 公正地 属于 ,

只有他才必然且理所当然地拥有它。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] .
to take the extraordinary contributions of their Subjects .
到 拿 这 非凡的 贡献 的 他们的 主题 .

接受其臣民的卓越贡献。

[ˌaɪ 'tiː] [riːstɛθ] [naʊ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wɒt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [iːtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] [prɪns] [meɪ]
It resteth now to examine what proportion of treasure each particular Prince may
它 其余 现在 到 检查 什么 部分 的 宝藏 每个 特别的 王子 可能
[kən'viːniəntli] [leɪ] [ʌp] ['jɪəli] .
conveniently lay up yearly .
方便 躺 向上 每年 .

现在需要考察的是，每位王子每年可以方便地积攒多少比例的财富。

[ðɪs] ['bɪznəs] [dʌθ] [siːm] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [pleɪn][ænd; ənd] ['iːzi] ,
This business doth seem at the first to be very plain and easy ,
这 商业 确实 似乎 在 这 第一的 到 是 非常 清楚的 和 简单的 ,

这门生意乍一看似乎非常简单易懂。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [prɪns] [hæv; həv] [tuː] [m'ɪliənz] ['jɪəli] ['revənjuː] , [ænd; ənd] [spend] [bʌt; bət][wʌn] ,
for if a Prince have two millions yearly revenue , and spend but one ,
为了 如果 一个 王子 有 二 百万 每年 收入 , 和 花费 但 一 ,

如果一位王子每年有两百万的收入，却只花掉一百万，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt] [leɪ] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
why should he not lay up the other ?
为什么 应该 他 不是 躺 向上 这 其他 ?

他为什么不把另一只球放倒呢?

[ɪn'diːd] [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] [kɔːs] [ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ɪn][ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd] ['getɪŋ]
Indeed I must confess that this course is ordinary in the means and gettings
的确 我 必须 承认 那 这 课程 是 普通的 在 这 方法 和 获得
[ɒv; əv] ['praɪvət] [men] ,
of private men ,
的 私人的 男人 ,

我确实必须承认，这种做法在普通人的手段和收入中很常见。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)] ['dɪfrənt] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz]
but in the affairs of Princes it is far different , there are other circumstances
但 在 这 事务 的 王子们 它 是 远的 不同的 , 那里 是 其他 情况
[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ;
to be considered ;
到 是 经过考虑的 ;

但是，在君主的事务中，情况就大不相同了，还有其他情况需要考虑；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈrevənjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [greɪt] ,

for	although	the	revenue	of	a	King	should	be	very	great	,
为了	虽然	这	收入	的	一个	国王	应该	是	非常	伟大的	,

虽然国王的收入应该非常丰厚，

[jet] [ɪf] [ðə; ði] [geɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [biː; bi][bʌt; bət] [smɔːl] ,

yet	if	the	gain	of	the	Kingdom	be	but	small	,
然而	如果	这	获得	的	这	王国	是	但	小的	,

然而，如果王国的收益微乎其微，

[ðɪs] [ˈlætə(r)][mʌst; məst][ˈevə(r)] [gɪv] [ruːl] [ænd; ənd] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ˈtreʒə(r)] ,

this	latter	must	ever	give	rule	and	proportion	to	that	Treasure	,
这	后者	必须	曾经	给	规则	和	部分	到	那	宝藏	,

后者必须始终对那份财富加以约束和比例控制。

[wɪtʃ] [meɪ] [kənˈviːniəntli] [biː; bi][leɪd] [ʌp] [ˈjɪəli] ,

which	may	conveniently	be	laid	up	yearly	,
哪个	可能	方便	是	铺设	向上	每年	,

可以方便地每年存放起来，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mæs] [ʌp] [mɔː(r)] [ˈmɒni] [ðæn; ðən][ɪz] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['bæləns]

for	if	he	should	mass	up	more	mony	than	is	gained	by	the	over	-	ballance
为了	如果	他	应该	大量的	向上	更多的	金钱	比	是	获得	经过	这	超过	-	平衡

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] ,

of	his	forraign	trade	,
的	他的	外国	贸易	,

因为如果他积累的财富超过了其对外贸易盈余所获得的财富，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fliːs] , [bʌt; bət] [fliː] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ,

he	shall	not	Fleece	,	but	Flea	his	Subjects	,
他	将	不是	羊毛	,	但	跳蚤	他的	主题	,

他不会剥削他的子民，只会像跳蚤一样掠夺他们。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [ðeə(r)]['ruːɪn] [ˌəʊvəˈθrəʊ] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] - .

and	so	with	their	ruin	overthrow	himself	for	want	of	future	sheerings	.
和	所以	和	他们的	废墟	推翻	他自己	为了	想	的	未来	-	.

因此，随着他们的覆灭，他因缺乏未来的剪羊毛机会而自取灭亡。

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [pleɪn] , [səˈpəʊz] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [rɪtʃ] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɑːt] ,

To	make	this	plain	,	suppose	a	Kingdom	to	be	so	rich	by	nature	and	art	,
到	制作	这	清楚的	,	认为	一个	王国	到	是	所以	富有的	经过	自然	和	艺术	,

为了更清楚地说明这一点，假设一个王国拥有丰富的自然资源和艺术财富，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [səˈplaɪ] [ˌaɪ ˈtiː][self] [ɒv; əv] [weəz] [baɪ] [treɪd] ,

that	it	may	supply	it	self	of	forraign	wares	by	trade	,
那	它	可能	供应	它	自己	的	外国	商品	经过	贸易	,

以便通过贸易获得外国商品。

[ænd; ənd] [jet] [ədˈvɑːns] ['jɪəli] - [el] . [ɪn] ['redi] ['mɒni] :

and	yet	advance	yearly	200000	l	.	in	ready	mony	:
和	然而	进步	每年	-	我	.	在	准备好	金钱	:

然而，每年却能提前拨付20万英镑的现金：

[nekst] [sə'pəʊz] [ɔ:l][ðə; ði] [kɪŋz] ['revənju:z] [tu:; tə][bi:; bi] - [el] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spɛnsɪz] [bʌt; bət]

Next	suppose	all	the	Kings	revenues	to	be	900000	l	.	and	his	expences	but
下一个	认为	全部	这	国王	收入	到	是	-	我	.	和	他的	费用	但

- [el] . [weə'baɪ] [hi:; hi] [meɪ] [leɪ] [ʌp] - [el] . [mɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒfəz] ['jɪəli] [ðæn; ðən][ðə; ði]

400000	l	.	whereby	he	may	lay	up	30000	l	.	more	in	his	Coffers	yearly	than	the
-	我	.	由此	他	可能	躺	向上	-	我	.	更多的	在	他的	库房	每年	比	这

[həʊl] ['kɪŋdəm] ['geɪnz][frɒm; frəm] ['strendʒər] [baɪ] [treɪd] ;

whole	Kingdom	gains	from	strangers	by	forraign	trade	;
所有的	王国	收益	从	陌生人	经过	外国	贸易	;

接下来假设国王的所有收入为 900000 英镑，支出为 400000 英镑，这样他每年就可以在国库中多存下 30000 英镑，比整个王国通过对外贸易从外国人那里获得的收入还要多；

[hu:] [si:z] [nɒt] [ðen] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɒni] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ,

who	sees	not	then	that	all	the	mony	in	such	a	State	,
WHO	看到	不是	然后	那	全部	这	金钱	在	这样的	一个	状态	,

谁能看不见，在这样的国家里，所有的钱财……

[wʊd] ['sʌd(ə)nli] [bi:; bi] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['treʒə(r)] ,

would	suddenly	be	drawn	into	the	Princes	treasure	,
会	突然	是	绘制	进入	这	王子们	宝藏	,

突然间，他被卷入了王子的宝藏之中。

[weə'baɪ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][lændz][ænd; ənd] [a:ts] [mʌst; məst][feɪl][ænd; ənd][fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]['ru:ɪn][bəuθ]

whereby	the	life	of	lands	and	arts	must	fail	and	fall	to	the	ruin	both
由此	这	生活	的	土地	和	艺术	必须	失败	和	落下	到	这	废墟	两个都

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] [welθ] ?

of	the	publick	and	private	wealth	?
的	这	公众	和	私人的	财富	?

由此，土地和艺术的生命必然衰落，最终导致公共和私人财富的双重毁灭?

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə] [leɪ] [ʌp] [mʌtʃ] ['mɒni] [mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] [baɪ][ɔ:l] [gʊd]

So	that	a	King	who	desires	to	lay	up	much	mony	must	endeavour	by	all	good
所以	那	一个	国王	WHO	欲望	到	躺	向上	很多	金钱	必须	努力	经过	全部	好的

[mi:nz] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] [ɛn'kri:s] [hɪz; ɪz] [treɪd] ,

means	to	maintain	and	encrease	his	forraign	trade	,
方法	到	维持	和	增加	他的	外国	贸易	,

因此，想要积累大量财富的国王必须竭尽所能地维持和发展对外贸易。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][səʊl] [weɪ] [nɒt]['əʊnli][tu:; tə] [li:d] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [endz] ,

because	it	is	the	sole	way	not	only	to	lead	him	to	his	own	ends	,
因为	它	是	这	唯一	方式	不是	仅有的	到	带领	他	到	他的	自己的	结束	,

因为这是引导他实现自身目标的唯一途径，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] ['benɪfɪt] :

but	also	to	enrich	his	Subjects	to	his	farther	benefit	:
但	还	到	丰富	他的	主题	到	他的	更远	益处	:

但同时也是为了使他的臣民富裕起来，从而为他自己带来更大的利益：

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪns] [ɪz] [ɪs'ti:md] [nəʊ] [les] ['paʊəf(ə)l] [baɪ] ['hævɪŋ] ['meni] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wel]

for	a	Prince	is	esteemed	no	less	powerful	by	having	many	rich	and	well
为了	一个	王子	是	尊敬的	不	较少的	强大的	经过	拥有	许多	富有的	和	出色地

[ə'fektɪd] ['sʌbdʒɪkts] ,

affected	Subjects	,
做作的	主题	,

君主拥有众多富裕且受人尊敬的臣民，并不会因此而失去权力。

[ðæn; ðən][baɪ] [pə'zesɪŋ] [mʌtʃ] ['treʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒfəz] .

than	by	possessing	much	treasure	in	his	Coffers	.
比	经过	拥有	很多	宝藏	在	他的	库房	.

而不是因为他拥有大量的财富。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] [wɪð] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

But	here	we	must	meet	with	an	Objection	,
但	这里	我们	必须	见面	和	一个	异议	,

但在这里我们必须遇到一个反对意见，

[wɪtʃ] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [sʌtʃ] [steɪts] ([weər'ɒv] [aɪ][hæv; həv] ['fɔːməli]

which	peradventure	may	be	made	concerning	such	States	(	whereof	I	have	formerly
哪个	或者	可能	是	制成	有关	这样的	各州	(	其中	我	有	以前

['spəʊkən]) [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [ɪk'stent] ,

spoken	)	which	are	of	no	great	extent	,
说	)	哪个	是	的	不	伟大的	程度	,

或许可以对那些面积不大的国家（我之前已经提到过）做出这样的决定，

[ænd; ənd] [jet] ['bɔːdərɪŋ] [ə'pɒn] ['maɪti] ['prɪnsɪz] , [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [leɪ]

and	yet	bordering	upon	mighty	Princes	,	are	therefore	constrained	to	lay
和	然而	毗邻	之上	强大的	王子们	,	是	所以	受限	到	躺

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['tæksɪz] [ə'pɒn] [ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,

extraordinary	taxes	upon	their	subjects	,
非凡的	税收	之上	他们的	主题	,

然而，由于他们与强大的君主接壤，因此不得不向其臣民征收重税。

[weə'baɪ] [ðeɪ] [prə'kjʊə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] ['veri] [greɪt] ['ɪnkʌmz] ['jɪəli] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['rɪtʃli]

whereby	they	procure	to	themselves	very	great	incomes	yearly	,	and	are	richly
由此	他们	采购	到	他们自己	非常	伟大的	收入	每年	,	和	是	丰富

[prə'vaɪdɪd] [ə'genst] ['eni] [ɪn'veɪʒən] ;

provided	against	any	Forraign	Invasions	;
假如	反对	任何	外国	入侵	;

由此，他们每年都能获得巨额收入，并有足够的储备来抵御任何外国入侵；

[jet] [hæv; həv] [ðeɪ] [nəʊ] [sʌtʃ] [greɪt] [treɪd] [wɪð] ['strendʒər] ,

yet	have	they	no	such	great	trade	with	Strangers	,
然而	有	他们	不	这样的	伟大的	贸易	和	陌生人	,

然而，他们与陌生人之间却没有如此大的贸易往来。

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌəʊvə'bæləns] [ɔː(r)] [geɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [sə'faɪs] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [ðə; ði] [wʌn]

as	that	the	overbalance	or	gain	of	the	same	may	suffice	to	lay	up	the	one
作为	那	这	超平衡	或者	获得	的	这	相同的	可能	足够了	到	躺	向上	这	一

[hɑːf][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əd'vɑːns] ['jɪəli] ,

half	of	that	which	they	advance	yearly	,
一半	的	那	哪个	他们	进步	每年	,

这样一来，盈余或收益就足以积攒他们每年预支款项的一半。

[bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'spɛnsɪz] .

besides	their	own	expences	.
除了	他们的	自己的	费用	.

除了他们自己的开支之外。

[tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] ,

To	this	answer	is	,
到	这	回答	是	,

对此的回答是：

[ðæt] [stɪl] [ðə; ði] [geɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [treɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)]

that	stil	the	gain	of	their	Forraign	Trade	must	be	the	rule	of	laying	up	their
那	仍然	这	获得	的	他们的	外国	贸易	必须	是	这	规则	的	躺下	向上	他们的

['treʒə(r)] ,

treasure	,
宝藏	,

他们对外贸易的收益必然取决于积攒财富的原则。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈjɪəli] ,

the	which	although	it	should	not	be	much	yearly	,
这	哪个	虽然	它	应该	不是	是	很多	每年	,

虽然每年应该不会很多，

[jet] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kənˈtɪnjuːd] [piːs] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [wel] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə]

yet	in	the	time	of	a	long	continued	peace	,	and	being	well	managed	to
然而	在	这	时间	的	一个	长的	持续	和平	,	和	存在	出色地	管理	到

[ədˈvɑːntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

然而，在长期持续的和平时期，并且如果管理得当，就能取得优势，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsʌmi] [ɒv; əv] [ˈmʌni] , [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪˈfens] ,

it	wil	become	a	great	summe	of	money	,	able	to	make	a	long	defence	,
它	威尔	变得	一个	伟大的	夏天	的	钱	,	有能力的	到	制作	一个	长的	防御	,

这笔钱将会变成一大笔钱，足以进行长期的辩护。

[wɪtʃ] [meɪ] [end] [ɔː(r)] [daɪˈvɜːt] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

which	may	end	or	divert	the	war	.
哪个	可能	结尾	或者	转移	这	战争	.

这或许能结束战争或改变战争走向。

[ˈnaɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ədˈvɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ˈprɪnsɪz] [ˈstrɪktli] [taɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [mæst] [ʌp] [ɪn] [ˈtreʒə(r)]

Neither	are	all	the	advances	of	Princes	strictly	tied	to	be	massed	up	in	treasure
两者都不	是	全部	这	进展	的	王子们	严格	系	到	是	大量	向上	在	宝藏

,

,
,

王子们取得的成就也并非都必然会转化为财富。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈʌðə(r)] [nəʊ] [les] [ˈnesəsəri] [ænd; ənd] [ˈprɒfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

for	they	have	other	no	less	necessary	and	profitable	wayes	to	make	them
为了	他们	有	其他	不	较少的	必要的	和	有利可图	韦斯	到	制作	他们

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈpaʊərfəl] ,

rich	and	powerfull	,
富有的	和	强大的	,

因为他们还有其他同样必要且有利可图的致富和权势途径。

[baɪ] [ˈɪʃuːɪŋ] [aʊt] [kənˈtɪnjuəli] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈjɪəli] [ˈɪnkʌmz] [tuː; tə]

by	issuing	out	continually	a	great	part	of	the	mony	of	their	yearly	Incomes	to
经过	发行	出去	持续	一个	伟大的	部分	的	这	金钱	的	他们的	每年	收入	到

[ðeə(r)] [ˈsʌbdʒɪkts] [frɒm; frəm] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ˈteɪkən] ;

their	subjects	from	whom	it	was	first	taken	;
他们的	主题	从	谁	它	曾是	第一的	已采取	;

通过将年度收入的大部分不断发放给最初缴纳这些收入的臣民；

[æz; əz] [ˈneɪmli] , [baɪ] [ɪmˈplɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɪps] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [prəˈvɪʒ(ə)nz]

as	namely	,	by	employing	them	to	make	Ships	of	War	,	with	all	the	provisions
作为	即	,	经过	雇用	他们	到	制作	船舶	的	战争	,	和	全部	这	条款

[ðeərˈʌntʊ] [bɪˈlɒŋɪŋ] ,

thereunto	belonging	,
至于	属于	,

具体而言，就是利用它们来制造军舰，以及所有相关的配套设施。

[tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [rɪˈpeə(r)] [fɔːrts] ,

to	build	and	repair	Forts	,
到	建造	和	维修	堡垒	,

建造和修缮堡垒

[tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [stɔː(r)] [ʌp] [kɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['grænəri] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['prɒvɪns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [j'iəz]

to	buy	and	store	up	Corn	in	the	Granaries	of	each	Province	for	a	years
到	买	和	店铺	向上	玉米	在	这	粮仓	的	每个	省	为了	一个	年

[juːz] ([æt; ət] [liːst]) [ə'fɔːˌhænd] ,

use	(	at	least	)	aforehand	,
使用	(	在	至少	)	事先	,

提前在各省粮仓中购买并储存至少一年的粮食，

[tuː; tə] [sɜːv] [ɪn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [dɜːθ] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [steɪt] [bʌt; bət] [wɪð]

to	serve	in	occasion	of	Dearth	,	which	cannot	be	neglected	by	a	State	but	with
到	服务	在	场合	的	匮乏	,	哪个	不能	是	被忽视的	经过	一个	状态	但	和

[greɪt] ['deɪndʒə(r)] ,

great	danger	,
伟大的	危险	,

在物资匮乏时期发挥作用，国家不能忽视这一点，否则将面临极大的危险。

[tuː; tə] [ɪ'rekt] [bæŋks] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɛn'kriːs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] [treɪd] ,

to	erect	Banks	with	their	money	for	the	encrease	of	their	subjects	trade	,
到	直立	银行	和	他们的	钱	为了	这	增加	的	他们的	主题	贸易	,

用他们的钱建立银行，以促进其臣民的贸易发展。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪn][ðeə(r)] [peɪ] , - , ['kæptɪnz] , ['soʊldʒərz] , [kə'mændər] , ['mærɪnəz] ,

to	maintain	in	their	pay	,	Collonels	,	Captains	,	Souldiers	,	Commanders	,	Mariners	,
到	维持	在	他们的	支付	,	-	,	队长	,	士兵	,	指挥官	,	水手队	,

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [bəuθ][baɪ] [siː] [ænd; ənd] [lænd] ,

and	others	,	both	by	Sea	and	Land	,
和	其他的	,	两个都	经过	海	和	土地	,

维持上校、船长、士兵、指挥官、水手以及其他海陆军官兵的薪饷。

[wɪð] [gʊd] ['dɪsəplɪn] , [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] [stɔː(r)] - ['haʊzɪz] ([ɪn] ['sʌndri] [strɒŋ] ['pleɪsɪz]) [ænd; ənd] [tuː; tə]

with	good	discipline	,	to	fill	their	Store	-	houses	(	in	sundry	strong	places	)	and	to
和	好的	纪律	,	到	充满	他们的	店铺	-	房屋	(	在	杂项	强的	地方	)	和	到

[ə'baʊnd] [ɪn] ['gʌnpaʊdə(r)] ,

abound	in	Gunpowder	,
盛产	在	火药	,

凭借良好的纪律，填满他们的仓库（位于各个坚固的地方），并储备充足的火药。

['brɪmstəʊn] , ['sɔːlt'piːtə] , [ʃɒt] , ['ɔːdnəns] , , [sɔːrdz] , [paɪks] , ['ɑːmə(r)] , ['hɔːsɪz] ,

Brimstone	,	Saltpeter	,	Shot	,	Ordnance	,	Musquets	,	Swords	,	Pikes	,	Armours	,	Horses	,
硫磺	,	硝	,	射击	,	军械	,	火枪	,	剑	,	派克斯	,	盔甲	,	马匹	,

硫磺、硝石、弹丸、军械、火枪、刀剑、长矛、盔甲、马匹

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [laɪk] [prə'vɪʒ(ə)nz] ['fɪtɪŋ] [wɔː(r)] ;

and	in	many	other	such	like	Provisions	fitting	War	;
和	在	许多	其他	这样的	喜欢	条款	配件	战争	;

以及许多其他类似的战争物资；

[ɔːl] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [lʌvd] [æt; ət] [həʊm] ,

all	which	will	make	them	to	be	feared	abroad	,	and	loved	at	home	,
全部	哪个	将要	制作	他们	到	是	害怕	国外	,	和	喜爱	在	家	,

这一切都将使他们在国外令人畏惧，在国内受人爱戴。

[ɪk'spɛʃəli] [ɪf] [keə(r)][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [ɔːl] ([æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]) [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv]

expecially	if	care	be	taken	that	all	(	as	neer	as	possible	)	be	made	out	of
尤其是	如果	关心	是	已采取	那	全部	(	作为	近	作为	可能的	)	是	制成	出去	的

[ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['sʌbdʒɪkts] ,

the	Matter	and	Manufacture	of	their	own	subjects	,
这	事情	和	生产	的	他们的	自己的	主题	,

尤其是如果注意尽可能使所有物品都使用本国人民的物质和制造工艺来制作的话。

[wɪtʃ] [beə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['jɪəli] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ;

which	bear	the	burden	of	the	yearly	Contributions	;
哪个	熊	这	负担	的	这	每年	贡献	;

承担年度缴款负担；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪns] ([ɪn] [ðɪs] [keɪs]) [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] ,

for	a	Prince	(	in	this	case	)	is	like	the	stomach	in	the	body	,
为了	一个	王子	(	在	这	案件	)	是	喜欢	这	胃	在	这	身体	,

对于一位王子来说（在这种情况下），胃就像身体的胃一样。

[wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːs] [tuː; tə][daɪ'dʒest][ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] ,

which	if	it	cease	to	digest	and	distribute	to	the	other	members	,
哪个	如果	它	停止	到	消化	和	分发	到	这	其他	成员	,

如果它停止消化并向其他成员分发，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nəʊ]['suːnə(r)] [kə'rʌpt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [ˌaɪ 'tiː][self] .

it	doth	no	sooner	corrupt	them	,	but	it	destroyes	it	self	.
它	确实	不	很快	腐败	他们	,	但	它	-	它	自己	.

它不仅腐蚀了他们，也毁灭了自己。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [steɪt] [meɪ] [leɪ] [ʌp] [ə; eɪ][græt] [welθ] [ɪn] ['nesəsəri]

Thus	we	have	seen	that	a	small	State	may	lay	up	a	grat	wealth	in	necessary
因此	我们	有	已见	那	一个	小的	状态	可能	躺	向上	一个	恭喜	财富	在	必要的

[prə'vɪʒ(ə)nz] ,

provisions	,
条款	,

由此可见，一个小国也可以积累大量的必需品财富。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪnsɪz] ['dʒuːəlz] , [nəʊ] [les] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['treʒə(r)] ,

which	are	Princes	Jewels	,	no	less	precious	than	their	Treasure	,
哪个	是	王子们	珠宝	,	不	较少的	宝贵的	比	他们的	宝藏	,

这些都是王子的珠宝，其珍贵程度丝毫不亚于他们的宝藏。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] ,

for	in	time	of	need	they	are	ready	,
为了	在	时间	的	需要	他们	是	准备好	,

因为在需要的时候，他们已经做好了准备。

[ænd; ənd] ['kænɒt] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi][hæd; həd] ([ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz]) [ɒn][ðə; ði] , [weə'baɪ] [ə; eɪ]

and	cannot	otherwise	be	had	(	in	some	places	)	on	the	suddain	,	whereby	a
和	不能	否则	是	有	(	在	一些	地方	)	在	这	突然	,	由此	一个

[steɪt] [meɪ] [biː; bi] [lɒst] ,

State	may	be	lost	,
状态	可能	是	丢失的	,

并且（在某些地方）无法在突发情况下获得，从而导致一个国家丧失。

[waɪlst] [mjuː'nɪʃn] [ɪz][ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] :

whilest	Munition	is	in	providing	:
虽然	弹药	是	在	提供	:

军需品供应期间：

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ə'kaʊnt] [ðæt] [prɪns] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] [huː] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [weəz]

so	that	we	may	account	that	Prince	as	poor	who	can	have	no	wares
所以	那	我们	可能	帐户	那	王子	作为	贫穷的	WHO	能	有	不	商品

[tuː; tə] [baɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːd] ,

to	buy	at	his	need	,
到	买	在	他的	需要	,

因此，我们可以认为这位王子很穷，因为他没有东西可以购买自己需要的商品。

[æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [weəz] ;

as	he	that	hath	no	money	to	buy	wares	;
作为	他	那	有	不	钱	到	买	商品	;

就像没有钱买货的人一样；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [ˈtreʒə(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈsɪnjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

for	although	Treasure	is	said	to	be	the	sinews	of	the	War	,
为了	虽然	宝藏	是	说	到	是	这	肌腱	的	这	战争	,

虽然人们常说财宝是战争的命脉，

[jet] [ðɪs] [ɪz][səʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] [prəˈvaɪd] , [juˈnaɪt] & [muːv] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [men] ,

yet	this	is	so	because	it	doth	provide	,	unite	&	move	the	power	of	men	,
然而	这	是	所以	因为	它	确实	提供	,	团结	&	移动	这	力量	的	男人	,

但这恰恰是因为它能够提供、团结和调动人类的力量。

[ˈvɪtlz] , [ænd; ənd] [mjuːˈnɪʃn] [weə(r)] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɔːz] [dʌθ] [rɪˈkwaɪə(r)] ;

victuals	,	and	munition	where	and	when	the	cause	doth	require	;
食物	,	和	弹药	在哪里	和	什么时候	这	原因	确实	要求	;

在战争需要时提供食物和弹药；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn] [djuː] [taɪm] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ðen] [duː; də] [wɪð] [ˈaʊə(r)]

but	if	these	things	be	wanting	in	due	time	,	what	shall	we	then	do	with	our
但	如果	这些	事物	是	想要	在	到期的	时间	,	什么	将	我们	然后	做	和	我们的

mony	?
金钱	?

但如果这些东西最终都无法得到满足，那我们该如何处理我们的钱呢?

[ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

the	consideration	of	this	,
这	考虑	的	这	,

考虑到这一点，

[dʌθ] [kɔːz] [ˈdaɪvəz] [wel] - [ˈgʌvənd] [steɪts] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈprɒvɪdənt] [ænd; ənd] [wel]

doth	cause	divers	well	-	governed	States	to	be	exceeding	provident	and	well
确实	原因	潜水员	出色地	-	受统治	各州	到	是	超过	普罗维登特	和	出色地

['fɜːnɪʃt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [prəˈvɪʒ(ə)nz] ,

furnished	of	such	provisions	,
提供	的	这样的	条款	,

导致许多治理良好的国家过度谨慎，并充分提供此类保障。

[ɪˈspeʃəli] [ðəʊz] [ˈgrænəri] [ænd; ənd] [ˈstɔːhaʊzɪz] [wɪð] [ðæt] [ˈfeɪməs] [ˈɑːsənl] [ɒv; əv][ðə; ði]

especially	those	Granaries	and	Storehouses	with	that	famous	Arsenal	of	the
尤其	那些	粮仓	和	仓库	和	那	著名的	兵工厂	的	这

[vəˈniːʃənz] ,

Venetians	,
威尼斯人	,

尤其是那些拥有威尼斯人著名军火库的粮仓和仓库，

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] ,

are	to	be	admired	for	the	magnificence	of	the	buildings	,
是	到	是	钦佩	为了	这	壮丽	的	这	建筑物	,

这些建筑的宏伟壮丽令人赞叹。

[ðə; ði] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːˈnɪʃnz] [ænd; ənd] [stɔːz] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [siː] [ænd; ənd] [lænd] , [ðə; ði]

the	quantity	of	the	Munitions	and	Stores	both	for	Sea	and	Land	,	the
这	数量	的	这	弹药	和	商店	两个都	为了	海	和	土地	,	这

- [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] ,

multitute	of	the	workmen	,
-	的	这	工人	,

海陆军需品和物资的数量，以及工人的数量，

[ðə; ði][daɪˈvɜːsəti][ænd; ənd] [ˈeksələnsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] , [wɪð] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] .

the	diversity	and	excellency	of	the	Arts	,	with	the	order	of	the	government	.
这	多样性	和	阁下	的	这	艺术	,	和	这	命令	的	这	政府	.

艺术的多样性和卓越性，以及政府的秩序。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)][ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪnsɪz] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] ;

They	are	rare	and	worthy	things	for	Princes	to	behold	and	imitate	;
他们	是	稀有的	和	值得	事物	为了	王子们	到	看哪	和	模拟	;

这些都是王子们应该欣赏和效仿的珍贵之物；

[fɔː(r); fə(r)]['mædʒəsti] [wɪ'ðaʊt] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] ['kɒmpɪtənt] [fɔːs] , [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['nesəsərɪ]

for	Majesty	without	providence	of	competent	force	,	and	ability	of	necessary
为了	威严	没有	普罗维登斯	的	胜任的	力量	,	和	能力	的	必要的

[prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪz] [ˌʌnə'ʃʊəd] .

provisions	is	unassured	.
条款	是	不确定	.

对于没有得力武力的国王陛下而言，其生存能力和必要物资的供应能力都无法得到保障。

['tʃæptə(r)] -

Chapter	19
章	-

第十九章

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['dɪfrənt] [ɪ'fekts] , [wɪtʃ] [prə'siːd] [frɒm; frəm] ['nætʃərəl] [ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [welθ] .

Of	some	different	effects	,	which	proceed	from	Naturall	and	Artificial	Wealth	.
的	一些	不同的	效果	,	哪个	继续	从	天然的	和	人造的	财富	.

自然财富和人工财富会产生一些不同的影响。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,

In	the	latter	end	of	the	third	Chapter	of	this	Book	,
在	这	后者	结尾	的	这	第三	章	的	这	书	,

在本书第三章的后半部分，

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redɪ] ['rɪt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [welθ] ,

I	have	already	written	something	concerning	Natural	and	Artificial	Wealth	,
我	有	已经	书面	某物	有关	自然的	和	人造的	财富	,

我之前已经写过一些关于自然财富和人工财富的文章，

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːt] [dʌθ] [ˌeɪ diː 'diːtuː; tə]['neɪtʃə(r)] ;

and	therein	shewed	how	much	Art	doth	add	to	Nature	;
和	其中	展示	如何	很多	艺术	确实	添加	到	自然	;

由此可见，艺术为自然增添了多少光彩；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] ['niːdfl] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] [ə'pɑːt] ,

but	it	is	yet	needful	to	handle	these	particulars	apart	,
但	它	是	然而	需要	到	处理	这些	细节	除	,

但这些细节仍需单独处理。

[ðæt] [səʊ][wiː; wi] [meɪ] [ðə; ði]['betə(r)] [dɪ'sɜːn] [ðeə(r)] [sɛ'vɜːrəl] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] - [welθ] .

that	so	we	may	the	better	discern	their	severall	operations	in	a	Common	-	wealth	.
那	所以	我们	可能	这	更好的	辨别	他们的	几个	运营	在	一个	常见的	-	财富	.

这样我们就能更好地了解它们在英联邦中的各自运作。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [i'fekt] [weər'ɒv] , [ai] [mait] [drɔː] [sʌm; səm] [kəm'pærəsnz] [frɒm; frəm] ['tɜːki]

For	the	effecting	whereof	,	I	might	draw	some	comparisons	from	Turkey
为了	这	产生影响	其中	,	我	可能	画	一些	比较	从	火鸡

[ænd; ənd] ['ɪtəli] ,

and	Italy	,
和	意大利	,

为此，我或许可以借鉴土耳其和意大利的一些经验进行比较。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [rɪ'məʊt] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [reɪndʒ][səʊ][fɑː(r)] ,

or	from	some	other	remote	Countreys	,	but	I	will	not	range	so	far	,
或者	从	一些	其他	偏僻的	国家	,	但	我	将要	不是	范围	所以	远的	,

或者来自其他一些偏远国家，但我不会去那么远的地方。

['hævɪŋ]	['mætə(r)]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[hɪə(r)][ɪn]	[greɪt]	['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd]	['prɒvɪnsɪz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ləʊ]
having	**matter**	**sufficient**	**here**	**in**	**Great**	**Britain**	**and**	**the**	**united**	**Provinces**	**of**	**the**	**Low**
拥有	事情	充足的	这里	在	伟大的	英国	和	这	团结的	省份	的	这	低的

,
Countreys	**,**
国家	,

鉴于大不列颠及低地联合省份已有足够的资料，

[tuː; tə]	[meɪk]	[ðɪs]	['bɪznəs]	[pleɪn]	:	['weəfɔː(r)]	, [ɪn][ðə; ði]	[fɜːst]	[pleɪs]	, [wiː; wi]	[wɪl]	[bɪ'gɪn]	[wɪð]
to	**make**	**this**	**business**	**plain**	**:**	**wherefore**	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**we**	**will**	**begin**	**with**
到	制作	这	商业	清楚的	:	因此	,	在	这	第一的	地方	,	我们	将要	开始	和

['ɪŋglənd]	['briːfli]	,
England	**briefly**	**,**
英格兰	简要地	,

为了把这件事说清楚：因此，首先，我们将简要地从英国开始，

[ænd; ənd]	['oʊnli]	[ɪn]['dʒen(ə)rəl]	[tɜːmz]	, [tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]	['rɪtʃɪz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['feɪməs]	['neɪʃ(ə)n]	,
and	**onely**	**in**	**general**	**terms**	**,**	**to**	**shew**	**the**	**natural**	**riches**	**of**	**this**	**famous**	**Nation**	**,**
和	仅	在	一般的	条款	,	到	展示	这	自然的	财富	的	这	著名的	国家	,

仅就总体而言，是为了展示这个著名国家的自然资源丰富性，

[wɪð]	[sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)l]	[ɪ'fekts]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[prə'djuːs]	[ɪn][ðə; ði]	[ˌdɪspə'zɪʃn]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,
with	**some**	**principal**	**effects**	**which**	**they**	**produce**	**in**	**the**	**disposition**	**of**	**the**	**people**	**,**
和	一些	主要的	效果	哪个	他们	生产	在	这	处置	的	这	人们	,

它们对人们的性情产生了一些主要影响，

[ænd; ənd]	[streŋθ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['kɪŋˌdoʊm]	.
and	**strength**	**of**	**the**	**Kingdome**	**.**
和	力量	的	这	王国	.

以及王国的实力。

[ɪf]	[wiː; wi]['djuːli][kən'sɪdə(r)]	['ɪŋglənd]	['lɑːdʒnəs]	,	['bjuːti]	,	[fə'tɪləti]	,	[streŋθ]	, [bəuθ][baɪ]	[siː]
if	**we**	**duly**	**consider**	**Englands**	**Largeness**	**,**	**Beauty**	**,**	**Fertility**	**,**	**Strength**	**,**	**both**	**by**	**Sea**
如果	我们	正式地	考虑	英格兰	大	,	美丽	,	生育力	,	力量	,	两个都	经过	海

[ænd; ənd]	[lænd]	,
and	**Land**	**,**
和	土地	,

如果我们充分考虑英格兰的幅员辽阔、风景秀丽、物产丰饶、实力雄厚，无论是在海洋还是陆地上，

[ɪn]	['mʌltɪtjuːd]	[ɒv; əv]	['wɔːlaɪk]	['piːp(ə)l]	,	['hɔːsɪz]	,	[ʃɪps]	,	[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]	,	[ædvænteɪdʒəs]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
in	**multitude**	**of**	**warlike**	**People**	**,**	**Horses**	**,**	**Ships**	**,**	**Ammunition**	**,**	**advantagious**	**situation**
在	民众	的	好战	人们	,	马匹	,	船舶	,	弹药	,	有利的	情况

[fɔː(r); fə(r)]	[dɪ'fens]	[ænd; ənd]	[treɪd]	,
for	**Defence**	**and**	**Trade**	**,**
为了	防御	和	贸易	,

拥有众多好战的人口、马匹、船只、弹药，在国防和贸易方面都处于有利地位。

['nʌmbə(r)][ɒv; əv]	[siː]	-	[pɔːts]	[ænd; ənd]	['hɑːbə(r)]	,	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]	['dɪfɪkəlt]	['ækses]	[tuː; tə]
number	**of**	**Sea**	**-**	**ports**	**and**	**Harbours**	**,**	**which**	**are**	**of**	**difficult**	**access**	**to**
数字	的	海	-	端口	和	港口	,	哪个	是	的	难的	使用权	到

['enəmɪz]	,
Enemies	**,**
敌人	,

敌军难以攻占的海港和港口数量众多

[ænd; ənd][ɒv; əv]	['iːzi]	[aʊt]	-	[let][tuː; tə][ðə; ði]	[ɪn'hæbətənt]	[welθ]	[baɪ]	['eksələnt]	[fliːs]	-	[wʊl]	, ['aɪən]
and	**of**	**easie**	**out**	**-**	**let**	**to**	**the**	**Inhabitants**	**wealth**	**by**	**excellent**	**Fleece**	**-**	**wools**	**,**	**Iron**
和	的	更容易	出去	-	让	到	这	居民	财富	经过	出色的	羊毛	-	羊毛	,	铁

, [liːd]	,
, **Lead**	**,**
, 带领	,

并且很容易通过优质羊毛、铁、铅等资源向居民输送财富。

- , ['sæfrən] , [kɔːn] , ['vɪtlz] , [haɪdz] , [wæks] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'daʊmənts] ;

Tynn , Saffron , Corn , Victuals , Hides , Wax , and other natural Endowments ;

- , 藏红花 , 玉米 , 食物 , 隐藏 , 蜡 , 和 其他 自然的 捐赠基金 ;

锡、藏红花、玉米、食物、皮革、蜡和其他自然馈赠；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðɪs] ['kɪŋˌdoʊm] ['keɪpəb(ə)l][tuː; tə][sɪt][æz; əz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnəki] .

we shall find this Kingdome capable to sit as master of a Monarchy .

我们 将 寻找 这 王国 有能力的 到 坐 作为 掌握 的 一个 君主制 .

我们将发现这个王国有能力成为君主制国家的统治者。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['greɪtə(r)] ['glɔːri] [ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] [kæn; kən] ['eni] ['paʊəf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n][hæv; həv] ,

For what greater glory and advantage can any powerful Nation have ,

为了 什么 更大的 荣耀 和 优势 能 任何 强大的 国家 有 ,

任何强大的国家还能拥有比这更大的荣耀和优势吗?

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['rɪtʃli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [pə'zest] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)]

than to be thus richly and naturally possessed of all things needful for

比 到 是 因此 丰富 和 自然 拥有 的 全部 事物 需要 为了

[fuːd] ,

Food ,

食物 ,

比起如此丰富且自然地拥有所有食物必需品，

['reɪmənt] , [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [piːs] , [nɒt] ['oʊnli] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] ['plentɪf(ə)l][juːz] ,

Rayment , War , and Peace , not onely for its own plentiful use ,

雷门特 , 战争 , 和 和平 , 不是 仅 为了 它是自己的 丰富 使用 ,

《雷蒙特》、《战争与和平》，不仅仅是因为它本身用途广泛，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] ,

but also to supply the wants of other Nations , in such a measure ,

但 还 到 供应 这 想要 的 其他 国家 , 在 这样的 一个 措施 ,

但同时也为了满足其他国家的需求，达到这样的程度。

[ðæt] [mʌtʃ] ['mʌni] [meɪ] [biː; bi] [ˌðeə'baɪ] ['gɒtn] ['jɪəli] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hæpinəs] [kəm'pliːt] .

that much money may be thereby gotten yearly , to make the happiness compleat .

那 很多 钱 可能 是 从而 获得 每年 , 到 制作 这 幸福 完成 .

每年由此可获得如此多的钱，足以使人幸福美满。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [tɛləθ] [æz; əz] , [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ɪk'sesɪv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv]

For experience telleth as , that notwithstanding that excessive Consumption of

为了 经验 特尔特 作为 , 那 虽然 那 过多的 消耗 的

[ðɪs] ['kɪŋˌdoʊm] [ə'ləʊn] ,

this Kingdome alone ,

这 王国 独自的 ,

经验表明，尽管这个王国过度消费，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

to say nothing of Scotland ,

到 说 没有什么 的 苏格兰 ,

更不用说苏格兰了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪk'spɔːtɪd] - ['ænɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪtɪv] [kə'mɒdətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vælјuː]

there is exported communibus annis of our own native commodities for the value

那里 是 导出 - 安妮丝 的 我们的 自己的 本国的 商品 为了 这 价值

[ɒv; əv] ['twenti] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] ,

of twenty two hundred thousand pounds Sterling ,

的 二十 二 百 千 磅 英镑 ,

我们出口的本国商品总额达220万英镑。

[ɔː(r)] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] ; [səʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [tuː; tə][praɪd] ,

or somewhat more ; so that if we were not too much affected to Pride ,

或者 有些 更多的 ; 所以 那 如果 我们 是 不是 也 很多 做作的 到 自豪 ,

或者更多一些；所以如果我们不太受骄傲的影响，

['mɒnstrəs] ['fæʃnz] , [ænd; ənd]['raɪət] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,

monstrous	Fashions	,	and	Riot	,	above	all	other	Nations	,
滔天	时尚	,	和	暴动	,	多于	全部	其他	国家	,

怪诞的时尚，以及暴乱，凌驾于所有其他国家之上，

[wʌn] ['mɪljən] [ænd; ənd][æn; ən][hɑːf][ɒv; əv] [paʊndz] [maɪt] ['plentɪfəli] [sə'plaɪ] ['aʊə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]

one	million	and	an	half	of	pounds	might	plentifully	supply	our	unnecessary
一	百万	和	一个	一半	的	磅	可能	大量	供应	我们的	不必要

['wɒnts] ([æz; əz][aɪ] [meɪ] [tɜːm] [ðem; ðəm]) [ɒv; əv] [sɪlks] ,

wants	(	as	I	may	term	them	)	of	Silks	,
想要	(	作为	我	可能	学期	他们	)	的	帛	,

一百五十万英镑足以满足我们对丝绸这种不必要的（恕我直言）需求。

['ʃʊgər] , [s'paɪsɪz] , [fruːts] , [ə; eɪ][ˌɛn'diː][ɔːl] ['ʌðə(r)z] ;

Sugars	,	Spices	,	Fruits	,	a	nd	all	others	;
糖	,	香料	,	水果	,	一个	和	全部	其他的	;

糖、香料、水果及其他所有物品；

[səʊ] [ðæt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] - [maɪt] [biː; bi] ['jɪəli] - [ʌp] [ɪn] ['mʌni] [tuː; tə]

so	that	seven	hundred	thousand	jpounds	might	be	yearly	treasur'd	up	in	money	to
所以	那	七	百	千	-	可能	是	每年	-	向上	在	钱	到

[meɪk] [ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] [ɪk'siːdɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ɪn] [ʃɔːt] [taɪm] .

make	the	Kingdome	exceeding	rich	and	powerful	in	short	time	.
制作	这	王国	超过	富有的	和	强大的	在	短的	时间	.

这样一来，每年就能积攒七十万英镑的财富，使王国在短时间内变得极其富有和强大。

[bʌt; bət] [ðɪs] [greɪt] ['plenti] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] , [meɪks] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [nɒt] ['əʊnli] ['vɪʃəs]

But	this	great	plenty	which	we	enjoy	,	makes	us	a	people	not	only	vicious
但	这	伟大的	很多	哪个	我们	享受	,	制作	我们	一个	人们	不是	仅有的	恶毒

[ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] ,

and	excessive	,
和	过多的	,

但是，我们所享有的这种巨大的富足，使我们成为一个不仅邪恶和放纵的民族，

[wɑstfəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [wiː; wi][hæv; həv] ,

wastful	of	the	means	we	have	,
浪费	的	这	方法	我们	有	,

浪费我们所拥有的资源，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ɪm'prɒvɪdənt] & ['keələs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ʌðə(r)] [welθ] [ðæt] ['ʃeɪmfəli] [wiː; wi] [luːz] ,

but	also	improvident	&	careless	of	much	other	wealth	that	shamefully	we	lose	,
但	还	不谨慎的	&	粗心	的	很多	其他	财富	那	可耻地	我们	失去	,

但也因为我们挥霍无度、漫不经心地对待其他许多财富，而可耻地导致它们流失。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['siːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] ['aɪələnd] ,

which	is	,	the	Fishing	in	his	Majesty's	Seas	of	England	,	Scotland	,	and	Ireland	,
哪个	是	,	这	钓鱼	在	他的	陛下的	海域	的	英格兰	,	苏格兰	,	和	爱尔兰	,

即在英格兰、苏格兰和爱尔兰国王陛下管辖海域的捕鱼活动。

['biːɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ] [les] ['kɒnsɪkwəns] [ðæn; ðən][ɔːl]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt]

being	of	no	less	consequence	than	all	our	other	riches	which	we	export
存在	的	不	较少的	结果	比	全部	我们的	其他	财富	哪个	我们	出口

[ænd; ənd] [vent] [tuː; tə] ['strendʒər] ,

and	vent	to	Strangers	,
和	发泄	到	陌生人	,

其重要性不亚于我们出口到外国人手中的其他所有财富。

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ([θruː] [luːd] ['aɪdlnəs]) [greɪt] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l]

whilest	**in**	**the**	**mean**	**time**	**(**	**through**	**lewd**	**idleness**	**)**	**great**	**multitudes**	**of**	**our**	**people**
虽然	在	这	意思是	时间	(	通过	猥亵	懒惰	)	伟大的	众多	的	我们的	人们

[tʃiːt] ,

cheat	**,**
欺骗	,

与此同时，我们许多人却因放荡不羁的懒惰而作弊。

[rɔː(r)] , [rɒb] , [hæŋ] , [beg] , [kænt] , [paɪn][ænd; ənd] ['perɪʃ] ,

roar	**,**	**rob**	**,**	**hang**	**,**	**beg**	**,**	**cant**	**,**	**pine**	**and**	**perish**	**,**
吼	,	抢	,	悬挂	,	求	,	不能	,	松树	和	沦	,

咆哮、抢劫、绞刑、乞求、无法、思念和消亡

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] [maɪt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪnkriːst] ,

which	**by**	**this**	**means**	**and**	**maintenance**	**might**	**be**	**much**	**encreased**	**,**
哪个	经过	这	方法	和	维护	可能	是	很多	增加	,

通过这种方式，维护成本可能会大大增加。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [welθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ɪ'speʃəli] [baɪ] [siː] ,

to	**the**	**further**	**wealth**	**and**	**strength**	**of**	**these**	**Kingdomes**	**,**	**especially**	**by**	**Sea**	**,**
到	这	更远	财富	和	力量	的	这些	王国	,	尤其	经过	海	,

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['seɪfti] ,

for	**our**	**own**	**safety**	**,**
为了	我们的	自己的	安全	,

为了这些王国的进一步繁荣和强大，尤其是在海上，为了我们自身的安全，

[ænd; ənd] [tɛər] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] .

and	**terrour**	**of**	**our**	**enemies**	**.**
和	恐怖	的	我们的	敌人	.

以及对敌人的恐惧。

[ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [dʌtʃ] [duː; də] [gɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðɪs]

The	**endeavours**	**of**	**the**	**industrious**	**Dutch**	**do**	**give**	**sufficient**	**testimony**	**of**	**this**
这	努力	的	这	勤劳	荷兰语	做	给	充足的	见证	的	这

[truːθ] ,

truth	**,**
真相	,

勤劳的荷兰人的努力充分证明了这一真理。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][nəʊ] [les] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] ['taɪmli] [prɪ'venʃn]

to	**our**	**great**	**shame**	**,**	**and**	**no**	**less**	**perill**	**,**	**if**	**it**	**have**	**not**	**a**	**timely**	**prevention**
到	我们的	伟大的	耻辱	,	和	不	较少的	危险	,	如果	它	有	不是	一个	及时	预防

:

:
:

如果不能及时预防，那将给我们带来极大的耻辱和危险：

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪlst] [wiː; wi] [liːv] ['aʊə(r)]['wəʊntɪd] ['ɒnərəb(ə)l] ['eksəsaɪzɪz][ænd; ənd] ['stʌdiz] , ['fɒləʊɪŋ]

for	**,**	**whilst**	**we**	**leave**	**our**	**wonted**	**honourable**	**exercises**	**and**	**studies**	**,**	**following**
为了	,	而	我们	离开	我们的	惯常	光荣的	练习	和	研究	,	下列的

['aʊə(r)] ['pleʒəz] ,

our	**pleasures**	**,**
我们的	快乐	,

因为，当我们放下惯常的体面锻炼和学习，转而追求享乐时，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [bi'sɔtɪŋ] ['aʊə(r)] [selvz] [wɪð] [paɪp][ænd; ənd][pɒt] , [ɪn][ə; eɪ] ['biːstli]

and	**of**	**late**	**years**	**besotting**	**our**	**selves**	**with**	**pipe**	**and**	**pot**	**,**	**in**	**a**	**beastly**
和	的	晚的	年	迷恋	我们的	自我	和	管道	和	锅	,	在	一个	兽

['mænə(r)] ,

manner	**,**
方式	,

近年来，我们沉迷于烟斗和大麻，行为如同野兽一般。

['sʌkɪŋ] [smoʊk] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [helθ] , [ʌn'tɪl] [deθ] [stɛə] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;

sucking	smoak	,	and	drinking	healths	,	until	death	stares	many	in	the	face	;
吸吮	烟熏	,	和	喝	健康	,	直到	死亡	凝视	许多	在	这	脸	;

吞云吐雾，举杯畅饮，直到死亡逼近许多人；

[ðə; ði] [sed] [dʌtʃ] [hæv; həv] [wel] - [nɪr] [left] [ðɪs] ['swaɪnɪʃ] [vaɪs] , [ænd; ənd]['teɪkən] [ʌp]['aʊə(r)]['wəʊntɪd]

the	said	Dutch	have	well	-	neer	left	this	swinish	vice	,	and	taken	up	our	wonted
这	说	荷兰语	有	出色地	-	近	左边	这	猪	副	,	和	已采取	向上	我们的	惯常

['vælə(r)] ,

valour	,
勇气	,

那些荷兰人根本没有改掉这种卑鄙的恶习，也没有恢复我们以往的英勇。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n][səʊ] [wel] [pə'fɔːmd] [bəuθ][baɪ] [siː] [ænd; ənd] [lænd] , [ænd; ənd]

which	we	have	often	so	well	performed	both	by	Sea	and	Land	,	and
哪个	我们	有	经常	所以	出色地	执行	两个都	经过	海	和	土地	,	和

[pə'tɪkjələli] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'fens] ,

particularly	in	their	defence	,
特别	在	他们的	防御	,

我们经常在海陆两方面都出色地完成了这项任务，尤其是在保卫家园方面。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [naʊ] [səʊ] ['θæŋkfl] [æz; əz][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [seɪm] .

although	they	are	not	now	so	thankful	as	to	acknowledge	the	same	.
虽然	他们	是	不是	现在	所以	感恩	作为	到	承认	这	相同的	.

尽管他们现在并不感激到愿意承认这一点。

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['paɪpɪŋ] , ['pɒtɪŋ] ,

The	summ	of	all	is	this	,	that	the	general	leprosie	of	our	Piping	,	Potting	,
这	夏季	的	全部	是	这	,	那	这	一般的	麻风病	的	我们的	管道	,	盆栽	,

['fiːstɪŋ] , ['fæʃnz] ,

Feasting	,	Fashions	,
盛宴	,	时尚	,

总而言之，我们的吹笛、制陶、宴饮、时尚等方面的普遍弊病是：

[ænd; ənd][ˌem aɪ 'es] - ['spendɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] [ɪn] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ([kɑːntɛri] [tuː; tə]

and	mis	-	spending	of	our	time	in	Idleness	and	Pleasure	(	contary	to
和	误	-	开支	的	我们的	时间	在	懒惰	和	乐趣	(	反面	到

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] ,

the	Law	of	God	,
这	法律	的	上帝	,

以及将时间浪费在懒惰和享乐上（违背上帝的律法），

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz]) [hæθ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ɪ'femɪnət] [ɪn]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] ,

and	the	use	of	other	Nations	)	hath	made	us	effeminate	in	our	bodies	,
和	这	使用	的	其他	国家	)	有	制成	我们	阴柔的	在	我们的	身体	,

以及其他国家对我们身体的利用，使我们变得女性化。

[wiːk] [ɪn]['aʊə(r)] ['nɑːlɪdʒ] , [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['treʒə(r)] , [dɪ'klaɪnd] [ɪn]['aʊə(r)]['vælə(r)] ,

weak	in	our	knowledg	,	poor	in	our	Treasure	,	declined	in	our	Valour	,
虚弱的	在	我们的	知识	,	贫穷的	在	我们的	宝藏	,	拒绝	在	我们的	勇气	,

[ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn]['aʊə(r)] ['entəpraɪzɪz] ,

unfortunate	in	our	Enterprises	,
不幸	在	我们的	企业	,

我们知识匮乏，财富不足，勇气衰退，事业不顺。

[ænd; ənd] [kən'tem] [baɪ]['aʊə(r)] ['enəmɪz] .

and	contemned	by	our	Enemies	.
和	蔑视	经过	我们的	敌人	.

并被我们的敌人所鄙视。

[ai] [raɪt] [ðə; ði][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪkˈsesɪz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [duː; də][səʊ] [ˈgreɪtli] [wɒst; wəst][ˈaʊə(r)]

I	write	the	more	of	these	excesses	,	because	they	do	so	greatly	wast	our
我	写	这	更多的	的	这些	过剩	,	因为	他们	做	所以	非常	浪费	我们的

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

我之所以要揭露这些过度行为，是因为它们极大地浪费了我们的财富。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][meɪn][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] [bʊks] [ˈdɪskɔːs] :

which	is	the	main	subject	of	this	whole	Books	discourse	:
哪个	是	这	主要的	主题	的	这	所有的	图书	话语	:

这正是本书整篇论述的主题：

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˈaʊə(r)] [welθ] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][reə(r)] [ˈdɪskɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] - [tuː; tə]

and	indeed	our	wealth	might	be	a	rare	discourse	for	all	Christendome	to
和	的确	我们的	财富	可能	是	一个	稀有的	话语	为了	全部	-	到

[ədˈmaɪə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)] ,

admire	and	fear	,
钦佩	和	害怕	,

的确，我们的财富或许会成为整个基督教世界既钦佩又畏惧的罕见景象。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [bʌt; bət][ˌeɪ diː ˈdiː] [ɑːt] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] , ['aʊə(r)]['leɪbə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [miːnz] ;

if	we	would	but	add	Art	to	Nature	,	our	labour	to	our	natural	means	;
如果	我们	会	但	添加	艺术	到	自然	,	我们的	劳动	到	我们的	自然的	方法	;

如果我们能将艺术融入自然，将劳动融入自然资源；

[ðə; ði] [nɪˈglekt] [weərˈɒv] [hæθ] [ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [ədˈvɑːntɪdʒ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] , & [ɪˈspeʃəli]

the	neglect	whereof	hath	given	a	notable	advantage	to	other	nations	,	&	especially
这	忽视	其中	有	给定	一个	值得注意的	优势	到	其他	国家	,	&	尤其

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɒləndə(r)] ,

to	the	Hollanders	,
到	这	荷兰人	,

忽视这一点给其他国家，特别是荷兰人，带来了显著的优势。

[weərˈɒv] [ai] [wɪl] ['briːfli] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] .

whereof	I	will	briefly	say	something	in	the	next	place	.
其中	我	将要	简要地	说	某物	在	这	下一个	地方	.

对此，我将在下一节简要说明。

[bʌt; bət][fɜːst] , [ai] [wɪl] [dɪˈlɪvə(r)][maɪ] [əˈpɪnjən] [kənˈsɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] ['kləʊðɪŋ] ,

But	first	,	I	will	deliver	my	opinion	concerning	our	Clothing	,
但	第一的	,	我	将要	递送	我的	观点	有关	我们的	衣服	,

但首先，我想谈谈我对我们服装的看法。

[wɪtʃ] [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [welθ] [ænd; ənd][best] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

which	although	it	is	the	greatest	Wealth	and	best	Employment	of	the	Poor
哪个	虽然	它	是	这	最	财富	和	最好的	就业	的	这	贫穷的

[ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋˌdoʊm] ,

of	this	kingdome	,
的	这	王国	,

虽然它是这个王国最大的财富，也是穷人最好的就业机会，

[jet] [wiː; wi] [meɪ] - [ɪmˈplɔɪ] ['aʊə(r)] [selvz] [wɪð] ['betə(r)] ['seɪfti] , ['plenti] ,

yet	neverthelesse	we	may	peadventure	employ	our	selves	with	better	Safety	,	Plenty	,
然而	然而	我们	可能	-	采用	我们的	自我	和	更好的	安全	,	很多	,

然而，我们或许可以冒险让自己拥有更好的安全性和充足的资源。

[ænd; ənd] ['prɒfɪt] [ɪn] ['juːzɪŋ] [mɔː(r)] ['tɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,

and	Profit	in	using	more	Tillage	and	Fishing	,
和	利润	在	使用	更多的	耕作	和	钓鱼	,

通过增加耕作和捕鱼来获取利润，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [trʌst] [səʊ] ['həʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [klɒθ] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

than	**to**	**trust**	**so**	**wholly**	**to**	**the**	**making**	**of**	**Cloth**	**;**	**for**	**in**	**times**	**of**	**War**	**,**
比	到	相信	所以	完全	到	这	制作	的	布	;	为了	在	时代	的	战争	,

与其完全依赖制布业，不如在战争时期，因为在战争时期，

[ɔː(r)][baɪ] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] , [ɪf] [sʌm; səm] ['prɪnsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [prə'hɪbɪt] [ðə; ði][juːz] [ˌðeər'ɒv] [ɪn]

or	**by**	**other**	**occasions**	**,**	**if**	**some**	**forraign**	**Princes**	**should**	**prohibit**	**the**	**use**	**thereof**	**in**
或者	经过	其他	场合	,	如果	一些	外国	王子们	应该	禁止	这	使用	其中	在

[ðeə(r)] [də'mɪnjənz] ,

their	**dominions**	**,**
他们的	领地	,

或者在其他情况下，如果某些外国君主禁止在其领土内使用该技术，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [kɔːz] [mʌtʃ] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['ʌprɔː(r)] , [ɪ'speʃəli] [baɪ]['aʊə(r)]

it	**might**	**suddenly**	**cause**	**much**	**poverty**	**and**	**dangerous**	**uproars**	**,**	**especially**	**by**	**our**
它	可能	突然	原因	很多	贫困	和	危险的	骚动	,	尤其	经过	我们的

[pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,

poor	**people**	**,**
贫穷的	人们	,

这可能会突然造成严重的贫困和危险的骚乱，尤其是在我们的穷人当中。

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['meɪntənəns] ,

when	**they**	**should**	**be**	**deprived**	**of**	**their**	**ordinary**	**maintenance**	**,**
什么时候	他们	应该	是	被剥夺的	的	他们的	普通的	维护	,

当他们应该被剥夺正常生活保障时，

[wɪtʃ] ['kænɒt] [səʊ] ['iːzəli] [feɪl][ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [sed]

which	**cannot**	**so**	**easily**	**fail**	**them**	**when**	**their**	**labours**	**should**	**be**	**divided**	**into**	**the**	**said**
哪个	不能	所以	容易地	失败	他们	什么时候	他们的	劳动	应该	是	分割	进入	这	说

[daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

diversity	**of**	**employments**	**,**
多样性	的	就业	,

当他们的工作被分配到上述多种不同的职业中时，就很难让他们失望了。

[weə'baɪ] ['ɔːlsəʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

whereby	**also**	**many**	**thousands**	**would**	**be**	**the**	**better**	**enabled**	**to**	**do**	**the**	**Kingdom**
由此	还	许多	数千	会	是	这	更好的	已启用	到	做	这	王国

[gʊd] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

good	**service**	**in**	**occasion**	**of**	**war**	**,**
好的	服务	在	场合	的	战争	,

这样一来，成千上万的人也能更好地在战争时期为王国效力。

[ɪ'speʃəli] [baɪ] [siː] : [ænd; ənd][səʊ] ['liːvɪŋ] ['ɪŋglənd] ,

especially	**by**	**Sea**	**:**	**And**	**so**	**leaving**	**England**	**,**
尤其	经过	海	:	和	所以	离开	英格兰	,

尤其是通过海路：于是，他们离开了英国。

[wiː] [wɪl] [pɑːs] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] .

wee	**will**	**pass**	**over**	**into**	**the**	**United**	**Provinces**	**of**	**the**	**Netherlands**	**.**
哇	将要	经过	超过	进入	这	团结的	省份	的	这	荷兰	.

我们将进入荷兰联合省。

[æz; əz] ['plenti] [ænd; ənd]['paʊə(r)][dəʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪm'prɒvɪdənt] ,

As	**plenty**	**and**	**power**	**doe**	**make**	**a**	**nation**	**vicious**	**and**	**improvident**	**,**
作为	很多	和	力量	雌鹿	制作	一个	国家	恶毒	和	不谨慎的	,

正如财富和权力会使一个国家变得邪恶和贪婪一样，

[səʊ] ['penjəri] [ænd; ənd] [wɒnt] [dəʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [waɪz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ;

so	**penury**	**and**	**want**	**doe**	**make**	**a**	**people**	**wise**	**and**	**industrious**	**;**
所以	贫困	和	想	雌鹿	制作	一个	人们	明智的	和	勤劳	;

所以，贫困和匮乏确实能使人民变得聪明勤劳；

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ai] [mait] ['ɪnstəns] ['daɪvəz] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] ['krɪsndəm]
concerning **the** **last** **of** **these** **I** **might** **instance** **divers** **Commonwealths** **of** **Christendom**
有关 这 最后的 的 这些 我 可能 实例 潜水员 英联邦 的 基督教世界
,
,
,

关于最后一点，我可以举基督教世界的各个联邦为例，

[huː] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['teritəriz] ,
who **having** **little** **or** **nothing** **in** **their** **own** **Territories** **,**
WHO 拥有 小的 或者 没有什么 在 他们的 自己的 领土 ,

那些在自己的领土上几乎一无所有的人，

[duː; də] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['pɜːtʃəs] [greɪt] [welθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [baɪ][ðeə(r)] [ɪn'dʌstriəs]
do **notwithstanding** **purchase** **great** **wealth** **and** **strength** **by** **their** **industrious**
做 虽然 购买 伟大的 财富 和 力量 经过 他们的 勤劳
['kɒmɜːs] [wɪð] ['strendʒər] ,
commerce **with** **strangers** **,**
商业 和 陌生人 ,

尽管如此，他们通过与陌生人勤劳的贸易，积累了巨大的财富和实力。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒv; əv]['greɪtə(r)]
amongst **which** **the** **united** **Provinces** **of** **the** **Low** **Countreys** **are** **now** **of** **greater**
在 哪个 这 团结的 省份 的 这 低的 国家 是 现在 的 更大的
[nəʊt] [ænd; ənd] [feɪm] :
note **and** **fame** **:**
笔记 和 名声 :

其中，低地国家的联合省份如今更为著名：

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv][kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ['sleɪvəri] ,
For **since** **they** **have** **cast** **off** **the** **yoke** **of** **Spanish** **slavery** **,**
为了 自从 他们 有 投掷 离开 这 轭 的 西班牙语 奴隶制 ,

因为自从他们摆脱了西班牙奴隶制的枷锁之后，

[haʊ] ['wʌndəfəli] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪm'pruːvd] [ɪn][ɔːl][hjuːˈmeɪn] ['pɒləsi] ?
how **wonderfully** **are** **they** **improved** **in** **all** **humane** **policy** **?**
如何 太棒了 是 他们 改进 在 全部 人道 政策 ?

他们在人道主义政策方面得到了多么巨大的改善?

[wɒt] [greɪt] [miːnz] [hæv; həv] [ðeɪ] [əbˈteɪnd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðeə(r)] ['lɪbəti] [ə'genst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
What **great** **means** **have** **they** **obtained** **to** **defend** **their** **liberty** **against** **the** **power** **of**
什么 伟大的 方法 有 他们 获得 到 保卫 他们的 自由 反对 这 力量 的
[səʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['enəmi] ?
so **great** **and** **Enemy** **?**
所以 伟大的 和 敌人 ?

他们获得了哪些强大的手段来捍卫自己的自由，对抗如此强大的敌人?

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ælθɪs] [pəˈfɔːmd] [baɪ][ðeə(r)] [kənˈtɪnjuəl] ['ɪndəstri] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] -
and **is** **not** **allthis** **performed** **by** **their** **continual** **industry** **in** **the** **trade** **of** **Merchanidize**
和 是 不是 这一切 执行 经过 他们的 持续的 行业 在 这 贸易 的 -
?
?
?

这一切难道不是他们通过持续不断的商品贸易活动实现的吗?

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðeə(r)] ['prɒvɪnsɪz] [ðə; ði] ['mægəziːnz] [ænd; ənd][stɔː(r)] - ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [weəz] [fɔː(r); fə(r)]
are **not** **their** **Provinces** **the** **Magazines** **and** **Store** **-** **houses** **of** **wares** **for**
是 不是 他们的 省份 这 杂志 和 店铺 - 房屋 的 商品 为了
[məʊst] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] ,
most **places** **of** **Christendom** **,**
最多 地方 的 基督教世界 ,

他们的省份难道不是基督教世界大部分地区的货物仓库和储藏库吗?

[weə'baɪ] [ðeə(r)] [welθ] , ['ʃɪpɪŋ] , ['mærɪnəz] , [a:ts] , ['pi:p(ə)l] ,

whereby	their	Wealth	,	Shipping	,	Mariners	,	Arts	,	People	,
由此	他们的	财富	,	船运	,	水手队	,	艺术	,	人们	,

由此，他们的财富、航运、海员、艺术、人民

[ænd; ənd] [θɜ:bi] [ðə; ði] [pʊ'bli:k] ['revənju:z] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [grəʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]

and	therby	the	publique	Revenues	and	Excizes	are	grown	to	a	wonderful
和	瑟比	这	公共	收入	和	切除	是	生长	到	一个	精彩的

[haɪt] ?

height	?
高度	?

从而公共税收和消费税增长到了惊人的高度?

[ɪf] [wi:; wi][kəm'peə(r)][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səb'dʒekʃn] , [tu:; tə][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [ɪ'steɪt] ,

If	we	compare	the	times	of	their	subjection	,	to	their	present	estate	,
如果	我们	比较	这	时代	的	他们的	隶属	,	到	他们的	展示	财产	,

如果我们把他们被奴役的时期和他们现在的处境进行比较，

[ðeɪ] [si:m] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)l] ;

they	seem	not	the	same	people	;
他们	似乎	不是	这	相同的	人们	;

他们看起来不像是同一个人；

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [nəʊz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɒvɪnsɪz] [wɒz; wəz] [mi:n] [ænd; ənd]

for	who	knows	not	that	the	condition	of	those	Provinces	was	mean	and
为了	WHO	知道	不是	那	这	状况	的	那些	省份	曾是	意思是	和

['tɜ:bjələnt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['spænjədz] ['gʌvənmənt] ,

turbulent	under	the	Spaniards	government	,
湍流	在下面	这	西班牙人	政府	,

谁又能不知，在西班牙统治下，那些省份的状况是多么糟糕和动荡不安呢?

[wɪtʃ] [brɔ:t] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [tʃɑ:dʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [streŋθ] [tu:; tə][ðeə(r)][æm'bɪʃ(ə)n]

which	brought	rather	a	greater	charge	than	a	further	strength	to	their	ambition
哪个	带来	相当	一个	更大的	收费	比	一个	更远	力量	到	他们的	志向

;

;
;

这非但没有增强他们的野心，反而给他们带来了更大的压力；

['naɪðə(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [pru:v] ['əʊvə(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪbə(r)] ['prɪnsɪz] [ɪn] [ʃɔ:t] [taɪm] [tu:; tə]

neither	would	it	prove	over	difficult	for	the	neighbour	Princes	in	short	time	to
两者都不	会	它	证明	超过	难的	为了	这	邻居	王子们	在	短的	时间	到

[rɪ'dju:s] [ðəʊz] [tu:; tə][ðeə(r)]['fɔ:mə(r)] [ɪ'steɪt] [ə'gen] ,

reduce	those	Countreys	to	their	former	estate	again	,
减少	那些	国家	到	他们的	以前的	财产	再次	,

对于邻近的王子们来说，在短时间内将这些国家恢复到以前的状态也并非难事。

[ɪf] [ðeə(r)] [əʊn] ['seɪfti] [dɪd][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,

if	their	own	safety	did	require	the	same	,
如果	他们的	自己的	安全	做过	要求	这	相同的	,

如果他们自身的安全也需要这样做的话，

[æz; əz] ['sɜ:t(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪf] [ðə; ði] ['spænɪəd] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊl] [lɔ:d] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['neðələndz] ;

as	certainly	it	would	if	the	Spaniard	were	sole	Lord	of	those	Netherlands	;
作为	当然	它	会	如果	这	西班牙人	是	唯一	主	的	那些	荷兰	;

如果西班牙人是尼德兰的唯一统治者，那情况肯定也是如此；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['dɪskɔ:s] [tend] [nɒt][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mju:t'eɪʃənz] ,

but	our	discourse	tends	not	to	shew	the	means	of	those	mutations	,
但	我们的	话语	倾向于	不是	到	展示	这	方法	的	那些	突变	,

但我们的论述往往不会揭示这些变异的手段，

['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [tʃiːf] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləndə(r)] [welθ]

otherwise	than	to	find	out	the	chief	foundation	of	the	Hollanders	wealth
否则	比	到	寻找	出去	这	首席	基础	的	这	荷兰人	财富

[ænd; ənd] ['greɪtnəs] :

and	greatness	:
和	伟大	:

否则，就只能探寻荷兰人财富和强大的根本原因了：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntriː] ,

for	it	seems	a	wonder	to	the	world	,	that	such	a	small	Countrey	,
为了	它	似乎	一个	想知道	到	这	世界	,	那	这样的	一个	小的	国家	,

因为对于世人来说，这似乎是一个奇迹，这样一个很小的国家，

[nɒt] ['fʊli] [səʊ][bɪg][æz; əz] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] ['ʃaɪəz] , ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] [welθ] ,

not	fully	so	big	as	two	of	our	best	Shires	,	having	little	natural	Wealth	,
不是	完全	所以	大的	作为	二	的	我们的	最好的	郡	,	拥有	小的	自然的	财富	,

面积不如我们最好的两个郡那么大，自然财富也比较少。

['vɪtlz] , ['tɪmbə(r)] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['nesəsəri] - , ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][ɔː(r)] [piːs] ,

Victuals	,	Timber	,	or	other	necessary	amunitions	,	either	for	war	or	peace	,
食物	,	木材	,	或者	其他	必要的	-	,	任何一个	为了	战争	或者	和平	,

粮食、木材或其他必要的弹药，无论是用于战争还是和平时期。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [pə'zes] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['plenti] ,

should	notwithstanding	possess	them	all	in	such	extraordinary	plenty	,
应该	虽然	具有	他们	全部	在	这样的	非凡的	很多	,

尽管如此，也不应该拥有如此之多的数量。

[ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] [əʊn] ['wɒnts] ([wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [greɪt]) [ðeɪ] [kæn; kən][ænd; ənd][duː; də]

that	besides	their	own	wants	(	which	are	very	great	)	they	can	and	do
那	除了	他们的	自己的	想要	(	哪个	是	非常	伟大的	)	他们	能	和	做

['laɪkwaɪz] [sɜːv] [ænd; ənd] [sel] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['prɪnsɪz] ,

likewise	serve	and	sell	to	other	Princes	,
同样地	服务	和	卖	到	其他	王子们	,

除了满足自身（非常大的）欲望之外，他们还可以并且确实为其他王子们服务和出售商品。

[ʃɪps] , [ɔrdəns] , ['kɔːdɪdʒ] , [kɔːn] , ['paʊdə(r)] , [ʃɒt] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ,

Ships	,	Ordance	,	Cordage	,	Corn	,	Powder	,	Shot	,	and	what	not	,
船舶	,	秩序	,	绳索	,	玉米	,	粉末	,	射击	,	和	什么	不是	,

船只、军械、绳索、玉米、火药、弹丸等等，

[wɪtʃ] [baɪ][ðeə(r)] [ɪn'dʌstriəs] ['treɪdɪŋ] [ðeɪ] ['gæðə(r)][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] :

which	by	their	industrious	trading	they	gather	from	all	the	quarters	of	the	world	:
哪个	经过	他们的	勤劳	贸易	他们	收集	从	全部	这	四分之一	的	这	世界	:

他们通过勤劳的贸易，从世界各地收集这些货物：

[ɪn] [wɪtʃ] ['kɔːsɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [les] [ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə] [sə'plɑːnt] ['ʌðə(r)z] ([ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

In	which	courses	they	are	not	less	injurious	to	supplant	others	(	especially	the
在	哪个	课程	他们	是	不是	较少的	有害的	到	取代	其他的	(	尤其	这

['ɪŋglɪʃ]) [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['keəf(ə)l][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðəm'selvz] .

English	)	than	they	are	careful	to	strengthen	themselves	.
英语	)	比	他们	是	小心	到	加强	他们自己	.

在这些课程中，他们不仅会竭力取代其他课程（尤其是英国课程），还会小心翼翼地加强自身。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [hæθ] [biːn] [sed] ([wɪtʃ] [ɪz][ðeə(r)][wɔː(r)] [wɪð]

And	to	effect	this	and	more	than	hath	been	said	(	which	is	their	war	with
和	到	影响	这	和	更多的	比	有	到过	说	(	哪个	是	他们的	战争	和

[speɪn]) [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ,

Spain	)	they	have	little	foundation	besides	the	Fishing	,
西班牙	)	他们	有	小的	基础	除了	这	钓鱼	,

为了实现这一目标，以及更多已经提到的目标（即他们与西班牙的战争），除了捕鱼业之外，他们几乎没有其他立足之地。

[wɪtʃ] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒɪstiz] ['siːz] ,
which is permitted them in His Majesties Seas ,
哪个 是 允许 他们 在 他的 陛下 海域 ,

这是他们在国王陛下海域所被允许的。

['biːɪŋ] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [welθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [bəuθ][baɪ] [siː]
being indeed the means of an incredible wealth and strength , both by Sea
存在 的确 这 方法 的 一个 极好的 财富 和 力量 , 两个都 经过 海
[ænd; ənd][lænd] ,
and Land ,
和 土地 ,

这的确是海陆两方面巨大财富和实力的来源。

[æz; əz] ['rɒbət] - , [tə'baɪəs] ['dʒentlmən] ,
as Robert Hichcock , Tobias Gentleman ,
作为 罗伯特 - , 托比亚斯 绅士 ,

罗伯特·希区柯克，托比亚斯·绅士

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪn] [prɪnt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lɪst][tuː; tə] [riːd] .
and others have published at large in print to them that list to read .
和 其他的 有 已发布 在 大的 在 打印 到 他们 那 列表 到 读 .

还有一些人出版了大量印刷品，列出了供他们阅读的书籍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [ɪn'dʒiːniəsli] [set] [aʊt]
And the States General themselves in their proclamation have ingeniously set out
和 这 各州 一般的 他们自己 在 他们的 公告 有 巧妙地 放 出去
[ðə; ði] [wɜːθ] [ˌðeər'ɒv] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] ['fɒləʊɪŋ] ,
the worth thereof in these words following ,
这 值得 其中 在 这些 字 下列的 ,

而各州议会在其公告中巧妙地阐述了其价值，如下所述：

[ðə; ði] [greɪt] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ɒv; əv] ['herɪŋz] [ɪz][ðə; ði] - [treɪd] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l]
The great Fishing and catching of Herrings is the cheifest trade and principal
这 伟大的 钓鱼 和 捕捉 的 鲱鱼 是 这 - 贸易 和 主要的
[gəʊld] [maɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['prɒvɪnsɪz] ,
Gold Mines of the United Provinces ,
金子 矿山 的 这 团结的 省份 ,

鲱鱼捕捞业是联合省的主要贸易和主要金矿。

[weə'baɪ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [haʊʃoʊldz] , ['fæmɪlɪz] , ['handiːˌkræfts] , [treɪdz] [ænd; ənd]
whereby many thousands of Housholds , Families , Handicrafts , Trades and
由此 许多 数千 的 家庭 , 家庭 , 手工艺品 , 交易 和
[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ɒn] [wɜːk] ,
Occupations are set on work ,
职业 是 放 在 工作 ,

由此，成千上万的家庭、手工艺、行业和职业得以开展工作。

[wel] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd]['prɒspə(r)] , [ɪk'spɛʃəli] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
well maintained and prosper , expecially the sailing and navigation ,
出色地 维持 和 繁荣 , 尤其是 这 帆船 和 导航 ,

维护良好且繁荣发展，尤其是航海和导航领域。

[æz; əz] [wel] [wɪ'ðɪn] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [ɪz] [kept] [ɪn] [greɪt] [ˌestɪ'meɪʃn] ; [mɔːr'əʊvə(r)]
as well within as without these Countreys is kept in great estimation ; Moreover
作为 出色地 之内 作为 没有 这些 国家 是 保留 在 伟大的 估算 ; 而且
['meni] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv] ['mɒni] ,
many returns of mony ,
许多 返回 的 金钱 ,

无论是在这些国家内部还是外部，都备受重视；此外，还有许多资金回报。

[wɪð] [ðə; ði] [ɛn'kri:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [mi:nz] , ['kɔnvɔi, kən'vɔi] ,

with	the	encrease	of	the	means	,	Convoys	,
和	这	增加	的	这	方法	,	车队	,

随着资金的增加，护航队，

['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['revənju:z] [ɒv; əv] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:g'mentɪd] [ˌðeə'baɪ] [ænd; ənd]

Customs	and	revenues	of	these	Countreys	are	augmented	thereby	and
海关	和	收入	的	这些	国家	是	增强	从而	和

['prɒspə(r)] , [wɪð] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] ['fɒləʊɪŋ] ,

prosper	,	with	other	words	following	,
繁荣	,	和	其他	字	下列的	,

由此，这些国家的关税和税收得以增加并繁荣发展，其他方面也随之发展。

[æz; əz][ɪz][æt; ət] [lɑ:dʒ] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [sed] [ˌprɔklə'meiʃən] ,

as	is	at	large	expressed	in	the	said	Proclamations	,
作为	是	在	大的	表达	在	这	说	公告	,

如上述公告中所述，

[set] [fɔ:θ] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [treɪd] [ɒv; əv]

set	forth	by	the	States	General	for	the	preservation	of	the	said	trade	of
放	前进	经过	这	各州	一般的	为了	这	保存	的	这	说	贸易	的

['fɪʃɪŋ] ;

Fishing	;
钓鱼	;

由各州为维护上述渔业贸易而制定；

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [lɒŋ] [səb'sɪst] [ɪn] [sɑ:vɜ-eɪnti] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf]

without	which	it	is	apparent	that	they	cannot	long	subsist	in	Soveraignty	;	for	if
没有	哪个	它	是	明显	那	他们	不能	长的	生存	在	主权	;	为了	如果

[ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['perɪʃ] ,

this	foundation	perish	,
这	基础	沦	,

没有它，显然他们无法长久地维持主权；因为如果这个基础消亡了，

[ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [welθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [bəuθ][baɪ] [si:] [ænd; ənd][lænd] [mʌst; məst]

the	whole	building	of	their	wealth	and	strength	both	by	Sea	and	Land	must
这	所有的	建筑	的	他们的	财富	和	力量	两个都	经过	海	和	土地	必须

[fɔ:l] ;

fall	;
落下	;

他们通过海陆两方面积累的财富和实力必将崩溃；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃɪpɪŋ] [wʊd] - [dɪ'keɪ] , [ðeə(r)] ['revənju:z] [ænd; ənd]

for	the	multitude	of	their	Shipping	would	suddainly	decay	,	their	revenues	and
为了	这	民众	的	他们的	船运	会	-	衰变	,	他们的	收入	和

['kʌstəmz] [wʊd] [bɪ'kʌm] [smɔ:l] ,

customs	would	become	small	,
海关	会	变得	小的	,

因为他们的船只数量会突然减少，他们的收入和关税也会变得很少。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [di:'pɔpjuleitid] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['meɪntənəns] , [weə'baɪ] [ðə; ði]

their	Countreys	would	be	depopulated	for	want	of	maintenance	,	whereby	the
他们的	国家	会	是	人口减少	为了	想	的	维护	,	由此	这

[mʌst; məst] [feɪl] ,

Excize	must	fail	,
切除	必须	失败	,

由于缺乏维护，他们的国家将会人口锐减，从而导致税收制度失败。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['ʌðə(r)] [treɪdz] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiz] [ɔ:(r)] [ˌels'weə(r)] [mʌst; məst] [feɪnt] .

and	all	their	other	trades	to	the	East	Indies	or	elsewhere	must	faint	.
和	全部	他们的	其他	交易	到	这	东方	印第斯	或者	别处	必须	头晕的	.

他们与东印度群岛或其他地方的所有其他贸易都将衰落。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['neðəˌlændə(r)] [kənsɪstɛθ] [ɪn] [ðɪs] ['fɪʃɪŋ] [ɒv; əv]

So	that	the	glory	and	power	of	these	Netherlanders	consisteth	in	this	fishing	of
所以	那	这	荣耀	和	力量	的	这些	荷兰人	组成	在	这	钓鱼	的

['herɪŋz] ,

Herrings	,
鲱鱼	,

所以，这些荷兰人的荣耀和力量就在于捕捞鲱鱼。

[lɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsiː əʊ 'diː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪstiz] ['siːz] :

Ling	and	Cod	in	His	Majesties	Seas	:
凌	和	鳕鱼	在	他的	陛下	海域	:

在国王陛下海域捕捞鳕鱼和长鳍鳕：

[ˌaɪ 'tiː] [riːstɛθ] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [raɪt] [ɔː(r)] ['taɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðeər'ʌntʊ] ,

It	resteth	therefore	to	know	what	right	or	title	they	have	thereunto	,
它	其余	所以	到	知道	什么	正确的	或者	标题	他们	有	至于	,

因此，关键在于了解他们对此拥有何种权利或所有权。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pə'zes] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [seɪm] [ə'genst] [ɔːl] ['ʌðə(r)]

and	how	they	are	able	to	possess	and	keep	the	same	against	all	other
和	如何	他们	是	有能力的	到	具有	和	保持	这	相同的	反对	全部	其他

['neɪʃnz] .

Nations	.
国家	.

以及他们如何能够拥有并保持这种优势，以对抗所有其他国家。

[ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] : [fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] ,

The	answers	to	these	two	questions	are	not	difficult	:	for	first	,
这	答案	到	这些	二	问题	是	不是	难的	:	为了	第一的	,

这两个问题的答案并不难：首先，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['neðələndɪʃ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [meə(r)] ['lɪbərəm] ,

it	is	not	the	Netherlandish	Author	of	Mare	Liberum	,
它	是	不是	这	荷兰语	作者	的	母马	自由	,

他不是《自由之海》的荷兰作者。

[ðæt] [kæn; kən] [ɪn'taɪtl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪstiz] ['siːz] .

that	can	intitle	them	to	Fish	in	His	Majesties	Seas	.
那	能	标题	他们	到	鱼	在	他的	陛下	海域	.

这使他们有权在国王陛下的海域捕鱼。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ,

For	besides	the	Justice	of	the	cause	,	and	examples	of	other	Countreys	,
为了	除了	这	正义	的	这	原因	,	和	示例	的	其他	国家	,

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ə'ledʒd] ,

which	might	be	alleged	,
哪个	可能	是	据称	,

除了案件的公正性，以及可以援引的其他国家的例子之外，

[aɪ] [wɪl] ['əʊnli] [seɪ] , [ðæt] [sʌtʃ] ['taɪtlz] [wʊd] [biː; bi] ['suːnə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] [sɔːrdz] , [ðæn; ðən] [wɪð]

I	will	only	say	,	that	such	titles	would	be	sooner	decided	by	swords	,	than	with
我	将要	仅有的	说	,	那	这样的	标题	会	是	很快	决定	经过	剑	,	比	和

[wɜːdz] ;

words	;
字	;

我只想说，这样的头衔，用刀剑决胜远比用言语决胜更快；

[ai][duː; də] [ɪn'diːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [friː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] ['ðɪðə(r)] [æt; ət][ðeə(r)]

I	do	beleeve	indeed	that	it	is	free	for	the	Fish	to	come	thither	at	their
我	做	相信	的确	那	它	是	自由的	为了	这	鱼	到	来	那里	在	他们的

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

我确实相信，鱼儿可以自由自在地来到这里。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌtʃ] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðens] [wɪ'ðaʊt]

but	for	the	Dutch	to	catch	and	carry	them	away	from	thence	without
但	为了	这	荷兰语	到	抓住	和	携带	他们	离开	从	因此	没有

[hɪz; ɪz] ['mædʒɪstiz] ['laɪs(ə)ns] ,

His	Majesties	licence	,
他的	陛下	执照	,

但荷兰人未经国王陛下许可，就将他们从那里抓走并带走。

[ai] ['hɑːbə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɔːt] .

I	harbour	no	such	thought	.
我	港口	不	这样的	想法	.

我并没有这样的想法。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] ['pɒləsi] [tuː; tə] [kə'naɪv] [stɪl] ,

There	may	be	good	policy	to	connive	still	,
那里	可能	是	好的	政策	到	纵容	仍然	,

或许仍有一些巧妙的策略可以实施。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['fɪʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['pɜːfɪkt] [liːg] [wɪð]

and	so	long	to	permit	them	this	fishing	as	they	are	in	perfect	league	with
和	所以	长的	到	允许	他们	这	钓鱼	作为	他们	是	在	完美的	联盟	和

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

允许他们进行这种捕鱼活动已经很久了，因为他们与英国完全勾结。

[ænd; ənd][ɪn][wɔː(r)] [wɪð] [speɪn] .

and	in	war	with	Spain	.
和	在	战争	和	西班牙	.

并与西班牙交战。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['spænjədz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['prɒvɪnsɪz] [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ,

But	if	the	Spaniards	were	Masters	of	the	United	Provinces	as	heretofore	,
但	如果	这	西班牙人	是	大师	的	这	团结的	省份	作为	此前	,

但如果西班牙人像以前一样继续统治联合省，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] - [kən'sɜːn] [ðiːz] ['kɪŋdəmz] [tuː; tə] [kleɪm] [ðeə(r)] [əʊn] [raɪt] ,

it	would	neerly	concern	these	Kingdoms	to	claim	their	own	right	,
它	会	-	忧虑	这些	王国	到	宣称	他们的	自己的	正确的	,

这些王国理应维护自身的合法权益。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [juːz] [ˌðeər'ɒv] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] -

and	carefully	to	make	as	good	use	thereof	for	increase	of	their	wellth
和	小心	到	制作	作为	好的	使用	其中	为了	增加	的	他们的	-

[ænd; ənd] [streŋθ] ,

and	strength	,
和	力量	,

并谨慎地充分利用这些资源来增进他们的福祉和力量。

[tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðæt] ['pəʊt(ə)nt] ['enəmi] , [æz; əz] [naʊ] [ðə; ði] ['neðəˌlændə(r)] [duː; də] ,

to	oppose	that	potent	enemy	,	as	now	the	Netherlanders	do	,
到	反对	那	强效	敌人	,	作为	现在	这	荷兰人	做	,

为了对抗那个强大的敌人，就像现在荷兰人所做的那样，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˌðeəˈbaɪ] [wel] [ɪnеɪbld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɜːpəs] :

and	are	thereby	well	enabled	for	the	same	purpose	:
和	是	从而	出色地	已启用	为了	这	相同的	目的	:

因此，它们完全有能力实现同一目的：

[baɪ] [wɪtʃ] [pəˈtɪkjələ(r)] [əˈləʊn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðeə(r)] [strɒŋ] [əˈlaɪəns]

by	which	particular	alone	they	are	ever	bound	to	acknowledge	their	strong	alliance
经过	哪个	特别的	独自的	他们	是	曾经	边界	到	承认	他们的	强的	联盟

[wɪð] ['ɪŋgləndˌ]

with	England	,
和	英格兰	,

仅凭这一点，他们就必然会承认与英格兰的牢固联盟关系。

[əˈbʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,

above	all	other	Nations	,
多于	全部	其他	国家	,

凌驾于所有其他国家之上，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ðæt] [hæθ][ðə; ðɪ][laɪk] [gʊd] [miːnz] [tuː; tə][lend][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

for	there	is	none	that	hath	the	like	good	means	to	lend	them	such	a
为了	那里	是	没有任何	那	有	这	喜欢	好的	方法	到	借	他们	这样的	一个

['paʊəf(ə)l] ['meɪntənəns] .

powerful	maintenance	.
强大的	维护	.

因为没有任何其他机构拥有如此强大的资源来为他们提供如此有力的支持。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['spænɪəd] ([ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ðəʊz] [əˈgen]

Nor	were	it	possible	for	the	Spaniard	(	if	he	had	those	Countreys	again
也不	是	它	可能的	为了	这	西班牙人	(	如果	他	有	那些	国家	再次

) [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [faʊndətən] [wɪð] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

)	to	make	a	new	Foundaton	with	the	power	of	his	money	,
)	到	制作	一个	新的	基金会	和	这	力量	的	他的	钱	,

即使西班牙人再次拥有那些国家，他也不可能凭借金钱的力量建立一个新基金会。

[tuː; tə] - [hɪz; ɪz] [streŋθ] , ['aɪðə(r)][baɪ] [siː] [ɔː(r)] [lænd] , [tuː; tə] [əˈfend] [ðiːz] ['kɪŋdəmz] ,

to	encrrase	his	strength	,	either	by	Sea	or	Land	,	to	offend	these	Kingdoms	,
到	-	他的	力量	,	任何一个	经过	海	或者	土地	,	到	得罪	这些	王国	,

为了增强自身实力，无论是通过海路还是陆路，都要冒犯这些王国。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['ælbi][tuː; tə] [pəˈfɔːm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kənˈviːnɪənsi] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɒvɪnsɪz]

more	than	he	is	now	albe	to	perform	with	the	conveniency	of	those	Provinces
更多的	比	他	是	现在	阿尔贝	到	履行	和	这	便利性	的	那些	省份

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [ɔːlˈredi] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃ(ə)n] ;

which	he	hath	already	in	his	possession	;
哪个	他	有	已经	在	他的	拥有	;

他现在所能做的，远不止利用他已经拥有的那些省份的便利条件所能做到的；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪmˈplɔɪmənt] , [nɒt][ðə; ðɪ]['bærən] ['neðələndz] ,

for	it	is	not	the	Place	,	but	the	Employment	,	not	the	barren	Netherlands	,
为了	它	是	不是	这	地方	,	但	这	就业	,	不是	这	荒芜	荷兰	,

因为关键不在于地点，而在于工作，而不是贫瘠的荷兰。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['fɪʃɪŋ] , [wɪtʃ] [gɪvz] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , [treɪd] , [ænd; ənd] [səbˈsɪstəns] [tuː; tə] [ðəʊz]

but	the	rich	Fishing	,	which	gives	Foundation	,	Trade	,	and	Subsistence	to	those
但	这	富有的	钓鱼	,	哪个	给予	基础	,	贸易	,	和	生存	到	那些

[ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] [ʃɪps] ,

multitudes	of	Ships	,
众多	的	船舶	,

但是，丰富的渔业为无数船只提供了基础、贸易和生存保障。

[a:ts] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] , [weə'baɪ] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['eksaiz, ek's-, ek'saiz][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] ['revənju:z]

Arts	and	People	,	whereby	also	the	Excises	and	other	publick	Revenues
艺术	和	人们	,	由此	还	这	消费税	和	其他	公众	收入

[ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnju:d] ,

are	continued	,
是	持续	,

艺术与人民，同时也是消费税和其他公共收入得以延续的途径，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] [sed] [greɪt] [di'pendəns] [mʌst; məst] [ˌnesə'seəli]

and	without	which	Employment	at	the	said	great	Dependences	must	necessarily
和	没有	哪个	就业	在	这	说	伟大的	依赖关系	必须	一定

- [ænd; ənd] [feɪl] [ɪn] ['veri] [ʃɔ:t] [taɪm] .

disbandon	and	fail	in	very	short	time	.
-	和	失败	在	非常	短的	时间	.

如果没有这些，上述重要附属机构的就业必然会在很短时间内中断和失败。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [ai] [kən'fes] ,

For	although	I	confess	,
为了	虽然	我	承认	,

虽然我承认，

[ðæt] [stɔ:(r)] [ɒv; əv] ['mʌni] [meɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [mə'tɪəriəlz] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [wɒnt]) [ænd; ənd]

that	store	of	money	may	bring	them	materials	(	which	they	altogether	want	)	and
那	店铺	的	钱	可能	带来	他们	材料	(	哪个	他们	共	想	)	和

[tu:; tə] [bɪld] [ðem; ðəm] ['ʃɪpɪŋ] ,

Artsmen	to	build	them	Shipping	,
艺术家	到	建造	他们	船运	,

那笔积蓄或许能为他们带来他们急需的材料和工匠，用于建造他们的船只。

[jet] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [weəz] [tu:; tə] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [treɪd] ,

yet	where	are	the	wares	to	fraight	and	maintain	them	out	in	Trade	,
然而	在哪里	是	这	商品	到	弗雷特	和	维持	他们	出去	在	贸易	,

然而，哪里有货物来运输和维持这些货物的贸易呢?

[wɒt] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃɪps] [wɪl] [ðɪs] [ɪm'plɔɪ] ?

what	a	poor	number	of	Ships	will	this	employ	?
什么	一个	贫穷的	数字	的	船舶	将要	这	采用	?

这将雇用多少艘舰船?

[ɔ:(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv][wɔ:(r)][mʌst; məst] [sə'pɔ:t] [ðem; ðəm] , [wɪl] [nɒt] [ðɪs] [rɪ'kwaɪə(r)]

or	if	the	uncertain	occasions	of	War	must	support	them	,	will	not	this	require
或者	如果	这	不确定	场合	的	战争	必须	支持	他们	,	将要	不是	这	要求

[ə'nʌðə(r)] ['ɪndiz] ,

another	Indies	,
其他	印第斯	,

或者，如果战争的不确定因素必须支撑他们，这难道不需要另一个印度吗?

[ænd; ənd][ɔ:l] [tu:] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [tenθ] [pɑ:t][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ʃɪps] [ænd; ənd][men][æz; əz]

and	all	too	little	to	maintain	the	tenth	part	of	so	many	Ships	and	Men	as
和	全部	也	小的	到	维持	这	第十	部分	的	所以	许多	船舶	和	男人	作为

[ðə; ði] ['hɒləndə(r)] [du:; də] [naʊ] [set][ɒn] [wɜ:k] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [treɪdz] [ˌðeə'ɒn]

the	Hollanders	do	now	set	on	work	by	the	Fishing	and	other	Trades	thereon
这	荷兰人	做	现在	放	在	工作	经过	这	钓鱼	和	其他	交易	其上

[dɪ'pendɪŋ] ?

depending	?
取决于	?

而这一切又怎能维持荷兰人目前依靠渔业和其他相关行业维持的十分之一的船只和人员的生计呢?

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [jet] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] ['spænɪəd] ['bi:ɪŋ] [lɔ:d] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] ['neðələndz] ,

But	if	it	be	yet	said	,	that	the	Spaniard	being	Lord	of	all	those	Netherlands	,
但	如果	它	是	然而	说	,	那	这	西班牙人	存在	主	的	全部	那些	荷兰	,

但如果有人再说，西班牙人是尼德兰所有地区的领主，

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔː(r)][ðeə(r)] [wɪl] [siːs] ,

his	expence	of	the	present	War	there	will	cease	,
他的	费用	的	这	展示	战争	那里	将要	停止	,

他在此次战争中的开支将停止。

[ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] ['paʊə(r)] [meɪ] [biː; bi] [tɜːnd] [ə'pɒn][juː 'es] .

and	so	this	power	may	be	turned	upon	us	.
和	所以	这	力量	可能	是	转向	之上	我们	.

因此，这种力量也可能反过来作用于我们。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] , [ðæt] [wen] ['prɪnsɪz] [send] [greɪt] ['fɔːsɪz] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['ʌðə(r)z] ,

The	answer	is	,	that	when	Princes	send	great	Forces	abroad	to	invade	others	,
这	回答	是	,	那	什么时候	王子们	发送	伟大的	部队	国外	到	入侵	其他的	,

答案是，当君主派遣大军入侵他国时，

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['laɪkwaɪz] [ɛn'kriːs] [ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [æt; ət] [həʊm] , [tuː; tə] [dɪ'fend]

they	must	likewise	encrease	their	charge	and	strength	at	home	,	to	defend
他们	必须	同样地	增加	他们的	收费	和	力量	在	家	,	到	保卫

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

他们也必须加强国内的兵力和实力，以保卫自己；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['spænɪəd] [wɪl] [ə'tempt] ['eni] [θɪŋ] [ə'pɒn]

and	also	we	must	consider	,	that	if	the	Spaniard	will	attempt	any	thing	upon
和	还	我们	必须	考虑	,	那	如果	这	西班牙人	将要	试图	任何	事物	之上

[ðiːz] ,

these	Kingdomes	,
这些	王国	,

而且我们还必须考虑到，如果西班牙人胆敢对这些王国采取任何行动，

[hiː; hi][mʌst; məst] [kən'sjuːm] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [ɪn] ['ʃɪpɪŋ] ,

he	must	consume	a	great	part	of	his	Treasure	in	Shipping	,
他	必须	消耗	一个	伟大的	部分	的	他的	宝藏	在	船运	,

他必定将大部分财富用于航运。

[weə'baɪ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'veɪdɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][men][tuː; tə][lænd] [wɪl]

whereby	the	means	of	his	invading	power	of	Money	and	Men	to	land	will
由此	这	方法	的	他的	入侵	力量	的	钱	和	男人	到	土地	将要

[biː; bi] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ləʊ] :

be	much	less	than	now	it	is	in	the	Low	Countreys	:
是	很多	较少的	比	现在	它	是	在	这	低的	国家	:

如此一来，他利用金钱和人力入侵土地的手段将远不如现在在低地国家那么强大：

[nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][biː; bi]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [bɪəd] [ðem; ðəm] ,

Nor	should	we	regard	them	,	but	be	ever	ready	to	beard	them	,
也不	应该	我们	看待	他们	,	但	是	曾经	准备好	到	胡须	他们	,

我们不应轻视他们，而应时刻准备迎战。

[wen] ['aʊə(r)] [welθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] [mait] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ɪnkriːst]

when	our	Wealth	and	Strength	by	Sea	and	Land	might	be	so	much	encreased
什么时候	我们的	财富	和	力量	经过	海	和	土地	可能	是	所以	很多	增加

[baɪ][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɪʃɪŋ] ,

by	the	possession	and	practise	of	our	Fishing	,
经过	这	拥有	和	实践	的	我们的	钓鱼	,

当我们拥有并从事捕鱼活动能够大大增加我们在海洋和陆地上的财富和实力时，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] [ai] [wɪl] [jet] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [weə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ɒfəd] [ɪn]

of	which	particular	I	will	yet	say	something	more	where	occasion	shall	be	offered	in
的	哪个	特别的	我	将要	然而	说	某物	更多的	在哪里	场合	将	是	提供	在

[ðæt] [wɪtʃ] ['fɒloʊəθ] .

that	which	followeth	.
那	哪个	跟随	.

关于这一点，我将在下文中有机会时再做进一步阐述。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ai] [wɪl] ['oʊnli] [ˌeɪ diː 'diː] ,

And	here	in	this	place	I	will	onely	add	,
和	这里	在	这	地方	我	将要	仅	添加	,

在此，我只想补充一点：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['spænɪəd] [wɜː(r); wə(r)] [səʊl] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['neðələndz] ,

that	if	the	Spaniard	were	sole	Lord	of	all	the	Netherlands	,
那	如果	这	西班牙人	是	唯一	主	的	全部	这	荷兰	,

如果西班牙人是整个荷兰的唯一统治者，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ðen] [ˌnesə'serəli] [draɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [treɪd] [baɪ] [siː] ,

he	must	then	necessarily	drive	a	great	trade	by	Sea	,
他	必须	然后	一定	驾驶	一个	伟大的	贸易	经过	海	,

因此，他必然要大力发展海上贸易。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ðəʊz] , [weə'baɪ] [ɪn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

to	supply	the	common	wants	of	those	Countreys	,	whereby	in	occasion	of	war	,
到	供应	这	常见的	想要	的	那些	国家	,	由此	在	场合	的	战争	,

为了满足这些国家的共同需求，从而在战争时期，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [miːnz] ['deɪli] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [welθ] [frɒm; frəm] [hɪm] ;

we	should	have	means	daily	to	take	much	wealth	from	him	;
我们	应该	有	方法	日常的	到	拿	很多	财富	从	他	;

我们应该每天都有办法从他那里获取大量财富；

[ˌweər'æz] [naʊ] [ðə; ði] ['spænɪəd] ['juːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)][nəʊ] [treɪd] [ɪn] [ðiːz] ['siːz] ,

whereas	now	the	Spaniard	using	little	or	no	trade	in	these	Seas	,
然而	现在	这	西班牙人	使用	小的	或者	不	贸易	在	这些	海域	,

而现在西班牙人几乎不再或根本不在这些海域进行贸易了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪmplɔɪs] [ɒv; əv] [wɑːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [hiː; hi]['əʊnli]

but	imploying	his	Ships	of	warre	to	the	uttermost	of	his	power	,	he	only
但	实施	他的	船舶	的	战争	到	这	极致	的	他的	力量	,	他	仅有的

[teɪks] ,

takes	,
需要	,

但他倾尽全力调动战舰，也只取得了……

[ænd; ənd][wiː; wi] [luːz] [greɪt] ['mætəz] [kən'tɪnjuəli] .

and	we	lose	great	matters	continually	.
和	我们	失去	伟大的	事情	持续	.

我们不断地失去重要的东西。

[naʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['kwestʃən] ,

Now	concerning	the	second	question	,
现在	有关	这	第二	问题	,

现在来说说第二个问题，

['weðə(r)] [ðə; ði] ['hɒləndə(r)] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'zes] [ænd; ənd] [kiːp] [ðɪs] ['fɪʃɪŋ] [ə'genst] [ɔːl]

Whether	the	Hollanders	be	able	to	possess	and	keep	this	fishing	against	all
无论	这	荷兰人	是	有能力的	到	具有	和	保持	这	钓鱼	反对	全部

['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .

other	Nations	.
其他	国家	.

荷兰人能否在与其他所有国家的对抗中保持并拥有这项渔业资源？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] ,

It	is	very	probable	,
它	是	非常	可能	,

很有可能，

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [kleɪm] [naʊ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [raɪt] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] ['friːdəm] [ɪn] [ðɪs] ['fɪʃɪŋ] ,

that	although	they	claim	now	no	other	right	than	their	own	freedome	in	this	Fishing	,
那	虽然	他们	宣称	现在	不	其他	正确的	比	他们的	自己的	自由	在	这	钓鱼	,

虽然他们现在除了捕鱼自由之外，不再主张任何其他权利，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [laɪk] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ;

seeming	to	leave	the	like	to	all	others	;
似乎	到	离开	这	喜欢	到	全部	其他的	;

似乎把同类留给了其他人；

[jet] [ɪf] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [tuː; tə]

yet	if	the	practise	of	any	Nation	should	seek	either	to	Fish	with	them	or	to
然而	如果	这	实践	的	任何	国家	应该	寻找	任何一个	到	鱼	和	他们	或者	到

[sə'plɑːnt] [ðem; ðəm] ,

supplant	them	,
取代	他们	,

然而，如果任何国家的捕鱼方式试图与他们合作或取代他们，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][bəuθ] ['redi] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðɪs] ['gəʊldən] [maɪn] ,

they	would	be	both	ready	and	able	to	maintain	this	Golden	Mine	,
他们	会	是	两个都	准备好	和	有能力的	到	维持	这	金的	矿	,

他们既有准备也有能力维护这座金矿。

[ə'genst] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] ['ɪŋgləɪnd] , [huːz] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd][ɪn] - [lændz] [wɪð]

against	the	strongest	opposition	except	England	,	whose	harbours	and	In	-	lands	with
反对	这	最强	反对	除了	英格兰	,	谁	港口	和	在	-	土地	和

['ʌðə(r)] ['deɪli] [rɪ'liːf] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['niːdfl] ,

other	daily	reliefs	are	very	needful	,
其他	日常的	救济	是	非常	需要	,

除了英格兰以外，其他地区都面临着最强烈的抵抗，而英格兰的港口、内陆以及其他日常补给都非常需要。

[ɪf] [nɒt] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [huːz] ['paʊə(r)]['ɔːlsəʊ][baɪ] [siː] ,

if	not	absolutely	necessary	for	this	employment	,	and	whose	Power	also	by	Sea	,
如果	不是	绝对地	必要的	为了	这	就业	,	和	谁	力量	还	经过	海	,

如果并非此项工作绝对必要，且其权力也包括海上权力，

[ɪz]['eɪb(ə)l] ([ɪn] - [taɪm]) [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['bɪznəs] [dɪ'stɜːbəns] , [ænd; ənd] ['ʌtə(r)] ['ruːɪn] ,

is	able	(	in	shsor	time	)	to	give	this	business	disturbance	,	and	utter	ruin	,
是	有能力的	(	在	-	时间	)	到	给	这	商业	干扰	,	和	说出	废墟	,

能够在短时间内给这家企业带来混乱和彻底的毁灭。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ]['ɜːdʒənt][æz; əz][ɪz] [ə'fɔː] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] :

if	the	occasion	should	be	so	urgent	as	is	afore	supposed	:
如果	这	场合	应该	是	所以	紧迫的	作为	是	之前	据称	:

如果情况真如之前设想的那样紧急：

['naɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn][tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ɔːl] [ðɪs] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['hɒləndə(r)]

Neither	is	it	enough	for	any	man	to	contradict	all	this	by	saying	the	Hollanders
两者都不	是	它	足够的	为了	任何	男人	到	顶撞	全部	这	经过	说	这	荷兰人

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɒŋ] [baɪ] [siː] ,

are	very	strong	by	Sea	,
是	非常	强的	经过	海	,

任何人仅仅因为荷兰人在海上实力强大就反驳这一切，都是不够的。

[wen] [bəuθ] [siː] [ænd; ənd] [lænd] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['paʊə(r)] ;

when	both	Sea	and	Land	encounter	them	with	a	greater	power	;
什么时候	两个都	海	和	土地	遇到	他们	和	一个	更大的	力量	;

当海洋和陆地都以更强大的力量与之对抗时；

[wiː; wi] [mʌst; məst] [əbˈzɜːv] [frɒm; frəm] [wens] [ðeə(r)] [streŋθ] [dʌθ] [grəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ruːt]

we	must	observe	from	whence	their	strength	doth	grow	,	and	if	the	root
我们	必须	观察	从	何处	他们的	力量	确实	生长	,	和	如果	这	根

[meɪ] [wʌns] [biː; bi] [spɔɪld] ,

may	once	be	spoiled	,
可能	一次	是	被宠坏了	,

我们必须观察它们的力量源自何处，以及根源是否一旦败坏，

[ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [suːn] [wɪl] [ˈwɪðə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ˈerə(r)][tuː; tə] [ɪˈstiːm]

the	branches	soon	will	wither	;	and	therefore	it	were	an	error	to	esteem
这	分支	很快	将要	枯萎	;	和	所以	它	是	一个	错误	到	尊重

,

;

,

枝条很快就会枯萎；因此，看重它们是错误的。

[ɔː(r)][ˈvæljuː][ðem; ðəm] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [welθ] ,

or	value	them	according	to	the	present	power	and	wealth	,
或者	价值	他们	根据	到	这	展示	力量	和	财富	,

或者根据它们目前的权力和财富来评估它们的价值，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [baɪ] [treɪd] [ɔː(r)] [ˈpɜːtʃəs] ;

which	they	have	obtained	by	trade	or	purchase	;
哪个	他们	有	获得	经过	贸易	或者	购买	;

他们通过交易或购买获得的；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][ˈgreɪtə(r)] [ðen] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

for	although	this	were	far	greater	then	indeed	it	is	,
为了	虽然	这	是	远的	更大的	然后	的确	它	是	,

虽然这比实际情况要大得多，

[jet] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [biː; bi] [kənˈsjuːmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɑːdʒəbl] [wɔː(r)] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈpəʊt(ə)nt] [ˈenəmi] ,

yet	would	it	soon	be	consumed	in	a	chargeable	war	against	a	potent	enemy	,
然而	会	它	很快	是	消耗	在	一个	收费	战争	反对	一个	强效	敌人	,

然而，它很快就会在与强大敌人的激烈战争中被消耗殆尽吗？

[wen] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈæksɪdənts] [meɪ] [biː; bi] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [baɪ] [prɪˈventɪŋ] [ðə; ði]

when	the	current	of	those	Accidents	may	be	stopt	and	turned	by	preventing	the
什么时候	这	当前的	的	那些	事故	可能	是	停止	和	转向	经过	预防	这

[ˈsʌbstəns] [ˌaɪ ˈtiː] [self] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmædʒɪstiz] [ˈsiːz]) [ðæt] [gɪvz] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,

substance	it	self	(	which	is	the	Fishing	in	His	Majesties	Seas	)	that	gives	Foundation	,
物质	它	自己	(	哪个	是	这	钓鱼	在	他的	陛下	海域	)	那	给予	基础	,

当那些意外事件的发生可以通过阻止其根源本身（即在陛下海域捕鱼）来阻止和扭转时，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] :

and	is	the	very	Foundation	of	their	strength	and	happiness	:
和	是	这	非常	基础	的	他们的	力量	和	幸福	:

而这正是他们力量和幸福的根基：

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈprɒvɪnsɪz] ([wiː; wi] [nəʊ]) [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][feə(r)][bɜːd][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [wɪð] [ˈgʊdli]

The	United	Provinces	(	we	know	)	are	like	a	fair	bird	suited	with	goodly
这	团结的	省份	(	我们	知道	)	是	喜欢	一个	公平的	鸟	适合	和	很好

[ˈbɒrəʊd] [pluːmz] ;

borrowed	plumes	;
借来的	羽流	;

我们知道，联合省就像一只披着华丽外衣的美丽鸟儿；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈevri] [faʊl] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfeðə(r)] , [ðɪs] [bɜːd] [wʊd] [rest] [nɪr] [ˈneɪkɪd] :

but	if	every	Fowl	should	take	his	feather	,	this	bird	would	rest	neer	naked	:
但	如果	每一个	鸡	应该	拿	他的	羽毛	,	这	鸟	会	休息	近	裸	:

但如果每只家禽都拔掉自己的羽毛，这只鸟就几乎不会赤身裸体了：

[nɔ:(r)][hæv; həv][wi:; wi]['evə(r)] [si:n] [ðiːz] ['neðəˌlændə(r)] [æz; əz] [jet] [ɪn][ðeə(r)] ['greɪtɪst] [ə'keɪʒnz] [tu:; tə]

Nor	have	we	ever	seen	these	Netherlanders	as	yet	in	their	greatest	occasions	to
也不	有	我们	曾经	已见	这些	荷兰人	作为	然而	在	他们的	最	场合	到

[set] [fɔ:θ] [nɪr] [səʊ] ['meni] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔ:(r)][æt; ət][wʌns][æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [dʌn]

set	forth	neer	so	many	ships	of	war	at	once	as	the	English	have	often	done
放	前进	近	所以	许多	船舶	的	战争	在	一次	作为	这	英语	有	经常	完毕

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hɪndərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ;

without	any	hinderance	of	their	ordinary	traffique	;
没有	任何	阻碍	的	他们的	普通的	交通	;

我们也从未见过这些荷兰人在最重要的场合一次性派出如此多的战舰，而英国人却经常这样做，并且没有对他们的日常贸易造成任何阻碍；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wi:k] [ʃɪps] [tu:; tə] [fɪʃ] [wɪð] ,

It	is	true	indeed	,	they	have	an	infinite	number	of	weak	Ships	to	fish	with	,
它	是	真的	的确	,	他们	有	一个	无限	数字	的	虚弱的	船舶	到	鱼	和	,

确实如此，他们有数不清的破船可以用来捕鱼。

[ænd; ənd] [fetʃ] [kɔ:n] , [sɔ:lt] , & [si:] . [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['vɪtəlɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] , [ðə; ði] [laɪk]

and	fetch	Corn	,	Salt	,	&	c	.	for	their	own	victualling	and	trading	,	the	like
和	拿来	玉米	,	盐	,	&	c	.	为了	他们的	自己的	补给	和	贸易	,	这	喜欢

[tu:; tə] [fetʃ] ['tɪmbə(r)] ,

to	fetch	Timber	,
到	拿来	木材	,

他们去采集玉米、盐等供自己食用和交易，也去采集木材。

[plæŋk] , , [pɪtʃ] , [hemp] , [tɑ:(r)] , [flæks] , [mɑ:sts] , ['kɔ:dɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌæmjə'nɪʃənz]

Plank	,	Boords	,	Pitch	,	Hemp	,	Tar	,	Flax	,	Masts	,	Cordage	,	and	other	Ammunitions
板	,	板	,	沥青	,	麻	,	焦油	,	亚麻	,	桅杆	,	绳索	,	和	其他	弹药

[tu:; tə] [meɪk] [ðəʊz] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d][ɒv; əv] [ʃɪps] ,

to	make	those	multitudes	of	Ships	,
到	制作	那些	众多	的	船舶	,

建造这些数量众多的船只所需的木板、船体、沥青、麻、焦油、亚麻、桅杆、绳索和其他材料，

[wɪtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [plaʊz] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪk'sept] [ðeɪ]

which	unto	them	are	as	our	Ploughs	to	us	,	the	which	except	they
哪个	到	他们	是	作为	我们的	犁	到	我们	,	这	哪个	除了	他们

[staɪr] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [stɑ:v] ;

stire	,	the	people	starve	;
轮胎	,	这	人们	饿死	;

对他们而言，农田就如同我们的犁，若不耕耘，百姓就会挨饿；

[ðeə(r)] ['ʃɪpɪŋ] ['ðeəfɔ:(r)] ['kænɒt] [bi:; bi] [speəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ([æz; əz]['aʊəz] [meɪ] [ɪf]

their	Shipping	therefore	cannot	be	spared	from	their	traffique	(	as	ours	may	if
他们的	船运	所以	不能	是	幸存	从	他们的	交通	(	作为	我们的	可能	如果

[ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪə(r)])

occasion	require	)
场合	要求	)

因此，他们的航运无法免受其交通的影响（如有必要，我们的航运也可以免受其影响）。

[nəʊ] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌtə(r)] ['ru:ɪn] ,

no	not	for	a	very	short	time	,	without	utter	ruin	,
不	不是	为了	一个	非常	短的	时间	,	没有	说出	废墟	,

不，不会在很短的时间内，而不彻底毁灭。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['deɪli] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d] [wɪtʃ] [geɪn][ðeə(r)]

because	it	is	the	daily	maintenance	of	their	great	multitudes	which	gain	their
因为	它	是	这	日常的	维护	的	他们的	伟大的	众多	哪个	获得	他们的

['lɪvɪŋ] [bʌt; bət][frɒm; frəm][hænd][tu:; tə] [maʊðz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['ɔ:lsəʊ] [dɪ'pendz] [ðə; ði] [greɪt]

living	but	from	hand	to	mouths	upon	which	also	depends	the	great
活的	但	从	手	到	嘴	之上	哪个	还	取决于	这	伟大的

['eksaiz, ek's-, ek'saiz] ,

excises	,
消费税	,

因为维持他们庞大人口的日常开销是他们赖以生存的根本，而这又依赖于大量的税收。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pʊ'bli:k] ['revənju:z] , [wɪtʃ] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] [steɪt] [ˌaɪ 'ti:][self] :

and	other	publique	revenues	,	which	support	the	State	it	self	:
和	其他	公共	收入	,	哪个	支持	这	状态	它	自己	:

以及其他用于维持国家运转的公共收入：

['naɪðə(r)] [ɪn'di:d] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] ['ves(ə)lz] [strɒŋ] [ɔ:(r)][fɪt][fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] ;

Neither	indeed	are	those	Vessels	strong	or	fit	for	war	;
两者都不	的确	是	那些	船只	强的	或者	合身	为了	战争	;

这些船只既不坚固，也不适合战争；

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)][ju:z][ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [treɪd] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] ,

and	in	their	proper	use	of	Fishing	and	trade	they	would	become	the	riches	,
和	在	他们的	恰当的	使用	的	钓鱼	和	贸易	他们	会	变得	这	财富	,

如果他们合理利用渔业和贸易，他们就会变得富有。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊt(ə)nt] ['enəmi] [baɪ] [si:] ,

or	the	purchase	of	a	potent	Enemy	by	Sea	,
或者	这	购买	的	一个	强效	敌人	经过	海	,

或者购买一艘强大的海上敌舰，

[æz; əz] [ðeɪ] ['pɑ:tli] [faɪnd][baɪ][wʌn][pɔ:(r); pʊə(r)] [taʊn] [ɒv; əv] [dʌn'kɜ:k] ,

as	they	partly	find	by	one	poor	town	of	Dunkirk	,
作为	他们	部分	寻找	经过	一	贫穷的	镇	的	敦刻尔克	,

正如他们在敦刻尔克一个贫困小镇所发现的那样，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [greɪt] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][men][ɒv; əv][wɔ:(r)] , [strɒŋ] ['kɔnvɔi, kən'vɔi] , [ænd; ənd]

notwithstanding	their	great	charge	of	Men	of	war	,	strong	Convoys	,	and
虽然	他们的	伟大的	收费	的	男人	的	战争	,	强的	车队	,	和

['ʌðə(r)] [kə'mendəbl] ['dɪlɪdʒəns] ,

other	commendable	diligence	,
其他	值得称赞	勤勉	,

尽管他们投入了大量兵力，组建了强大的护航舰队，并展现了其他值得称赞的勤勉精神，

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuəli] [ðeɪ] [ju:z][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] :

which	continually	they	use	to	prevent	this	mischief	:
哪个	持续	他们	使用	到	防止	这	恶作剧	:

他们一直利用这些手段来防止这种危害：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] ['enəmi] [baɪ] [si:] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:s] [ðem; ðəm][tu:; tə]

but	if	the	occasion	of	a	more	powerful	enemy	by	Sea	should	force	them	to
但	如果	这	场合	的	一个	更多的	强大的	敌人	经过	海	应该	力量	他们	到

['dʌb(ə)l] [ɔ:(r)] ['trebl] [ðəʊz] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] ,

double	or	treble	those	charges	,
双倍的	或者	高音	那些	收费	,

但如果遇到海上更强大的敌人，迫使他们将攻势加倍甚至三倍，

[wi:; wi] [meɪ] [wel] [daʊt] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'tɪnjuəns] ,

we	may	well	doubt	the	means	of	their	continuance	,
我们	可能	出色地	怀疑	这	方法	的	他们的	继续	,

我们完全可以怀疑他们能否继续下去。

[ɪ'speʃəli] [wen] ([baɪ][ˌjuː 'es]) [ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ] [mait] [ˌnevəðə'les] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

especially	when	(	by	us	)	their	fishing	might	nevertheless	be	prevented	,	which	should
尤其	什么时候	(	经过	我们	)	他们的	钓鱼	可能	尽管如此	是	阻止	,	哪个	应该

[prə'kjʊə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] .

procure	the	maintenance	.
采购	这	维护	.

尤其是当我们（通过我们）阻止他们的捕鱼活动时，这应该能确保他们的生存。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [meɪk] [ˌem 'iː]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] , [wen] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] [dʌtʃ] [veɪn]

These	and	other	circumstances	make	me	often	wonder	,	when	I	hear	the	Dutch	vain
这些	和	其他	情况	制作	我	经常	想知道	,	什么时候	我	听到	这	荷兰语	徒劳

- ['glɔːriəsli] [tuː; tə][bræg] ,

-	gloriously	to	brag	,
-	辉煌地	到	吹牛	,

每当我听到荷兰人自负地吹嘘时，这些情况以及其他一些因素常常让我感到疑惑：

[ænd; ənd] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪmpli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['prɒvɪnsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [fɔːrts] ,

and	many	English	simply	to	believe	,	that	the	United	Provinces	are	our	Forts	,
和	许多	英语	简单地	到	相信	,	那	这	团结的	省份	是	我们的	堡垒	,

许多英国人只是单纯地相信，联合省就是我们的堡垒。

['bʊlwəks] , [wɔːlz] , [aʊt] - [wɜːks] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ,

Bulwarks	,	Walls	,	out	-	works	,	and	I	know	not	what	,
堡垒	,	墙	,	出去	-	作品	,	和	我	知道	不是	什么	,

堡垒、城墙、外围工事，还有我不知道是什么，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [lɒŋ] [səb'sɪst] [ə'genst] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['fɔːsɪz] ; [wen] [ɪn] [truːθ] ,

without	which	we	cannot	long	subsist	against	the	Spanish	forces	;	when	in	truth	,
没有	哪个	我们	不能	长的	生存	反对	这	西班牙语	力量	;	什么时候	在	真相	,

没有它，我们就无法长期抵抗西班牙军队；事实上，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [meɪn] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæpinəs] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][ænd; ənd]

we	are	the	main	fountain	of	their	happiness	,	both	for	war	and
我们	是	这	主要的	喷泉	的	他们的	幸福	,	两个都	为了	战争	和

[piːs] ;

peace	;
和平	;

我们是他们幸福的主要源泉，无论在战争时期还是和平时期；

[fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [ænd; ənd] ['treʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [mjuː'nɪʃn] [ænd; ənd][men] , ['spendɪŋ] ['aʊə(r)] [blaʊd] [ɪn]

for	trade	and	treasure	,	for	Munition	and	Men	,	spending	our	bloud	in
为了	贸易	和	宝藏	,	为了	弹药	和	男人	,	开支	我们的	血	在

[ðeə(r)] [dɪ'fens] ;

their	defence	;
他们的	防御	;

为了贸易和财富，为了军需品和士兵，我们用鲜血保卫他们；

[waɪlst] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiz] ,

whilst	their	people	are	preserved	to	conquer	in	the	Indies	,
而	他们的	人们	是	保存完好	到	征服	在	这	印第斯	,

而他们的人民则被保留下来，准备在印度进行征服。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['buzəm] ;

and	to	reap	the	fruits	of	a	rich	traffique	out	of	our	own	bosoms	;
和	到	收割	这	水果	的	一个	富有的	交通	出去	的	我们的	自己的	胸部	;

从我们自己的内心深处榨取贩卖财富的果实；

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ə'sjuːmd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [selvz] ([æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [raɪt] [ænd; ənd]['paʊə(r)][tuː; tə]

which	being	assumed	to	our	selves	(	as	we	have	right	and	power	to
哪个	存在	假定	到	我们的	自我	(	作为	我们	有	正确的	和	力量	到

[duː; də]) [wʊd] ['maɪtɪli] [ɛn'kriːs] [ðə; ði] [briːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [baɪ] [ðɪs] [gʊd] [miːnz] [ɒv; əv]

do	)	would	mightily	encrease	the	breed	of	our	people	by	this	good	means	of
做	)	会	非常	增加	这	品种	的	我们的	人们	经过	这	好的	方法	的

[ðeə(r)] ['meɪntənəns] ,

their	maintenance	,
他们的	维护	,

如果我们自己承担起这项责任（我们有权也有能力这样做），那么通过这种良好的生存方式，将会极大地增加我们人民的人口数量。

[ænd; ənd] [wel] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['enəmi] ,

and	well	enable	us	against	the	strongest	enemy	,
和	出色地	使能够	我们	反对	这	最强	敌人	,

这将使我们能够对抗最强大的敌人。

[ænd; ənd] [fɔːs] ['laɪkwaɪz] [greɪt] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] [ðəʊz] ['neðəˌlændə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [siːk]

and	force	likewise	great	multitudes	of	those	Netherlanders	themselves	to	seek
和	力量	同样地	伟大的	众多	的	那些	荷兰人	他们自己	到	寻找

[ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]['betə(r)] ['meɪntənəns] :

their	living	here	with	us	for	want	of	better	maintenance	:
他们的	活的	这里	和	我们	为了	想	的	更好的	维护	:

因此，大量荷兰人也被迫来到这里，与我们一起谋生，因为他们缺乏更好的生活保障：

[weə'baɪ] ['aʊə(r)] ['meni] [dɪ'keɪd] [siː] - [taʊnz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ˌɑːr 'iː] - ['edifai]

whereby	our	many	decayed	Sea	-	towns	and	Castles	would	soon	be	re	-	edified
由此	我们的	许多	腐烂的	海	-	城镇	和	城堡	会	很快	是	关于	-	受启发

[ænd; ənd]['pɑːpjuleɪtid][ɪn][mɔː(r)] ['æmpl] ['mænə(r)][ðæn; ðən] ['fɔːməli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [best]

and	populated	in	more	ample	manner	than	formerly	they	were	in	their	best
和	人口稠密	在	更多的	充足	方式	比	以前	他们	是	在	他们的	最好的

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

这样一来，我们许多破败的海滨城镇和城堡很快就会得到重建，并且人口会比它们鼎盛时期更加丰富。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðiːz] ['fɔːsɪz] ['biːɪŋ] [juˈnaɪtɪd] , [wʊd] [biː; bi]['evə(r)][mɔː(r)] ['redi] , [ʃʊə(r)] ,

And	thus	these	forces	being	united	,	would	be	ever	more	ready	,	sure	,
和	因此	这些	力量	存在	团结的	,	会	是	曾经	更多的	准备好	,	当然	,

因此，这些力量联合起来，肯定会更加准备充分。

[ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [streŋθ] [ðæt] [laɪz][dɪ'vaɪdɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌbdʒɪkt]

and	vigorous	than	a	greater	strength	that	lies	divided	,	which	is	always	subject
和	蓬勃	比	一个	更大的	力量	那	谎言	分割	,	哪个	是	总是	主题

[tuː; tə] [dɪ'leɪz] ,

to	delays	,
到	延误	,

而且比分散的强大力量更有活力，后者总是容易受到延误。

- , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['dʒeləsi] , [ɒv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] ,

divesion	,	and	other	jealousies	,	of	all	which	we	ought	not	to	be	ignorant	,
-	,	和	其他	嫉妒	,	的	全部	哪个	我们	应该	不是	到	是	无知	,

欺诈和其他种种嫉妒，对于所有这些我们不应该一无所知的事情，

[bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] [tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd][juːz]['aʊə(r)] [əʊn] [streŋθ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

but	perfectly	to	know	,	and	use	our	own	strength	when	we	have	occasion	,
但	完美	到	知道	,	和	使用	我们的	自己的	力量	什么时候	我们	有	场合	,

但要完全了解并能在必要时运用自己的力量。

[ænd; ənd] [ɪk'spɛʃəli] [wi:; wi][mʌst; məst]['evə(r)][bi:; bi] ['wɒtʃfl] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðɪs] [streŋθ] ,

and	expecially	we	must	ever	be	watchful	to	preserve	this	strength	,
和	尤其是	我们	必须	曾经	是	警惕	到	保存	这	力量	,

尤其重要的是，我们必须时刻警惕，以保持这种优势。

[lest] [ðə; ði] ['sʌtlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] (['ʌndə(r)][sʌm; səm][feə(r)] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɒni])

lest	the	subtilty	of	the	Dutch	(	under	some	fair	shews	and	with	their	mony	)
免得	这	微妙	的	这	荷兰语	(	在下面	一些	公平的	展示	和	和	他们的	金钱	)

[prɪ'veɪl] ,

prevail	,
占上风	,

以免荷兰人的诡计（在一些华丽的表演和金钱的掩护下）得逞，

[æz; əz][ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜ:r-] [ðeɪ] ['leɪtli] ['præktɪst] [ɪn] ['skɒtlənd] , [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]

as	peradventure	they	lately	practised	in	Scotland	,	to	have	had	a
作为	或者	他们	最近	已实践	在	苏格兰	,	到	有	有	一个

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zesɪŋ] ,

Patent	for	the	possessing	,
专利	为了	这	拥有	,

或许他们最近在苏格兰从事相关业务，并获得了持有专利权。

[in'hæbit] , [ænd; ənd] ['fɔ:tifaiŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['eksələnt] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] [ɪn][ðə; ði] - ; [hu:z]

inhabiting	,	and	fortifying	of	that	excellent	Island	of	Lewis	in	the	Orcades	;	whose
居住	,	和	强化	的	那	出色的	岛	的	刘易斯	在	这	-	;	谁

,

scituation	,
情况	,

居住在奥卡德斯山脉的路易斯岛上，并对其进行防御工事加固；该岛地理位置优越，

['hɑ:bə(r)] , ['fɪʃɪŋ] , [fə'tɪlətɪ] , ['lɑ:dʒnəs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [əd'væntɪdʒ] ,

harbours	,	fishing	,	fertility	,	largeness	and	other	advantages	,
港口	,	钓鱼	,	生育力	,	大	和	其他	优势	,

港口、渔业、肥沃的土地、广阔的面积和其他优势

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm]['eɪb(ə)l] ([ɪn] [ʃɔ:t] [taɪm]) [tu:; tə] [ə'fend] [ði:z] ['kɪŋdəmz] [baɪ]

would	have	made	them	able	(	in	short	time	)	to	offend	these	Kingdoms	by
会	有	制成	他们	有能力的	(	在	短的	时间	)	到	得罪	这些	王国	经过

[in'veiʒən] ,

suddain	invasions	,
突然	入侵	,

这将使他们能够在短时间内通过突然入侵来冒犯这些王国。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [dɪfənd] [ðə; ði] [ə'fɔ:sed] ['fɪʃɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪstiz] ['greɪtɪst] ['paʊə(r)]

and	to	have	defened	the	aforesaid	Fishing	against	his	Majesties	greatest	power
和	到	有	辩护	这	上述	钓鱼	反对	他的	陛下	最	力量

,

,

,

并且曾抵御过陛下最强大的力量，捍卫了上述渔业。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [send] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [ðeə(r)] ['ʃɪpɪŋ] ['prɒspərəsli] [ðæt] [wei] ,

and	also	to	send	out	and	return	home	their	Shipping	prosperously	that	way	,
和	还	到	发送	出去	和	返回	家	他们的	船运	繁荣昌盛	那	方式	,

这样也能让他们的货物顺利地寄出和运回。

[tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] ['ɪndiz] , [speɪn] , [ðə; ði] [streɪts] , [ænd; ənd]

to	and	from	the	East	and	West	Indies	,	Spain	,	the	Straights	,	and
到	和	从	这	东方	和	西方	印第斯	,	西班牙	,	这	直道	,	和

['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ,

other	places	,
其他	地方	,

往返于东印度群岛、西印度群岛、西班牙、海峡及其他地区，

[wɪ'ðaʊt] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['nærəʊ] ['siːz] ,

without	**passing**	**through**	**his**	**Majesty's**	**narrow**	**Seas**	**,**
没有	通过	通过	他的	陛下的	狭窄的	海域	,

无需穿过陛下的狭窄海域，

[weə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] [ðɪs] ['kɪŋˌdoʊm] [naʊ] [hæθ] [səʊ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [ʃɪps] ,

where	**in**	**all**	**occasions**	**this**	**Kingdome**	**now**	**hath**	**so**	**great**	**advantage**	**to**	**take**	**their**	**Ships**	**,**
在哪里	在	全部	场合	这	王国	现在	有	所以	伟大的	优势	到	拿	他们的	船舶	,

如今，这个王国在任何情况下都拥有如此巨大的优势来调动他们的船只，

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [best] [treɪdz] , [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ruːɪn] ,

and	**prevent**	**their**	**best**	**Trades**	**,**	**which**	**would**	**soon**	**bring**	**them**	**to**	**ruine**	**,**
和	防止	他们的	最好的	交易	,	哪个	会	很快	带来	他们	到	废墟	,

并阻止他们进行那些很快就会让他们破产的最佳交易。

[weə'baɪ] ([æz; əz] [ðeɪ] [wel] [nəʊ]) [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [taɪ][ænd; ənd]['paʊə(r)]['əʊvə(r)]

whereby	**(**	**as**	**they**	**well**	**know**	**)**	**we**	**have**	**a**	**greater**	**tie**	**and**	**power**	**over**
由此	(	作为	他们	出色地	知道	)	我们	有	一个	更大的	领带	和	力量	超过

[ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['neɪʃ(ə)n] .

them	**than**	**any**	**other**	**Nation**	**.**
他们	比	任何	其他	国家	.

因此（他们很清楚），我们对他们的影响力和控制力比任何其他国家都大。

[ænd; ənd] [haʊsəʊ'evə] [ðə; ði] [sed] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['luːɪs] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm]

And	**howsoever**	**the**	**said**	**Island**	**of**	**Lewis**	**might**	**have**	**been**	**obtained**	**in**	**the**	**name**
和	然而	这	说	岛	的	刘易斯	可能	有	到过	获得	在	这	姓名

[ɒv; əv] ['praɪvət] [men] ,

of	**private**	**men**	**,**
的	私人的	男人	,

无论上述路易斯岛是以私人名义获得的，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][feə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [kəmɜːs] ['ɪntuː] [ðəʊz] [rɪ'məʊt] [pɑːts] [ɒv; əv]

and	**under**	**the**	**fair**	**pretence**	**of**	**bringing**	**Comerce**	**into**	**those**	**remote**	**parts**	**of**
和	在下面	这	公平的	虚伪	的	带来	商业	进入	那些	偏僻的	部分	的

['skɒtlənd] ;

Scotland	**;**
苏格兰	;

并以将商业引入苏格兰偏远地区为幌子；

[jet] [ɪn][ðə; ði][end] , [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] ['eni] [gʊd] [pə'fekʃ(ə)n] ,

yet	**in**	**the**	**end**	**,**	**when**	**the**	**work**	**had**	**been**	**brought**	**to**	**any**	**good**	**perfection**	**,**
然而	在	这	结尾	,	什么时候	这	工作	有	到过	带来	到	任何	好的	完美	,

然而最终，当作品达到相当完美的程度时，

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd]['paʊə(r)] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz] , [ðə; ði]

the	**possession**	**and**	**power**	**would**	**no**	**doubt**	**have**	**come**	**to**	**the**	**Lords**	**,**	**the**
这	拥有	和	力量	会	不	怀疑	有	来	到	这	领主	,	这

[steɪts] ['dʒen(ə)rəl] ,

States	**General**	**,**
各州	一般的	,

毫无疑问，这些财产和权力最终会落入上议院和三级会议手中。

['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['leɪtli] ['gɒtn] ['daɪvəz] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd]

even	**as**	**we**	**know**	**they**	**have**	**lately**	**gotten**	**divers**	**places**	**of**	**great**	**Strength**	**and**
甚至	作为	我们	知道	他们	有	最近	获得	潜水员	地方	的	伟大的	力量	和

[welθ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] ,

Wealth	**in**	**the**	**East**	**Indies**	**,**
财富	在	这	东方	印第斯	,

即使我们知道他们最近在东印度群岛获得了许多实力雄厚、财富巨大的地方，

[ɪn][ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [pɜːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɜːrtʃənt] ,
in **the** **names** **and** **with** **the** **purse** **of** **their** **Merchants** **,**
在 这 姓名 和 和 这 钱包 的 他们的 商人 ,

以商人的名义，用商人的钱袋，

[weə'baɪ] ['ɔːlsəʊ][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] [ˌhɪər'ɪn] [hæv; həv] [biːn] - & [meɪd] [les] [nəʊ'tɔːriəs] ['ʌntə; 'ʌntu]
whereby **also** **their** **actions** **herein** **have** **been** **obscur'd** **&** **made** **less** **notorious** **unto**
由此 还 他们的 行动 在此处 有 到过 - & 制成 较少的 臭名昭著 到
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the **world** **,**
这 世界 ,

因此，他们的行为也被掩盖，在世人眼中变得不那么臭名昭著了。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [endz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] ,
untill **they** **had** **obtain'd** **their** **ends** **,** **which** **are** **of** **such** **consequence** **,**
直到 他们 有 已获得 他们的 结束 , 哪个 是 的 这样的 结果 ,

直到他们达到目的，而这些目的是如此重要，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [mʌtʃ] [kən'sɜːn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , ['keəfəli] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðeə(r)]
that **it** **doth** **much** **concern** **this** **Nation** **in** **particular** **,** **carefully** **to** **observe** **their**
那 它 确实 很多 忧虑 这 国家 在 特别的 , 小心 到 观察 他们的
[prə'siːdɪŋz] ,
proceedings **,**
诉讼程序 ,

尤其对于我国而言，密切关注他们的行动至关重要。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ'tɔːriəsli] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðæt] ['væliənt] [ænd; ənd] ['pɒlɪtɪk] ['kæptɪn] , ['fɪlɪp]
for **they** **notoriously** **follow** **the** **steps** **of** **that** **valiant** **and** **politick** **Captain** **,** **Philip**
为了 他们 臭名昭著 跟随 这 步骤 的 那 英勇 和 政治 队长 , 菲利普
[ɒv; əv] ['mæsidən] ,
of **Macedon** **,**
的 马其顿 ,

因为他们众所周知地追随那位英勇而富有政治手腕的将领——马其顿的腓力二世的脚步。

[huːz] ['mæksɪm][wɒz; wəz] , [ðæt] [weə(r)] [fɔːs] [kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'veɪl] , [hiː; hi] [juːst] [braɪbz] ,
whose **Maxim** **was** **,** **That** **where** **force** **could** **not** **prevail** **,** **he** **alwayes** **used** **bribes** **,**
谁 格言 曾是 , 那 在哪里 力量 可以 不是 占上风 , 他 总是 用过的 贿赂 ,

他的座右铭是：凡是武力无法奏效的地方，他总是使用贿赂。

[ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðəʊz] [huː] [mait] [əd'vɑːns] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ;
and **money** **to** **corrupt** **those** **who** **might** **advance** **his** **fortune** **;**
和 钱 到 腐败 那些 WHO 可能 进步 他的 财富 ;

并用金钱腐蚀那些可能助他发财的人；

[baɪ] [wɪtʃ] ['pɒləsi] [hiː; hi] [geɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɒnəki] ;
by **which** **policy** **he** **gave** **foundation** **to** **a** **Monarchy** **;**
经过 哪个 政策 他 给予 基础 到 一个 君主制 ;

他通过这项政策奠定了君主制的基础；

& [wɒt] [nəʊ] [wiː; wi][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [meɪ] [eɪm][æt; ət][sʌm; səm] [sʌtʃ] [sɑːvɜɪnti] ,
& **what** **know** **we** **but** **that** **the** **Dutch** **may** **aim** **at** **some** **such** **Soveraignty** **,**
& 什么 知道 我们 但 那 这 荷兰语 可能 目的 在 一些 这样的 主权 ,

我们又能知道什么呢？荷兰人或许也想谋求某种形式的主权。

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðeə(r)] ['ɪndiən] [ə'tempts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sʌtl] [plɒts] [sək'siːd] [səʊ]
when **they** **shall** **find** **their** **Indian** **attempts** **and** **other** **subtil** **plots** **succeed** **so**
什么时候 他们 将 寻找 他们的 印度 尝试 和 其他 微妙 图表 成功 所以
['prɒspərəsli] ?
prosperously **?**
繁荣昌盛 ?

他们何时才会发现自己在印度的种种尝试和其他阴谋诡计竟然如此成功?

[duː; də] [wiː; wi] [nɒt] [siː] [ðeə(r)] [lændz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɪ'kʌm] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðɪs] ['swelɪŋ]

Do	we	not	see	their	Lands	are	now	become	too	little	to	contain	this	swelling
做	我们	不是	看	他们的	土地	是	现在	变得	也	小的	到	包含	这	肿胀

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

难道我们没看到他们的土地现在已经太小，无法容纳不断增长的人口了吗?

[weə'baɪ] [ðeə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['siːz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [greɪt] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ?

whereby	their	Ships	and	Seas	are	made	the	Habitations	of	great	multitudes	?
由此	他们的	船舶	和	海域	是	制成	这	居住地	的	伟大的	众多	?

从而使他们的船只和海洋成为众多人的居所?

[ænd; ənd] [jet] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['fɜːðə(r)] [briːd] ,

and	yet	,	to	give	them	further	breed	,
和	然而	,	到	给	他们	更远	品种	,

然而，为了使它们能够进一步繁衍，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [speəd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] [wɔːz] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ðəm'selvz]

are	they	not	spared	from	their	own	wars	to	enrich	the	State	and	themselves
是	他们	不是	幸存	从	他们的	自己的	战争	到	丰富	这	状态	和	他们自己

[baɪ] [treɪd] [ænd; ənd] [aːts] ?

by	Trade	and	Arts	?
经过	贸易	和	艺术	?

难道他们不能通过贸易和艺术来使国家和自身富裕起来，从而免于战争吗?

[waɪlst] [baɪ] [ðɪs] ['pɒləsi] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [drɔːn] ['ðɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

whilest	by	this	policy	many	thousands	of	strangers	are	also	drawn	thither	for
虽然	经过	这	政策	许多	数千	的	陌生人	是	还	绘制	那里	为了

[pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ,

performance	of	their	martial	employments	,
表现	的	他们的	武术	就业	,

与此同时，这项政策也吸引了成千上万的陌生人到那里从事他们的军事工作。

[weə'baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['revənjuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['eksaiz, ek's-, ek'saiz] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪnkriːst] ,

whereby	the	great	revenue	of	their	Excises	is	so	much	the	more	encreased	,
由此	这	伟大的	收入	的	他们的	消费税	是	所以	很多	这	更多的	增加	,

因此，他们的消费税收入也因此大幅增加。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [səʊ] ['sʌtəlli] [kən'traɪvd] , [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [biː; bi] [wel]

and	all	things	so	subtilly	contrived	,	that	although	the	forraign	Souldier	be	well
和	全部	事物	所以	微妙地	人为的	,	那	虽然	这	外国	士兵	是	出色地

[peɪd] ,

paid	,
有薪酬的	,

以及所有精心策划的事情，即便外国士兵获得了丰厚的报酬，

[jet] [ɔːl] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðeə(r)] [ə'gen] [ɪk'spendɪd] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [welθ] [rɪ'meɪnz] [stɪl] [ɪn] [ðeə(r)]

yet	all	must	be	there	again	expended	;	and	thus	the	Wealth	remains	still	in	their
然而	全部	必须	是	那里	再次	已支出	;	和	因此	这	财富	遗迹	仍然	在	他们的

[əʊn] ;

own	Countreys	;
自己的	国家	;

然而，所有这些财富最终都必须再次被消耗掉；因此，财富仍然留在他们自己的国家；

[nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['strendʒər] [ɪn'rɪtʃt] [wɪtʃ] [duː; də] [ðem; ðəm] [ðɪs] [greɪt] ['sɜːvɪs] .

nor	are	the	strangers	enriched	which	do	them	this	great	service	.
也不	是	这	陌生人	富含	哪个	做	他们	这	伟大的	服务	.

为他们提供这项巨大帮助的陌生人也不会因此而致富。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [sʌm; səm][ɪ'tælјənz] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['wɜːðɪli] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

I	have	heard	some	Italians	wisely	and	worthily	discourse	of	the	natural
我	有	听到	一些	意大利人	明智地	和	值得地	话语	的	这	自然的

[streŋθ] [ænd; ənd] [welθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Strength	and	Wealth	of	England	,
力量	和	财富	的	英格兰	,

我曾听一些意大利人睿智而有见地地谈论过英国的天然实力和财富。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['mætʃləs] ,

which	they	make	to	be	matchless	,
哪个	他们	制作	到	是	无比	,

他们将其打造得无与伦比，

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ([bʌt; bət][ɪn] [pɑːt]) [ə'plaɪ] ['aʊə(r)] [selvz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɒləsiz] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)]

if	we	should	(	but	in	part	)	apply	our	selves	to	such	policies	and	endeavours
如果	我们	应该	(	但	在	部分	)	申请	我们的	自我	到	这样的	政策	和	努力

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kɒmənli] [juːst] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ;

as	are	very	commonly	used	in	some	other	Countreys	of	Europe	;
作为	是	非常	通常	用过的	在	一些	其他	国家	的	欧洲	;

如果我们应该（但只是部分地）采取一些在欧洲其他国家非常普遍采用的政策和措施；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðeɪ] [əheɪv] [əd'maɪəd] ,

and	much	they	ahave	admired	,
和	很多	他们	有	钦佩	,

他们非常钦佩……

[ðæt] ['aʊə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ə'tend] ['əʊnli][ə'pɒn][ðə; ði] ['spæniʃ] [ænd; ənd] [frentʃ]

that	our	thoughts	and	jealousies	attend	only	upon	the	Spanish	and	French
那	我们的	想法	和	嫉妒	出席	仅有的	之上	这	西班牙语	和	法语

['greɪtnəs] ,

greatness	,
伟大	,

我们的思想和嫉妒只关注西班牙和法国的伟大，

['nevə(r)] [wʌns] [sə'spekt, 'sʌspekt] , [bʌt; bət] ['kɒnstəntli] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['neðəˌlændə(r)] [æz; əz]['aʊə(r)]

never	once	suspecting	,	but	constantly	embracing	the	Netherlanders	as	our
绝不	一次	怀疑	,	但	不断地	拥抱	这	荷兰人	作为	我们的

[best] [frendz] [ænd; ənd] ['ælaɪz] ;

best	Friends	and	Allies	;
最好的	朋友们	和	盟国	;

我们从未怀疑过，反而一直把荷兰人当作我们最好的朋友和盟友；

[wen] [ɪn] [truːθ] ([æz; əz] [ðeɪ] [wel] [əb'zɜːv]) [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn] - [huː]

when	in	truth	(	as	they	well	observe	)	there	are	no	people	in	Christendome	-	who
什么时候	在	真相	(	作为	他们	出色地	观察	)	那里	是	不	人们	在	-	-	WHO

[duː; də][mɔː(r)] [ʌndə'maɪn] ,

do	more	undermine	,
做	更多的	破坏	,

但事实上（正如他们所观察到的），基督教世界里没有比他们更热衷于破坏的人了。

[hɜːt] , [ænd; ənd] [ɪ'klɪps] [juː 'es] ['deɪli] [ɪn]['aʊə(r)][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [treɪdz] , [bəuθ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd]

hurt	,	and	eclipse	us	daily	in	our	Navigation	and	Trades	,	both	abroad	and
伤害	,	和	蚀	我们	日常的	在	我们的	导航	和	交易	,	两个都	国外	和

[æt; ət] [həʊm] ;

at	home	;
在	家	;

无论是在国外还是在国内，都会对我们的航海和贸易造成伤害，并使我们每天都黯然失色；

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɒt] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['si:z] ([weər'ɒv] [wi:; wi][hæv; həv]

and	this	not	only	in	the	rich	Fishing	in	his	Majesty's	Seas	(	whereof	we	have
和	这	不是	仅有的	在	这	富有的	钓鱼	在	他的	陛下的	海域	(	其中	我们	有

[ɔ:l'redi] ['rɪt(ə)n]) [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ɪn]['aʊə(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [treɪdz] [bɪ'twi:n] ['sɪti] [ænd; ənd] ['sɪti] ,

already	written	)	but	also	in	our	Inland	trades	between	City	and	City	,
已经	书面	)	但	还	在	我们的	内陆	交易	之间	城市	和	城市	,

这不仅体现在国王陛下海域丰富的渔业（我们已经写过相关内容），也体现在我们城市之间内陆的贸易中。

[ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [sɪlk] , [wʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [meɪd] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,

in	the	Manufacture	of	Silk	,	Wools	,	and	the	like	,	made	here	in	this	Kingdom	,
在	这	生产	的	丝绸	,	羊毛	,	和	这	喜欢	,	制成	这里	在	这	王国	,

在本王国境内生产的丝绸、羊毛等制品，

[weər'ɪn] [ðeɪ] ['nevə(r)] [gɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɔ:(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [a:ts] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

wherein	they	never	give	employment	or	education	in	their	Arts	to	the	English	,
其中	他们	绝不	给	就业	或者	教育	在	他们的	艺术	到	这	英语	,

他们从未向英国人提供过本州艺术领域的工作或教育机会。

[bʌt; bət]['evə(r)] ([ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] , [weə(r)] [ðeɪ] [ə'baɪd][ɪn] ['tɜ:ki] ,

but	ever	(	according	to	the	custome	of	the	Jewes	,	where	they	abide	in	Turkey	,
但	曾经	(	根据	到	这	顾客	的	这	犹太人	,	在哪里	他们	遵守	在	火鸡	,

但是，根据犹太人在土耳其的习俗，

[ænd; ənd]['daɪvəz] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] -) [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['həʊlli] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [traɪbz] .

and	divers	places	of	Christendome	)	they	live	wholly	to	themselves	in	their	own	Tribes	.
和	潜水员	地方	的	-	)	他们	居住	完全	到	他们自己	在	他们的	自己的	部落	.

在基督教世界的各个地方）他们完全生活在自己的部落中。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['tru:li] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] , [ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es] ,

So	that	we	may	truly	say	of	the	Dutch	,	that	although	they	are	amongst	us	,
所以	那	我们	可能	真的	说	的	这	荷兰语	,	那	虽然	他们	是	在	我们	,

因此，我们可以真诚地说，尽管荷兰人就在我们中间，

[jet] ['sɜ:t(ə)nli] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ,

yet	certainly	they	are	not	of	us	,
然而	当然	他们	是	不是	的	我们	,

但他们肯定不是我们中的一员。

[nəʊ] [nɒt] [ðeɪ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [ænd; ənd] [bred] [hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri:] ,

no	not	they	who	are	born	and	bred	here	in	our	own	Countrey	,
不	不是	他们	WHO	是	出生	和	繁殖	这里	在	我们的	自己的	国家	,

不，不是那些在我们自己的国家出生长大的人。

[fɔ:(r); fə(r)] [stɪl] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌtʃ] ,

for	stil	they	will	be	Dutch	,
为了	仍然	他们	将要	是	荷兰语	,

因为他们仍然是荷兰人。

[nɒt] ['hævɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [drɒp] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [blaʊd] [ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts] .

not	having	so	much	as	one	drop	of	English	bloud	in	their	hearts	.
不是	拥有	所以	很多	作为	一	降低	的	英语	血	在	他们的	心	.

他们心中没有一丝一毫的英国血统。

[mɔ:(r)] [mait] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] - [praɪd] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [ɪn'devə(r)] ,

More	might	be	written	of	these	Nethelanders	pride	and	ambitious	endeavours	,
更多的	可能	是	书面	的	这些	-	自豪	和	雄心勃勃	努力	,

关于这些荷兰人的自豪感和雄心壮志，还有很多值得书写的故事。

[weə'baɪ] [ðeɪ] [həʊp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [grəʊ] ['maɪti] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [nɒt] [prɪ'ventɪd] ,

whereby	they	hope	in	time	to	grow	mighty	,	if	they	be	not	prevented	,
由此	他们	希望	在	时间	到	生长	强大的	,	如果	他们	是	不是	阻止	,

因此，他们希望随着时间的推移而变得强大，除非受到阻止。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kruːəl] [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌst] ['vaɪələns] [juːst] (

and	much	more	may	be	said	of	their	cruel	and	unjust	violence	used	(
和	很多	更多的	可能	是	说	的	他们的	残忍的	和	不公正	暴力	用过的	(

[ɪk'spɛʃəli] [tuː; tə] [ðeə(r)] [best] [frendz] ,

expecially	to	their	best	friends	,
尤其是	到	他们的	最好的	朋友们	,

还有很多关于他们所使用的残酷和不公正的暴力行为（特别是对他们最好的朋友）需要说明，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]) [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [blaʊd] , [treɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['prɑːfɪts] ,

the	English	)	in	matters	of	bloud	,	trade	,	and	other	profits	,
这	英语	)	在	事情	的	血	,	贸易	,	和	其他	利润	,

英国人）在血统、贸易和其他利润方面，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] :

where	they	have	had	advantages	and	power	to	perform	it	:
在哪里	他们	有	有	优势	和	力量	到	履行	它	:

在他们拥有实施该行为的优势和能力的地方：

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [prɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

but	these	things	are	already	published	in	print	to	the	view	and	admiration
但	这些	事物	是	已经	已发布	在	打印	到	这	看法	和	钦佩

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;

of	the	world	;
的	这	世界	;

但这些内容已经出版发行，供世人阅读和欣赏；

['weəfɔː(r)] [aɪ] [wɪl] [kən'kluːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['prɒvɪnsɪz]

wherefore	I	will	conclude	,	and	the	summ	of	all	is	this	,	that	the	United	Provinces
因此	我	将要	结束	,	和	这	夏季	的	全部	是	这	,	那	这	团结的	省份

,

,

,

因此，我的结论是，总而言之，联合省，

[wɪtʃ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] , [ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] [tɛər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spænɪəd] ,

which	now	are	so	great	a	trouble	,	if	not	a	terrour	to	the	Spaniard	,
哪个	现在	是	所以	伟大的	一个	麻烦	,	如果	不是	一个	恐怖	到	这	西班牙人	,

现在，这些东西对西班牙人来说，即使不是恐怖，也是极大的麻烦。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,

were	heretofore	little	better	than	a	charge	to	them	in	their	possession	,
是	此前	小的	更好的	比	一个	收费	到	他们	在	他们的	拥有	,

此前，这些资产对他们来说只不过是一笔抵押品而已。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [laɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [weər'ɒv] [aɪ] [maɪt] [jet]

and	would	be	so	again	in	the	like	occasion	,	the	reasons	whereof	I	might	yet
和	会	是	所以	再次	在	这	喜欢	场合	,	这	原因	其中	我	可能	然而

['fɜːðə(r)] [ɪn'lɑːdʒ] ;

further	enlarge	;
更远	放大	;

如果再次遇到类似情况，情况也会如此，其原因我还可以进一步阐述；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['pɜːtɪnənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪskɔːs] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪz] [ɔːl'redi] [dɪ'kleəd] ,

but	they	are	not	pertinent	to	this	discourse	,	more	than	is	already	declared	,
但	他们	是	不是	相关	到	这	话语	,	更多的	比	是	已经	声明	,

但它们与本次讨论无关，这一点已经明确指出。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪ'fekts] [bɪ'twiːn] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [welθ] : [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]

to	shew	the	different	effects	between	Natural	and	Artificial	Wealth	:	The	first	of
到	展示	这	不同的	效果	之间	自然的	和	人造的	财富	:	这	第一的	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

旨在展示自然财富和人工财富的不同影响：首先，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˌædvən'teɪdʒəs] , ['biːɪŋ] ['redi] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ,

as	it	is	most	noble	and	advantageous	,	being	alwayes	ready	and	certain	,
作为	它	是	最多	高贵	和	有利	,	存在	总是	准备好	和	肯定	,

因为时刻准备着、胸有成竹是最崇高、最有利的，

[səʊ] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['keələs] , [praʊd] , [ænd; ənd]

so	doth	it	make	the	people	careless	,	proud	,	and
所以	确实	它	制作	这	人们	粗心	,	自豪的	,	和

所以它使人们变得粗心、骄傲，而且

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ɪk'sesɪz] ; [ˌweər'æz] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɪdʒələnsi] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [aːts]

given	to	all	excesses	;	whereas	the	second	enforceth	Vigilancy	,	Literature	,	Arts
给定	到	全部	过剩	;	然而	这	第二	强制	警惕	,	文学	,	艺术

[ænd; ənd] ['pɒləsi] .

and	Policy	.
和	政策	.

任由一切过度行为；而第二种行为则强调警惕、文学、艺术和政策。

[maɪ] ['wɪʃɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ðæt] [æz; əz] ['ɪŋgləns] [dʌθ] ['plentɪfəli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][wʌn] ,

My	wishes	therefore	are	,	that	as	England	doth	plentifully	enjoy	the	one	,
我的	愿望	所以	是	,	那	作为	英格兰	确实	大量	享受	这	一	,

因此，我的愿望是，正如英格兰充分享有这一权利一样，

[ænd; ənd][ɪz] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪn'devə(r)] [mait] [æz; əz] ['wɜːðɪli]

and	is	fully	capable	of	the	other	,	that	our	endeavours	might	as	worthily
和	是	完全	有能力的	的	这	其他	,	那	我们的	努力	可能	作为	值得地

[ðem; ðəm][bəuθ] [tə'geðə(r)] ,

conjoyn	them	both	together	,
康乔因	他们	两个都	一起	,

并且完全有能力做到另一件事，因此我们的努力或许能够恰如其分地将两者结合起来。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪʃəs] ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd]['greɪtə(r)] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðiːz]

to	the	reformation	of	our	vicious	idleness	,	and	greater	glory	of	these
到	这	改革	的	我们的	恶毒	懒惰	,	和	更大的	荣耀	的	这些

['feɪməs] .

famous	Kingdomes	.
著名的	王国	.

为了革除我们邪恶的懒惰，为了这些著名王国的更大荣耀。

['tʃæptə(r)] - .

Chapter	20	.
章	-	.

第20章

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [miːnz] [weə'baɪ] [wiː; wi] [meɪ] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

The	order	and	means	whereby	we	may	draw	up	the	ballance	of	our	Forraign
这	命令	和	方法	由此	我们	可能	画	向上	这	平衡	的	我们的	外国

[treɪd] .

Trade	.
贸易	.

我们制定对外贸易平衡表的顺序和方法。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [səˈfɪʃntli] [pruːvd] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [treɪd] [tuː; tə][biː; bi]
that **we** **have** **sufficiently** **proved** **the** **Ballance** **of** **our** **Forraign** **Trade** **to** **be**
那 我们 有 足够 已证实 这 平衡 的 我们的 外国 贸易 到 是
[ðə; ði] [truː] [ruːl] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈtreʒə(r)] ;
the **true** **rule** **of** **our** **Treasure** **;**
这 真的 规则 的 我们的 宝藏 ;

我们已经充分证明，对外贸易的平衡才是我们国库的真实法则；

[ˌaɪ ˈtiː] [riːstɛθ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃəʊ] [baɪ] [huːm] [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [ˈmænə(r)][ðə; ði] [sed] [ˈbæləns] [meɪ]
It **resteth** **that** **we** **shew** **by** **whom** **and** **in** **what** **manner** **the** **said** **ballance** **may**
它 其余 那 我们 展示 经过 谁 和 在 什么 方式 这 说 平衡 可能
[ʌp] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ,
bedrawn **up** **at** **all** **times** **,**
绘制 向上 在 全部 时代 ,

我们有责任说明该平衡表应由谁以及以何种方式随时编制。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [haʊ] [wiː; wi][ˈprɒspə(r)][ɔː(r)] [dɪˈklaɪn] [ɪn] [ðɪs]
when **it** **shall** **please** **the** **State** **to** **discover** **how** **we** **prosper** **or** **decline** **in** **this**
什么时候 它 将 请 这 状态 到 发现 如何 我们 繁荣 或者 衰退 在 这
[greɪt] [ænd; ənd] [ˈweɪti] [ˈbɪznəs] ,
great **and** **weighty** **business** **,**
伟大的 和 重 商业 ,

当国家认为有必要了解我们在这一重大而重要的事业中是兴衰更替时，

[weəˈrɪn] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmædʒistiz] [ˈkʌstəmz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈeɪdʒənts][tuː; tə][biː; bi]
wherein **the** **Officers** **of** **his** **Majesties** **Customes** **are** **the** **onely** **Agents** **to** **be**
其中 这 警官 的 他的 陛下 顾客 是 这 仅 代理人 到 是
[ɪmˈplɔɪd] ,
employed **,**
受雇 ,

其中，只有陛下海关官员才能被聘用为代理人。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [weəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪʃuːd] [aʊt][ɔː(r)]
because **they** **have** **the** **accounts** **of** **all** **the** **wares** **which** **are** **issued** **out** **or**
因为 他们 有 这 账户 的 全部 这 商品 哪个 是 发布 出去 或者
[brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪŋˌdoʊm] ;
brought **into** **the** **Kingdome** **;**
带来 进入 这 王国 ;

因为他们掌握着王国境内所有货物的出入账簿；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] ([ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː]) [ðeɪ] [ˈkænɒt] [ɪgˈzæktli] [set] [daʊn] [ðə; ði] [kɒst] [ænd; ənd] [ˈʧɑːʤɪz]
and **although** **(** **it** **is** **true** **)** **they** **cannot** **exactly** **set** **down** **the** **cost** **and** **charges**
和 虽然 (它 是 真的) 他们 不能 确切地 放 向下 这 成本 和 收费
[ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [menz] [gʊdz] [bɔːt] [hɪə(r)][ɔː(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈsiːz] ;
of **other** **mens** **goods** **bought** **here** **or** **beyond** **the** **seas** **;**
的 其他 男士 商品 买 这里 或者 超过 这 海域 ;

虽然（的确）他们无法准确地列出在这里或海外购买的其他人的物品的成本和费用；

[jet] [ˌnevəðəˈles] , [ɪf] [ðeɪ] [graʊnd] [ðəmˈselvz] [əˈpɒn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [reɪts] ,
yet **nevertheless** **,** **if** **they** **ground** **themselves** **upon** **the** **book** **of** **Rates** **,**
然而 尽管如此 , 如果 他们 地面 他们自己 之上 这 书 的 利率 ,

然而，即便如此，如果他们以税法为依据，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][æz; əz] [meɪ] [wel] [ðɪs]

they	shall	be	able	to	make	such	an	estimate	as	may	well	satisfie	this
他们	将	是	有能力的	到	制作	这样的	一个	估计	作为	可能	出色地	满足	这

[ɪn'kwaɪəri] :

enquiry	:
询问	:

他们应该能够做出足以满足本次询问的估算：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [kæn; kən]['pɒsəb(ə)l][biː; bi] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə]

for	it	is	not	expected	that	such	an	account	can	possible	be	drawn	up	to
为了	它	是	不是	预期的	那	这样的	一个	帐户	能	可能的	是	绘制	向上	到

[ə; eɪ][dʒʌst] ['bæləns] ,

a	just	ballance	,
一个	只是	平衡	,

因为人们并不指望这样的账目能够做到公正的平衡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [biː; bi] [nɒt]['əʊvə(r)] [greɪt] .

it	will	suffice	onely	that	the	difference	be	not	over	great	.
它	将要	足够了	仅	那	这	不同之处	是	不是	超过	伟大的	.

只要差异不太大就足够了。

[fɜːst] ['ðeəfɔː(r)] , [kən'sɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌekspɔː'teɪʃn] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv]['vælјuːd][ðeə(r)][fɜːst] [kɒst] ,

First	therefore	,	concerning	our	Exportations	,	when	we	have	valued	their	first	cost	,
第一的	所以	,	有关	我们的	出口	,	什么时候	我们	有	有价值的	他们的	第一的	成本	,

首先，关于我们的出口业务，在评估了其初始成本之后，

[wiː; wi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] ['twenti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] .

we	must	add	twenty	-	five	per	cent	.
我们	必须	添加	二十	-	五	每	中心	.

我们必须增加百分之二十五。

[ðeər'ʌntʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [ʃɪps] , [ɛn'ʃʊrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

thereunto	for	the	charges	here	,	for	fraight	of	Ships	,	ensurance	of	the
至于	为了	这	收费	这里	,	为了	弗雷特	的	船舶	,	保险	的	这

[əd'ventʃə(r)] ,

Adventure	,
冒险	,

为此支付的费用包括船舶运费、冒险保险等。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['geɪnz] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['fɪʃɪŋ] [treɪdz] , [wɪtʃ] [peɪ] [nəʊ]

and	the	Merchants	Gains	;	and	for	our	Fishing	Trades	,	which	pay	no
和	这	商人	收益	;	和	为了	我们的	钓鱼	交易	,	哪个	支付	不

['kʌstəmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

Customs	to	his	Majesty	,
海关	到	他的	威严	,

以及商人们的收益；还有我们无需向国王陛下缴纳关税的渔业贸易，

[ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌekspɔː'teɪʃn] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [baɪ] [gʊd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪtʃ]

the	value	of	such	Exportations	may	be	easily	esteem'd	by	good	observations	which
这	价值	的	这样的	出口	可能	是	容易地	受人尊敬的	经过	好的	观察	哪个

[hæv; həv] [biːn] [meɪd] ,

have	been	made	,
有	到过	制成	,

通过已有的良好观察，可以很容易地认识到此类出口的价值。

[ænd; ənd] [meɪ] [kən'tɪnjuəli] [biː; bi] [meɪd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɔː(r)] [dɪ'kriːs] [ɒv; əv] [ðəʊz]

and	may	continually	be	made	,	according	to	the	increase	or	decrease	of	those
和	可能	持续	是	制成	,	根据	到	这	增加	或者	减少	的	那些

[ə'feəz] ,

affairs	,
事务	,

而且可以根据这些事务的增减情况不断进行。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mɒdəti] ['biːɪŋ] ['vælјuːd][æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti]

the	present	estate	of	this	commodity	being	valued	at	one	hundred	and	forty
这	展示	财产	的	这	商品	存在	有价值的	在	一	百	和	四十

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['ɪʃuːd] ['jɪəli] .

thousand	pounds	issued	yearly	.
千	磅	发布	每年	.

该商品目前的资产价值为每年发行十四万英镑。

['ɔːlsəʊ][wiː; wi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌekspɔː'teɪʃn] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid]

Also	we	must	add	to	our	Exportations	all	the	moneys	which	are	carried
还	我们	必须	添加	到	我们的	出口	全部	这	钱	哪个	是	携带

[aʊt] [ɪn] [treɪd] [baɪ]['laɪs(ə)ns][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

out	in	Trade	by	license	from	his	Majesty	.
出去	在	贸易	经过	执照	从	他的	威严	.

此外，我们还必须将经国王陛下许可进行的所有贸易款项计入出口总额。

['sekəndli] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [weəz] , [ðə; ði] ['kʌstəm] - [bʊks] [sɜːv]

Secondly	,	for	our	Importations	of	Forraign	Wares	,	the	Custome	-	books	serve
第二	,	为了	我们的	进口	的	外国	商品	,	这	顾客	-	图书	服务

['oʊnli] [tuː; tə][də'rekt][ju: 'es] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒntəti] ,

onely	to	direct	us	concerning	the	quantity	,
仅	到	直接的	我们	有关	这	数量	,

其次，对于我们进口的外国商品，海关账簿仅用于指导我们确定数量，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt]['vælјuː][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['reɪtɪd][hɪə(r)] ,

for	we	must	not	value	them	as	they	are	rated	here	,
为了	我们	必须	不是	价值	他们	作为	他们	是	评级	这里	,

我们不能按照这里给它们的评价来评判它们。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [kɒst] [ju: 'es] [wɪð] [ɔːl] ['tʃɑːd͡ʒɪz] ['leɪdn] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [ʃɪps] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] ,

but	as	they	cost	us	with	all	charges	laden	into	our	Ships	beyond	the	Seas	,
但	作为	他们	成本	我们	和	全部	收费	满载	进入	我们的	船舶	超过	这	海域	,

但由于这些费用包括我们远航船只上装载的所有货物，

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːt] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [geɪn] , [ðə; ði]

in	the	respective	places	where	they	are	bought	:	for	the	Merchants	gain	,	the
在	这	各自	地方	在哪里	他们	是	买	:	为了	这	商人	获得	,	这

['tʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] ,

charges	of	Insurance	,
收费	的	保险	,

在各自的购买地点：为了商家的利益，保险费用，

[ɒv; əv] [ʃɪps] , ['kʌstəmz] , ['impəust] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['djuːtiz] [hɪə(r)] ,

Fraight	of	Ships	,	Customes	,	Imposts	,	and	other	Duties	here	,
弗雷特	的	船舶	,	顾客	,	进口	,	和	其他	职责	这里	,

此处包括船舶运费、关税、进口税及其他税费。

[wɪtʃ] [dəʊ] ['greɪtli] [ɪn'dɪr] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)][juːz][ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

which	doe	greatly	indear	them	unto	our	use	and	consumption	,
哪个	雌鹿	非常	亲爱的	他们	到	我们的	使用	和	消耗	,

这使得它们更受我们使用和消费的喜爱。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wið'stænd, wiθ-][bʌt; bət] [ˌkɒmju'teɪʃn] [ə'mʌŋst] ['aʊə(r)] [selvz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

are	not	withstanding	but	Commutations	amongst	our	selves	,	for	the
是	不是	承受	但	交换	在	我们的	自我	,	为了	这

['streɪndʒə(r)] [hæθ] [nəʊ] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] :

Stranger	hath	no	part	thereof	:
陌生人	有	不	部分	其中	:

并非彼此隔绝，而是我们彼此之间的交换，因为陌生人无权参与其中：

['weəfɔ:(r)] ['aʊə(r)] [sed] [ˌɪmpɔ:'teɪʃn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['vælju:d][æt; ət] ['twenti] [faɪv] [pə(r)] [sent] .

wherefore	**our**	**said**	**Importations**	**ought**	**to**	**be**	**valued**	**at**	**twenty**	**five**	**per**	**cent**	**.**
因此	我们的	说	进口	应该	到	是	有价值的	在	二十	五	每	中心	.

因此，我们上述进口货物的价值应按百分之二十五计算。

[les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['reɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:θ] [hɪə(r)] .

less	**than**	**they**	**are**	**rated**	**to**	**be**	**worth**	**here**	**.**
较少的	比	他们	是	评级	到	是	值得	这里	.

低于它们在这里的估价。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðɪs] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [greɪt] [ə'laʊəns] [ə'pɒn] ['meni] [rɪtʃ]

And	**although**	**this**	**may**	**seem**	**to**	**be**	**too**	**great**	**allowance**	**upon**	**many**	**rich**
和	虽然	这	可能	似乎	到	是	也	伟大的	津贴	之上	许多	富有的

[kə'mɒdətiz] ,

Commodities	**,**
商品	,

虽然这对于许多富裕的商品来说似乎是一种过高的恩惠，

[wɪtʃ] [kʌm] [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [nɪr] [hænd] ,

which	**come**	**but**	**from**	**the**	**Low**	**Countreys**	**and**	**other**	**places**	**neer**	**hand**	**,**
哪个	来	但	从	这	低的	国家	和	其他	地方	近	手	,

这些都来自低地国家和附近的其他地方，

[jet] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [faʊnd] ['ri:znəbl] , [wen] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [grəʊs] [kə'mɒdətiz] ,

yet	**will**	**it**	**be**	**found**	**reasonable**	**,**	**when**	**we**	**consider**	**it**	**in**	**gross**	**Commodities**	**,**
然而	将要	它	是	成立	合理的	,	什么时候	我们	考虑	它	在	总的	商品	,

然而，当我们从商品总量的角度来考虑时，它是否会被认为是合理的呢?

[ænd; ənd][ə'pɒn] [weəz] ['leɪdn] [ɪn] [rɪ'məʊt] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['pepə(r)] , [wɪtʃ] [kɒst] [ˌju: 'es] ,

and	**upon**	**Wares**	**laden**	**in**	**remote**	**Countreys**	**,**	**as**	**our**	**Pepper**	**,**	**which**	**cost**	**us**	**,**
和	之上	商品	满载	在	偏僻的	国家	,	作为	我们的	胡椒	,	哪个	成本	我们	,

还有从遥远国度运来的货物，比如我们的胡椒，这让我们损失惨重。

[wɪð] ['ʧɑ:ʤɪz] , [bʌt; bət][fɔ:(r)] [pens] [ðə; ði] [paʊnd] : [səʊ] [ðæt] [wen] [ɔ:l][ɪz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ə; eɪ]

with	**charges**	**,**	**but**	**four**	**pence**	**the**	**pound**	**:**	**so**	**that**	**when**	**all**	**is**	**brought**	**into**	**a**
和	收费	,	但	四	便士	这	磅	:	所以	那	什么时候	全部	是	带来	进入	一个

['mi:diəm] ,

medium	**,**
中等的	,

附带费用，但每英镑四便士：所以当所有东西都进入一个媒介时，

[ðə; ði] [ˌvælju'eɪʃn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [æz; əz] [ə'fɔ:] - ['rɪt(ə)n] .

the	**valuation**	**ought**	**to**	**be**	**made**	**as**	**afore**	**-**	**written**	**.**
这	估值	应该	到	是	制成	作为	之前	-	书面	.

估值应按前述规定进行。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ,

And	**therefore**	**,**
和	所以	,

因此，

[ðə; ði]['ɔ:də(r)] [wɪtʃ] [hæθ] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə] ['mʌltɪplaɪ] [ðə; ði] [fʊl] [reɪts] [ə'pɒn] [weəz] ['ɪnwədz] [baɪ]

the	**order**	**which**	**hath**	**been**	**used**	**to**	**multiply**	**the**	**full**	**rates**	**upon**	**wares**	**inwards**	**by**
这	命令	哪个	有	到过	用过的	到	乘	这	满的	利率	之上	商品	向内	经过

['twenti] ,

twenty	**,**
二十	,

该法令规定，进口货物的全部税率应乘以二十。

[wʊd] [prə'dju:s] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,

would	**produce**	**a**	**very**	**great**	**errour**	**in**	**the**	**Ballance**	**,**
会	生产	一个	非常	伟大的	错误	在	这	平衡	,

这将导致平衡出现非常大的误差，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [bægz][ɒv; əv] ['pepə(r)] ,

for	in	this	manner	the	ten	thousand	bags	of	Pepper	,
为了	在	这	方式	这	十	千	包	的	胡椒	,

就这样，一万袋胡椒

[wɪtʃ] [ðɪs] [jɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] ['hɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] ,

which	this	year	we	have	brought	hither	from	the	East	Indies	,
哪个	这	年	我们	有	带来	这里	从	这	东方	印第斯	,

今年我们从东印度群岛带来了这些，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['vælјuːd][æt; ət] ['veri] [nɪə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

should	be	valued	at	very	near	two	hundred	and	fifty	thousand	pounds	,
应该	是	有价值的	在	非常	靠近	二	百	和	五十	千	磅	,

估价应该接近二十五万英镑。

[ˌweər'æz] [ɔːl] [ðɪs] ['pepə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ə'kɒmpt] , [kɒst] [nɒt] [ə'bʌv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

whereas	all	this	Pepper	in	the	Kingdomes	accompt	,	cost	not	above	fifty	thousand	pounds	,
然而	全部	这	胡椒	在	这	王国	住宿	,	成本	不是	多于	五十	千	磅	,

然而，王国里所有这些胡椒的总价值不超过五万英镑，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

because	the	Indians	have	had	no	more	of	us	,
因为	这	印度人	有	有	不	更多的	的	我们	,

因为印第安人已经不再接纳我们了。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [peɪd] [ðem; ðəm] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪə(r)] [praisiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

although	we	paid	them	extraordinary	dear	prices	for	the	same	.
虽然	我们	有薪酬的	他们	非凡的	亲爱的	价格	为了	这	相同的	.

尽管我们为此支付了极其昂贵的价格。

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ([æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)]) [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'fekts]

All	the	other	charges	(	as	I	have	said	before	)	is	but	a	charge	of	effects
全部	这	其他	收费	(	作为	我	有	说	前	)	是	但	一个	收费	的	效果

[ə'mʌŋst] ['aʊə(r)] [selvz] ,

amongst	our	selves	,
在	我们的	自我	,

其他所有指控（正如我之前所说）只不过是我们彼此之间产生的后果而已。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [ɪm'pɒvərɪʃ] [ðə; ði] ['kɒmən] -

and	from	the	Subject	to	the	King	,	which	cannot	impoverish	the	Common	-
和	从	这	主题	到	这	国王	,	哪个	不能	贫困	这	常见的	-

[welθ] .

wealth	.
财富	.

从臣民到国王，这不能使国家陷入贫困。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

But	it	is	true	,
但	它	是	真的	,

但这是真的，

[ðæt] [ˌweər'æz] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [bægz][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['pepə] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ʃɪpt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

that	whereas	nine	thousand	bags	of	the	said	Peper	are	already	shipped	out	for
那	然而	九	千	包	的	这	说	胡椒	是	已经	已发货	出去	为了

['daɪvəz] [pɑːts] ;

divers	forraign	parts	;
潜水员	外国	部分	;

而上述胡椒粉已有九千袋运往世界各地；

[ðiːz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [weəz] , [ɔː(r)] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [træns'pɔːtid]

These	**and**	**all**	**other**	**Wares**	**,**	**forraign**	**or**	**domestick**	**,**	**which**	**are**	**thus**	**transported**
这些	和	全部	其他	商品	,	外国	或者	家养	,	哪个	是	因此	运输

['aʊtwədz] ,

Outwards	**,**
向外	,

这些以及其他所有货物，无论是进口的还是国产的，都是这样运往国外的。

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːst] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [reɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒistiz] ['kʌstəm] - ['mʌni] , -

ought	**to**	**be**	**cast**	**up**	**by**	**the**	**rates**	**of**	**his**	**Majesties**	**Custome**	**-**	**money**	**,**	**multiplyed**
应该	到	是	投掷	向上	经过	这	利率	的	他的	陛下	顾客	-	钱	,	-

[baɪ] ['twenti] ,

by	**twenty**	**,**
经过	二十	,

应当按国王陛下关税税率乘以二十计算。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [baɪ] ['twenti] [faɪv] ([æz; əz] [ai] [kən'siːv]) [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] - [ðə; ði] ['rekənɪŋ] ,

or	**rather**	**by**	**twenty**	**five**	**(**	**as**	**I**	**conceive**	**)**	**which**	**will**	**come**	**neerer**	**the**	**reckoning**	**,**
或者	相当	经过	二十	五	(	作为	我	构想	)	哪个	将要	来	-	这	清算	,

或者更确切地说，是二十五年（依我看来），这很快就会到来。

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] [treɪdz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['miːdiəm] .

when	**we**	**consider**	**all**	**our**	**Trades**	**to**	**bring**	**them**	**into**	**a**	**medium**	**.**
什么时候	我们	考虑	全部	我们的	交易	到	带来	他们	进入	一个	中等的	.

当我们考虑将所有交易整合到一个媒介中时。

['θɜːdli] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] ,

Thirdly	**,**	**we**	**must**	**remember**	**,**
第三	,	我们	必须	记住	,

第三，我们必须记住，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外贸致富论(England's Treasure by Foreign Trade)
第5/5页

[ðæt]	[ɔːl]	[weəz]	[ɪkˈspɔːtɪd]	[ɔː(r)][ɪmˈpɔː(r)tɪd]	[baɪ]	[ˈstrendʒər]	(	[ɪn][ðeə(r)]	[ˈʃɪpɪŋ]	)	[biː; bi]	[ɪsˈtiːmd]	[baɪ]
that	**all**	**Wares**	**exported**	**or**	**imported**	**by**	**Strangers**	**(**	**in**	**their**	**shipping**	**)**	**be**	**esteemed**	**by**
那	全部	商品	导出	或者	进口	经过	陌生人	(	在	他们的	船运	)	是	尊敬的	经过

[ðəmˈselvz]	,
themselves	**,**
他们自己	,

凡由外国人（在其运输过程中）进出口的货物，均应由他们自己予以重视。

[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[ðeɪ]	[ˈkæri]	[aʊt]	,	[ðə; ði]	[ˈkɪŋdəm]	[hæθ]	[ˈəʊnli][ðə; ði]	[fɜːst]	[kɒst]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[ˈkʌstəm]
for	**what**	**they**	**carry**	**out**	**,**	**the**	**Kingdom**	**hath**	**only**	**the**	**first**	**cost**	**and**	**the**	**custom**
为了	什么	他们	携带	出去	,	这	王国	有	仅有的	这	第一的	成本	和	这	风俗

:
:
:

对于他们所做的事情，王国只需要承担最初的成本和惯例：

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ðeɪ]	[brɪŋ]	[ɪn]	,	[wiː; wi][mʌst; məst]	[reɪt]	[ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]	[wɜːθ]	[hɪə(r)]	,
And	**what**	**they**	**bring**	**in**	**,**	**we**	**must**	**rate**	**it**	**as**	**it**	**is**	**worth**	**here**	**,**
和	什么	他们	带来	在	,	我们	必须	速度	它	作为	它	是	值得	这里	,

他们带来的东西，我们必须根据它在这里的价值来评估。

[ðə; ði]	[ˈkʌstəm]	,	[ˈɪmpəʊst]	,	[ænd; ənd]	-	[ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz]	[ˈəʊnli]	[dɪˈdʌktɪd]	.
the	**Custom**	**,**	**Impost**	**,**	**and**	**pety**	**charges**	**only**	**deducted**	**.**
这	风俗	,	关税	,	和	-	收费	仅有的	扣除	.

仅扣除关税、进口税和小额费用。

[ˈlɑːstli]	,
Lastly	**,**
最后	,

最后，

[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[gʊd]	[ˈnəʊtɪs]	[teɪk]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ˈlɒsɪz]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[rɪˈsiːv]	[æt; ət]
there	**must**	**be**	**good**	**notice**	**take**	**of**	**all**	**the**	**great**	**losses**	**which**	**we**	**receive**	**at**
那里	必须	是	好的	注意	拿	的	全部	这	伟大的	损失	哪个	我们	收到	在

[siː]	[ɪn][ˈaʊə(r)]	[ˈʃɪpɪŋ]	[ˈaɪðə(r)]	[ˈaʊtwəd]	[ɔː(r)]	[ˈhəʊmwəd]	[baʊnd]	:
Sea	**in**	**our**	**Shipping**	**either**	**outward**	**or**	**homeward**	**bound**	**:**
海	在	我们的	船运	任何一个	向外	或者	回家	边界	:

我们必须充分重视船舶在海上，无论是出海还是返航途中遭受的所有重大损失：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[ˈvæljuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪˈdʌktɪd]	[frɒm; frəm]	[ˈaʊə(r)]	[ˌekspɔːˈteɪʃn]	,
for	**the**	**value**	**of**	**the**	**one**	**is**	**to**	**be**	**deducted**	**from**	**our**	**Exportations**	**,**
为了	这	价值	的	这	一	是	到	是	扣除	从	我们的	出口	,

该金额将从我们的出口额中扣除。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[ˈvæljuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈædɪd]	[tuː; tə][ˈaʊə(r)]	[ˌɪmpɔːˈteɪʃn]	:
and	**the**	**value**	**of**	**the**	**other**	**is**	**to**	**be**	**added**	**to**	**our**	**Importations**	**:**
和	这	价值	的	这	其他	是	到	是	额外	到	我们的	进口	:

另一部分的价值将计入我们的进口总额：

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]	[luːz]	[ænd; ənd][tuː; tə]	[kənˈsjuːm]	[dʌθ]	[prəˈdjuːs]	[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]	[seɪm]	[ˈrekənɪŋ]	.
for	**to**	**lose**	**and**	**to**	**consume**	**doth**	**produce**	**one**	**and**	**the**	**same**	**reckoning**	**.**
为了	到	失去	和	到	消耗	确实	生产	一	和	这	相同的	清算	.

因为损失和消耗会产生同样的后果。

['laɪkwaɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [dʌθ] [meɪk] ['əʊvə(r)] ['eni] [greɪt] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mɒni]
Likewise if it happen that His Majesty doth make over any great sums of mony
同样地 如果 它 发生 那 他的 威严 确实 制作 超过 任何 伟大的 总和 的 金钱
[baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [wɔː(r)] ,
by Exchange to maintain a forraign war ,
经过 交换 到 维持 一个 外国 战争 ,

同样，如果陛下通过外汇交易筹集大量资金来维持一场对外战争，

[weə(r)] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [fiːd] [ænd; ənd] [kləʊð] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['ɑːmiz] ,
where we do not feed and clothe the Souldiers , and Provide the armies ,
在哪里 我们 做 不是 喂养 和 衣服 这 士兵 , 和 提供 这 军队 ,

如果我们不给士兵提供食物和衣物，不给军队提供补给，

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'dʌkt] [ɔːl] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌekspɔː'teɪʃn] [ɔː(r)][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
we must deduct all this charge out of our Exportations or add it to
我们 必须 扣除 全部 这 收费 出去 的 我们的 出口 或者 添加 它 到
['aʊə(r)] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] ;
our Importations ;
我们的 进口 ;

我们必须从出口额中扣除所有这些费用，或者将其添加到进口额中；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'spɛns] [dʌθ] ['aɪðə(r)] ['kæri] [aʊt] [ɔː(r)]['hɪndə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ]
for this expence doth either carry out or hinder the coming in of so much
为了 这 费用 确实 任何一个 携带 出去 或者 阻碍 这 未来 在 的 所以 很多
['treʒə(r)] .
Treasure .
宝藏 .

因为这笔开支要么促进要么阻碍大量财富的流入。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] ['mɒni] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
And here we must remember the great collections of mony which are
和 这里 我们 必须 记住 这 伟大的 收藏 的 金钱 哪个 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [relm] ['jɪəli] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]
supposed to be made throughout the Realm yearly from our
据称 到 是 制成 自始至终 这 领域 每年 从 我们的
['rekjuzənt, ri'kjuː-][baɪ] [priːsts] [ænd; ənd]['dʒɛʒuɪts] ,
Recusants by Priests and Jesuits ,
拒绝入教者 经过 神父 和 耶稣会士 ,

我们在此必须记住，每年全国各地的神父和耶稣会士都会向我们的拒不参加天主教会议的人收取巨额钱财。

[huː] ['siːkrətli] [kən'veɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)] ['kɑːlɪdʒz] , [ænd; ənd] ['nʌnəri]
who secretly convey the same unto their Colleges , Cloysters and Nunneries
WHO 偷偷 传达 这 相同的 到 他们的 大学 , 龙虾 和 尼姑庵
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] ,
beyond the Seas ,
超过 这 海域 ,

他们会秘密地将这些内容传达给海外的学院、隐修院和尼姑庵。

[frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][juː 'es] [ə'gen] [ɪn] ['eni] [kaɪnd] ;
from whence it never returns to us again in any kind ;
从 何处 它 绝不 返回 到 我们 再次 在 任何 种类 ;

它从此再也不会以任何形式回到我们身边；

['ðeəfɔː(r)] [ɪf] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] ['kænɒt] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] ,
therefore if this mischief cannot be prevented ,
所以 如果 这 恶作剧 不能 是 阻止 ,

因此，如果这种恶行无法阻止，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪs'tiːmd] [ænd; ənd][set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['klɪr] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði]

yet	it	must	be	esteemed	and	set	down	as	a	cleer	loss	to	the
然而	它	必须	是	尊敬的	和	放	向下	作为	一个	更清晰	损失	到	这

['kɪŋˌdoʊm] ,

Kingdome	,
王国	,

然而，这必须被视为国王巨蛋的一次明显失利，并被记录在案。

[ɪk'sept] ([tuː; tə] ['bæləns] [ðɪs]) [wiː; wi] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['vælјuː] [meɪ] [pə'hæps]

except	(	to	ballance	this	)	we	will	imagine	that	as	great	a	value	may	perhaps
除了	(	到	平衡	这	)	我们	将要	想象	那	作为	伟大的	一个	价值	可能	也许

[kʌm] [ɪn][frɒm; frəm] ['prɪnsɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['penʃənəz] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['feɪvəz] [ɔː(r)]

come	in	from	forraign	Princes	to	their	Pensioners	here	for	Favours	or
来	在	从	外国	王子们	到	他们的	退休人员	这里	为了	恩惠	或者

[ɪn'telɪdʒəns] ,

Intelligence	,
智力	,

不过（为了平衡这一点），我们可以设想，外国君主可能会向他们在本地的俸禄者支付巨额款项，以换取人情或情报。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [steɪts] [ə'kaʊnt] [gʊd] ['pɒləsi] , [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [wɪð] [greɪt] [ˌlɪbə'ræləti] ;

which	some	States	account	good	Policy	,	to	purchase	with	great	Liberality	;
哪个	一些	各州	帐户	好的	政策	,	到	购买	和	伟大的	自由主义	;

一些国家认为这是很好的政策，应该慷慨解囊进行购买；

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [weər'ɒv] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪz] [pleɪn] ['tretʃəri] .

the	receipt	whereof	notwithstanding	is	plain	Treachery	.
这	收据	其中	虽然	是	清楚的	背信弃义	.

即使收到收据，这仍然是赤裸裸的背信弃义。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['peti] [θɪŋz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs]

There	are	yet	some	other	petty	things	which	seem	to	have	reference	to	this
那里	是	然而	一些	其他	小气	事物	哪个	似乎	到	有	参考	到	这

['bæləns] ,

Ballance	,
平衡	,

还有一些其他琐碎的事情似乎也与这种平衡有关。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mædʒɪstiz] ['kʌstəmz] [kæn; kən] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] ,

of	which	the	said	Officers	of	His	Majesties	Customs	can	take	no	notice	,
的	哪个	这	说	警官	的	他的	陛下	海关	能	拿	不	注意	,

上述国王陛下海关官员对此不予理会。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'kɒmpt] .

to	bring	them	into	the	accompt	.
到	带来	他们	进入	这	住宿	.

把他们带进房间。

[æz; əz] ['neɪmli] , [ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [gɪfts] [tuː; tə] [æm'bæsədəz] [ænd; ənd]

As	namely	,	the	expences	of	travailers	,	the	gifts	to	Ambassadors	and
作为	即	,	这	费用	的	-	,	这	礼物	到	大使们	和

['strendʒər] ,

Strangers	,
陌生人	,

具体而言，包括旅行者的费用、赠送给大使和陌生人的礼物等。

[ðə; ði] [frɔːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪtʃ] [gʊdz] [nɒt] [ɛntɘd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ,

the	fraud	of	some	rich	goods	not	entred	into	the	Custom	-	house	,
这	欺诈罪	的	一些	富有的	商品	不是	已输入	进入	这	风俗	-	房子	,

一些贵重货物未在海关登记，涉嫌欺诈。

[ðə; ði] [geɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [hɪə(r)][baɪ] ['strendʒər] [baɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [tʃeɪndʒ] , ['ɪntrəst]

the	gain	which	is	made	here	by	Strangers	by	change	and	re	-	change	,	Interest
这	获得	哪个	是	制成	这里	经过	陌生人	经过	改变	和	关于	-	改变	,	兴趣

[ɒv; əv] ['mɒni] ,

of	mony	,
的	金钱	,

陌生人在此通过变化和再变化所获得的利益，即金钱的利息。

[ɛn'ʃʊrəns] [ə'pɒn] ['ɪŋglɪʃ] [menz] [gʊdz] [ænd; ənd][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] :

ensurance	upon	English	mens	goods	and	their	lives	:
保险	之上	英语	男士	商品	和	他们的	生活	:

英国男子财产及其人身保险：

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][ɪz] [dɪ'dʌktɪd] ;

which	can	be	little	when	the	charges	of	their	living	here	is	deducted	;
哪个	能	是	小的	什么时候	这	收费	的	他们的	活的	这里	是	扣除	;

扣除在这里的生活费用后，实际花费可能很少；

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [laɪk] [əd'væntɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['æmpli] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

besides	that	the	very	like	advantages	are	as	amply	ministred	unto	the	English
除了	那	这	非常	喜欢	优势	是	作为	充足的	服侍	到	这	英语

[ɪn] ,

in	forraign	Countreys	,
在	外国	国家	,

此外，英国人在海外也同样享有诸多类似的优待。

[wɪtʃ] [dʌθ] - [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

which	doth	counterpoize	all	these	things	,
哪个	确实	-	全部	这些	事物	,

它平衡了所有这些事物，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['bæləns]

and	therefore	they	are	not	considerable	in	the	drawing	up	of	the	said	Ballance
和	所以	他们	是	不是	大量	在	这	绘画	向上	的	这	说	平衡

.

:

.

因此，在编制上述平衡表时，它们不予考虑。

['tʃæptə(r)] - .

Chapter	21	.
章	-	.

第21章

[ðɪs] [kən'kluːʒn] [ə'pɒn] [ɔːl] [hæθ] [biːn] [sed] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌekspɔː'teɪʃn] [ɔː(r)] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv]

This	conclusion	upon	all	hath	been	said	concerning	the	Exportation	or	Importation	of
这	结论	之上	全部	有	到过	说	有关	这	出口	或者	输入	的

['treʒə(r)] .

Treasure	.
宝藏	.

以上是对财富进出口问题的总结。

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæθ] [biːn] ['spəʊkən] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

The	sum	of	all	that	hath	been	spoken	,	concerning	the	enriching	of	the	Kingdom	,
这	和	的	全部	那	有	到过	说	,	有关	这	丰富的	的	这	王国	,

关于王国繁荣昌盛，所有已述之事的总和，

[ænd; ənd]['ti 'eɪtʃ] - [ɛn'kriːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['treʒə(r)] [baɪ] ['kɒmɜːs] [wɪð] ['strendʒər] , [ɪz] ['briːfli] [ðʌs] .

and	th	'	encrease	of	our	treasure	by	commerce	with	strangers	,	is	briefly	thus	.
和	th	-	增加	的	我们的	宝藏	经过	商业	和	陌生人	,	是	简要地	因此	.

我们通过与外国人进行贸易而增加财富的过程，简而言之就是如此。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ruːl] [ɪn][ˈaʊə(r)] [treɪd] ,

That	it	is	a	certain	rule	in	our	forraign	trade	,
那	它	是	一个	肯定	规则	在	我们的	外国	贸易	,

这是我国对外贸易中的一条既定规则。

[ɪn] [ðəʊz] [ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ˈaʊə(r)] [kəˈmɒdətiz] [ɪkˈspɔːtɪd] [ɑː(r); ə(r)] - [ɪn][ˈvæljuː][baɪ]

in	those	places	where	our	commodities	exported	are	overballance	in	value	by	forraign
在	那些	地方	在哪里	我们的	商品	导出	是	-	在	价值	经过	外国

[weəz] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ðɪs] [relm] ,

wares	brought	into	this	Realm	,
商品	带来	进入	这	领域	,

在那些我国出口商品价值超过我国进口外国商品价值的地方，

[ðeə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈmɒni] [ɪz] [ˌʌndəˈvæljuːd] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz]

there	our	mony	is	undervalued	in	exchange	;	and	where	the	contrary	of	this	is
那里	我们的	金钱	是	被低估	在	交换	;	和	在哪里	这	相反	的	这	是

[pəˈfɔːmd] ,

performed	,
执行	,

在那里，我们的货币在交换中被低估；而在相反的情况下，情况则相反。

[ðeə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈmɒni] [ɪz] [ˌoʊvərˈvæljuːd; ˌoʊvərˈvəljuːd] .

there	our	mony	is	overvalued	.
那里	我们的	金钱	是	估值过高	.

在那里，我们的货币被高估了。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [biː; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] , [ɔː(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [ləʊ] [reɪt] ,

But	let	the	Merchants	exchange	be	at	a	high	rate	,	or	at	a	low	rate	,
但	让	这	商人	交换	是	在	一个	高的	速度	,	或者	在	一个	低的	速度	,

但无论商人以高汇率还是低汇率进行兑换，

[ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑː(r)] [prəʊ] [pærɪ] , [ɔː(r)] [pʊt] [daʊn] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] ; [let] ['prɪnsɪz] [ɪnˈhɑːns] [ðeə(r)]

or	at	the	Par	pro	pari	,	or	put	down	altogether	;	Let	Forraign	Princes	enhance	their
或者	在	这	帕尔	专业	巴黎	,	或者	放	向下	共	;	让	外国	王子们	提高	他们的

[kɔɪnz] ,

Coins	,
硬币	,

或者按同等标准执行，或者干脆全部放弃；让外国君主提升他们的货币价值吧。

[ɔː(r)] [dɪˈbeɪs] [ðeə(r)] ['stændədz] , [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [duː; də] [ðə; ði] [laɪk] ,

or	debase	their	Standards	,	and	let	His	Majesty	do	the	like	,
或者	贬值	他们的	标准	,	和	让	他的	威严	做	这	喜欢	,

或者降低他们的标准，让陛下也这样做吧。

[ɔː(r)] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kɒnstənt] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [stænd] ;

or	keep	them	constant	as	they	now	stand	;
或者	保持	他们	持续的	作为	他们	现在	站立	;

或者保持现状；

[let] [kɔɪnz] [pɑːs] ['kʌrənt] [hɪə(r)] [ɪn] [ɔːl] ['peɪmənts] [æt; ət] ['haɪə(r)] [reɪts] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

Let	forraign	Coins	pass	current	here	in	all	payments	at	higher	rates	than	they	are
让	外国	硬币	经过	当前的	这里	在	全部	付款	在	更高	利率	比	他们	是

[wɜːθ] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪnt] ;

worth	at	the	Mint	;
值得	在	这	薄荷	;

允许外国硬币以高于其在造币厂价值的汇率在此流通，用于所有支付；

[let] [ðə; ði] ['stætʃuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪmˈplɔɪmənt] [baɪ] ['strendʒər] [stænd] [ɪn] [fɔːs] [ɔː(r)] [biː; bi] [rɪˈpiːld] ;

Let	the	Statute	for	employments	by	Strangers	stand	in	force	or	be	repealed	;
让	这	法令	为了	就业	经过	陌生人	站立	在	力量	或者	是	废除	;

关于雇用外国人的法令，要么继续有效，要么予以废除；

[let] [ðə; ði] [mɪr] [ɪks'tʃeɪndʒə(r)][du:; də][hɪz; ɪz] [wɜ:st] ; [let] ['prɪnsɪz] [ə'pres] , ['lɔɪərz] [ɪk'stɔ:t] , ['ju:ʒərə(r)]

Let	the	meer	Exchanger	do	his	worst	;	Let	Princes	oppress	,	Lawyers	extort	,	Usurers
让	这	米尔	交换器	做	他的	最差	;	让	王子们	压迫	,	律师	勒索	,	高利贷者

[bɪt] , ['prɔdigəl] [wɒst; wəst] ,

bit	,	Prodigals	wast	,
少量	,	浪子	浪费	,

任凭奸商作恶；任凭君王压迫，律师敲诈，高利贷者贪婪，浪子挥霍；

[ænd; ənd] ['lɑ:stli] [let] ['mɜ:rtʃənt] ['kæri] [aʊt] [wɒt] ['mɒni] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə][ju:z][ɪn]

and	lastly	let	Merchants	carry	out	what	mony	they	shall	have	occasion	to	use	in
和	最后	让	商人	携带	出去	什么	金钱	他们	将	有	场合	到	使用	在

.

traffique	.
交通	.

最后，允许商人使用他们在贸易中需要用到的资金。

[jet] [ɔ:l] [ði:z] ['ækʃ(ə)nz][kæn; kən] [wɜ:k] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [treɪd] [ðæn; ðən][ɪz]

Yet	all	these	actions	can	work	no	other	effects	in	the	course	of	trade	than	is
然而	全部	这些	行动	能	工作	不	其他	效果	在	这	课程	的	贸易	比	是

[dɪ'kleəd] [ɪn] [ðɪs] ['dɪskɔ:s] .

declared	in	this	discourse	.
声明	在	这	话语	.

然而，所有这些行动在贸易过程中所能产生的效果，除了本文所述之外，别无其他。

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['treʒə(r)] ['əʊnli] [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn][ɔ:(r)] ['kærid] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

For	so	much	Treasure	only	will	be	brought	in	or	carried	out	of	a
为了	所以	很多	宝藏	仅有的	将要	是	带来	在	或者	携带	出去	的	一个

['kɒmənwelθ] ,

Commonwealth	,
联邦	,

一个联邦境内只能运入或运出如此之多的财宝。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪd] [dʌθ] ['əʊvə(r)][ɔ:(r)]['ʌndə(r)] ['bæləns] [ɪn]['vælju:] .

as	the	Forraign	Trade	doth	over	or	under	ballance	in	value	.
作为	这	外国	贸易	确实	超过	或者	在下面	平衡	在	价值	.

就像外汇交易的价值出现过高或过低平衡一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] [baɪ][ə; eɪ] [nə'sesəti] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [rɪ'zɪstəns] .

And	this	must	come	to	pass	by	a	Necessity	beyond	all	resistance	.
和	这	必须	来	到	经过	经过	一个	必要性	超过	全部	反抗	.

而这一切的发生，势在必行，无可阻挡。

[səʊ] [ðæt] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['kɔ:sɪz] ([wɪtʃ] [tend] [nɒt] [tu:; tə] [ðɪs] [end]) [haʊsəʊ'evə] [ðeɪ] [meɪ] [si:m] [tu:; tə]

So	that	all	other	courses	(	which	tend	not	to	this	end	)	howsoever	they	may	seem	to
所以	那	全部	其他	课程	(	哪个	趋向	不是	到	这	结尾	)	然而	他们	可能	似乎	到

[fɔ:s] ['mɒni] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

force	mony	into	a	Kingdom	for	a	time	,
力量	金钱	进入	一个	王国	为了	一个	时间	,

因此，所有其他途径（这些途径并非旨在达到此目的）无论它们表面上看起来如何，都能暂时将金钱强加于王国之中。

[jet] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ([ɪn][ðə; ði][end]) [nɒt]['əʊnli] ['fru:tləs] [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] ['hɜ:tfl] :

yet	are	they	(	in	the	end	)	not	only	fruitless	but	also	hurtful	:
然而	是	他们	(	在	这	结尾	)	不是	仅有的	徒劳无功	但	还	伤人的	:

然而，最终它们不仅毫无成效，而且还会伤人：

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [tu:; tə]['vaɪələnt] [flaʊdz] [wɪtʃ] [beə(r)] [daʊn] [ðeə(r)][bæŋks] ,

they	are	like	to	violent	flouds	which	bear	down	their	banks	,
他们	是	喜欢	到	暴力	洪水	哪个	熊	向下	他们的	银行	,

它们就像汹涌的洪水，冲垮了河岸。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'meɪn] [draɪ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] .

and	suddenly	remain	dry	again	for	want	of	waters	.
和	突然	保持	干燥	再次	为了	想	的	水	.

然后突然因为缺水而再次变得干旱。

[bɪ'həʊld] [ðen] [ðə; ði] [truː] [fɔːm] [ænd; ənd] [wɜːθ] [ɒv; əv] [treɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

Behold	then	the	true	form	and	worth	of	forraign	Trade	,	which	is	,
看哪	然后	这	真的	形式	和	值得	的	外国	贸易	,	哪个	是	,

那么，请看清对外贸易的真正形式和价值，那就是：

[ðə; ði] [greɪt] ['revənjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]

The	great	Revenue	of	the	King	,	The	honour	of	the	Kingdom	,	The	Noble
这	伟大的	收入	的	这	国王	,	这	荣誉	的	这	王国	,	这	高贵

[prə'feʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ,

profession	of	the	Merchant	,
职业	的	这	商人	,

国王的丰厚收入，王国的荣耀，商人的崇高职业，

[ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [aːts] , [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɒnts] , [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

The	School	of	our	Arts	,	The	supply	of	our	wants	,	The	employment	of	our
这	学校	的	我们的	艺术	,	这	供应	的	我们的	想要	,	这	就业	的	我们的

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

我们的艺术学校，我们的需求供应，我们穷人的就业，

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lændz] , [ðə; ði] - [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mærɪnəz] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]

The	improvement	of	our	Lands	,	The	Nurcery	of	our	Mariners	,	The	walls	of
这	改进	的	我们的	土地	,	这	-	的	我们的	水手队	,	这	墙壁	的

[ðə; ði] ['kɪŋdəmz] ,

the	Kingdoms	,
这	王国	,

改善我们的土地，培育我们的水手，筑起王国的城墙，

[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['treʒə(r)] , [ðə; ði] - [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wˈɔːz] , [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]

The	means	of	our	Treasure	,	The	Sinnews	of	our	wars	,	The	terror	of	our
这	方法	的	我们的	宝藏	,	这	-	的	我们的	战争	,	这	恐怖	的	我们的

['enəmɪz] .

Enemies	.
敌人	.

我们财富的来源，我们战争的罪恶，我们敌人的恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [wɪtʃ] [greɪt] [ænd; ənd] ['weɪti] ['riːz(ə)nz] , [duː; də][səʊ] ['meni] [wel] ['gʌvənd] [steɪts]

For	all	which	great	and	weighty	reasons	,	do	so	many	well	governed	States
为了	全部	哪个	伟大的	和	重	原因	,	做	所以	许多	出色地	受统治	各州

['haɪli] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] [prə'feʃn] ,

highly	countenance	the	profession	,
高度	面容	这	职业	,

基于上述种种重大而重要的原因，许多治理良好的国家都高度支持这一职业。

[ænd; ənd] ['keəfəli] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [nɒt]['əʊnli] [wɪð] ['pɒləsi] [tuː; tə] [ɛn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	carefully	cherish	the	action	,	not	only	with	Policy	to	encrease	it	,
和	小心	珍惜	这	行动	,	不是	仅有的	和	政策	到	增加	它	,

并要格外珍惜这一行动，不仅要通过政策来增加它，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɔːl] ['ɪndʒəriz] :

but	also	with	power	to	protect	it	from	all	forraign	injuries	:
但	还	和	力量	到	保护	它	从	全部	外国	受伤	:

但也拥有保护它免受一切外来伤害的权力：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɪn] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [steɪt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd]

because	**they**	**know**	**it**	**is**	**a**	**Principal**	**in**	**Reason**	**of**	**State**	**to**	**maintain**	**and**
因为	他们	知道	它	是	一个	主要的	在	原因	的	状态	到	维持	和

[dɪ'fend] [ðæt] [wɪʧ] [dʌθ] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪst'eɪts] .

defend	**that**	**which**	**doth**	**Support**	**them**	**and**	**their**	**estates**	**.**
保卫	那	哪个	确实	支持	他们	和	他们的	庄园	.

因为他们知道，维护和捍卫支撑他们及其财产的东西，是国家利益的根本原则。

['faɪnɪs] .

Finis	**.**
结束	.

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神